# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 4 个章节

1. 沼泽地颠倒了。(the Swamp Was Upside Down) 000001

2. 沼泽地颠倒了。(the Swamp Was Upside Down) 000002

3. 沼泽地颠倒了。(the Swamp Was Upside Down) 000003

4. 沼泽地颠倒了。(the Swamp Was Upside Down) 000004

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 沼泽地颠倒了。(The swamp was upside down)



| [ðə; ði] | [swɒmp] | [wɒz; wəz] | ['ʌpsaɪd] | [daʊn] |
|---|---|---|---|---|
| **THE** | **SWAMP** | **WAS** | **UPSIDE** | **DOWN** |
| 这 | 沼泽 | 曾是 | 上行 | 向下 |

沼泽颠倒了

| [baɪ] | ['mʌri] | ['lenstə(r)] |
|---|---|---|
| **BY** | **MURRAY** | **LEINSTER** |
| 经过 | 默里 | 伦斯特 |

作者：默里·伦斯特

| ['ɪləstreɪtɪd] | [baɪ] | [friːs] |
|---|---|---|
| **Illustrated** | **by** | **Freas** |
| 插图 | 经过 | 弗雷斯 |

插图作者：弗雷斯

| [ | [-] | [nəʊt] | : | [ðɪs] | ['iːtekst] | [wɒz; wəz] | [prə'djuːst] | [frɒm; frəm] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **[** | **Transcriber's** | **Note** | **:** | **This** | **etext** | **was** | **produced** | **from** |
| [ | 转录员的 | 笔记 | : | 这 | 电子文本 | 曾是 | 生产 | 从 |

[转录者注：本电子文本由.....生成

| [ə'staʊndɪŋ] | ['saɪəns] | ['fɪkʃ(ə)n] | [sep'tembə(r)] | - | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **Astounding** | **Science** | **Fiction** | **September** | **1956** | **.** |
| 惊人 | 科学 | 小说 | 九月 | - | . |

惊奇科幻小说 1956 年 9 月。

| [ɪk'stensɪv] | [rɪ'sɜːtʃ] | [dɪd] | [nɒt] | [ʌn'kʌvə(r)] | ['eni] | ['evɪdəns] | [ðæt] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Extensive** | **research** | **did** | **not** | **uncover** | **any** | **evidence** | **that** |
| 广泛的 | 研究 | 做过 | 不是 | 揭露 | 任何 | 证据 | 那 |

广泛的研究并未发现任何证据表明

| [ðə; ði] | [juː] | . | [es] | . | ['kɒpiraɪt] | [ɒn] | [ðɪs] | [ˌpʌblɪ'keɪʃn] | [wɒz; wəz] | [rɪ'njuːd] | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **U** | **.** | **S** | **.** | **copyright** | **on** | **this** | **publication** | **was** | **renewed** | **.** | **]** |
| 这 | U | . | S | . | 版权 | 在 | 这 | 发布 | 曾是 | 更新 | . | ] |

该出版物的美国版权已续期。

| [ai] |
|---|
| **I** |
| 我 |

我

| ['hɑːrdˌwɪk] | [njuː] | [ðə; ði] | ['sɜːveɪ] | [ʃɪp] | [hæd; həd] | [tɜːnd] | [end] | - | [fɔː(r); fə(r)] | - | [end] | , | [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] | [ðəʊ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Hardwick** | **knew** | **the** | **Survey** | **ship** | **had** | **turned** | **end** | **-** | **for** | **-** | **end** | **,** | **because** | **though** |
| 哈德威克 | 知道 | 这 | 民意调查 | 船 | 有 | 转向 | 结尾 | - | 为了 | - | 结尾 | , | 因为 | 尽管 |

| [ðeə(r)] | [wɒz; wəz] | [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] | ['grævəti] | , |
|---|---|---|---|---|
| **there** | **was** | **artificial** | **gravity** | **,** |
| 那里 | 曾是 | 人造的 | 重力 | , |

哈德威克知道勘测船已经转了个头，因为尽管有人造重力，

| [ˌaɪ 'tiː] | [dʌz] | [nɒt] | [ə'fekt] | [ðə; ði] | [ˌsemi'sɜːkjələ(r)] | [kə'nælz] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | ['hjuːmən] | [ɪə(r)] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **it** | **does** | **not** | **affect** | **the** | **semicircular** | **canals** | **of** | **the** | **human** | **ear** | **.** |
| 它 | 做 | 不是 | 影响 | 这 | 半圆形 | 运河 | 的 | 这 | 人类 | 耳朵 | . |

它不会影响人耳的半规管。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [hed] - ['əʊvə(r)] - [hiːlz] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [steɪd]

| He | knew | he | was | turning | head | - | over | - | heels | , | even | though | his | feet | stayed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 他 | 曾是 | 转弯 | 头 | - | 超过 | - | 高跟鞋 | , | 甚至 | 尽管 | 他的 | 脚 | 入住 |

['fɜːmli] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

| firmly | on | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|
| 牢牢 | 在 | 这 | 地面 | . |

他知道自己已经神魂颠倒，尽管他的双脚仍然稳稳地踩在地板上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['nɔːm(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi][felt] [ðæt] ['kwiːzi] ,

| It | was | not | a | normal | sensation | , | and | he | felt | that | queasy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 一个 | 普通的 | 感觉 | , | 和 | 他 | 毛毡 | 那 | 恶心 | , |

那不是正常的感觉，他感到一阵恶心。

[ɪn'stɪŋktɪv] ['taɪtnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mʌs(ə)lz] [wɪð] [wɪtʃ] [wʌn][riˈækts][tuː; tə][ðə; ði][æb'nɔːm(ə)l] ,

| instinctive | tightening | of | the | muscles | with | which | one | reacts | to | the | abnormal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本能 | 收紧 | 的 | 这 | 肌肉 | 和 | 哪个 | 一 | 反应 | 到 | 这 | 异常 | , |

人体对异常情况的本能反应——肌肉的本能收缩

['weðə(r)] [ɪn] [θɪŋz] [siːn] [ɔː(r)][felt] .

| whether | in | things | seen | or | felt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 在 | 事物 | 已见 | 或者 | 毛毡 | . |

无论是视觉上的还是感觉上的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [end] - [fɔː(r); fə(r)] - [end][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] .

| But | the | reason | for | turning | the | ship | end | - | for | - | end | was | obvious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 原因 | 为了 | 转弯 | 这 | 船 | 结尾 | - | 为了 | - | 结尾 | 曾是 | 明显的 | . |

但将船头朝下调转船头的原因显而易见。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'raɪvd] ['veri] [nɪə(r)][ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kɪlɪŋ] [ɪts] ['lɔːlər] - [draɪv]

| It | had | arrived | very | near | its | destination | , | and | was | killing | its | Lawlor | - | drive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到达的 | 非常 | 靠近 | 它是 | 目的地 | , | 和 | 曾是 | 杀 | 它是 | 劳勒 | - | 驾驶 |

[mə'mentəm] .

| momentum | . |
|---|---|
| 势头 | . |

它已经非常接近目的地，并且正在削弱其劳勒驱动的势头。

[dʒʌst][æz; əz] ['hɑːrdˌwɪk] [wɒz; wəz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] ['məʊʃn] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

| Just | as | Hardwick | was | assured | that | the | turning | motion | was | finished | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 哈德威克 | 曾是 | 保证 | 那 | 这 | 转弯 | 运动 | 曾是 | 完成的 | , |

就在哈德威克确信旋转动作已经完成的时候，

[jʌŋ] [bɑːnz] — [ðə; ði] [ʃɪps] [ləʊɪst] - ['ræŋkɪŋ] [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsə(r)] — [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]

| young | Barnes | — | the | ship's | lowest | - | ranking | commissioned | officer | — | came | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 巴恩斯 | — | 这 | 船的 | 最低 | - | 排行 | 委托 | 官 | — | 来了 | 进入 | 这 |

['wɔːdruːm; 'wɔːdrʊm][ænd; ənd] [biːmd] [æt; ət][hɪm]['kaɪndli] .

| wardroom | and | beamed | at | him | kindly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 军官餐厅 | 和 | 光束 | 在 | 他 | 亲切地 | . |

年轻的巴恩斯——这艘船上军衔最低的军官——走进军官餐厅，亲切地对他露出笑容。

" [ðə; ði] [ʃɪps] [nɒt] ['lændɪŋ] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] ,

| " | The | ship's | not | landing | , | sir | , | " | he | said | gently | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 船的 | 不是 | 降落 | , | 先生 | , | " | 他 | 说 | 轻轻地 | , |

"先生，船不会降落，"他温和地说。

[laɪk][wʌn] [ɪk'spleɪnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmbədi] ['ʌndə(r)][ten] [j'iəz] [əʊld] .

| like | one | explaining | something | to | somebody | under | ten | years | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一 | 解释 | 某物 | 到 | 某人 | 在下面 | 十 | 年 | 老的 | . |

就像给十岁以下的孩子讲解某件事一样。

" ['aʊə(r)] ['ɔːdərs] [ɑː(r); ə(r)] [tʃeɪndʒd] .

| " | Our | orders | are | changed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们的 | 订单 | 是 | 已更改 | . |

我们的订单已更改。

[jʊr; jər][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [graʊnd] [baɪ][bəʊt] .

| **You're** | **to** | **go** | **to** | **ground** | **by** | **boat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 到 | 去 | 到 | 地面 | 经过 | 船 | . |

你们要乘船潜入地下。

[ðɪs] [weɪ] , [sɜː(r)] .

| **This** | **way** | **,** | **sir** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | , | 先生 | . |

这边请，先生。

" ['hɑːrdˌwɪk] [ ʃrʌg ] .

| **"** | **Hardwick** | **shrugged** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 哈德威克 | 耸了耸肩 | . |

哈德威克耸了耸肩。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['siːniə(r)]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kə'ləʊniəl] ['sɜːveɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

| **He** | **was** | **a** | **Senior** | **Officer** | **of** | **the** | **Colonial** | **Survey** | **,** | **and** | **this** | **was** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 高级的 | 官 | 的 | 这 | 殖民 | 民意调查 | , | 和 | 这 | 曾是 | 一个 |

['sɜːveɪ] [ʃɪp] ,

| **Survey** | **ship** | **,** |
|---|---|---|
| 民意调查 | 船 | , |

他是殖民地测量局的高级官员，而这是一艘测量船。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [sent] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][get][hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɑːst][ænd; ənd] [stɪl]

| **and** | **it** | **had** | **been** | **sent** | **especially** | **to** | **get** | **him** | **from** | **his** | **last** | **and** | **still** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 有 | 到过 | 发送 | 尤其 | 到 | 得到 | 他 | 从 | 他的 | 最后的 | 和 | 仍然 |

[ʌn'fɪnɪʃt] [dʒɒb] .

| **unfinished** | **job** | **.** |
|---|---|---|
| 未完成 | 工作 | . |

这是特意派去接他结束最后一项尚未完成的工作的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɒp] - ['ɜːdʒənsi]['mætə(r)] .

| **It** | **was** | **a** | **top** | **-** | **urgency** | **matter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 顶部 | - | 紧迫性 | 事情 | . |

这是件极其紧急的事情。

[ðɪs] [ʃɪp] [hæd; həd][hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] [ɪk'sept] [tuː; tə][gəʊ]

| **This** | **ship** | **had** | **had** | **no** | **other** | **business** | **for** | **some** | **months** | **except** | **to** | **go** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 有 | 有 | 不 | 其他 | 商业 | 为了 | 一些 | 几个月 | 除了 | 到 | 去 |

['ɑːftə(r)][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə]['sektə(r)] [ˌhed'kwɔːtəz] ,

| **after** | **and** | **bring** | **him** | **to** | **Sector** | **Headquarters** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 和 | 带来 | 他 | 到 | 行业 | 总部 | , |

这艘船几个月来除了追捕他并将其带回星区总部之外，没有其他任务。

[daʊn] [ɒn] ['kænə] [θriː] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)] .

| **down** | **on** | **Canna** | **III** | **which** | **must** | **be** | **somewhere** | **near** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 在 | 美人蕉 | 三、 | 哪个 | 必须 | 是 | 某处 | 靠近 | . |

在 Canna III 下方，应该就在附近。

[bʌt; bət] [ðɪs] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz]['pætrənaɪzɪŋ] [hɪm] !

| **But** | **this** | **young** | **officer** | **was** | **patronizing** | **him** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 年轻的 | 官 | 曾是 | 居高临下 | 他 | ! |

但这位年轻军官却对他摆出一副居高临下的姿态！

['hɑːrdˌwɪk] ['rɑːðə(r)] [rɪ'gretfəli] ['rekəg'naɪzd] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'presɪv] .

| **Hardwick** | **rather** | **regretfully** | **recognized** | **that** | **he** | **didn't** | **know** | **how** | **to** | **be** | **impressive** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈德威克 | 相当 | 遗憾的是 | 认可 | 那 | 他 | 没有 | 知道 | 如何 | 到 | 是 | 感人的 | . |

哈德威克颇为遗憾地意识到，他不知道如何给人留下深刻印象。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [gʊd] ['seɪlzmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

| **He** | **was** | **not** | **a** | **good** | **salesman** | **of** | **his** | **own** | **importance** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 一个 | 好的 | 推销员 | 的 | 他的 | 自己的 | 重要性 | . |

他并不擅长推销自己。

[hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt][ˈiːv(ə)n][get][ðə; ði][ˈɜːdʒənt] [rɪˈspekt] [djuː][hɪz; ɪz][ræŋk] — [ænd; ənd] [wen] [wʌn] [θɔːt]

| He | didn't | even | get | the | urgent | respect | due | his | rank | — | and | when | one | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 甚至 | 得到 | 这 | 紧迫的 | 尊重 | 到期的 | 他的 | 秩 | — | 和 | 什么时候 | 一 | 想法 |

[əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] ,

| about | it | , |
|---|---|---|
| 关于 | 它 | , |

他甚至没有得到与其军衔应有的应有尊重——仔细想想，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈmeɪzɪŋ] [ðæt] [id] [ˈevə(r)] [riːtʃt] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈlev(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːveɪ] .

| it | was | amazing | that | he'd | ever | reached | a | high | level | in | the | Survey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 惊人的 | 那 | 他会 | 曾经 | 达到 | 一个 | 高的 | 等级 | 在 | 这 | 民意调查 | . |

他竟然能在调查中达到如此高的水平，这简直令人难以置信。

[naʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɒfɪsə(r)] [ˈweɪtɪd] , [brɪsk] [ænd; ənd][ˈkaɪndli][ænd; ənd] [ˈblændli] [əˈlɜːt] [ɪn][ˈmænə(r)] .

| Now | the | young | officer | waited | , | brisk | and | kindly | and | blandly | alert | in | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 年轻的 | 官 | 等待 | , | 轻快 | 和 | 亲切地 | 和 | 平淡地 | 警报 | 在 | 方式 | . |

这时，这位年轻的军官静静地等待着，举止干脆利落，和蔼可亲，却又不失沉稳的警觉。

[ˈhɑːrdˌwɪk] [rɪˈflektɪd] [ˈraɪli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][pɪn] [jʌŋ] [bɑːnz] - [ɪəz] [bæk] [ˈiːzəli] [ɪˈnʌf] .

| Hardwick | reflected | wryly | that | he | could | pin | young | Barnes | ' | ears | back | easily | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈德威克 | 反映 | 略带讽刺地 | 那 | 他 | 可以 | 别针 | 年轻的 | 巴恩斯 | - | 耳朵 | 后退 | 容易地 | 足够的 | . |

哈德威克苦笑着想，他轻而易举就能把小巴恩斯的耳朵往后掰。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈmembəd] [wen] [id] [biːn] [ə; eɪ][ˈdʒuːniə(r)] [ˈsɜːveɪ] [ʃɪps] [ˈɒfɪsə(r)] .

| But | he | remembered | when | he'd | been | a | junior | Survey | ship's | officer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 记得 | 什么时候 | 他会 | 到过 | 一个 | 初级 | 民意调查 | 船的 | 官 | . |

但他还记得自己曾是测量船上的一名初级船员。

[ðen] [id] [felt][ə; eɪ] [səˈriːn] [ˌkɒndɪˈsenʃn] [təˈwɔːd] [ɔːl][ˈpiːp(ə)l][ɒv; əv] [wɒtˈevə(r)] [ræŋk] [huː] [dɪd][nɒt]

| Then | he'd | felt | a | serene | condescension | toward | all | people | of | whatever | rank | who | did | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他会 | 毛毡 | 一个 | 安详 | 居高临下 | 朝向 | 全部 | 人们 | 的 | 任何 | 秩 | WHO | 做过 | 不是 |

[spend][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [kræmpt] ,

| spend | their | lives | in | the | cramped | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 花费 | 他们的 | 生活 | 在 | 这 | 狭窄 | , |

然后，他对所有不生活在狭小空间里的人，无论其地位高低，都产生了一种平静的居高临下的态度。

[ skimp ] [ˈkwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜːveɪ] [pəˈtrəʊl] - [ʃɪp] .

| skimped | quarters | of | a | Survey | patrol | - | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偷工减料 | 四分之一 | 的 | 一个 | 民意调查 | 巡逻 | - | 船 | . |

勘测巡逻舰上简陋的舱室。

[ɪf] [ðɪs] [jʌŋ] [lefˈtenənt] [bɑːnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɔːtʃənət] , [id] [ˈɔːlweɪz] [fiːl] [ðæt] [weɪ] .

| If | this | young | Lieutenant | Barnes | were | fortunate | , | he'd | always | feel | that | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 年轻的 | 中尉 | 巴恩斯 | 是 | 幸运 | , | 他会 | 总是 | 感觉 | 那 | 方式 | . |

如果这位年轻的巴恩斯中尉足够幸运，他就会一直有这种感觉。

[ˈhɑːrdˌwɪk] [kʊd; kəd][nɒt] [brˈgrʌdʒ] [hɪm][ðə; ði] [ˈkɒkinəs] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈtiːdiəm] [ænd; ənd]

| Hardwick | could | not | begrudge | him | the | cockiness | which | made | the | tedium | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈德威克 | 可以 | 不是 | 怨恨 | 他 | 这 | 傲慢 | 哪个 | 制成 | 这 | 乏味 | 和 |

[ˈhɑːdʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [siːm] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] .

| hardships | of | the | Service | seem | to | him | a | privilege | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艰辛 | 的 | 这 | 服务 | 似乎 | 到 | 他 | 一个 | 特权 | . |

哈德威克无法责怪他的那种自负，这种自负让他觉得军队的枯燥和艰辛是一种特权。

[səʊ][hiː; hi][kwaɪt] [əˈbiːdiəntli] [ˈfɒləʊd] [bɑːnz] [θruː] [ðə; ði][ˈwɔːdruːm; ˈwɔːdrʊm][dɔː(r)] .

| So | he | quite | obediently | followed | Barnes | through | the | wardroom | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 相当 | 顺从地 | 随后 | 巴恩斯 | 通过 | 这 | 军官餐厅 | 门 | . |

于是他很顺从地跟着巴恩斯走进了军官餐厅的门。

[hiː; hi] [ dʌk ] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [ˌventɪ'leɪʃn] [slɒt] [ænd; ənd] [ saidl ] [pɑːst][ə; eɪ]['stændpaɪp] [wɪð]

| He | ducked | his | head | under | a | ventilation | slot | and | sidled | past | a | standpipe | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 躲闪 | 他的 | 头 | 在下面 | 一个 | 通风 | 投币口 | 和 | 侧身 | 过去的 | 一个 | 立管 | 和 |

['brɪslɪŋ] [eə(r)] - [vælv] ['hænd(ə)lz] .

| bristling | air | - | valve | handles | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 竖起的 | 空气 | - | 阀门 | 把手 | . |

他把头低到通风口下面，侧身经过一个装有密集气阀把手的立管。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst][kləʊzd][ðə; ði] [wei] .

| It | almost | closed | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 几乎 | 关闭 | 这 | 方式 | . |

它几乎堵死了这条路。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ɔɪl][ænd; ənd][peɪnt][ænd; ənd]['əʊzəʊn] [wɪtʃ] [ɔːl]['prɒpə(r)] ['sɜːveɪ]

| There | was | the | smell | of | oil | and | paint | and | ozone | which | all | proper | Survey |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 这 | 闻 | 的 | 油 | 和 | 画 | 和 | 臭氧 | 哪个 | 全部 | 恰当的 | 民意调查 |

[ʃɪps] [meɪn'teɪn] [ɪn][ðeə(r)] ['wɜːkɪŋ] ['sekʃənz] .

| ships | maintain | in | their | working | sections | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 船舶 | 维持 | 在 | 他们的 | 在职的 | 部分 | . |

工作舱内弥漫着油、油漆和臭氧的气味，所有正规的勘测船都会在工作舱内保持这种气味。

" [hɪə(r)] , [sɜː(r)] , " [sed] [bɑːnz] [pə'tɜːnəli] .

| " | Here | , | sir | , | " | said | Barnes | paternally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | , | 先生 | , | " | 说 | 巴恩斯 | 父系 | . |

“先生，给您，”巴恩斯用长辈般的语气说道。

" [ðɪs] [wei] .

| " | This | way | . |
|---|---|---|---|
| " | 这 | 方式 | . |

“这边走。

" [hiː; hi] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [fɔː(r); fə(r)] ['hɑːrdˌwɪk] [tuː; tə] ['stedi] [hɪm'self] [baɪ] .

| " | He | offered | his | arm | for | Hardwick | to | steady | himself | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 提供 | 他的 | 手臂 | 为了 | 哈德威克 | 到 | 稳定的 | 他自己 | 经过 | . |

他伸出手臂让哈德威克扶着站稳。

['hɑːrdˌwɪk] [ɪg'nɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

| Hardwick | ignored | it | . |
|---|---|---|---|
| 哈德威克 | 忽略 | 它 | . |

哈德威克对此置之不理。

[hiː; hi] [stept] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['kɒmpleks][ɒv; əv] [waɪt] - ['peɪntɪd] [paɪps] .

| He | stepped | over | a | complex | of | white | - | painted | pipes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步 | 超过 | 一个 | 复杂的 | 的 | 白色的 | - | 绘 | 管道 | . |

他跨过了一排白色油漆的管道。

[hiː; hi] ['raɪvd] [æt; ət][æn; ən]['ɔːlməʊst][klɪə(r)] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ][bəʊt] - ['blɪstə(r)] .

| He | arrived | at | an | almost | clear | way | to | a | boat | - | blister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 到达的 | 在 | 一个 | 几乎 | 清除 | 方式 | 到 | 一个 | 船 | - | 水疱 | . |

他几乎找到了一条通往船体水泡的畅通无阻的道路。

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['lʌgɪdʒ] , [sɜː(r)] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] , " [wɪl] ['fɒləʊ]

| " | And | your | luggage | , | sir | , | " | added | the | young | man | reassuringly | , | " | will | follow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你的 | 行李 | , | 先生 | , | " | 额外 | 这 | 年轻的 | 男人 | 令人安心 | , | " | 将要 | 跟随 |

[juː; jʊ] [daʊn] [ɪ'miːdiətli] , [sɜː(r)] .

| you | down | immediately | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 向下 | 立即地 | , | 先生 | . |

“先生，您的行李，”年轻人安慰道，“会马上跟您下去的。”

[wɪð] [ðə; ði][meɪl] .

| With | the | mail | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 邮件 | . |

通过邮件寄送。

" ['hɑːrdˌwɪk] [nˈɒdɪd] .
" **Hardwick** **nodded** **.**
" 哈德威克 点头 .

哈德威克点了点头。

[hiː; hi] [muːvd] [təˈwɔːd] [ðə; ði][ˈblɪstə(r)][dɔː(r)] .
**He** **moved** **toward** **the** **blister** **door** **.**
他 已搬 朝向 这 水疱 门 .

他朝水泡门走去。

[hiː; hi] ['præktɪkli] [edʒd] [pɑːst] [kənˈstrɪkʃn] [djuː][tuː; tə][njuː] [ɪˈkwɪpmənt] .
**He** **practically** **edged** **past** **constrictions** **due** **to** **new** **equipment** **.**
他 几乎 边缘 过去的 收缩 到期的 到 新的 设备 .

由于新设备的出现，他几乎是突破了限制。

[ðə; ði] ['sɜːveɪ] [ʃɪp] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'zaɪnd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ə'gəʊ] ,
**The** **Survey** **ship** **had** **been** **designed** **a** **long** **time** **ago** **,**
这 民意调查 船 有 到过 设计 一个 长的 时间 前 ,

勘测船的设计早在很久以前就完成了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [fʌndz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌriːˈbɪldɪŋ] [wen] [ɪmˈpruːvd] [dɪˈvaɪsɪz] [keɪm] [əˈlɒŋ] .
**and** **there** **were** **no** **funds** **for** **rebuilding** **when** **improved** **devices** **came** **along** **.**
和 那里 是 不 资金 为了 重建 什么时候 改进 设备 来了 沿着 .

当更先进的设备出现时，却没有资金进行重建。

[səʊ]['eni] ['sɜːveɪ] [ʃɪp] [wɒz; wəz][æpt][tuː; tə][biː; bi] ['klʌtəd] [ʌp] [wɪð] ['ɑːftəθɔːt] [ɪn]['met(ə)l] .
**So** **any** **Survey** **ship** **was** **apt** **to** **be** **cluttered** **up** **with** **afterthoughts** **in** **metal** **.**
所以 任何 民意调查 船 曾是 易于 到 是 杂乱 向上 和 后记 在 金属 .

因此，任何勘测船都难免会堆满金属制成的后加装物。

[ə; eɪ] ['spiːkə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [sed] ['ʃɑːpli] :
**A** **speaker** **from** **the** **wall** **said** **sharply** **:**
一个 扬声器 从 这 墙 说 尖锐地 :

墙上传来一个尖锐的声音:

" [hɪə(r)] [ðɪs] !
" **Hear** **this** **!**
" 听到 这 !

听好了!

[həʊld][fɑːst] !
**Hold** **fast** **!**
抓住 快速地 !

坚守!

['grævəti]['gəʊɪŋ] [ɒf] !
**Gravity** **going** **off** **!**
重力 去 离开 !

重力失效了!

" ['hɑːrdˌwɪk] [kɔːt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] [paɪp] ,
" **Hardwick** **caught** **at** **a** **nearby** **pipe** **,**
" 哈德威克 捕捉 在 一个 附近 管道 ,

哈德威克被附近的一根管道卡住了，

[ænd; ənd] [snætʃt] [hɪz; ɪz][hænd][əˈweɪ] [əˈgen] — [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɒt] — [ænd; ənd] [kɔːt] [ɒn][tuː; tə]
**and** **snatched** **his** **hand** **away** **again** **—** **it** **was** **hot** **—** **and** **caught** **on** **to**
和 抢夺 他的 手 离开 再次 — 它 曾是 热的 — 和 捕捉 在 到
[əˈnʌðə(r)][ænd; ənd] [ðen] [pʊt][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][hænd] [bɪˈləʊ] .
**another** **and** **then** **put** **his** **other** **hand** **below** **.**
其他 和 然后 放 他的 其他 手 以下 .

他又把手抽了回去——手很烫——然后抓住另一只手，把另一只手放在下面。

[hiː; hi] [əˈplaɪd] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][ɒv; əv] [ˈpreʃə(r)] .

| He | applied | a | trifle | of | pressure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 应用 | 一个 | 琐事 | 的 | 压力 | . |

他施加了轻微的压力。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɒfɪsə(r)] [sed] [ˈkaɪndli] :

| The | young | officer | said | kindly | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 官 | 说 | 亲切地 | : |

这位年轻警官和蔼地说：

" [həʊld][fɑːst] , [sɜː(r)] .

| " | Hold | fast | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 抓住 | 快速地 | , | 先生 | . |

先生，请抓紧了。

[ðə; ði] [ʃɪps] [ˈgrævəti][ɪz][ˈgəʊɪŋ] [ɒf] .

| The | ship's | gravity | is | going | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船的 | 重力 | 是 | 去 | 离开 | . |

飞船的重力系统失灵了。

[ɪf] [ai] [meɪ] [səˈdʒest] —

| If | I | may | suggest | — |
|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 可能 | 建议 | — |

如果我能建议的话——

" [ðə; ði][ˈgrævəti][dɪd][gəʊ] [ɒf] .

| " | The | gravity | did | go | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 重力 | 做过 | 去 | 离开 | . |

“重力确实消失了。”

[ˈhɑːrdˌwɪk] [ griˈmeis ] .

| Hardwick | grimaced | . |
|---|---|---|
| 哈德威克 | 做了个鬼脸 | . |

哈德威克做了个鬼脸。

[ðɛəd] [biːn] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈmætəz] .

| There'd | been | a | time | when | he | was | used | to | such | matters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 到过 | 一个 | 时间 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 用过的 | 到 | 这样的 | 事情 | . |

他曾经对这类事情习以为常。

[ðɪs] [taɪm][ðə; ði]['sʌd(ə)n] ['aʊtwəd] [sɜːdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [breθ] [kɔːt] [hɪm] [ˌʌnprɪ'peəd] .

| This | time | the | sudden | outward | surge | of | his | breath | caught | him | unprepared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 这 | 突然 | 向外 | 涌 | 的 | 他的 | 气息 | 捕捉 | 他 | 毫无准备 | . |

这一次，他突然呼出的气息让他措手不及。

[hɪz; ɪz] ['daɪəfræm] [kən'træktɪd] [æz; əz][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv]['ɔːrgənz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [siːst] [tuː; tə][biː; bi] .

| His | diaphragm | contracted | as | the | weight | of | organs | above | it | ceased | to | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 隔膜 | 合同 | 作为 | 这 | 重量 | 的 | 器官 | 多于 | 它 | 停止 | 到 | 是 | . |

由于上方器官的重量消失，他的横膈膜收缩了。

[hiː; hi] [tʃəʊkt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] .

| He | choked | for | an | instant | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 窒息 | 为了 | 一个 | 立即的 | . |

他瞬间被噎住了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪd] .

| He | was | irritated | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 受刺激 | . |

他很恼火。

[hiː; hi] [sed] ['iːvnli] :

| He | said | evenly | : |
|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 均匀地 | : |

他平静地说：

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][gəʊ] [hed] - ['əʊvə(r)] - [hiːlz] , [lefˈtenənt] .
" I am not likely to go head - over - heels , lieutenant .
" 我 是 不是 可能 到 去 头 - 超过 - 高跟鞋 , 中尉 .

“我不太可能坠入爱河，中尉。”

[ai] [sɜːvd] [fɔː(r)] [jˈiəz] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒuːniə(r)] [swɒt] [ɒn][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪgˈzæktli] [laɪk] [ðɪs] !
I served four years as a junior swot on a ship exactly like this !
我 服务 四 年 作为 一个 初级 SWOT 在 一个 船 确切地 喜欢 这 !

我曾在一艘和这艘船一模一样的船上当过四年初级学习员！

" [hiː; hi][dɪd][nɒt] [fləʊt] [əˈbaʊt] .
" He did not float about .
" 他 做过 不是 漂浮 关于 .

他并没有四处飘荡。

[hiː; hi][held] ['ɒntə][ə; eɪ][paɪp][ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz] ,
He held onto a pipe in two places ,
他 握住 到 一个 管道 在 二 地方 ,

他双手握住一根管子，一端在一处，

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈplaɪd] ['ekspɜːt] ['preʃə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['strɪktli] [prəˈfeʃən(ə)l] ['mænə(r)] ,
and he applied expert pressure in a strictly professional manner ,
和 他 应用 专家 压力 在 一个 严格 专业的 方式 ,

他以极其专业的态度施加了专业的压力。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [rɪˈmeɪnd] ['fɜːmli] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
and his feet remained firmly on the floor .
和 他的 脚 剩余 牢牢 在 这 地面 .

他的双脚稳稳地踩在地板上。

[hiː; hi] ['stɑːtld] [jʌŋ] [bɑːnz] [baɪ][ðə; ði] [əˈtʃiːvmənt] , [wɪtʃ] ['əʊnli]['dʒuːniə(r)] [ swɔt ] [θɪŋk] ['əʊnli]
He startled young Barnes by the achievement , which only junior swots think only
他 惊慌 年轻的 巴恩斯 经过 这 成就 , 哪个 仅有的 初级 学习 思考 仅有的
['dʒuːniə(r)] [ swɔt ] [nəʊ] [əˈbaʊt] .
junior swots know about .
初级 学习 知道 关于 .

他的成就让年轻的巴恩斯大吃一惊，因为只有低年级的书呆子才会认为只有低年级的书呆子才知道这件事。

[bɑːnz] [sed] , [əˈbæʃt] :
Barnes said , abashed :
巴恩斯 说 , 羞愧 :

巴恩斯尴尬地说：

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" [hiː; hi][held] [hɪmˈself] [fɜːm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] .
" He held himself firm in the same fashion .
" 他 握住 他自己 公司 在 这 相同的 时尚 .

他以同样的方式坚定了自己的立场。

" [ai]['iːv(ə)n] [nəʊ] , " [sed] ['hɑːrdˌwɪk] ['krɪspli] ,
" I even know , " said Hardwick crisply ,
" 我 甚至 知道 , " 说 哈德威克 清脆地 ,

“我甚至知道，”哈德威克干脆利落地说道。

" [ðæt] [ðə; ði]['grævəti][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][kʌt] [ɒf] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪr] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [ʃɪp]
" that the gravity had to be cut off because we're approaching another ship
" 那 这 重力 有 到 是 切 离开 因为 是 接近 其他 船
[ɒn] ['lɔ:lər] - [draɪv] .
on Lawlor - drive .
在 劳勒 - 驾驶 .

"由于我们正在接近劳勒大道上的另一艘飞船，所以必须切断重力。"

['aʊə(r)]['grævəti] - [kɔɪlz] [wʊd] [bləʊ] [ɪf] [wi:; wi][gɒt]['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [fi:ld] [wɪð] ['aʊə(r)] [draɪv] [ɒf] ,
Our gravity - coils would blow if we got into her field with our drive off ,
我们的 重力 - 线圈 会 吹 如果 我们 得到 进入 她 场地 和 我们的 驾驶 离开 ,

如果我们开车进入她的磁场，我们的重力线圈就会爆炸。

[ɔ:(r)] [ɪf] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:ld] [prest] ['aʊəz] ['ɪnbɔ:d] .
or if her field pressed ours inboard .
或者 如果 她 场地 按下 我们的 船内 .

或者如果她的领域将我们的领域向内挤压。

" [jʌŋ] [bɑ:nz] [lʊkt] [ɪk'stri:mli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
" Young Barnes looked extremely uncomfortable .
" 年轻的 巴恩斯 看起来 极其 不舒服 .

年轻的巴恩斯看起来非常不自在。

['hɑ:rdˌwɪk] [felt] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
Hardwick felt sorry for him .
哈德威克 毛毡 对不起 为了 他 .

哈德威克对他感到同情。

[tu:; tə][bi:; bi] [ tʃu: ] — [haʊ'evə(r)] ['delɪkətli] — [fɔ:(r); fə(r)]['pætrənaɪzɪŋ] [ə; eɪ]['si:niə(r)]['ɒfɪsə(r)][kʊd; kəd]
To be chewed — however delicately — for patronizing a senior officer could
到 是 咀嚼 — 然而 轻柔地 — 为了 居高临下 一个 高级的 官 可以
[nɒt][bi:; bi] ['plez(ə)nt] .
not be pleasant .
不是 是 令人愉快的 .

即使被委婉地批评，因为对高级军官出言不逊而受到责备，也不是什么愉快的事。

[səʊ] ['hɑ:rdˌwɪk] ['ædɪd] :
So Hardwick added :
所以 哈德威克 额外 :

哈德威克补充道：

" [ænd; ənd][aɪ]['ɔ:lsəʊ][rɪ'membə(r)] [ðæt] ,
" And I also remember that ,
" 和 我 还 记住 那 ,

"我还记得这一点，

[wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒu:niə(r)][swɒt] [aɪ][wʌns] [traɪd] [tu:; tə] [tel] [ə; eɪ]['sektə(r)] [tʃi:f] [haʊ] [tu:; tə][tɒp]
when I was a junior swot I once tried to tell a Sector Chief how to top
什么时候 我 曾是 一个 初级 SWOT 我 一次 尝试 到 告诉 一个 行业 首席 如何 到 顶部
[ɒf] [hɪz; ɪz][su:t] - [tæŋks] .
off his suit - tanks .
离开 他的 套装 - 坦克 .

当我还是个初级学徒的时候，我曾经试图告诉一位部门主管如何给他的宇航服燃料罐加满燃料。

[səʊ][dəʊnt][let][ˌaɪ 'ti:]['bɒðə(r)][ju:; jʊ] !
So don't let it bother you !
所以 不 让 它 打扰 你 !

所以别让它困扰你！

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz] [ɪm'bærəst] .
" The young officer was embarrassed .
" 这 年轻的 官 曾是 尴尬的 .

这位年轻警官感到很尴尬。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sektə(r)] [tʃiːf] [wɒz; wəz][səʊ] [haɪ] [ɪn][ðə; ðiː]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['sɜːveɪ] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [wʌn]

| But | a | Sector | Chief | was | so | high | in | the | table | of | Survey | organization | that | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 行业 | 首席 | 曾是 | 所以 | 高的 | 在 | 这 | 桌子 | 的 | 民意调查 | 组织 | 那 | 一 |

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['aɪd(ə)l] [θɔːts] [wɒz; wəz] ['pɒpjələli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kræk]

| of | his | idle | thoughts | was | popularly | supposed | to | be | able | to | crack |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 闲置的 | 想法 | 曾是 | 广为人知 | 据称 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 裂缝 |

[ə; eɪ]['dʒuːniə(r)] ['ɔːfɪsərz] [skʌl] .

| a | junior | officer's | skull | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 初级 | 警官们 | 颅骨 | . |

但是，一位区长在勘测组织中的地位非常高，以至于他的一个闲聊想法就被普遍认为能够打碎一个下级军官的脑袋。

[ɪf] ['hɑːrdˌwɪk] , [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] ,

| If | Hardwick | , | as | a | young | officer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 哈德威克 | , | 作为 | 一个 | 年轻的 | 官 | , |

如果哈德威克作为一名年轻军官，

[hæd; həd] ['riːəli] [traɪd][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ]['sektə(r)] [tʃiːf] [haʊ] [tuː; tə][tɒp][hɪz; ɪz][suːt] - [tæŋks] . . . .

| had | really | tried | to | tell | a | Sector | Chief | how | to | top | his | suit | - | tanks | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 真的 | 尝试 | 到 | 告诉 | 一个 | 行业 | 首席 | 如何 | 到 | 顶部 | 他的 | 套装 | - | 坦克 | . | . | . | . |

他竟然真的试图告诉一位部门主管如何给他的宇航服燃料罐加满油.....

[waɪ] . . . .

| Why | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|
| 为什么 | . | . | . | . |

为什么....

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] [bɑːnz] ['ɔːkwədli] .

| " | Thank | you | , | sir | , | " | said | Barnes | awkwardly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 你 | , | 先生 | , | " | 说 | 巴恩斯 | 尴尬地 | . |

“谢谢您，先生，”巴恩斯尴尬地说。

" [aɪl] [traɪ][nɒt][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][æs] [ə'gen] , [sɜː(r)] . "

| " | I'll | try | not | to | be | an | ass | again | , | sir | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 尝试 | 不是 | 到 | 是 | 一个 | 屁股 | 再次 | , | 先生 | . | " |

“先生，我以后不会再做混蛋事了。”

" [aɪ] [sə'spekt] , " [sed] ['hɑːrdˌwɪk] , " [ðæt] [jʊl] [slɪp] [ə'keɪʒnəli] .

| " | I | suspect | , | " | said | Hardwick | , | " | that | you'll | slip | occasionally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 怀疑 | , | " | 说 | 哈德威克 | , | " | 那 | 你会 | 滑 | 偶尔 | . |

“我怀疑，”哈德威克说，“你偶尔会失足。”

[aɪ][dɪd] !

| I | did | ! |
|---|---|---|
| 我 | 做过 | ! |

我做到了！

[wɒt] [ðə; ðiː]['dɛvəlz] [ə'nʌðə(r)] [ʃɪp] ['duːɪŋ] [aʊt][hɪə(r)][ænd; ənd] [waɪ] [ɑːrnt] [wiː; wi] ['lændɪŋ] ? "

| What | the | devil's | another | ship | doing | out | here | and | why | aren't | we | landing | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 这 | 魔鬼的 | 其他 | 船 | 正在做 | 出去 | 这里 | 和 | 为什么 | 不是 | 我们 | 降落 | ? | " |

到底是哪艘船？怎么又有一艘船在这里？我们为什么还不降落？

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ðiː] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] [rɪ'spektfəli] .

| " | I | wouldn't | know | , | sir | , | " | said | the | young | officer | respectfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不会 | 知道 | , | 先生 | , | " | 说 | 这 | 年轻的 | 官 | 尊敬 | . |

“我不知道，长官，”年轻的军官恭敬地说。

[hɪz; ɪz]['mænə(r)] [tə'wɔːd] ['hɑːrdˌwɪk] [wɒz; wəz][kwaɪt] [tʃeɪndʒd] .

| His | manner | toward | Hardwick | was | quite | changed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 方式 | 朝向 | 哈德威克 | 曾是 | 相当 | 已更改 | . |

他对哈德威克的态度完全变了。

" [ai][duː; də] [nəʊ] [ðə; ði]['skɪpə(r)] [keɪm] [ɪn] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][lænd] , [sɜː(r)] , [baɪ][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [grɪd]
**" I do know the Skipper came in expecting to land , sir , by the landing - grid**
" 我 做 知道 这 船长 来了 在 期待 到 土地 , 先生 , 经过 这 降落 - 网格
, [sɜː(r)] .
**, sir .**
, 先生 .

"我知道船长进来时是打算在着陆网格处降落的，先生。"

[hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə][stænd] [ɒf] .
**He was told to stand off .**
他 曾是 讲述 到 站立 离开 .

他被命令退后。

[hiːz] [æz; əz] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [sɜː(r)] .
**He's as much surprised as you are , sir .**
他是 作为 很多 惊讶 作为 你 是 , 先生 .

先生，他跟您一样感到惊讶。

" [ðə; ði] [wɔːl] - ['spiːkə(r)] [sed] ['krɪspli] :
**" The wall - speaker said crisply :**
" 这 墙 - 扬声器 说 清脆地 :

墙上的扬声器清晰地说道：

" [hɪə(r)] [ðɪs] !
**" Hear this !**
" 听到 这 !

听好了！

['grævəti] [rɪ'tɜːnɪŋ] !
**Gravity returning !**
重力 返回 !

重力回归！

['grævəti] [rɪ'tɜːnɪŋ] !
**Gravity returning !**
重力 返回 !

重力回归！

" [ænd; ənd] [weɪt] [keɪm] [bæk] .
**" And weight came back .**
" 和 重量 来了 后退 .

体重又回来了。

['hɑːrdˌwɪk] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm][ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['kæʒuəli] .
**Hardwick was ready for it this time and took it casually .**
哈德威克 曾是 准备好 为了 它 这 时间 和 采取 它 随意地 .

哈德威克这次做好了准备，表现得很轻松。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['spiːkə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
**He looked at the speaker and it said nothing more .**
他 看起来 在 这 扬声器 和 它 说 没有什么 更多的 .

他看了看扬声器，扬声器却什么也没说。

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
**He nodded to the young man .**
他 点头 到 这 年轻的 男人 .

他向年轻人点了点头。

" [ai] [sə'pəʊz] [aɪ'd]['betə(r)][get][ɪn][ðə; ði][bəʊt] .
**" I suppose I'd better get in the boat .**
" 我 认为 ID 更好的 得到 在 这 船 .

我想我最好还是上船吧。

[nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðæt] [ə'reɪndʒmənt] , ['enihaʊ] !
**No change in that arrangement , anyhow !**
不 改变 在 那 安排 , 无论如何 !

总之，这个安排没有任何改变！

" [hiː; hi] [ krɔːl ] [θruː] [ðə; ði]['blɪstə(r)][dɔː(r)][ænd; ənd] [wɜːmd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lændɪŋ] -
**" He crawled through the blister door and wormed his way into the landing -**
" 他 爬行 通过 这 水疱 门 和 驱虫 他的 方式 进入 这 降落 -
[bəʊt] — [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)]['mɒd(ə)n] [ʃɪp] ,
**boat — designed for a more modern ship ,**
船 — 设计 为了 一个 更多的 现代的 船 ,

他爬过舷窗，钻进了登陆艇——这艘登陆艇原本是为更现代化的舰船设计的。

[ænd; ənd] [ɪk'sesɪvli] [ˌɪnkən'viːniənt] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌaʊt'məʊdɪd] ['lɔːntʃɪŋ] - [dɪ'vaɪs] .
**and excessively inconvenient in such an outmoded launching - device .**
和 过度 不方便 在 这样的 一个 陈旧 发射 - 设备 .

在这种过时的发射装置中，这样做极其不方便。

[bɑːnz] [ krɔːl ] [ɪn]['ɑːftə(r)][hɪm] .
**Barnes crawled in after him .**
巴恩斯 爬行 在 后 他 .

巴恩斯随后爬了进去。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] .
**" Excuse me , sir .**
" 原谅 我 , 先生 .

打扰一下，先生。

[aɪm][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [daʊn] .
**I'm to take you down .**
我是 到 拿 你 向下 .

我要把你拉下马。

" [hiː; hi] ['dɒgɪd] [ðə; ði]['blɪstə(r)][dɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] , [kləʊzd] [ðə; ði] - [ænd; ənd]
**" He dogged the blister door from the inside , closed the boatport and**
" 他 顽强 这 水疱 门 从 这 里面 , 关闭 这 - 和
['dɒgɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
**dogged it ,**
顽强 它 ,

他从里面紧紧咬住舱门，关上船舱门，然后继续咬住。

[ænd; ənd] [flɪpt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] .
**and flipped a switch .**
和 翻转 一个 转变 .

然后拨动了开关。

" ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['maɪkrəfəʊn] .
**" Ready for departure , " he said into a microphone .**
" 准备好 为了 离开 , " 他 说 进入 一个 麦克风 .

"准备出发，"他对着麦克风说道。

[ə; eɪ]['daɪəl][ɒn][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [bɔːd] [ 'flik ] [ˌhɑːf'weɪ] [tuː; tə]['zɪərəʊ] .
**A dial on the instrument board flicked halfway to zero .**
一个 拨号 在 这 乐器 木板 轻弹 半 到 零 .

仪表盘上的一个旋钮拨到了零位的一半位置。

[ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [ðeə(r)] .
**It stopped there .**
它 停止 那里 .

故事就此结束。

['sekəndz; sɪ'kɒndz] [pɑːst] .
**Seconds** **passed** **.**
秒 通过了 .

时间一分一秒地过去了。

[ə; eɪ] [griːn] [laɪt] [ gləu ] .
**A** **green** **light** **glowed** **.**
一个 绿色的 光 发光 .

一道绿光亮起。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] [sed] :
**The** **young** **officer** **said** **:**
这 年轻的 官 说 :

这位年轻警官说:

" [ɔːl] [taɪt] !
**" All tight !**
" 全部 紧的 !

“全都紧了！”

" [ðə; ði]['niːd(ə)l] [dɑːtɪd] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] - [wei] ['fɑːðə(r)]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'send]
**" The needle darted a quarter - way farther over , and then began to descend**
" 这 针 飞镖 一个 四分之一 - 方式 更远 超过 , 和 然后 开始 到 下降
['sləʊli] .
**slowly .**
缓慢地 .

“指针又向前窜了四分之一，然后开始缓慢下降。”

[ðə; ði]['blɪstə(r)][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [pʌmpt] ['empti] [ɒv; əv][eə(r)] .
**The blister was being pumped empty of air .**
这 水疱 曾是 存在 泵 空的 的 空气 .

水泡里的空气正在被抽出。

['prez(ə)ntli] [ə'nʌðə(r)] [laɪt] [ gləu ] .
**Presently another light glowed .**
目前 其他 光 发光 .

这时，另一盏灯亮了起来。

" ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['lɔːntʃɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] ['brɪskli] .
**" Ready for launching , " said the young officer briskly .**
" 准备好 为了 发射 , " 说 这 年轻的 官 轻快地 .

“准备发射，”这位年轻军官干脆利落地说道。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [klæŋkɪŋz] .
**There were clankings .**
那里 是 叮当声 .

传来叮当声。

[ðə; ði]['blɪstə(r)] - [siːl] [brəʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [hɑːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt]['kʌvə(r)] [druː] [bæk] .
**The blister - seal broke , and the two halves of the boat cover drew back .**
这 水疱 - 海豹 打破 , 和 这 二 一半 的 这 船 覆盖 画 后退 .

吸塑包装破裂，船罩的两半向后拉开。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɑːz] .
**There were stars .**
那里 是 明星 .

有星星。

[tuː; tə] ['hɑːrdˌwɪk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnfə'mɪliərli] [ə'reɪndʒd] ,
**To Hardwick they were unfamiliarly arranged ,**
到 哈德威克 他们 是 不熟悉 安排 ,

对哈德威克来说，这些安排很陌生。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [pɪkt] [aʊt]['siːt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['doʊnɪs]['klʌstə(r)][ɪn]['eni] [keɪs] ,

| but | he | could | have | picked | out | Seton | and | the | Donis | cluster | in | any | case | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 可以 | 有 | 挑选 | 出去 | 塞顿 | 和 | 这 | 多尼斯 | 簇 | 在 | 任何 | 案件 | , |

但无论如何，他都有可能认出塞顿和多尼斯集群。

[ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ]['hʌndrəd][mɔː(r)]['mɑːrkərz][baɪ]['teɪkɪŋ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

| and | half | a | hundred | more | markers | by | taking | thought | of | the | position | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一半 | 一个 | 百 | 更多的 | 标记 | 经过 | 采取 | 想法 | 的 | 这 | 位置 | 的 | 这 |

['plænɪt] ['kænə] [θriː] ,

| planet | Canna | III | , |
|---|---|---|---|
| 行星 | 美人蕉 | 三、 | , |

并根据坎纳三号行星的位置，设置了另外五百个标记点。

[ɒn] [wɪtʃ] [kə'ləʊniəl] ['sɜːveɪ] ['sektə(r)] [ˌhed'kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['gæləksi]

| on | which | Colonial | Survey | Sector | Headquarters | for | this | part | of | the | galaxy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 殖民 | 民意调查 | 行业 | 总部 | 为了 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 星系 |

[wɜː(r); wə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] .

| were | established | . |
|---|---|---|
| 是 | 已确立的 | . |

银河系这一区域的殖民地勘测区总部就建立于此。

[ðə; ði][bəʊt] [muːvd] ['dʒentli][aʊt][ɒv; əv][ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] ['grævəti] [fiːld] [endid] [æz; əz]

| The | boat | moved | gently | out | of | its | place | and | the | ship's | gravity | field | ended | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 已搬 | 轻轻地 | 出去 | 的 | 它是 | 地方 | 和 | 这 | 船的 | 重力 | 场地 | 结束 | 作为 |

[ə'brʌptli] [æz; əz] [sʌtʃ] ['fiːldz] [duː; də] .

| abruptly | as | such | fields | do | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 作为 | 这样的 | 字段 | 做 | . |

船缓缓驶离了原来的位置，船上的重力场也像所有重力场一样突然消失了。

[ðə; ði] ['sɜːveɪ] [ʃɪp] ['fləʊtɪd] [ə'weɪ] , [æz; əz] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪʒn] [pɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] .

| The | Survey | ship | floated | away | , | as | seen | from | the | vision | ports | of | the | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 民意调查 | 船 | 漂浮 | 离开 | , | 作为 | 已见 | 从 | 这 | 想象 | 端口 | 的 | 这 | 船 | . |

从船上的观察窗可以看到，勘测船已经漂走了。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pærəntli] [ɪn'kriːst] [ɪts][draɪv] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][bəʊt] [ swəːl ] [ænd; ənd] [sweɪd] [æz; əz]

| It | apparently | increased | its | drive | , | because | the | boat | swirled | and | swayed | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 显然 | 增加 | 它是 | 驾驶 | , | 因为 | 这 | 船 | 旋转 | 和 | 摇摆 | 作为 |

['tʃeɪndʒɪŋ] ['edi] - ['kʌrənts] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

| changing | eddy | - | currents | moved | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 变化 | 涡流 | - | 电流 | 已搬 | 它 | . |

显然，它的动力增强了，因为随着涡流的变化，船身旋转摇摆。

[ðə; ði] [ʃɪp] [gruː] [smɔːl][ænd; ənd] ['vænɪʃd] .

| The | ship | grew | small | and | vanished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 生长 | 小的 | 和 | 消失了 | . |

船渐渐变小，最终消失了。

[ðə; ði][bəʊt] [hʌŋ] [ɪn] ['emptɪnəs] , ['tɜːnɪŋ] ['sləʊli] .

| The | boat | hung | in | emptiness | , | turning | slowly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 悬挂 | 在 | 空虚 | , | 转弯 | 缓慢地 | . |

小船悬在空中，缓缓转动。

[ðə; ði][sʌn] ['kænə] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .

| The | sun | Canna | came | into | view | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 美人蕉 | 来了 | 进入 | 看法 | . |

太阳照耀着卡纳岛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['veri] [lɑːdʒ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][spl] - [taɪp] [sʌn] ,

| It | was | very | large | for | a | Sol | - | type | sun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 大的 | 为了 | 一个 | 索尔 | - | 类型 | 太阳 | , |

对于一颗太阳系恒星来说，它体积非常大。

[ænd; ənd][ɪts][rɪm][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['prɑːmɪnənsɪz] [ænd; ənd][dʒet] [striːmz] [ɒv; əv]

| and | its | rim | was | almost | devoid | of | the | prominences | and | jet | streams | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 轮缘 | 曾是 | 几乎 | 缺乏 | 的 | 这 | 突出之处 | 和 | 喷射 | 溪流 | 的 |

['fleɪmɪŋ] [gæs] [ðæt] ['əʊldə] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taɪp] [dɪ'spleɪ] .

| flaming | gas | that | older | suns | of | the | type | display | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 炽盛 | 气体 | 那 | 老 | 太阳 | 的 | 这 | 类型 | 展示 | . |

它的边缘几乎没有像较老的同类型太阳那样突出的凸起和喷射出的火焰气体流。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][aʊt][æt; ət][ðə; ðɪ] [θɜːd] ['ɔːbɪt][ˌaɪ 'tiː][prə'vaɪdɪd] - - [wʌn]['klaɪmət] — ['ɒptɪməm] :

| But | even | out | at | the | third | orbit | it | provided | 0 | - | 1 | climate | — | optimum | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 出去 | 在 | 这 | 第三 | 轨道 | 它 | 假如 | - | - | 1 | 气候 | — | 最佳 | : |

[ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] [ɜːθ] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['plænɪt] [bɪ'ləʊ] .

| equivalent | to | Earth | — | for | the | planet | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相等的 | 到 | 地球 | — | 为了 | 这 | 行星 | 以下 | . |

但即使在第三轨道上，它也为下方的行星提供了 0-1 级气候——最佳：与地球相当。

[ðæt] ['plænɪt] [naʊ] [keɪm] ['swɪŋɪŋ] ['ɪntuː] [vjuː] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ʃɪps] [bəʊt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tɜːn] .

| That | planet | now | came | swinging | into | view | as | the | ship's | boat | continued | to | turn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 行星 | 现在 | 来了 | 摇摆 | 进入 | 看法 | 作为 | 这 | 船的 | 船 | 持续 | 到 | 转动 | . |

随着飞船的船身继续转动，那颗行星渐渐出现在视野中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bluː] .

| It | was | blue | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 蓝色的 | . |

它是蓝色的。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['naɪnti] [pə(r)] [sent] [ɒv; əv][ɪts] ['sɜːfɪs] [wɒz; wəz]['wɔːtə(r)] ,

| More | than | ninety | per | cent | of | its | surface | was | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 九十 | 每 | 中心 | 的 | 它是 | 表面 | 曾是 | 水 | , |

其表面超过百分之九十被水覆盖。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['spɒlɪd][lænd][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['nɔːðən] [aɪs][kæp] .

| and | much | of | the | solid | land | was | under | the | northern | ice | cap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很多 | 的 | 这 | 坚硬的 | 土地 | 曾是 | 在下面 | 这 | 北方 | 冰 | 帽 | . |

大部分陆地都位于北方冰盖之下。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['tʃəʊzn] [æz; əz]['sektə(r)] [ˌhed'kwɔːtəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts]

| It | had | been | chosen | as | Sector | Headquarters | because | of | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 选定 | 作为 | 行业 | 总部 | 因为 | 的 | 它是 |

[ˌʌnˌsuːtə'bɪlətɪ; ˌʌnˌsjuːtə'bɪlətɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,

| unsuitability | for | a | large | population | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 不合适 | 为了 | 一个 | 大的 | 人口 | , |

之所以选择这里作为区域总部，是因为它不适合人口众多的地方。

[wɪtʃ] [maɪt] [rɪ'zent] [ðə; ðɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][lænd] - ['eərɪə] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːveɪ] ['stɔːrɪdʒ] [ænd; ənd]

| which | might | resent | the | considerable | land | - | area | needed | for | Survey | storage | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 可能 | 怨恨 | 这 | 大量 | 土地 | - | 区域 | 需要 | 为了 | 民意调查 | 贮存 | 和 |

[rɪ'zɜːv] [fə'sɪlətɪz] .

| reserve | facilities | . |
|---|---|---|
| 预订 | 设施 | . |

这可能会对测量局存储和储备设施所需的大量土地面积感到不满。

['hɑːrdˌwɪk] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['θɔːtfəli] .

| Hardwick | regarded | it | thoughtfully | . |
|---|---|---|---|---|
| 哈德威克 | 认为 | 它 | 深思熟虑 | . |

哈德威克若有所思地看着它。

[ðə; ðɪ][bəʊt][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

| The | boat | was | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 曾是 | , | 的 | 课程 | , |

那艘船当然是……

['rʌfli] [faɪv] ['plænətri] [da'ɪæmɪtəz] [aʊt] — [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['dɪstəns] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ʃɪp]

| roughly | five | planetary | diameters | out | — | the | conventional | distance | to | which | a | ship |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大致 | 五 | 行星 | 直径 | 出去 | — | 这 | 传统的 | 距离 | 到 | 哪个 | 一个 | 船 |

[ɐpɹ'əʊtʃt] ['eni] ['plænɪt] [ɒn] [ɪts] [əʊn] [draɪv] .

| approached | any | planet | on | its | own | drive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 接近 | 任何 | 行星 | 在 | 它是 | 自己的 | 驾驶 | . |

大约五倍行星直径——这是飞船依靠自身动力接近任何行星的常规距离。

['hɑ:rdˌwɪk] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][aɪs][kæp] ['veri] ['klɪəli] , [ænd; ənd] [blu:] [si:] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]

| Hardwick | could | see | the | ice | cap | very | clearly | , | and | blue | sea | beyond | it | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈德威克 | 可以 | 看 | 这 | 冰 | 帽 | 非常 | 清楚地 | , | 和 | 蓝色的 | 海 | 超过 | 它 | 和 |

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] - [laɪn] .

| the | twilight | - | line | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 暮 | - | 线 | . |

哈德威克可以非常清楚地看到冰盖，以及冰盖之外的蓝色海洋和暮光线。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn][saɪ'klɒnɪk] [stɔ:m] [dʒʌst] ['dɪsɪpeɪtɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [naɪt] - [saɪd] ,

| There | was | one | cyclonic | storm | just | dissipating | toward | the | night | - | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一 | 旋风 | 风暴 | 只是 | 消散 | 朝向 | 这 | 夜晚 | - | 边 | , |

当时有一场气旋风暴正向夜侧逐渐消散。

[ænd; ənd][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [klaʊd] - ['sɪstəm] [daʊn] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] .

| and | the | edge | of | a | similar | cloud | - | system | down | toward | the | equator | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 边缘 | 的 | 一个 | 相似的 | 云 | - | 系统 | 向下 | 朝向 | 这 | 赤道 | . |

以及向赤道方向延伸的类似云系的边缘。

['hɑ:rdˌwɪk] [sɜ:rtʃt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌhed'kwɔ:təz] .

| Hardwick | searched | for | Headquarters | . |
|---|---|---|---|---|
| 哈德威克 | 搜索 | 为了 | 总部 | . |

哈德威克寻找总部。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒn][æn; ən]['aɪlənd][æt; ət][ə'baʊt] ['fɔ:ti] - [faɪv] [dɪ'gri:z] ['lætɪtju:d] ,

| It | was | on | an | island | at | about | forty | - | five | degrees | latitude | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 一个 | 岛 | 在 | 关于 | 四十 | - | 五 | 学位 | 纬度 | , |

它位于北纬约45度的一个岛屿上。

[wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][nɪə(r)][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪts] ['sɜ:fɪs] [æz; əz] [si:n] [frɒm; frəm]

| which | ought | to | be | near | the | center | of | the | planet's | surface | as | seen | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 应该 | 到 | 是 | 靠近 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 行星的 | 表面 | 作为 | 已见 | 从 |

[weə(r)] [ðə; ði] [ʃɪps] [bəʊt] ['fləʊtɪd] .

| where | the | ship's | boat | floated | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 船的 | 船 | 漂浮 | . |

从飞船小艇漂浮的地方看去，它应该位于行星表面的中心附近。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .

| But | he | could | not | make | it | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 可以 | 不是 | 制作 | 它 | 出去 | . |

但他看不清楚。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði][wʌn]['aɪlənd][ɒv; əv] ['eni] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [lɑ:dʒ] .

| There | was | only | the | one | island | of | any | importance | and | it | was | not | large | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 仅有的 | 这 | 一 | 岛 | 的 | 任何 | 重要性 | 和 | 它 | 曾是 | 不是 | 大的 | . |

只有一座比较重要的岛屿，而且面积不大。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

| Nothing | happened | . |
|---|---|---|
| 没有什么 | 发生 | . |

什么也没发生。

[ðə; ði] ['boʊts] ['rɑ:kɪts] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

| The | boat's | rockets | remained | silent | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船的 | 火箭 | 剩余 | 沉默的 | . |

船上的火箭发动机保持沉默。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)][sæt]['kwaɪətli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts][bɪ'fɔ:(r)][hɪm] .

| The | young | officer | sat | quietly | , | looking | at | the | instruments | before | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 官 | 卫星 | 悄悄 | , | 寻找 | 在 | 这 | 仪器 | 前 | 他 | . |

年轻的军官静静地坐着，看着面前的仪器。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] ['hæpən] .

| He | seemed | to | be | waiting | for | something | to | happen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 到 | 是 | 等待 | 为了 | 某物 | 到 | 发生 | . |

他似乎在等待什么事情发生。

[ə; eɪ]['ni:d(ə)l] [kɪkt] [ænd; ənd] [steɪd] [dʒʌst] [ɒf] [ðə; ði][pɪn] .

| A | needle | kicked | and | stayed | just | off | the | pin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 针 | 踢 | 和 | 入住 | 只是 | 离开 | 这 | 别针 | . |

针尖弹了一下，停在了别针旁边。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən][ɪk'stɜ:n(ə)l] - [fi:ld] ['ɪndɪkeɪtə(r)] .

| It | was | an | external | - | field | indicator | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 外部的 | - | 场地 | 指标 | . |

这是一个外部场指示器。

[sʌm; səm] [fi:ld] , ['sʌmweə(r)] , [naʊ] [ɪn'klu:dɪd][ðə; ði] [speɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɪps] [bəʊt] ['fləʊtɪd] .

| Some | field | , | somewhere | , | now | included | the | space | in | which | the | ship's | boat | floated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 场地 | , | 某处 | , | 现在 | 包括 | 这 | 空间 | 在 | 哪个 | 这 | 船的 | 船 | 漂浮 | . |

某个地方的某个田野，现在包含了当年那艘小艇漂浮的空间。

" [ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] , " [sed] ['hɑ:rdˌwɪk] .

| " | Hm | - | m | - | m | , | " | said | Hardwick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嗯 | - | 米 | - | 米 | , | " | 说 | 哈德威克 | . |

"嗯，"哈德威克说道。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɔ:dərs] ? "

| " | You | are | waiting | for | orders | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 等待 | 为了 | 订单 | ? | " |

你在等命令吗?

" [jes] , [sɜ:(r)] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

| " | Yes | , | sir | , | " | said | the | young | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 先生 | , | " | 说 | 这 | 年轻的 | 男人 | . |

"是的，先生，"年轻人说。

" [aɪm] ['ɔ:dəd] [nɒt][tu:; tə][lænd] [ɪk'sept] ['ʌndə(r)] [graʊnd] [ɪn'strʌkʃənz] , [sɜ:(r)] .

| " | I'm | ordered | not | to | land | except | under | ground | instructions | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 订购 | 不是 | 到 | 土地 | 除了 | 在下面 | 地面 | 指示 | , | 先生 | . |

"长官，我奉命未经地面指示不得降落。"

[ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] .

| I | don't | know | why | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 为什么 | . |

我不知道为什么。

" ['hɑ:rdˌwɪk] [əb'zɜ:vd] [dɪ'tætʃtlɪ] :

| " | Hardwick | observed | detachedly | : |
|---|---|---|---|---|
| " | 哈德威克 | 观察到 | 超然地 | : |

哈德威克冷冷地观察道:

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:st] ['wɪgɪŋ] [ai]['evə(r)][gɒt][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bəʊt] [laɪk] [ðɪs] .

| " | One | of | the | worst | wiggings | I | ever | got | was | in | a | boat | like | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 的 | 这 | 最差 | 假发 | 我 | 曾经 | 得到 | 曾是 | 在 | 一个 | 船 | 喜欢 | 这 | . |

"我经历过的最惨痛的一次摔跤就是在这样的船上。"

[ai][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɔ:dərs] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] .

| I | was | waiting | for | orders | and | they | didn't | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 等待 | 为了 | 订单 | 和 | 他们 | 没有 | 来 | . |

我一直在等订单，但是订单一直没来。

[ai]['æktɪd] ['veri] ['sɜːvɪs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] : [stɪf] ['ʌpə(r)] [lɪp][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

| I | acted | very | Service | about | it | : | stiff | upper | lip | and | all | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 行动 | 非常 | 服务 | 关于 | 它 | : | 僵硬的 | 上 | 唇 | 和 | 全部 | 那 | . |

我对此表现得非常专业：强忍着怒气等等。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɪn] ['sɪəriəs] ['trʌb(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait]

| But | I | was | getting | in | serious | trouble | when | it | occurred | to | me | that | it | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 曾是 | 获得 | 在 | 严肃的 | 麻烦 | 什么时候 | 它 | 发生 | 到 | 我 | 那 | 它 | 可能 |

[biː; bi][maɪ] [fɔːlt] [ai] ['wʌznt] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːdərs] .

| be | my | fault | I | wasn't | getting | the | orders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 我的 | 过错 | 我 | 不是 | 获得 | 这 | 订单 | . |

但当我意识到自己没收到订单可能是我的错时，我陷入了严重的麻烦。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)][ glɑːns, glæns ] ['kwɪkli] [æt; ət][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli]

| " | The | young | officer | glanced | quickly | at | an | instrument | he | had | previously |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 年轻的 | 官 | 瞥了一眼 | 迅速地 | 在 | 一个 | 乐器 | 他 | 有 | 之前 |

[ɪg'nɔːd] .

| ignored | . |
|---|---|
| 忽略 | . |

这位年轻的军官迅速瞥了一眼他之前忽略的仪器。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [rɪ'liːvɪdlɪ] :

| Then | he | said | relievedly | : |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 说 | 松了一口气 | : |

然后他如释重负地说：

" [nɒt] [ðɪs] [taɪm] , [sɜː(r)] .

| " | Not | this | time | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 这 | 时间 | , | 先生 | . |

“这次不行，先生。”

[ðə; ði] [kə'mjuːnɪˌkeɪtərz] [tɜːnd] [ɒn] , [ɔːl] [raɪt] .

| The | communicator's | turned | on | , | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沟通者的 | 转向 | 在 | , | 全部 | 正确的 | . |

通讯器已开启。

" ['hɑːrdˌwɪk] [sed] :

| " | Hardwick | said | : |
|---|---|---|---|
| " | 哈德威克 | 说 | : |

哈德威克说：

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['ʃɪftɪŋ] [frɒm; frəm] [ʃɪp] - ['friːkwənsi]

| " | Do | you | think | they | might | be | calling | you | without | shifting | from | ship | - | frequency |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 思考 | 他们 | 可能 | 是 | 呼叫 | 你 | 没有 | 转变 | 从 | 船 | - | 频率 |

?

| ? |
|---|
| ? |

你认为他们有可能在没有切换到舰船频率的情况下给你打电话吗?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

| They | were | talking | to | the | ship | , | you | know | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 说 | 到 | 这 | 船 | , | 你 | 知道 | . | " |

他们当时在跟船上说话，你知道的。

" [aɪl] [traɪ] , [sɜː(r)] .

| " | I'll | try | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 尝试 | , | 先生 | . |

“我会尽力，先生。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [swɪtʃt] [tuː; tə] [ʃɪp] - [bænd] [ə'dʒʌstmənt] [ɒv; əv]

| " | The | young | man | leaned | forward | and | switched | to | ship | - | band | adjustment | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 年轻的 | 男人 | 倾斜 | 向前 | 和 | 切换 | 到 | 船 | - | 乐队 | 调整 | 的 |

[ðə; ði][kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] .

| the | communicator | . |
|---|---|---|
| 这 | 沟通者 | . |

"年轻人向前倾身，将通讯器切换到舰船频段进行调整。

['dɪfrənt] [weɪv] [bændz] , ['nætʃ(ə)rəli] , [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ʃɔː(r)] ,

| Different | wave | bands | , | naturally | , | were | used | between | a | ship | and | shore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不同的 | 海浪 | 乐队 | , | 自然 | , | 是 | 用过的 | 之间 | 一个 | 船 | 和 | 支撑 | , |

自然而然地，船舶和海岸之间会使用不同的波段。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd][ɪts] [əʊn] [boʊts] .

| and | a | ship | and | its | own | boats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 船 | 和 | 它是自己的 | | 船 | . |

还有一艘船和它自己的小艇。

[ə; eɪ] ['buːmɪŋ] ['kæriə(r)] [weɪv] [keɪm] [ɪn] ['ɪnstəntli] .

| A | booming | carrier | wave | came | in | instantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 蓬勃发展 | 载体 | 海浪 | 来了 | 在 | 即刻 | . |

瞬间，强劲的载波信号传来。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)]['heɪstɪli] [tɜːnd] [daʊn] [ðə; ði]['vɒljuːm][ænd; ənd] [wɜːdz] [bɪ'keɪm] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl]

| The | young | officer | hastily | turned | down | the | volume | and | words | became | distinguishable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 官 | 草草 | 转向 | 向下 | 这 | 体积 | 和 | 字 | 成为 | 可区分的 |

.

:

.

年轻的警官赶紧调低了音量，人们的说话声变得可以听清了。

" . . . [wɒt] [ðə; ði]['dɛvəlz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ?

| " | . | . | . | What | the | devil's | the | matter | with | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | . | . | . | 什么 | 这 | 魔鬼的 | 这 | 事情 | 和 | 你 | ? |

"……你到底怎么了？"

[ək'nɒlɪdʒ] !

| Acknowledge | ! |
|---|---|
| 承认 | ! |

承认！

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] [ gʌlp ] .

| " | The | young | officer | gulped | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 年轻的 | 官 | 吞咽 | . |

这位年轻军官咽了口唾沫。

['hɑːrdˌwɪk] [sed] ['maɪldli] :

| Hardwick | said | mildly | : |
|---|---|---|---|
| 哈德威克 | 说 | 轻微地 | : |

哈德威克淡淡地说：

" [sɪns] [hiː; hi][ræŋks][juː; jʊ] , [dʒʌst] [seɪ] - ['spri] , [sɜː(r)] . - "

| " | Since | he | ranks | you | , | just | say | ' | Sorry | , | sir | . | ' | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 自从 | 他 | 排名 | 你 | , | 只是 | 说 | - | 对不起 | , | 先生 | . | - | " |

"既然他给你打了分，你就说'对不起，先生'。"

" [es] - ['spri] , [sɜː(r)] , " [sed] [bɑːnz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] .

| " | S | - | sorry | , | sir | , | " | said | Barnes | into | the | microphone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | S | - | 对不起 | , | 先生 | , | " | 说 | 巴恩斯 | 进入 | 这 | 麦克风 | . |

"对不起，先生，"巴恩斯对着麦克风说道。

" ['sɒri] ? " [snæpt] [ðə; ði] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
**" Sorry ? " snapped the voice from the ground .**
" 对不起 ? " 啪啪 这 嗓音 从 这 地面 .

"你说什么？"地面上传来一个厉声说道。

" [aɪv] [biːn] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['mɪnɪts] !
**" I've been calling for five minutes !**
" 我已经 到过 呼叫 为了 五 分钟 !

"我已经打了五分钟电话了！"

[jɔː(r); jə(r)]['skɪpə(r)] [wɪl] [hɪə(r)][ə'baʊt] [ðɪs] !
**Your skipper will hear about this !**
你的 船长 将要 听到 关于 这 !

你的船长会知道这件事的!

[ai][ʃæl; ʃəl] —
**I shall —**
我 将 —

我将-

" ['hɑːrdˌwɪk] ['pʊld] [ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
**" Hardwick pulled the microphone before him .**
" 哈德威克 拉 这 麦克风 前 他 .

哈德威克把麦克风从他面前拿了过来。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['hɑːrdˌwɪk] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] , " [ai][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] [lænd] .
**" My name is Hardwick , " he observed , " I am waiting for instructions to land .**
" 我的 姓名 是 哈德威克 , " 他 观察到 , " 我 是 等待 为了 指示 到 土地 .

"我的名字叫哈德威克，"他说道，"我正在等待着陆的指示。"

[maɪ]['paɪlət][hæz; həz] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [ɒn] [bəʊt] - ['friːkwənsi] , [æz; əz][wɒz; wəz]['prɒpə(r)] .
**My pilot has been listening on boat - frequency , as was proper .**
我的 飞行员 有 到过 聆听 在 船 - 频率 , 作为 曾是 恰当的 .

我的飞行员一直在监听船用频率，这是理所应当的。

[juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːlɪŋ] [ˌjuː 'es][ɒn][æn; ən][ɪm'prɒpə(r)] ['tʃæn(ə)l] .
**You appear to be calling us on an improper channel .**
你 出现 到 是 呼叫 我们 在 一个 不当 渠道 .

您似乎使用了不合适的渠道联系我们。

['riːəli] —
**Really —**
真的 —

真的-

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['strɪkən] ['saɪləns] .
**" There was stricken silence .**
" 那里 曾是 受打击的 沉默 .

一片死寂。

[ðen] ['bæbəld] [ɐp'ɒlədʒɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['spiːkə(r)] .
**Then babbled apologies from the speaker .**
然后 胡言乱语 致歉 从 这 扬声器 .

然后，演讲者语无伦次地道歉。

['hɑːrdˌwɪk] [smaɪld] ['feɪntli] [æt; ət] [jʌŋ] [bɑːnz] .
**Hardwick smiled faintly at young Barnes .**
哈德威克 微笑 淡淡的 在 年轻的 巴恩斯 .

哈德威克淡淡地对年轻的巴恩斯笑了笑。

" [ɪts] [kwaɪt] [ɔːl] [raɪt] .
**" It's quite all right .**
" 它是 相当 全部 正确的 .

“完全没问题。”

[lets] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
**Let's forget it now .**
我们来吧 忘记 它 现在 .

咱们就当这件事忘了吧。

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [maɪ]['paɪlət][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] ?
**But will you give my pilot his instructions ?**
但 将要 你 给 我的 飞行员 他的 指示 ?

但你会给我的飞行员下达指令吗?

" [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] [st'reɪnədlɪ] :
**" The voice said strainedly :**
" 这 嗓音 说 紧张地 :

那声音吃力地说:

" [jʊr; jər][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [daʊn] [baɪ] ['lændɪŋ] - [grɪd] , [sɜː(r)] .
**" You're to be brought down by landing - grid , sir .**
" 你是 到 是 带来 向下 经过 降落 - 网格 , 先生 .

“先生，您将被着陆网击落。”

['rɒkɪt] ['lændɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [ruːld] [nɒn] - [pə'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['sektə(r)] [tʃiːf] [hɪm'self] , [sɜː(r)] .
**Rocket landings have been ruled non - permitted by the Sector Chief himself , sir .**
火箭 着陆 有 到过 裁决 非 - 允许 经过 这 行业 首席 他自己 , 先生 .

火箭着陆已被部门主管亲自裁定禁止，先生。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] ['lændɪŋ] [wʌn] [bəʊt] , [sɜː(r)] .
**But we are already landing one boat , sir .**
但 我们 是 已经 降落 一 船 , 先生 .

但是我们已经有一艘船靠岸了，先生。

['siːniə(r)]['ɒfɪsə(r)] ['wəːnə] [ɪz] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ɪn] [naʊ] , [sɜː(r)] .
**Senior Officer Werner is being brought in now , sir .**
高级的 官 维尔纳 是 存在 带来 在 现在 , 先生 .

长官，高级警官沃纳现在正被带进来。

[hɪz; ɪz] [bəʊt] [ɪz] [stɪl] [tuː] [da'ɪæmɪtəz] [aʊt] , [sɜː(r)] ,
**His boat is still two diameters out , sir ,**
他的 船 是 仍然 二 直径 出去 , 先生 ,

先生，他的船还偏离航线两个直径。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es] ['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə][get] [hɪm] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'striːm]
**and it will take us nearly an hour to get him down without extreme**
和 它 将要 拿 我们 几乎 一个 小时 到 得到 他 向下 没有 极端
[dɪs'kʌmfət] , [sɜː(r)] . "
**discomfort , sir . "**
不适 , 先生 . "

先生，我们要花将近一个小时才能把他弄下来，而且他肯定会非常不舒服。

" [ðen] [wiːl; wil] [weɪt] , " [sed] ['hɑːrdˌwɪk] .
**" Then we'll wait , " said Hardwick .**
" 然后 出色地 等待 , " 说 哈德威克 .

“那我们就等着吧，”哈德威克说。

" [ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] . [kɔːl] [ˌjuː 'es] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [stɑːt] ['hʌntɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [biːm] .

| " | Hm | - | m | - | m | . | Call | us | again | before | you | start | hunting | us | with | the | landing | - | beam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嗯 | - | 米 | - | 米 | . | 称呼 | 我们 | 再次 | 前 | 你 | 开始 | 打猎 | 我们 | 和 | 这 | 降落 | - | 光束 | . |

嗯……在你用着陆光束追捕我们之前，请再给我们打电话。

[maɪ]['paɪlət][hæz; həz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['prɒmɪsɪŋ] [aɪ'dɪə] .

| My | pilot | has | a | rather | promising | idea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 飞行员 | 有 | 一个 | 相当 | 有前途 | 主意 | . |

我的飞行员有一个相当有前景的想法。

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][kɔːl][juː 'es][ɒn][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['friːkwənsi] [ðen] , [pliːz] ?

| And | will | you | call | us | on | the | proper | frequency | then | , | please | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 你 | 称呼 | 我们 | 在 | 这 | 恰当的 | 频率 | 然后 | , | 请 | ? |

那么请您使用正确的频率联系我们好吗?

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ə'graʊnd] [sed] [ʌn'hæpɪli] :

| " | The | voice | aground | said | unhappily | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 嗓音 | 搁浅 | 说 | 不幸地 | : |

“搁浅的声音不高兴地说:”

" [jes] , [sɜː(r)] .

| " | Yes | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 先生 | . |

“是的，先生。”

['sɜːt(ə)nli] , [sɜː(r)] .

| Certainly | , | sir | . |
|---|---|---|---|
| 当然 | , | 先生 | . |

当然可以，先生。

" [ðə; ði]['kæriə(r)] - [weɪv] [hʌm] [stɒpt] .

| " | The | carrier | - | wave | hum | stopped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 载体 | - | 海浪 | 哼 | 停止 | . |

载波嗡嗡声停止了。

[jʌŋ] [bɑːnz] [sed] ['greɪtfəli] :

| Young | Barnes | said | gratefully | : |
|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 巴恩斯 | 说 | 感激不尽 | : |

年轻的巴恩斯感激地说:

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] !

| " | Thank | you | , | sir | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 你 | , | 先生 | ! |

“谢谢您，先生！”

[hel] [hæθ] [nəʊ]['fjʊəri][laɪk][ə; eɪ] ['ræŋkɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['blʌndə(r)] !

| Hell | hath | no | fury | like | a | ranking | officer | caught | in | a | blunder | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地狱 | 有 | 不 | 愤怒 | 喜欢 | 一个 | 排行 | 官 | 捕捉 | 在 | 一个 | 错误 | ! |

地狱的怒火也比不上犯下大错的高级军官的愤怒!

[id] [hæv; həv] ['twɪstɪd] [maɪ][teɪl][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [mis'teik] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [bæd] !

| He'd | have | twisted | my | tail | for | his | mistake | , | sir | , | and | it | could | have | been | bad | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 有 | 扭曲 | 我的 | 尾巴 | 为了 | 他的 | 错误 | , | 先生 | , | 和 | 它 | 可以 | 有 | 到过 | 坏的 | ! |

先生，如果他犯了错，他肯定会狠狠地责骂我，后果不堪设想!

" [ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] .
**" Then he paused .**
" 然后 他 暂停 .

然后他停顿了一下。

[hiː; hi] [sed] [ʌn'iːzɪli] , " [bʌt; bət] . . . [beg]['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] !
**He said uneasily , " But . . . beg pardon , sir !**
他 说 不安地 , " 但 . . . 求 赦免 , 先生 !

他不安地说："但是……对不起，先生！"

[ai] ['hævnt] ['eni] ['prɒmɪsɪŋ] [aɪ'diəz] .
**I haven't any promising ideas .**
我 还没有 任何 有前途 想法 .

我没有什么好主意。

[nɒt] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] ! "
**Not that I know of ! "**
不是 那 我 知道 的 ! "

据我所知没有！

" [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə] [dɪ'veləp] [wʌn] , " ['hɑːrdˌwɪk] [təʊld][hɪm] .
**" You have an hour to develop one , " Hardwick told him .**
" 你 有 一个 小时 到 发展 一 , " 哈德威克 讲述 他 .

"你有一个小时的时间来想出一个方案，"哈德威克告诉他。

[ɪn'tɜːnəli] , ['hɑːrdˌwɪk] [wɒz; wəz] [dɪ'stɜːbd] .
**Internally , Hardwick was disturbed .**
内部 , 哈德威克 曾是 不安 .

哈德威克内心感到不安。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [ə'keɪʒnz] [ɒn] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][wʌn]['siːniə(r)]['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə]
**There were few occasions on which even one Senior Officer was called in to**
那里 是 很少 场合 在 哪个 甚至 一 高级的 官 曾是 称为 在 到
['sektə(r)] [ˌhed'kwɔːtəz] .
**Sector Headquarters .**
行业 总部 .

很少有情况下，哪怕只有一名高级官员被召到部门总部。

[ˌɪntə'stelə(r)] ['dɪstənsɪz] ['biːɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] ['θɜːti] [lait] - [spiːdz] ['biːɪŋ]
**Interstellar distances being what they were , and thirty light - speeds being**
星际穿越 距离 存在 什么 他们 是 , 和 三十 光 - 速度 存在
['præktɪkli] [ðə; ði] [best] [ə'veɪləb(ə)l] ,
**practically the best available ,**
几乎 这 最好的 可用的 ,

鉴于星际距离的实际情况，以及三十光速几乎是当时所能达到的最佳速度，

['siːniə(r)] ['ɒfɪsəz] [ˌnesə'serəli] ['æktɪd] ['prɪti] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɔː'θɒrətiz] .
**Senior Officers necessarily acted pretty much as independent authorities .**
高级的 警官 一定 行动 漂亮的 很多 作为 独立的 当局 .

高级官员必然在很大程度上行使着独立权威。

[tuː; tə] [kɔːl] [wʌn] [mæn] [ɪn] [ment] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [wɜːk] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [baɪ] [ðə; ði] [bɔːd]
**To call one man in meant all his other work had to go by the board**
到 称呼 一 男人 在 意思是 全部 他的 其他 工作 有 到 去 经过 这 木板
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [mʌnθs] .
**for a matter of months .**
为了 一个 事情 的 几个月 .

召回一个人意味着他其他的所有工作都必须在几个月内搁置。

[bʌt; bət] [tuː] — [ænd; ənd] ['wəːnə] ?
**But two — And Werner ?**
但 二 — 和 维尔纳 ?

但是两个——还有维尔纳?

['wəːnə] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [tuː; tə] [graʊnd] [fɜːst] .

| Werner | was | getting | to | ground | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 维尔纳 | 曾是 | 获得 | 到 | 地面 | 第一的 | . |

维尔纳率先落地。

[ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['sɪəriəs] [ə'ʃɔː(r)] , ['wəːnə] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

| If | there | were | something | serious | ashore | , | Werner | would | make | a | great | point | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 是 | 某物 | 严肃的 | 岸上 | , | 维尔纳 | 会 | 制作 | 一个 | 伟大的 | 观点 | 的 |

[ə'raɪvɪŋ] [fɜːst] ,

| arriving | first | , |
|---|---|---|
| 抵达 | 第一的 | , |

如果岸上发生了什么严重的事情，维尔纳一定会第一个赶到。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['əʊnli][baɪ] ['aʊəz] .

| even | if | only | by | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 仅有的 | 经过 | 小时 | . |

哪怕只是几个小时。

[ə; eɪ] [kiːn] [sɔːt] [ɒv; əv]['pɜːs(ə)n][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

| A | keen | sort | of | person | in | giving | the | right | impression | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 敏锐的 | 种类 | 的 | 人 | 在 | 给予 | 这 | 正确的 | 印象 | , |

一个非常善于给人留下良好印象的人。

[id] ['rɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən] ['hɑːrdˌwɪk] .

| he'd | risen | in | the | Service | faster | than | Hardwick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 升起 | 在 | 这 | 服务 | 快点 | 比 | 哈德威克 | . |

他在军队中的晋升速度比哈德威克还要快。

[ðæt] ['ʌðə(r)] ['lɔːlər] [fiːld] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .

| That | other | Lawlor | field | would | have | been | his | ship | getting | out | of | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 其他 | 劳勒 | 场地 | 会 | 有 | 到过 | 他的 | 船 | 获得 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | . |

劳勒的另一块场地本该是他的船避开的。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [ 'fidʒit ] .

| The | young | officer | at | his | elbow | fidgeted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 官 | 在 | 他的 | 弯头 | 坐立不安 | . |

他身旁的年轻军官坐立不安。

" [beg]['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] .

| " | Beg | pardon | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 求 | 赦免 | , | 先生 | . |

对不起，先生。

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][aɪ'dɪə][ʃʊd; ʃəd][ai] [dɪ'veləp] , [sɜː(r)] ?

| What | sort | of | idea | should | I | develop | , | sir | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 种类 | 的 | 主意 | 应该 | 我 | 发展 | , | 先生 | ? |

先生，我应该构思什么样的方案呢?

[aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)][ai] [ˌʌndə'stænd] — "

| I'm | not | sure | I | understand | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 不是 | 当然 | 我 | 理解 | — | " |

我不太明白——

" [ɪts] ['rɑːðə(r)] [ə'nɔɪɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [pɑːkt] [ɪn] [friː] [fɔːl] , " [sed] ['hɑːrdˌwɪk]

| " | It's | rather | annoying | to | have | to | stay | parked | in | free | fall | , | " | said | Hardwick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 相当 | 恼人的 | 到 | 有 | 到 | 停留 | 停放 | 在 | 自由的 | 落下 | , | " | 说 | 哈德威克 |

['peɪʃntli] .

| patiently | . |
|---|---|
| 耐心 | . |

"被迫停在自由落体状态真是太烦人了，"哈德威克耐心地说。

" [ænd; ənd] [ɪts] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['præktɪs] [tuː; tə] [rɪ'vjuː] [ə'nɔɪɪŋ] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ænd; ənd] [siː] [ɪf]
" And it's always a good practice to review annoying situations and see if
" 和 它是 总是 一个 好的 实践 到 审查 恼人的 情况 和 看 如果
[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [ betə ] .
they can be bettered .
他们 能 是 改进 .

"回顾那些令人恼火的情况，看看是否可以改进，总是一个好习惯。"

" [bɑːnz] - ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['rɪŋkld] .
" Barnes ' forehead wrinkled .
" 巴恩斯 - 前额 皱 .

巴恩斯皱起了眉头。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][lænd] [mʌtʃ] ['kwɪkə(r)][ɒn] ['rɑːkɪts] , [sɜː(r)] .
" We could land much quicker on rockets , sir .
" 我们 可以 土地 很多 更快 在 火箭 , 先生 .

"先生，我们可以用火箭更快地着陆。"

[ænd; ənd] . . . ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] - [grɪd] ['riːtʃɪz] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , [sɪns] [wɪv] [nəʊ]
And . . . even when the landing - grid reaches out for us , since we've no
和 . . . 甚至 什么时候 这 降落 - 网格 到达 出去 为了 我们 , 自从 我们已经 不
['grævəti] - [kɔɪlz] ,
gravity - coils ,
重力 - 线圈 ,

而且……即使着陆网格向我们伸出手，由于我们没有重力线圈，

[ðel] [hæv; həv][tuː; tə]['hænd(ə)l][juː 'es] ['veri] ['kɔːʃəsli] [ɔː(r)] [ðeɪd] [breɪk] ['aʊə(r)] [neks] !
they'll have to handle us very cautiously or they'd break our necks !
他们会 有 到 处理 我们 非常 谨慎地 或者 他们会 休息 我们的 脖子 !

他们必须非常小心地对待我们，否则他们会扭断我们的脖子！

" ['hɑːrdˌwɪk] [nˈɒdɪd] .
" Hardwick nodded .
" 哈德威克 点头 .

哈德威克点了点头。

[bɑːnz] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [streɪt] [ɪ'nʌf] ,
Barnes was thinking straight enough ,
巴恩斯 曾是 思维 直的 足够的 ,

巴恩斯当时思路很清晰。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [jʌŋ] ['ɒfɪsəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [streɪt] .
but it takes young officers a long time to think of thinking straight .
但 它 需要 年轻的 警官 一个 长的 时间 到 思考 的 思维 直的 .

但年轻警官需要很长时间才能冷静思考。

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][ə'beɪ][səʊ] ['meni] ['ɔːdərs] [ʌn'kwestʃənɪŋli] [ðæt] [ðeɪ] [tend][tuː; tə][stɒp] ['duːɪŋ]
They have to obey so many orders unquestioningly that they tend to stop doing
他们 有 到 服从 所以 许多 订单 毫不质疑地 那 他们 趋向 到 停止 正在做
['eniθɪŋ] [els] .
anything else .
任何事物 别的 .

他们必须无条件服从很多命令，以至于他们往往不再做其他任何事。

[jet] [æt; ət] [iːtʃ] [raɪz][ɪn] [greɪd] [sʌm; səm] [slaɪt] [treɪs] [ɒv; əv] [ɪn'kriːst] [kə'pæsəti][tuː; tə] [θɪŋk] [ɪz]
Yet at each rise in grade some slight trace of increased capacity to think is
然而 在 每个 上升 在 年级 一些 轻微 痕迹 的 增加 容量 到 思考 是
[rɪ'kwaɪəd] .
required .
必需的 .

然而，每次升学都需要思维能力略有提高。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ri:tʃ] ['ri:əli] [haɪ] [ræŋk] ,
**In order to reach really high rank ,**
在 命令 到 抵达 真的 高的 秩 ,

为了达到非常高的排名，

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [wɪtʃ] ['sɪmpli] ['ɪz(ə)nt]['pɒsəb(ə)l] [ən'les]
**an officer has to be capable of thinking which simply isn't possible unless**
一个 官 有 到 是 有能力的 的 思维 哪个 简单地 不是 可能的 除非
[hi:z] [kept] [ɪn] ['præktɪs] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [ʌp] .
**he's kept in practice on the way up .**
他是 保留 在 实践 在 这 方式 向上 .

一名军官必须具备思考能力，而这只有在他晋升的过程中不断练习才能实现。

[jʌŋ] [bɑ:nz] [lʊkt] [ʌp] , ['stɑ:tld] .
**Young Barnes looked up , startled .**
年轻的 巴恩斯 看起来 向上 , 惊慌 .

年轻的巴恩斯抬起头，吓了一跳。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [sɜ:(r)] !
**" Look here , sir !**
" 看 这里 , 先生 !

先生，请看这里！

" [hi:; hi] [sed] , [sə'praɪzd] .
**" he said , surprised .**
" 他 说 , 惊讶 .

他惊讶地说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ðem; ðəm][æn; ən]['aʊə(r)][tu:; tə][let] [daʊn] ['si:niə(r)]['ɒfɪsə(r)] ['wə:nə] [frɒm; frəm] [tu:]
**" If it takes them an hour to let down Senior Officer Werner from two**
" 如果 它 需要 他们 一个 小时 到 让 向下 高级的 官 维尔纳 从 二
['plænətri] [da'ɪæmɪtəz] ,
**planetary diameters ,**
行星 直径 ,

"如果他们花一个小时才把高级军官维尔纳从两个行星直径的地方放下来，

['ɪtl] [teɪk] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][tu:; tə][let][ˌju: 'es] [daʊn] [frɒm; frəm] [aʊt] [hɪə(r)] ! "
**it'll take much longer to let us down from out here ! "**
它将 拿 很多 更长 到 让 我们 向下 从 出去 这里 ! "

从这里往下看，它需要更长的时间才能让我们失望！

" [tru:] , " [sed] ['hɑ:rdˌwɪk] .
**" True , " said Hardwick .**
" 真的 , " 说 哈德威克 .

"没错，"哈德威克说道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][doʊnt][wɒnt][tu:; tə][spend] [θri:] ['aʊəz] [dɪ'sendɪŋ] , [sɜ:(r)] , ['ɑ:ftə(r)] ['weɪtɪŋ]
**" And you don't want to spend three hours descending , sir , after waiting**
" 和 你 不 想 到 花费 三 小时 下降 , 先生 , 后 等待
[æn; ən]['aʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ! "
**an hour for him ! "**
一个 小时 为了 他 ! "

"先生，您肯定不想等了他一个小时之后，还要花三个小时下山吧！"

" [aɪ][doʊnt] , " [əd'mɪtɪd] ['hɑ:rdˌwɪk] .
**" I don't , " admitted Hardwick .**
" 我 不 , " 承认 哈德威克 .

"我没有，"哈德威克承认道。

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['ɔ:dərs] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .
**He could have given orders , of course .**
他 可以 有 给定 订单 , 的 课程 .

他当然可以下达命令。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ]['dʒuːniə(r)]['ɒfɪsə(r)][wɜː(r); wə(r)] [spɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,

| But | if | a | junior | officer | were | spurred | to | the | practice | of | thinking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 一个 | 初级 | 官 | 是 | 受到刺激 | 到 | 这 | 实践 | 的 | 思维 | , |

但如果鼓励一名初级军官进行思考，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [miːn] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [id] [biː; bi][ə; eɪ]['betə(r)]['siːniə(r)]['ɒfɪsə(r)] .

| it | might | mean | that | some | day | he'd | be | a | better | senior | officer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 意思是 | 那 | 一些 | 天 | 他会 | 是 | 一个 | 更好的 | 高级的 | 官 | . |

这或许意味着他将来会成为一名更优秀的高级军官。

[ænd; ənd] ['hɑːrdˌwɪk] [njuː] [haʊ] ['despərətli] [fjuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['ædɪkwət] [fɔː(r); fə(r)] [haɪ]

| And | Hardwick | knew | how | desperately | few | men | were | really | adequate | for | high |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哈德威克 | 知道 | 如何 | 绝望地 | 很少 | 男人 | 是 | 真的 | 足够的 | 为了 | 高的 |

[ɔː'θɒrəti] .

| authority | . |
|---|---|
| 权威 | . |

哈德威克深知，真正胜任高层领导职位的人寥寥无几。

['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] —

| Anything | that | could | be | done | to | increase | the | number | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何事物 | 那 | 可以 | 是 | 完毕 | 到 | 增加 | 这 | 数字 | — |

任何能增加数量的措施——

[jʌŋ] [bɑːnz] [ blɪŋk ] .

| Young | Barnes | blinked | . |
|---|---|---|---|
| 年轻的 | 巴恩斯 | 眨眼 | . |

年轻的巴恩斯眨了眨眼。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [grɪd] [haʊ] [fɑː(r)] [aʊt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] !

| " | But | it | doesn't | matter | to | the | landing | - | grid | how | far | out | we | are | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它 | 不 | 事情 | 到 | 这 | 降落 | - | 网格 | 如何 | 远的 | 出去 | 我们 | 是 | ! |

"但对于着陆网格来说，我们离目标有多远并不重要！"

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][æn; ən] [ə'stɒnɪʃt] [vɔɪs] .

| " | he | said | in | an | astonished | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | 在 | 一个 | 惊讶 | 嗓音 | . |

他惊讶地说。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lɒk] [ɒn][tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət][ten] [da'ɪæmɪtəz] , [ɔː(r)][æt; ət][wʌn] !

| " | They | could | lock | on | to | us | at | ten | diameters | , | or | at | one | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 可以 | 锁 | 在 | 到 | 我们 | 在 | 十 | 直径 | , | 或者 | 在 | 一 | ! |

"他们能在十个直径处锁定我们，或者在一个直径处锁定我们！"

[wʌns] [ðeɪ] [lɒk] [ðə; ði] [fiːld] - ['fəʊkəs][ɒn][ˌjuː 'es] , [wen] [ðeɪ] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [muːv] [ˌjuː 'es] !

| Once | they | lock | the | field | - | focus | on | us | , | when | they | move | it | they | move | us | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 他们 | 锁 | 这 | 场地 | - | 重点 | 在 | 我们 | , | 什么时候 | 他们 | 移动 | 它 | 他们 | 移动 | 我们 | ! |

一旦他们把焦点锁定在我们身上，当他们移动焦点时，我们也跟着移动！

" ['hɑːrdˌwɪk] [nˈɒdɪd] [ə'gen] .

| " | Hardwick | nodded | again | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 哈德威克 | 点头 | 再次 | . |

哈德威克再次点了点头。

" [səʊ] . . . [səʊ][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðev] [gɒt] [ðæt] ['ʌðə(r)] [bəʊt] ['lændɪd] . . .

| " | So | . | . | . | so | by | the | time | they've | got | that | other | boat | landed | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | . | . | . | 所以 | 经过 | 这 | 时间 | 他们有 | 得到 | 那 | 其他 | 船 | 登陆 | . | . | . |

"所以……所以当他们把另一艘船靠岸的时候……"

[waɪ] . . .

| why | . | . | . |
|---|---|---|---|
| 为什么 | . | . | . |

为什么 ...

[ai][kæn; kən][juːz] ['rɑːkɪts] [ænd; ənd][get] [daʊn] [tuː; tə][wʌn][daɪ'æmɪtə(r)][maɪ'self] , [sɜː(r)] !

| I | can | use | rockets | and | get | down | to | one | diameter | myself | , | sir | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 使用 | 火箭 | 和 | 得到 | 向下 | 到 | 一 | 直径 | 我 | , | 先生 | ! |

先生，我自己可以用火箭把物体缩小到直径只有一英寸的地方！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [lɒk] ['ɒntə][ˌjuː 'es][ðeə(r)][ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz]

| And | they | can | lock | onto | us | there | and | let | us | down | a | few | thousand | miles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 能 | 锁 | 到 | 我们 | 那里 | 和 | 让 | 我们 | 向下 | 一个 | 很少 | 千 | 英里 |

['əʊnli] !

| only | ! |
|---|---|
| 仅有的 | ! |

他们可以在那里锁定我们，然后只在几千英里外就让我们失去联系！

[səʊ][wiː; wi][kæn; kən][get][tuː; tə] [graʊnd] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['boʊts] [daʊn] [ɪn'sted]

| So | we | can | get | to | ground | half | an | hour | after | the | other | boat's | down | instead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 能 | 得到 | 到 | 地面 | 一半 | 一个 | 小时 | 后 | 这 | 其他 | 船的 | 向下 | 反而 |

[ɒv; əv][fɔː(r)] ['aʊəz] [frɒm; frəm] [naʊ] . "

| of | four | hours | from | now | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 四 | 小时 | 从 | 现在 | . | " |

这样一来，我们就可以在另一艘船搁浅半小时后到达，而不是像现在这样需要四个小时。

" [dʒʌst][səʊ] , " [ə'griːd] ['hɑːrdˌwɪk] .

| " | Just | so | , | " | agreed | Hardwick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 所以 | , | " | 同意 | 哈德威克 | . |

“正是如此，”哈德威克同意道。

" [æt; ət][ə; eɪ][kɒst][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fjuːəl] .

| " | At | a | cost | of | a | little | thought | and | a | little | fuel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 一个 | 成本 | 的 | 一个 | 小的 | 想法 | 和 | 一个 | 小的 | 燃料 | . |

“只需付出一点思考和一点燃料的代价。”

[juː; jʊ][duː; də][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɒmɪsɪŋ] [aɪ'dɪə]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [lef'tenənt] .

| You | do | have | a | promising | idea | after | all | , | lieutenant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 做 | 有 | 一个 | 有前途 | 主意 | 后 | 全部 | , | 中尉 | . |

中尉，你的想法确实很有前景。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ?

| Suppose | you | carry | it | out | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 你 | 携带 | 它 | 出去 | ? |

假设你真的这么做了？

" [jʌŋ] [bɑːnz] [ glɑːns, glæns ][æt; ət] ['hɑːrdˌwɪks] ['seɪfti] - [stræp] .

| " | Young | Barnes | glanced | at | Hardwick's | safety | - | strap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 年轻的 | 巴恩斯 | 瞥了一眼 | 在 | 哈德威克的 | 安全 | - | 带子 | . |

年轻的巴恩斯瞥了一眼哈德威克的安全带。

[hiː; hi] [θruː] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['fjuːəl] - ['redi] ['liːvə(r)][ænd; ənd] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] ['weɪtɪd] [ðə; ði]

| He | threw | over | the | fuel | - | ready | lever | and | conscientiously | waited | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 扔 | 超过 | 这 | 燃料 | - | 准备好 | 杠杆 | 和 | 切实 | 等待 | 这 |

[kən'venʃən(ə)l] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['mɒlɪkjuːlz] [ɒv; əv]['fjuːəl][tuː; tə][biː; bi]

| conventional | few | seconds | for | the | first | molecules | of | fuel | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 传统的 | 很少 | 秒 | 为了 | 这 | 第一的 | 分子 | 的 | 燃料 | 到 | 是 |

['kætəlaizd] [kəʊld] .

| catalyzed | cold | . |
|---|---|---|
| 催化的 | 寒冷的 | . |

他按下燃料准备就绪的操纵杆，认真地等待了几秒钟，让第一批燃料分子在冷态下被催化燃烧。

[wʌns] ['faɪərɪŋ] ['stɑ:tɪd] , [ðeid] [bi:; bi] [ wɔ:m ] [tu:; tə] [ˌdetə'neɪʃn] - ['redinəs] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st] [fju:]
**Once firing started , they'd be warmed to detonation - readiness in the last few**
一次 射击 开始 , 他们会 是 温暖 到 爆炸 - 准备就绪 在 这 最后的 很少
['milimi:təz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'dʒekʃ(ə)n] - [gæp] .
**millimeters of the injection - gap .**
毫米 的 这 注射 - 差距 .

一旦开始点火，它们就会在喷射间隙的最后几毫米内被加热到足以爆震的状态。

" ['faɪərɪŋ] , [sɜ:(r)] , " [hi:; hi] [sed] [rɪ'spektfəli] .
**" Firing , sir , " he said respectfully .**
" 射击 , 先生 , " 他 说 尊敬 .

"开火了，先生。"他恭敬地说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['kjʊəriəs] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɒkɪt] ['blɑ:stɪŋ] [ɪn] ['emptinəs] ,
**There was the curious sound of a rocket blasting in emptiness ,**
那里 曾是 这 好奇的 声音 的 一个 火箭 爆破 在 空虚 ,

空旷的天空中传来火箭发射的奇特声响。

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɪz] [kən'veɪd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] ['rɒkɪt] - [tubz] ['met(ə)l] .
**when the sound is conveyed only by the rocket - tube's metal .**
什么时候 这 声音 是 传递 仅有的 经过 这 火箭 - 管子的 金属 .

当声音仅通过火箭筒的金属传递时。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [smu:ð] , ['pʊʃɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] .
**There was the smooth , pushing sensation of acceleration .**
那里 曾是 这 光滑的 , 推动 感觉 的 加速度 .

加速时有一种平稳、推动的感觉。

[ðə; ði]['taɪni] [ʃɪps] [bəʊt] [swʌŋ] [ænd; ənd] [eɪmd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['plænɪt] .
**The tiny ship's boat swung and aimed down at the planet .**
这 微小的 船的 船 摇摆 和 旨在 向下 在 这 行星 .

小飞船的船体摆动起来，瞄准了那颗行星。

[lef'tenənt] [bɑ:nz] [li:nd] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [pʌntʃt] [ðə; ði] [ʃɪps] [kəm'pju:tə(r)] .
**Lieutenant Barnes leaned forward and punched the ship's computer .**
中尉 巴恩斯 倾斜 向前 和 拳击 这 船的 电脑 .

巴恩斯中尉向前倾身，一拳打在了舰船的电脑上。

" [ai] [həʊp] [jʊl] [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , [sɜ:(r)] , " [hi:; hi] [sed] ['ɔ:kwədli] .
**" I hope you'll excuse me , sir , " he said awkwardly .**
" 我 希望 你会 原谅 我 , 先生 , " 他 说 尴尬地 .

"先生，请您原谅。"他尴尬地说。

" [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [aʊt][maɪ'self] , [sɜ:(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['prɒmptɪŋ] .
**" I should have thought that out myself , sir , without prompting .**
" 我 应该 有 想法 那 出去 我 , 先生 , 没有 提示 .

"先生，我应该自己想到这一点，无需您提醒。"

[bʌt; bət]['prɔ:bləmz] [laɪk] [ðɪs] [doʊnt] [tɜ:n] [ʌp] ['veri] ['ɒf(ə)n] , [sɜ:(r)] .
**But problems like this don't turn up very often , sir .**
但 问题 喜欢 这 不 转动 向上 非常 经常 , 先生 .

先生，像这样的问题并不常发生。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [ɪts] ['waɪzɪst][tu:; tə] ['fɒləʊ] [pɹ'ɛsɪdənts] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:dərs] .
**As a rule it's wisest to follow precedents as if they were orders .**
作为 一个 规则 它是 最明智的 到 跟随 先例 作为 如果 他们 是 订单 .

一般来说，遵循先例就像遵循命令一样是明智之举。

" ['hɑ:rdˌwɪk] [sed] ['draɪli] :
**" Hardwick said dryly :**
" 哈德威克 说 干巴巴地 :

哈德威克冷冷地说：

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] !
**" To be sure !**
" 到 是 当然 !

“当然！”

[bʌt; bət][wʌn]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]['dʒuːniə(r)] ['ɒfɪsəz] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [sʌm; səm]
**But one reason for the existence of junior officers is the fact that some**
但 一 原因 为了 这 存在 的 初级 警官 是 这 事实 那 一些
[deɪ] [ðeə(r)] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [njuː] ['siːniə(r)][wʌnz] .
**day there will have to be new senior ones .**
天 那里 将要 有 到 是 新的 高级的 一个 .

但初级军官存在的原因之一是，总有一天需要有新的高级军官。

" [bɑːnz] [kən'sɪdəd] .
**" Barnes considered .**
" 巴恩斯 经过考虑的 .

巴恩斯考虑了一下。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [sə'praɪzɪdli] :
**Then he said surprisedly :**
然后 他 说 出乎意料地 :

然后他惊讶地说：

" [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] , [sɜː(r)] .
**" I never thought of it that way , sir .**
" 我 绝不 想法 的 它 那 方式 , 先生 .

先生，我从没那样想过。

[θæŋk] [juː; jʊ] .
**Thank you .**
感谢 你 .

谢谢。

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pʌntʃ] [ðə; ði][kəm'pjuːtə(r)] [kiːz] , ['fraʊnɪŋ] .
**" He continued to punch the computer keys , frowning .**
" 他 持续 到 冲床 这 电脑 钥匙 , 皱眉 .

他皱着眉头，继续敲击着电脑键盘。

['hɑːrdˌwɪk] [rɪ'lækst] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] , [held] [ðeə(r)][baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)l][əkˌselə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [belt]
**Hardwick relaxed in his seat , held there by the gentle acceleration and the belt**
哈德威克 轻松 在 他的 座位 , 握住 那里 经过 这 温和的 加速度 和 这 腰带
.
**:**
.

哈德威克放松地靠在座位上，被平稳的加速和安全带固定住。

[id] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sʌmənɪŋ] [tuː; tə]
**He'd had nothing by which to judge the reason for his summoning to**
他会 有 没有什么 经过 哪个 到 法官 这 原因 为了 他的 召唤 到
[ˌhed'kwɔːtəz] .
**Headquarters .**
总部 .

他完全不知道自己被召到总部的原因。

[hiː; hi][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [naʊ] .
**He had very little now .**
他 有 非常 小的 现在 .

他现在几乎一无所有了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] [bɪ'ləʊ] .
**But there was trouble of some sort below .**
但 那里 曾是 麻烦 的 一些 种类 以下 .

但下面似乎出了点问题。

[tuː] ['siːniə(r)] ['ɒfɪsəz] [drægd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] [wɜːk] .
**Two senior officers dragged from their own work .**
二 高级的 警官 拖拽 从 他们的 自己的 工作 .

两名高级官员被从工作岗位上强行带走。

['wəːnə] , [naʊ] — ['hɑːrdˌwɪk] [prɪ'fɜːd] [nɒt][tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt] ['wəːnə] .
**Werner , now — Hardwick preferred not to estimate Werner .**
维尔纳 , 现在 — 哈德威克 首选 不是 到 估计 维尔纳 .

沃纳，现在——哈德威克不愿对沃纳进行评估。

[hiː; hi] [dɪs'laɪkt] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['baɪəst] .
**He disliked the man , and would be biased .**
他 不喜欢 这 男人 , 和 会 是 有偏见的 .

他不喜欢这个人，所以会有偏见。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l] , [ðəʊ] ['defɪnətli] [ɒn][ðə; ði] [meɪk] .
**But he was able , though definitely on the make .**
但 他 曾是 有能力的 , 尽管 确实 在 这 制作 .

但他有能力做到，尽管他显然是在努力奋斗。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][hɪm'self] .
**And there was himself .**
和 那里 曾是 他自己 .

还有他自己。

[ðeɪd] [biːn] [kɔːld] [tuː; tə] [ˌhed'kwɔːtəz] [weə(r)] [nəʊ] [ʃɪp] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['lændɪd][baɪ] ['lændɪŋ]
**They'd been called to Headquarters where no ship was to be landed by landing**
他们会 到过 称为 到 总部 在哪里 不 船 曾是 到 是 登陆 经过 降落
- [grɪd] ,
**- grid ,**
- 网格 ,

他们被召集到总部，那里不允许任何飞船通过着陆网格着陆。

[nɔː(r)]['eni] ['rɒkɪt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [graʊnd] .
**nor any rocket to come to ground .**
也不 任何 火箭 到 来 到 地面 .

也没有任何火箭会坠落到地面。

[ə; eɪ] ['lændɪŋ] - [grɪd][kʊd; kəd] [plʌk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [aʊt][ɒv; əv] [speɪs] [ten] ['plænɪt] - [da'ɪæmɪtəz] [aʊt] ,
**A landing - grid could pluck a ship out of space ten planet - diameters out ,**
一个 降落 - 网格 可以 采摘 一个 船 出去 的 空间 十 行星 - 直径 出去 ,

着陆网格可以将飞船从距离地球十个行星直径的太空中拉出来。

[ænd; ənd] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['dʒent(ə)l] ['vaɪələns] ['ʃɔːwəd] , [ænd; ənd][lænd][ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] [æz; əz][ə; eɪ]
**and draw it with gentle violence shoreward , and land it lightly as a**
和 画 它 和 温和的 暴力 向岸边 , 和 土地 它 轻轻 作为 一个
['feðə(r)] .
**feather .**
羽毛 .

用轻柔的力道将它拉向岸边，让它像羽毛一样轻轻地落到岸上。

[ə; eɪ] ['lændɪŋ] - [grɪd][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] ['hevɪst] ,
**A landing - grid could take the heaviest ,**
一个 降落 - 网格 可以 拿 这 最重 ,

着陆网格可以承受最重的物体，

['ləʊdɪd] ['freɪtə(r)] [ænd; ənd][stɒp][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːbɪt][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æt; ət] [eɪt] [ 'grævitɪ ] .
**loaded freighter and stop it in orbit and bring it down at eight gravities .**
已加载 货轮 和 停止 它 在 轨道 和 带来 它 向下 在 八 重力 .

装载货物的货船停在轨道上，然后将其降落在重力八倍的环境下。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [bɪ'ləʊ] [ˌwʊdnt] [lænd]['i:v(ə)n][ə; eɪ]['taɪni] ['sɜ:veɪ] [ʃɪp] !

| But | the | one | below | wouldn't | land | even | a | tiny | Survey | ship | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 一 | 以下 | 不会 | 土地 | 甚至 | 一个 | 微小的 | 民意调查 | 船 | ! |

但下面的那个连一艘小型勘测船都无法降落!

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lændɪŋ] - [bəʊt][wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [ɒn][ɪts] ['rɑ:kɪts] !

| And | a | landing | - | boat | was | forbidden | to | come | down | on | its | rockets | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 降落 | - | 船 | 曾是 | 禁止 | 到 | 来 | 向下 | 在 | 它是 | 火箭 | ! |

登陆艇被禁止降落在火箭上!

['hɑ:rdˌwɪk] [ə'reɪndʒd] [ðəʊz] ['aɪtəmz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

| Hardwick | arranged | those | items | in | his | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈德威克 | 安排 | 那些 | 项目 | 在 | 他的 | 头脑 | . |

哈德威克在脑海中梳理了这些物品。

[hi:; hi] [nju:] [ðə; ði]['plænɪt] [bɪ'ləʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .

| He | knew | the | planet | below | , | of | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 这 | 行星 | 以下 | , | 的 | 课程 | . |

他当然了解下面的那颗星球。

[wen] [hi:; hi][gɒt][hɪz; ɪz]['si:niə(r)] ['reɪtɪŋ] [id] [spent][sɪks] [mʌnθs] [æt; ət] [ˌhed'kwɔ:təz] ['lɜ:nɪŋ]

| When | he | got | his | Senior | rating | he'd | spent | six | months | at | Headquarters | learning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 得到 | 他的 | 高级的 | 等级 | 他会 | 花费 | 六 | 几个月 | 在 | 总部 | 学习 |

[prə'si:dʒəz] [ænd; ənd] ['præktɪsɪz] ['prɒpə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'kri:st] [ɔ:'θɒrəti] .

| procedures | and | practices | proper | to | his | increased | authority | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 程序 | 和 | 实践 | 恰当的 | 到 | 他的 | 增加 | 权威 | . |

当他晋升为高级官员时，他已经在总部待了六个月，学习与其更高职权相符的程序和做法。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn][ɪn'hæbɪtəb(ə)l]['aɪlənd] , [tu:] ['hʌndrəd] [maɪlz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['pɒsəbli] ['fɔ:ti] [waɪd] .

| There | was | one | inhabitable | island | , | two | hundred | miles | long | and | possibly | forty | wide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一 | 可居住的 | 岛 | , | 二 | 百 | 英里 | 长的 | 和 | 可能 | 四十 | 宽的 | . |

岛上有一座适宜居住的岛屿，长两百英里，宽可能达到四十英里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)]['ju:zəb(ə)l] [graʊnd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['ɑ:ktɪk] .

| There | was | no | other | usable | ground | outside | the | Arctic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 其他 | 可用 | 地面 | 外部 | 这 | 北极 | . |

除了北极以外，没有其他可用的土地。

[ðə; ði][wʌn] ['ɒkjupaɪd] ['aɪlənd][hæd; həd][dʒaɪ'gæntɪk] [ʃɪə(r)] [klɪfs] [ɒn][ɪts] ['wɪndwəd] [saɪd] ,

| The | one | occupied | island | had | gigantic | sheer | cliffs | on | its | windward | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 占领 | 岛 | 有 | 巨大 | 透明 | 悬崖 | 在 | 它是 | 迎风 | 边 | , |

唯一有人居住的岛屿迎风面是巨大的陡峭悬崖。

[weə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [slæb][ɒv; əv] ['bedrɒk] [hæd; həd][splɪt] [ə'lɒŋ] [sʌm; səm] [ˌsʌbmə'ri:n] [fɔ:lt] [ænd; ənd]

| where | a | great | slab | of | bedrock | had | split | along | some | submarine | fault | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 一个 | 伟大的 | 板 | 的 | 基岩 | 有 | 分裂 | 沿着 | 一些 | 潜艇 | 过错 | 和 |

['tɪltɪd] ['ʌpwəd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] .

| tilted | upward | above | the | surface | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 斜 | 向上 | 多于 | 这 | 表面 | . |

一块巨大的基岩沿着海底断层裂开，向上倾斜到海面之上。

[ðəʊz] [klɪfs] [wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r)] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [haɪ] , [bʌt; bət][frɒm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði]['aɪlənd]

| Those | cliffs | were | four | thousand | feet | high | , | but | from | them | the | island |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 悬崖 | 是 | 四 | 千 | 脚 | 高的 | , | 但 | 从 | 他们 | 这 | 岛 |

[sləʊpt] ['veri] ,

| sloped | very | , |
|---|---|---|
| 倾斜的 | 非常 | , |

那些悬崖高达四千英尺，但从悬崖上看，岛屿的地势非常倾斜。

['veri] ['dʒentli][ænd; ənd] ['veri] ['grædʒuəli] [ʌn'tɪl] [ɪts] ['li:wəd] [ʃɔ:(r)] [slɪpt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['restləs] [si:] .

| very | gently | and | very | gradually | until | its | leeward | shore | slipped | under | the | restless | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 轻轻地 | 和 | 非常 | 逐步地 | 直到 | 它是 | 背风面 | 支撑 | 滑倒了 | 在下面 | 这 | 不安 | 海 | . |

非常轻柔，非常缓慢，直到它的背风岸沉入波涛汹涌的大海之下。

['sektə(r)] [ˌhed'kwɔ:təz] [hæd; həd] [bi:n] [pleɪst] [hɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [sə'vɪljənz] [wʊd]

| Sector | Headquarters | had | been | placed | here | because | it | seemed | that | civilians | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 行业 | 总部 | 有 | 到过 | 放置 | 这里 | 因为 | 它 | 似乎 | 那 | 平民 | 会 |

[nɒt] [wɒnt] [tu:; tə] ['kɒlənaɪz] [səʊ] ['lɪmɪtɪd] [ə; eɪ] [wɜ:ld] .

| not | want | to | colonize | so | limited | a | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 想 | 到 | 殖民 | 所以 | 有限的 | 一个 | 世界 | . |

之所以将区总部设在这里，是因为平民似乎不愿意殖民这样一个资源有限的世界。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][sə'vɪljənz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˌhed'kwɔ:təz] .

| But | there | were | civilians | , | because | there | was | Headquarters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 平民 | , | 因为 | 那里 | 曾是 | 总部 | . |

但那里有平民，因为那里有总部。

[ænd; ənd] [naʊ] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n]

| And | now | every | inch | of | ground | was | cultivated | and | there | was | irrigation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 每一个 | 英寸 | 的 | 地面 | 曾是 | 栽培 | 和 | 那里 | 曾是 | 灌溉 |

[ænd; ənd] [ɪn'tensɪv] ['fɑ:mɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm][ˌhaɪdrə'pɒnɪk] [ i'stæbliʃmənt ] .

| and | intensive | farming | and | some | hydroponic | establishments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 密集的 | 农业 | 和 | 一些 | 水培 | 机构 | . |

现在每一寸土地都被开垦出来，有了灌溉系统、集约化农业和一些水培设施。

[bʌt; bət]['sektə(r)] [ˌhed'kwɔ:təz] [ɪn'klu:dɪd][ə; eɪ][vɑ:st] [rɪ'zɜ:v] ['eəriə][ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [speɪs] - [fli:t]

| But | Sector | Headquarters | included | a | vast | reserve | area | on | which | a | space | - | fleet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 行业 | 总部 | 包括 | 一个 | 广阔的 | 预订 | 区域 | 在 | 哪个 | 一个 | 空间 | - | 舰队 |

[mait] [bi:; bi] [ 'mɑ:ʃəl ] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ni:d] .

| might | be | marshaled | in | case | of | need | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 集结 | 在 | 案件 | 的 | 需要 | . |

但星区总部包含一个巨大的储备区，以便在需要时可以集结一支太空舰队。

[ðə; ði] [ˌəʊvə'kraʊdɪd] [sə'vɪljənz][wɜ:(r); wə(r)]['bɪtə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] ['eəriə]

| The | overcrowded | civilians | were | bitter | because | of | the | great | uncultivated | area |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 过度拥挤 | 平民 | 是 | 苦的 | 因为 | 的 | 这 | 伟大的 | 未开垦的 | 区域 |

[ðə; ði] ['sɜ:veɪ] ['ni:dɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['stɔ:rɪdʒ] [ænd; ənd]['pɒsəb(ə)l] [ɪ'mɜ:dʒənsi] [ju:z] .

| the | Survey | needed | for | storage | and | possible | emergency | use | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 民意调查 | 需要 | 为了 | 贮存 | 和 | 可能的 | 紧急情况 | 使用 | . |

拥挤的平民百姓对勘测队需要大片未开垦的土地用于储存和可能的紧急情况感到不满。

['i:v(ə)n] [wen] ['hɑ:rdˌwɪk] [wɒz; wəz][hɪə(r)] , [j'iəz] [bæk] ,

| Even | when | Hardwick | was | here | , | years | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 什么时候 | 哈德威克 | 曾是 | 这里 | , | 年 | 后退 | , |

即使是哈德威克几年前在这里的时候，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['bɪtənəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['sɜ:veɪ] ['kraʊdɪd] [ðə; ði][sə'vɪliən] [ɪ'kɒnəmi] [wɪtʃ]

| there | was | bitterness | because | the | Survey | crowded | the | civilian | economy | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 苦味 | 因为 | 这 | 民意调查 | 挤 | 这 | 平民 | 经济 | 哪个 |

[hæd; həd] [bi:n] [beɪst] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] .

| had | been | based | on | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 基于 | 在 | 它 | . |

由于调查破坏了以民用经济为基础的经济体系，因此引起了人们的不满。

['hɑ:rdˌwɪk] [kən'sɪdəd] [ɔ:l] [ði:z] ['aɪtəmz] .

| Hardwick | considered | all | these | items | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哈德威克 | 经过考虑的 | 全部 | 这些 | 项目 | . |

哈德威克考虑了所有这些因素。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [kən'klu:ʒn] .

| He | came | to | an | uncomfortable | conclusion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 到 | 一个 | 不舒服 | 结论 | . |

他得出了一个令人不安的结论。

['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] .
**Presently** **he** **looked** **up** **.**
目前 他 看起来 向上 .

他抬起头来。

[ðə; ði] ['plænɪt] [ lu:m ] ['lɑ:dʒə(r)] .
**The** **planet** **loomed** **larger** **.**
这 行星 迫近 更大的 .

星球显得越来越大。

[mʌtʃ] ['lɑ:dʒə(r)] .
**Much** **larger** **.**
很多 更大的 .

大得多。

" [ai] [θɪŋk] [jʊd] ['betə(r)] [lu:z] [ɔ:l] [və'lɒsəti] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [hʊk] [ɒn] , " [hi:; hi] [əb'zɜ:vd] .
**"** **I** **think** **you'd** **better** **lose** **all** **planetward** **velocity** **before** **we** **hook** **on** **,** **"** **he** **observed** **.**
" 我 思考 你会 更好的 失去 全部 向行星方向 速度 前 我们 钩 在 , " 他 观察到 .

"我认为在我们连接之前，你最好失去所有向行星方向的速度，"他说道。

" [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [grɪd] [kru:] [mait] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] ['fəʊkəsɪŋ] [ɒn] [ˌju: 'es] [səʊ] [kləʊz] [ɪf] [wɪr] ['mu:vɪŋ] . "
**"** **The** **landing** **-** **grid** **crew** **might** **have** **trouble** **focusing** **on** **us** **so** **close** **if** **we're** **moving** **.** **"**
" 这 降落 - 网格 全体人员 可能 有 麻烦 聚焦 在 我们 所以 关闭 如果 是 移动 . "

"如果我们在移动，着陆网格人员可能很难如此近距离地关注我们。"

" [jes] , [sɜ:(r)] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] .
**"** **Yes** **,** **sir** **,** **"** **said** **the** **young** **officer** **.**
" 是的 , 先生 , " 说 这 年轻的 官 .

"是的，长官，"年轻的军官说道。

" [ai] [wɪl] , [sɜ:(r)] . "
**"** **I** **will** **,** **sir** **.** **"**
" 我 将要 , 先生 . "

"好的，先生。"

" [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['meri] [hel] [bɪ'ləʊ] , " [sed] ['hɑ:rdˌwɪk] ['raɪli] .
**"** **There's** **some** **sort** **of** **merry** **hell** **below** **,** **"** **said** **Hardwick** **wryly** **.**
" 有 一些 种类 的 欢乐 地狱 以下 , " 说 哈德威克 略带讽刺地 .

"下面简直就是个欢乐的地狱，"哈德威克讽刺地说。

" [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [bæd] [ðæt] [ðeɪ] [woʊnt] [let] [ə; eɪ] [ʃɪp] [kʌm] [daʊn] [baɪ] [grɪd] .
**"** **It** **looks** **bad** **that** **they** **won't** **let** **a** **ship** **come** **down** **by** **grid** **.**
" 它 看起来 坏的 那 他们 惯于 让 一个 船 来 向下 经过 网格 .

"他们不允许船只通过电网降落，这看起来很糟糕。"

[ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [wɜ:s] [ðæt] [ðeɪ] [woʊnt] [let] [ðɪs] [wʌn] [lænd] [ɒn] [ɪts] ['rɑ:kɪts] .
**It** **looks** **worse** **that** **they** **won't** **let** **this** **one** **land** **on** **its** **rockets** **.**
它 看起来 更糟 那 他们 惯于 让 这 一 土地 在 它是 火箭 .

更糟糕的是，他们竟然不让这艘飞船靠火箭着陆。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] .
**"** **He** **paused** **.**
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

" [ai] [daʊt] [ðel] [rɪsk] ['lɪftɪŋ] [ˌju: 'es] [ɒf] [ə'gen] .
**"** **I** **doubt** **they'll** **risk** **lifting** **us** **off** **again** **.**
" 我 怀疑 他们会 风险 举重 我们 离开 再次 .

"我怀疑他们是否会冒险再次把我们接走。"

" [jʌŋ] [bɑːnz] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [kɒmpjʊ'teɪʃnz] .
" Young Barnes finished his computations .
" 年轻的 巴恩斯 完成的 他的 计算 .

年轻的巴恩斯完成了他的计算。

[hiː; hi] [lʊkt] ['sætɪsfaɪd] .
He looked satisfied .
他 看起来 使满意 .

他看起来很满意。

[hiː; hi][ glɑːns, glæns ][æt; ət][ðə; ði] [naʊ] - [dʒaɪ'gæntɪk]['plænɪt] [bɪ'ləʊ] .
He glanced at the now - gigantic planet below .
他 瞥了一眼 在 这 现在 - 巨大 行星 以下 .

他瞥了一眼下方那颗如今已变得无比巨大的星球。

[hiː; hi] ['deftli] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪni] [bəʊt] .
He deftly adjusted the course of the tiny boat .
他 巧妙地 调整 这 课程 的 这 微小的 船 .

他灵巧地调整了小船的航向。

[ðen] [hiː; hi] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'raʊnd] .
Then he jerked his head around .
然后 他 猛地一抖 他的 头 大约 .

然后他猛地转过头来。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] .
" Excuse me , sir .
" 原谅 我 , 先生 .

打扰一下，先生。

[dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi] ['maɪtənt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪft] [ɒf] [ə'gen] ? "
Did you say we mightn't be able to lift off again ? "
做过 你 说 我们 可能不会 是 有能力的 到 举起 离开 再次 ? "

你说我们可能无法再次起飞?

" [aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [prɪ'dɪkt] [ðæt] [wiː; wi][woʊnt] , " [sed] ['hɑːrdˌwɪk] .
" I could almost predict that we won't , " said Hardwick .
" 我 可以 几乎 预测 那 我们 惯于 , " 说 哈德威克 .

“我几乎可以肯定我们不会，”哈德威克说。

" [wʊd] [juː; jʊ] . . . [kʊd; kəd][juː; jʊ] [seɪ] [waɪ] , [sɜː(r)] ? "
" Would you . . . could you say why , sir ? "
" 会 你 . . . 可以 你 说 为什么 , 先生 ? "

“先生，您能……您能说说为什么吗？”

" [ðeɪ] [doʊnt] [wɒnt] ['lændɪŋz] .
" They don't want landings .
" 他们 不 想 着陆 .

他们不想着陆。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz][hɪə(r)] .
The trouble is here .
这 麻烦 是 这里 .

问题出在这里。

[ɪf] [ðeɪ] [doʊnt][wɒnt] ['lændɪŋz] , [ðeɪ] [woʊnt][wɒnt] ['lɔːntʃɪŋ] .
If they don't want landings , they won't want launchings .
如果 他们 不 想 着陆 , 他们 惯于 想 发射 .

如果他们不想进行着陆，他们就不会想进行发射。

['wəːnə] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][sent][fɔː(r); fə(r)] , [səʊ] [prɪ'zjuːməbli] [wɪr] ['niːdɪd] .
Werner and I were sent for , so presumably we're needed .
维尔纳 和 我 是 发送 为了 , 所以 想必 是 需要 .

我和维尔纳被叫去帮忙了，看来我们是被需要的。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ðeəz; ðəz] [ʌn'izɪnɪs] [ə'baʊt]['i:v(ə)n]['aʊə(r)] ['lændɪŋ] .

| But | apparently | there's | uneasiness | about | even | our | landing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 显然 | 有 | 不安 | 关于 | 甚至 | 我们的 | 降落 | . |

但显然，就连我们的着陆也让人感到不安。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ðeɪ] [woʊnt][send][ju: 'es] [ɒf] [ə'gen] .

| Surely | they | won't | send | us | off | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 他们 | 惯于 | 发送 | 我们 | 离开 | 再次 | . |

他们肯定不会再把我们送走了。

[ai][sə'spekt] —

| I | suspect | — |
|---|---|---|
| 我 | 怀疑 | — |

我怀疑——

" [ðə; ði][laʊd] - ['spi:kə(r)] [sed] ['tɪnɪli] :

| " | The | loud | - | speaker | said | tinnily | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 大声 | - | 扬声器 | 说 | 微弱地 | : |

扬声器发出刺耳的声音:

" ['kɔ:lɪŋ] [bəʊt][frɒm; frəm] ['lændɪŋ] - [grɪd] !

| " | Calling | boat | from | landing | - | grid | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 呼叫 | 船 | 从 | 降落 | - | 网格 | ! |

“从着陆网格呼叫船只！”

['kɔ:lɪŋ] [bəʊt][frɒm; frəm] ['lændɪŋ] - [grɪd] ! "

| Calling | boat | from | landing | - | grid | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呼叫 | 船 | 从 | 降落 | - | 网格 | ! | " |

从着陆网格呼叫船只！

" [kʌm] [ɪn] , " [sed] [bɑ:nz] .

| " | Come | in | , | " | said | Barnes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | , | " | 说 | 巴恩斯 | . |

“进来吧，”巴恩斯说。

[bʌt; bət][hi:; hi] [lʊkt] [ʌn'i:zɪli] [æt; ət] ['hɑ:rdˌwɪk] .

| But | he | looked | uneasily | at | Hardwick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 看起来 | 不安地 | 在 | 哈德威克 | . |

但他不安地看了哈德威克一眼。

" [kə'rekt] [jɔ:(r); jə(r)] [kɔ:s] !

| " | Correct | your | course | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 正确的 | 你的 | 课程 | ! |

纠正你的航向！

" [ kə'mɑ:nd ] [ðə; ði] [vɔɪs] ['ʃɑ:pli] .

| " | commanded | the | voice | sharply | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 命令 | 这 | 嗓音 | 尖锐地 | . |

“他厉声命令道。”

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][tu:; tə][lænd][ɒn] ['rɑ:kɪts] ['ʌndə(r)]['eni] ['sɜ:kəmstənsɪz] !

| " | You | are | not | to | land | on | rockets | under | any | circumstances | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 不是 | 到 | 土地 | 在 | 火箭 | 在下面 | 任何 | 情况 | ! |

“无论任何情况下，你都不能乘坐火箭着陆！”

[ðɪs] [ɪz][æn; ən]['ɔ:də(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['sektə(r)] [tʃi:f] [hɪm'self] !

| This | is | an | order | from | the | Sector | Chief | himself | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 命令 | 从 | 这 | 行业 | 首席 | 他自己 | ! |

这是部门主管亲自下达的命令！

[stænd] [ɒf] !

| Stand | off | ! |
|---|---|---|
| 站立 | 离开 | ! |

对峙！

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [lɒk] [ɒn][ænd; ənd][lænd][juː; jʊ]['dʒentli][ɪn][ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

| We | will | be | ready | to | lock | on | and | land | you | gently | in | about | fifteen | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 是 | 准备好 | 到 | 锁 | 在 | 和 | 土地 | 你 | 轻轻地 | 在 | 关于 | 十五 | 分钟 | . |

大约十五分钟后，我们将准备好锁定目标并平稳着陆。

[bʌt; bət] ['miːnwaɪl] [stænd] [ɒf] ！ "

| But | meanwhile | stand | off | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 同时 | 站立 | 离开 | ！ | " |

但与此同时，保持对峙！

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] [jʌŋ] [bɑːnz] .

| " | Yes | , | sir | , | " | said | young | Barnes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 先生 | , | " | 说 | 年轻的 | 巴恩斯 | . |

"是的，先生，"年轻的巴恩斯说道。

['hɑːrdˌwɪk] [riːtʃt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] .

| Hardwick | reached | over | and | took | the | microphone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈德威克 | 达到 | 超过 | 和 | 采取 | 这 | 麦克风 | . |

哈德威克伸手拿起麦克风。

" ['hɑːrdˌwɪk] ['spiːkɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Hardwick | speaking | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哈德威克 | 请讲 | , | " | 他 | 说 | . |

"哈德威克在说话，"他说。

" [aɪ'd] [laɪk] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

| " | I'd | like | information | . |
|---|---|---|---|---|
| " | ID | 喜欢 | 信息 | . |

我想要一些信息。

[wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [daʊn] [ðeə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [kænt] [juːz]['aʊə(r)] ['rɑːkɪts] ? "

| What's | the | trouble | down | there | that | we | can't | use | our | rockets | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是什么 | 这 | 麻烦 | 向下 | 那里 | 那 | 我们 | 不能 | 使用 | 我们的 | 火箭 | ? | " |

下面到底出了什么问题，以至于我们的火箭无法使用?

" ['rɑːkɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['nɔɪzi] , [sɜː(r)] .

| " | Rockets | are | noisy | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 火箭 | 是 | 嘈杂 | , | 先生 | . |

先生，火箭噪音很大。

['iːv(ə)n] [bəʊt] - ['rɑːkɪts] .

| Even | boat | - | rockets | . |
|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 船 | - | 火箭 | . |

甚至包括火箭船。

[wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɔːl] ['fɪzɪk(ə)l] [vaɪ'breɪʃ(ə)n]['pɒsəb(ə)l] , [sɜː(r)] .

| We | have | orders | to | prevent | all | physical | vibration | possible | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 订单 | 到 | 防止 | 全部 | 身体的 | 振动 | 可能的 | , | 先生 | . |

先生，我们接到命令，要尽可能防止任何物理震动。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːdəd] [nɒt][tuː; tə] [gɪv] ['diːteɪlz][ɒn][ə; eɪ][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] , [sɜː(r)] . "

| But | I | am | ordered | not | to | give | details | on | a | transmitter | , | sir | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 订购 | 不是 | 到 | 给 | 细节 | 在 | 一个 | 发射机 | , | 先生 | . | " |

但我奉命不得透露发射机的任何细节，长官。

" [aɪl] [saɪn] [ɒf] , " [sed] ['hɑːrdˌwɪk] , ['draɪli] .

| " | I'll | sign | off | , | " | said | Hardwick | , | dryly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 符号 | 离开 | , | " | 说 | 哈德威克 | , | 干巴巴地 | . |

"我这就下线，"哈德威克冷冷地说。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] [ə'weɪ] .

| He | pushed | the | microphone | away | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 推动 | 这 | 麦克风 | 离开 | . |

他把麦克风推开了。

[hiː; hi] [diˈplɔːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [læk] [ɒv; əv] [əˈgresɪvnəs] .

| He | deplored | his | own | lack | of | aggressiveness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 令人遗憾 | 他的 | 自己的 | 缺少 | 的 | 攻击性 | . |

他对自己缺乏进取心感到懊恼。

['wəːnə] , [naʊ] , [wʊd] [hæv; həv] ['pʊld] [hɪz; ɪz][ræŋk][ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːmd] .

| Werner | , | now | , | would | have | pulled | his | rank | and | insisted | on | being | informed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维尔纳 | , | 现在 | , | 会 | 有 | 拉 | 他的 | 秩 | 和 | 坚持 | 在 | 存在 | 知情的 | . |

如果换作现在的维尔纳，他一定会摆出自己的架子，坚持要得到通知。

[bʌt; bət] ['hɑːrdˌwɪk] ['kʊd(ə)nt] [help] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdərs] [ðæt]

| But | Hardwick | couldn't | help | believing | that | there | was | a | reason | for | orders | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哈德威克 | 不能 | 帮助 | 相信 | 那 | 那里 | 曾是 | 一个 | 原因 | 为了 | 订单 | 那 |

['əʊvə(r)] - [ruːld] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

| over | - | ruled | his | own | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | - | 裁决 | 他的 | 自己的 | . |

但哈德威克始终觉得，那些凌驾于他自己决定之上的命令一定有其原因。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] [swʌŋ] [ðə; ði] ['rɒkɪt] [end] - [fɔː(r); fə(r)] - [end] .

| The | young | officer | swung | the | rocket | end | - | for | - | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 官 | 摇摆 | 这 | 火箭 | 结尾 | - | 为了 | - | 结尾 | . |

这位年轻军官将火箭筒来回挥舞了一番。

[ðə; ði][senˈseɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['preʃə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] ['hɑːrdˌwɪks] [siːt] [ɪn'kriːst] .

| The | sensation | of | pressure | against | the | back | of | Hardwick's | seat | increased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 感觉 | 的 | 压力 | 反对 | 这 | 后退 | 的 | 哈德威克的 | 座位 | 增加 | . |

哈德威克感到座椅靠背上的压力越来越大。

['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði]['spiːkə(r)] [sed] :

| Minutes | later | the | speaker | said | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 分钟 | 之后 | 这 | 扬声器 | 说 | : |

几分钟后，发言者说道:

" [grɪd][tuː; tə][bəʊt] .

| " | Grid | to | boat | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 网格 | 到 | 船 | . |

从网格到船只。

[prɪˈpeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [lɒk] - [ɒn] . "

| Prepare | for | lock | - | on | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备 | 为了 | 锁 | - | 在 | . | " |

做好锁定准备。

" ['redi] , [sɜː(r)] , " [sed] [bɑːnz] .

| " | Ready | , | sir | , | " | said | Barnes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 准备好 | , | 先生 | , | " | 说 | 巴恩斯 | . |

"准备好了，先生。"巴恩斯说道。

[ðə; ði] [smɔːl] [bəʊt] [ 'ʃʌdə ] [ænd; ənd] [liːpt] ['kreɪzɪli] .

| The | small | boat | shuddered | and | leaped | crazily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 船 | 颤抖 | 和 | 跳跃 | 疯狂地 | . |

小船剧烈颤抖，剧烈颠簸。

[ˌaɪ 'tiː] [spʌn] .

| It | spun | . |
|---|---|---|
| 它 | 旋转 | . |

它旋转起来了。

[ˌaɪ 'tiː] [ 'ɔsileit ] ['vaɪələntli] [θruː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] - [lɒŋ] [ɑːks][ɪn] ['emptinəs] .

| It | oscillated | violently | through | seconds | - | long | arcs | in | emptiness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 振荡 | 暴力 | 通过 | 秒 | - | 长的 | 弧 | 在 | 空虚 | . |

它在空旷的环境中剧烈地摆动，划出持续数秒的弧线。

['veri] , ['veri] ['grædʒuəli] , [ðə; ði] [ˌɑːsɪ'leɪʃnz] [daɪd] .

| Very | , | very | gradually | , | the | oscillations | died | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | , | 非常 | 逐步地 | , | 这 | 振荡 | 死亡 | . |

波动逐渐、逐渐地停止了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['məʊmənt(ə)ri] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪnt] ['tʌgɪŋ] [ɒv; əv] ['plænətri] [weɪt] ,

| There | was | a | momentary | sensation | of | the | faint | tugging | of | planetary | weight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 瞬间 | 感觉 | 的 | 这 | 头晕的 | 拉扯 | 的 | 行星 | 重量 | , |

我瞬间感觉到一丝微弱的行星重量拉扯感。

[wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmhaʊ] ['sʌtəli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['grævəti] .

| which | is | somehow | subtly | different | from | the | feel | of | artificial | gravity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 不知何故 | 微妙地 | 不同的 | 从 | 这 | 感觉 | 的 | 人造的 | 重力 | . |

这与人造重力的感觉略有不同。

[ðen] [ðə; ði] ['kɒzmɒs] [tɜːnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [drɔːn] ['veri] ['swɪftli] [tə'wɔːd]

| Then | the | cosmos | turned | upside | down | as | the | boat | was | drawn | very | swiftly | toward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 宇宙 | 转向 | 上行 | 向下 | 作为 | 这 | 船 | 曾是 | 绘制 | 非常 | 迅速地 | 朝向 |

[ðə; ði] ['wɔːtəri] ['plænɪt] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

| the | watery | planet | below | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水状的 | 行星 | 以下 | 它 | . |

然后，宇宙仿佛颠倒了一般，小船被迅速地拉向下方那颗水行星。

[sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [jʌŋ] [bɑːnz] [spəʊk] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] :

| Some | minutes | later | , | young | Barnes | spoke | apologetically | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 分钟 | 之后 | , | 年轻的 | 巴恩斯 | 辐 | 带着歉意地 | : |

几分钟后，年轻的巴恩斯带着歉意说道：

" [beg] ['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['dɪfɪdəntli] .

| " | Beg | pardon | , | sir | , | " | he | said | diffidently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 求 | 赦免 | , | 先生 | , | " | 他 | 说 | 羞怯地 | . |

“对不起，先生，”他怯生生地说。

" [ai] [mʌst; məst] [biː; bi] ['stjuːpɪd] , [sɜː(r)] ,

| " | I | must | be | stupid | , | sir | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 必须 | 是 | 愚蠢的 | , | 先生 | , |

“我一定是太笨了，先生。”

[bʌt; bət] [ai] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz] [ɔː(r)] [nɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [ɒn]

| but | I | can't | imagine | any | reason | why | vibrations | or | noise | should | make | any | difference | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不能 | 想象 | 任何 | 原因 | 为什么 | 振动 | 或者 | 噪音 | 应该 | 制作 | 任何 | 不同之处 | 在 |

[ə; eɪ] ['plænɪt] .

| a | planet | . |
|---|---|---|
| 一个 | 行星 | . |

但我实在想不出振动或噪音会对一个星球产生任何影响。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [duː; də] [hɑːm] ? "

| How | could | it | do | harm | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 可以 | 它 | 做 | 伤害 | ? | " |

它怎么会造成伤害呢?

" [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] ['əʊʃ(ə)n] - ['plænɪt] , " [sed] ['hɑːrdˌwɪk] .

| " | This | is | an | ocean | - | planet | , | " | said | Hardwick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 一个 | 海洋 | - | 行星 | , | " | 说 | 哈德威克 | . |

“这是一个海洋星球，”哈德威克说。

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] [meɪk] ['piːp(ə)l] [draʊn] .

| " | It | might | make | people | drown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 可能 | 制作 | 人们 | 溺水 | . |

“它可能会导致人溺水。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] [flʌʃt] .
" The young officer flushed .
" 这 年轻的 官 酡 .

这位年轻警官脸红了。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] .
He turned his head away .
他 转向 他的 头 离开 .

他把头扭向一边。

[ænd; ənd] ['hɑːrdˌwɪk] [rɪ'flektɪd] ['ruːfəli] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['sensətɪv] .
And Hardwick reflected ruefully that the young were always sensitive .
和 哈德威克 反映 懊悔地 那 这 年轻的 是 总是 敏感的 .

哈德威克懊恼地想，年轻人总是很敏感。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [spiːk] [ə'gen] .
But he did not speak again .
但 他 做过 不是 说话 再次 .

但他之后再也没有说话。

[wen] [ðeɪ] ['lændɪd][ɪn][ðə; ði][vɑːst] ,
When they landed in the vast ,
什么时候 他们 登陆 在 这 广阔的 ,

当他们降落在广袤无垠的.....

['spaɪdəri] ['lændɪŋ] - [grɪd] — [ə; eɪ][vɑːst]['met(ə)l][grɪd] - [wɜːk] [ə; eɪ] [fʊl] [hɑːf] - [maɪl] [haɪ] — [bɑːnz]
spidery landing - grid — a vast metal grid - work a full half - mile high — Barnes
蜘蛛 降落 - 网格 — 一个 广阔的 金属 网格 - 工作 一个 满的 一半 - 英里 高的 — 巴恩斯
[wʊd] [faɪnd][aʊt] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] [ɔː(r)][nɒt] .
would find out whether he was right or not .
会 寻找 出去 无论 他 曾是 正确的 或者 不是 .

蜘蛛网状的着陆网格——一个巨大的金属网格，足足有半英里高——巴恩斯将在这里验证自己的想法是否正确。

[hiː; hi][dɪd] .
He did .
他 做过 .

他做到了。

[ænd; ənd] ['hɑːrdˌwɪk] [wɒz; wəz] [raɪt] .
And Hardwick was right .
和 哈德威克 曾是 正确的 .

哈德威克说得没错。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒn] ['kænə] [θriː][wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][ə'vɔɪd][vaɪ'breɪʃ(ə)nz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]
The people on Canna III were anxious to avoid vibrations because they
这 人们 在 美人蕉 三、 是 焦虑的 到 避免 振动 因为 他们
[wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv] ['draʊnɪŋ] .
were afraid of drowning .
是 害怕的 的 溺水 .

坎纳三号岛上的人们急于避免震动，因为他们害怕溺水。

[ðeə(r)] [fɪəz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['rɑːðə(r)] [wel] - ['faʊndɪd] .
Their fears seemed to be rather well - founded .
他们的 恐惧 似乎 到 是 相当 出色地 - 创立 .

他们的担忧似乎并非毫无根据。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[θriː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] ['lændɪŋ] , ['hɑːrdˌwɪk] [muːvd] ['dʒɪndʒəli]['əʊvə(r)] ['greɪɪʃ] ['mʌdi] [rɒk] ,
**Three hours after landing , Hardwick moved gingerly over grayish muddy rock ,**
三 小时 后 降落 , 哈德威克 已搬 小心翼翼地 超过 灰蒙蒙的 浑 岩石 ,

着陆三小时后，哈德威克小心翼翼地走过灰蒙蒙的泥泞岩石。

[wɪð] [ə; eɪ][fɔː(r)] - ['θaʊz(ə)nd] - [fʊt] [ʃɪə(r)] [drɒp][sʌm; səm] ['twenti] [jɑːrdz] [ə'weɪ] .
**with a four - thousand - foot sheer drop some twenty yards away .**
和 一个 四 - 千 - 脚 透明 降低 一些 二十 码 离开 .

二十码外就是四千英尺高的垂直悬崖。

[ðə; ði] ['rægɪd] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klɪf] [fel] [streɪt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl]
**The ragged edge of a cliff fell straight down for the better part of a mile**
这 破烂不堪 边缘 的 一个 悬崖 跌倒 直的 向下 为了 这 更好的 部分 的 一个 英里
.
**:**
.

悬崖边缘参差不齐，笔直向下延伸近一英里。

[fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] , [ðə; ði] [siː] ['rɪpld] ['dʒentli] .
**Far below , the sea rippled gently .**
远的 以下 , 这 海 涟漪 轻轻地 .

远处的海面泛起淡淡的涟漪。

['hɑːrdˌwɪk] [sɔː] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv][boʊts] ['muːvɪŋ] ['sləʊli] [aʊt][tuː; tə] [siː] .
**Hardwick saw a long , long line of boats moving slowly out to sea .**
哈德威克 锯 一个 长的 , 长的 线 的 船 移动 缓慢地 出去 到 海 .

哈德威克看到一长串船只缓缓驶向大海。

[ðeɪ] [təʊd] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [riːtʃt] [frɒm; frəm][bəʊt][tuː; tə][bəʊt][ɪn]
**They towed something between them which reached from boat to boat in**
他们 被拖走 某物 之间 他们 哪个 达到 从 船 到 船 在
[ɪg'zædʒəreɪtɪd] [kə'tiːnəri] [kɜːrvz] .
**exaggerated catenary curves .**
夸张的 悬链线 曲线 .

他们之间拖着什么东西，那东西以夸张的悬链线曲线从一艘船延伸到另一艘船。

[ðə; ði][boʊts] [muːvd] [ɪn][laɪn] [ə'brest] [streɪt] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [klɪfs] , ['təʊɪŋ] [ðɪs] ['fləʊtɪŋ] ,
**The boats moved in line abreast straight out from the cliffs , towing this floating ,**
这 船 已搬 在 线 并排 直的 出去 从 这 悬崖 , 拖带 这 漂浮的 ,

这些船只并排排成一列，径直驶出悬崖，拖着这个漂浮物。

[kɜːvd] [θɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
**curved thing between them .**
弯曲 事物 之间 他们 .

他们之间有弯曲的东西。

['hɑːrdˌwɪk] [rɪ'gɑːdɪd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['greɪɪʃ]
**Hardwick regarded them for a moment and then inspected the grayish**
哈德威克 认为 他们 为了 一个 片刻 和 然后 检查 这 灰蒙蒙的
[mʌd] [ˌʌndə'fʊt] .
**mud underfoot .**
泥 脚下 .

哈德威克看了他们一会儿，然后检查了脚下灰蒙蒙的泥土。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪnlənd; ɪn'lænd][saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [pɪ'kjuːliə(r)] [stretʃ] [ɒv; əv]
**He lifted his eyes to the inland side of this peculiar stretch of**
他 抬起 他的 眼睛 到 这 内陆 边 的 这 奇特 拉紧 的
['maʊntənsaɪd] ['mʌdɪnɪs] .
**mountainside muddiness .**
山坡 浑浊 .

他抬起头，看向这片奇特的山坡泥泞地带的内陆一侧。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɑːst] [ɒn] [ðə; ði] [rɒk] [nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .

| There | was | a | mast | on | the | rock | not | far | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 桅杆 | 在 | 这 | 岩石 | 不是 | 远的 | 离开 | . |

不远处岩石上有一根桅杆。

[ˌaɪ 'tiː] [held] [ʌp] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['vɪʒn] - ['kæm(ə)rə] .

| It | held | up | what | looked | like | a | vision | - | camera | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 握住 | 向上 | 什么 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 想象 | - | 相机 | . |

它举着一个看起来像摄像机的东西。

[jʌŋ] [bɑːnz] [sed] :

| Young | Barnes | said | : |
|---|---|---|---|
| 年轻的 | 巴恩斯 | 说 | : |

巴恩斯先生说：

" [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] .

| " | Excuse | me | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 原谅 | 我 | , | 先生 | . |

打扰一下，先生。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [boʊts] ['duːɪŋ] ? "

| What | are | those | boats | doing | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 那些 | 船 | 正在做 | ? | " |

那些船在干什么?

" ['ðer] ['təʊɪŋ] [æn; ən] [ɔɪl] - [slɪk] [aʊt] [tuː; tə] [siː] , " [sed] ['hɑːrdˌwɪk] ['æbsəntli] ,

| " | They're | towing | an | oil | - | slick | out | to | sea | , | " | said | Hardwick | absently | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它们是 | 拖带 | 一个 | 油 | - | 光滑 | 出去 | 到 | 海 | , | " | 说 | 哈德威克 | 心不在焉地 | , |

"他们正把一片油污拖到海里，"哈德威克心不在焉地说。

" [baɪ] ['təʊɪŋ] [ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] [laɪn] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɔːt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

| " | by | towing | a | floating | line | of | some | sort | between | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 拖带 | 一个 | 漂浮的 | 线 | 的 | 一些 | 种类 | 之间 | 他们 | . |

"通过在它们之间拖曳某种浮线。"

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ɪ'nʌf] [ɔɪl] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [slɪk] , [ænd; ənd] [ɪts] [bləʊn] ['lændwəd] .

| There | isn't | enough | oil | to | maintain | the | slick | , | and | it's | blown | landward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 不是 | 足够的 | 油 | 到 | 维持 | 这 | 光滑 | , | 和 | 它是 | 吹 | 陆向 | . |

石油不足以维持油膜，油膜被风吹向陆地。

[səʊ] [ðeɪ] [təʊ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] .

| So | they | tow | it | out | to | sea | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 拖 | 它 | 出去 | 到 | 海 | 再次 | . |

于是他们又把它拖到海里去了。

[ˌaɪ 'tiː] [həʊldz] [daʊn] [ðə; ði] ['siːz] .

| It | holds | down | the | seas | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 持有 | 向下 | 这 | 海域 | . |

它稳固了海洋。

['evri] [taɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] [luːz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "

| Every | time | , | of | course | , | they | lose | some | of | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 时间 | , | 的 | 课程 | , | 他们 | 失去 | 一些 | 的 | 它 | . | " |

当然，每次他们都会损失一部分。

" [bʌt; bət] — "

| " | But | — | " |
|---|---|---|---|
| " | 但 | — | " |

"但-"

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [treɪd] [wɪndz; waɪndz] , " [sed] ['hɑːrdˌwɪk] , [nɒt] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] ['siːwəd] [æt; ət] [ɔːl] .

| " | There | are | trade | winds | , | " | said | Hardwick | , | not | looking | to | seaward | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 贸易 | 风 | , | " | 说 | 哈德威克 | , | 不是 | 寻找 | 到 | 向海 | 在 | 全部 | . |

"有信风，"哈德威克说道，眼睛却丝毫没有看向大海。

" [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [bləʊ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] , ['nɪəli] .

| " | They | always | blow | in | the | same | direction | , | nearly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 总是 | 吹 | 在 | 这 | 相同的 | 方向 | , | 几乎 | . |

“它们几乎总是朝同一个方向吹。”

[ðeɪ] [bləʊ] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ə'raʊnd][ðə; ði]['plænɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪld] [ʌp] ['siːz] [æz; əz] [ðeɪ] [bləʊ] .

| They | blow | three | - | quarters | of | the | way | around | the | planet | , | and | they | build | up | seas | as | they | blow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 吹 | 三 | - | 四分之一 | 的 | 这 | 方式 | 大约 | 这 | 行星 | , | 和 | 他们 | 建造 | 向上 | 海域 | 作为 | 他们 | 吹 | . |

它们绕地球吹了四分之三的距离，并在吹拂的过程中形成海洋。

['nɔːməli] , [ðə; ði] [swelz] [ðæt] [paʊnd] [ə'genst] [ðɪs] [klɪf] , [hɪə(r)] ,

| Normally | , | the | swells | that | pound | against | this | cliff | , | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通常情况下 | , | 这 | 涌浪 | 那 | 磅 | 反对 | 这 | 悬崖 | , | 这里 | , |

通常情况下，拍打着这处悬崖的巨浪，

[wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ænd; ənd][mɔː(r)][frɒm; frəm] [krest] [tuː; tə] [krest] .

| will | be | a | hundred | feet | and | more | from | crest | to | crest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 是 | 一个 | 百 | 脚 | 和 | 更多的 | 从 | 波峰 | 到 | 波峰 | . |

两峰之间将相距一百英尺甚至更多。

[ðel] [θrəʊ] [spreɪ] [ten] [taɪmz] [ðæt] [haɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd][wʌns] [wen] [ai][wɒz; wəz][hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

| They'll | throw | spray | ten | times | that | high | , | of | course | , | and | once | when | I | was | here | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 扔 | 喷 | 十 | 时代 | 那 | 高的 | , | 的 | 课程 | , | 和 | 一次 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 这里 | 前 | , |

当然，他们会把喷雾喷到十倍高的地方，而且我上次来这里的时候就遇到过这种情况。

[spreɪ] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [klɪf] - [tɒp] .

| spray | came | over | the | cliff | - | top | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喷 | 来了 | 超过 | 这 | 悬崖 | - | 顶部 | . |

水花从悬崖顶溅落下来。

[ðə; ði][ɪm'pækts][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ɑː(r); ə(r)] — ['hevi] .

| The | impacts | of | the | waves | are | — | heavy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 影响 | 的 | 这 | 波浪 | 是 | — | 重的 | . |

海浪的影响非常巨大。

[ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] , [ɪf] [juː; jʊ][pʊt][jɔː(r); jə(r)][ɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɒn][ðə; ði] ['liːwəd] [ʃɔː(r)] ,

| In | a | storm | , | if | you | put | your | ear | to | the | ground | on | the | leeward | shore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 风暴 | , | 如果 | 你 | 放 | 你的 | 耳朵 | 到 | 这 | 地面 | 在 | 这 | 背风面 | 支撑 | , |

暴风雨中，如果你把耳朵贴在背风岸边的地面上，

[juː; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)][ðə; ði] [weɪvz] [smæʃ] [ə'genst] [ðiːz] [klɪfs] .

| you | can | hear | the | waves | smash | against | these | cliffs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 听到 | 这 | 波浪 | 粉碎 | 反对 | 这些 | 悬崖 | . |

你能听到海浪拍打悬崖的声音。

[ɪts] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] .

| It's | vibration | . |
|---|---|---|
| 它是 | 振动 | . |

这是振动。

" [bɑːnz] [lʊkt] [ʌn'iːzɪli] [æt; ət][ðə; ði] [klɪfs] [edʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][boʊts] ['pʊʃɪŋ]

| " | Barnes | looked | uneasily | at | the | cliff's | edge | and | the | line | of | boats | pushing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 巴恩斯 | 看起来 | 不安地 | 在 | 这 | 悬崖 | 边缘 | 和 | 这 | 线 | 的 | 船 | 推动 |

['stɜːdɪli] ['əʊvə(r)][æn; ən]['əʊʃ(ə)n] [huːz] [weɪvz] [siːmd] [les] [ðæn; ðən] ['rɪplz] [frɒm; frəm] ['nɪəli] [ə; eɪ]

| sturdily | over | an | ocean | whose | waves | seemed | less | than | ripples | from | nearly | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坚固地 | 超过 | 一个 | 海洋 | 谁 | 波浪 | 似乎 | 较少的 | 比 | 涟漪 | 从 | 几乎 | 一个 |

[maɪl] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

| mile | above | them | . |
|---|---|---|---|
| 英里 | 多于 | 他们 | . |

巴恩斯不安地望着悬崖边缘，以及一排稳稳地划过大海的船只，从近一英里外的海面上看，海浪似乎只是涟漪。

[bʌt; bət][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][boʊts][wɒz; wəz][ɪn'kredəbli] [lɒŋ] .

| But | the | line | of | boats | was | incredibly | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 线 | 的 | 船 | 曾是 | 难以置信 | 长的 | . |

但是，排队的船只非常多。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['twenti] [maɪlz][ɪn][leŋkθ; leŋθ][æt; ət][ðə; ði] [liːst] ,

| It | was | twenty | miles | in | length | at | the | least | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 二十 | 英里 | 在 | 长度 | 在 | 这 | 至少 | , |

它至少有二十英里长。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] [tuː] [boʊts][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [lɒŋ] [kɜːvd] [laɪn][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['biːɪŋ]

| and | between | each | two | boats | there | was | the | long | curved | line | of | something | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之间 | 每个 | 二 | 船 | 那里 | 曾是 | 这 | 长的 | 弯曲 | 线 | 的 | 某物 | 存在 |

[təʊd] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

| towed | on | the | surface | . |
|---|---|---|---|---|
| 被拖走 | 在 | 这 | 表面 | . |

每两艘船之间都有一条长长的弧线，那是水面上被拖曳的东西。

" [ðə; ði] . . . [slɪk] [həʊldz] [daʊn] [ðə; ði] [weɪvz] , " [bɑːnz] [gest] .

| " | The | . | . | . | slick | holds | down | the | waves | , | " | Barnes | guessed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | . | . | . | 光滑 | 持有 | 向下 | 这 | 波浪 | , | " | 巴恩斯 | 猜对了 | . |

“那层油膜压住了海浪，”巴恩斯猜测道。

" [ˌaɪ 'tiː] . . . [wɜːks] [best][ɪn] [diːp] ['wɔːtə(r)] , [ai] [bɪ'liːv] .

| " | It | . | . | . | works | best | in | deep | water | , | I | believe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | . | . | . | 作品 | 最好的 | 在 | 深的 | 水 | , | 我 | 相信 | . |

我认为它在深水中效果最好。

[ðə; ði] ['eɪnʃənts] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

| The | ancients | knew | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 古代人 | 知道 | 它 | . |

古人早已知晓这一点。

[ɔɪl] [ɒn][ðə; ði] ['wɔːtəz] .

| Oil | on | the | waters | . |
|---|---|---|---|---|
| 油 | 在 | 这 | 水 | . |

水面上有油污。

" [hiː; hi] [kən'sɪdəd] .

| " | He | considered | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 经过考虑的 | . |

他思考了一下。

" ['wɜːkɪŋ] [hɑːd][tuː; tə] [prɪ'vent] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz] !

| " | Working | hard | to | prevent | vibrations | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在职的 | 难的 | 到 | 防止 | 振动 | ! |

努力防止震动!

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['riːəli] [səʊ]['deɪndʒərəs] , [sɜː(r)] ?

| Are | they | really | so | dangerous | , | sir | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 他们 | 真的 | 所以 | 危险的 | , | 先生 | ? |

先生，它们真的那么危险吗?

" ['hɑːrdˌwɪk] [n'ɒdɪd] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] .

| " | **Hardwick** | **nodded** | **inland** | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 哈德威克 | 点头 | 内陆 | . |

哈德威克向内陆点了点头。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] - [maɪl][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [klɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]

| **And** | **,** | **at** | **a** | **quarter** | **-** | **mile** | **from** | **the** | **edge** | **of** | **the** | **cliff** | **there** | **was** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 在 | 一个 | 四分之一 | - | 英里 | 从 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 悬崖 | 那里 | 曾是 | 一个 |

[pɪ'kjuːliə(r)] ,

| **peculiar** | **,** |
|---|---|
| 奇特 | , |

而且，在距离悬崖边缘四分之一英里的地方，有一个奇特的.....

['brəʊkən] , ['rɪv(ə)n]['ræmpɑːt][ɒv; əv][sɔɪl] .

| **broken** | **,** | **riven** | **rampart** | **of** | **soil** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 破碎的 | , | 裂隙 | 壁垒 | 的 | 土壤 | . |

破碎、裂开的土堤。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['fɔːti] [fiːt] [haɪ] , [wʌns] .

| **It** | **might** | **have** | **been** | **forty** | **feet** | **high** | **,** | **once** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 有 | 到过 | 四十 | 脚 | 高的 | , | 一次 | . |

它曾经可能有四十英尺高。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʃætəd] [ænd; ənd] [krækt] .

| **Now** | **it** | **was** | **shattered** | **and** | **cracked** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 曾是 | 破碎 | 和 | 裂纹 | . |

现在它已经破碎不堪，布满裂痕。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ðɪ][kwaɪt][ɪn'kredəb(ə)l] [lʊk] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] ['pʊld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [weə(r)]

| **It** | **had** | **the** | **quite** | **incredible** | **look** | **of** | **having** | **been** | **pulled** | **away** | **from** | **where** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 这 | 相当 | 极好的 | 看 | 的 | 拥有 | 到过 | 拉 | 离开 | 从 | 在哪里 |

['hɑːrdˌwɪk] [stʊd] ,

| **Hardwick** | **stood** | **,** |
|---|---|---|
| 哈德威克 | 站立 | , |

它看起来非常不可思议，像是从哈德威克站立的地方被拉开的。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['pɑːtli] [dɪs'ɪntɪgreɪtɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð'drɔːn] .

| **and** | **of** | **having** | **partly** | **disintegrated** | **as** | **it** | **was** | **withdrawn** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 拥有 | 部分 | 解体 | 作为 | 它 | 曾是 | 撤回 | . |

并且在撤回过程中部分解体。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['vɜːtɪk(ə)l] [breɪks] [ɪn][ɪts] ['edʒɪz] .

| **There** | **were** | **vertical** | **breaks** | **in** | **its** | **edges** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 垂直的 | 休息 | 在 | 它是 | 边缘 | . |

它的边缘有垂直断裂处。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 沼泽地颠倒了。(The swamp was upside down)
# 第2/4页

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['brəʊkən] - [ɒf] ['mæsɪz] [left] [bɪ'haɪnd] .

| There | were | broken | - | off | masses | left | behind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 破碎的 | - | 离开 | 群众 | 左边 | 在后面 | . |

现场遗留下了破碎的碎片。

[æt; ət] [wʌn] [pleɪs] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] - ['eɪkə(r)] [hæd; həd] [nɒt] ['fɒləʊd] [ðə; ði]

| At | one | place | a | clump | of | perhaps | a | quarter | - | acre | had | not | followed | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 地方 | 一个 | 丛 | 的 | 也许 | 一个 | 四分之一 | - | 英亩 | 有 | 不是 | 随后 | 这 |

[rest] ,

| rest | , |
|---|---|
| 休息 | , |

在某个地方，有一片大约四分之一英亩的灌木丛没有跟上其他灌木丛的步伐。

[ænd; ənd] [triːz] [liːnd] ['drʌŋkənli] [frɒm; frəm] [ɪts] [tɒp] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [hæd; həd] ['fɔːlən]

| and | trees | leaned | drunkenly | from | its | top | , | and | at | the | edge | had | fallen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 树木 | 倾斜 | 醉酒地 | 从 | 它是 | 顶部 | , | 和 | 在 | 这 | 边缘 | 有 | 倒下 |

['aʊtwəd] .

| outward | . |
|---|---|
| 向外 | . |

山顶上的树木摇摇晃晃，边缘的树木已经向外倾倒。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊn] [klɪf] [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ]

| And | all | along | the | top | of | the | stone | cliff | for | as | far | as | the | eye |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 沿着 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 石头 | 悬崖 | 为了 | 作为 | 远的 | 作为 | 这 | 眼睛 |

[kʊd; kəd] [siː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)] [rɪ'triːt] [ɒv; əv] [sɔɪl] [ænd; ənd] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm]

| could | see | there | was | this | singular | retreat | of | soil | and | vegetation | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 看 | 那里 | 曾是 | 这 | 单数 | 撤退 | 的 | 土壤 | 和 | 植被 | 从 |

[ðə; ði] [klɪfs] [edʒ] .

| the | cliff's | edge | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 悬崖 | 边缘 | . |

沿着石崖顶部，一直延伸到视线尽头，可以看到土壤和植被从悬崖边缘向外退缩的奇特景象。

['hɑːrdˌwɪk] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌd] [ˌʌndə'fʊt] .

| Hardwick | stooped | and | picked | up | a | bit | of | the | mud | underfoot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈德威克 | 弯腰 | 和 | 挑选 | 向上 | 一个 | 少量 | 的 | 这 | 泥 | 脚下 | . |

哈德威克弯下腰，捡起脚下的一点泥土。

[hiː; hi] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

| He | rubbed | it | between | his | fingers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 摩擦 | 它 | 之间 | 他的 | 手指 | . |

他用手指搓了搓。

[ˌaɪ 'tiː] ['jiːldɪd] [laɪk] ['mɒd(ə)lɪŋ] [kleɪ] .

| It | yielded | like | modeling | clay | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 产生 | 喜欢 | 造型 | 黏土 | . |

它像橡皮泥一样柔软易塑。

[hiː; hi] [ dip ] [ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [greɪ] , ['griːsi] - ['siːmɪŋ] ['pʌd(ə)l] .

| He | dipped | a | finger | into | a | gray | , | greasy | - | seeming | puddle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 浸入 | 一个 | 手指 | 进入 | 一个 | 灰色的 | , | 腻 | - | 似乎 | 水坑 | . |

他将一根手指伸进一滩灰色的、看起来油腻腻的水洼里。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [θɪk] ['lɪkwɪd][ɒn][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] [ðen] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

| **He** | **looked** | **at** | **the** | **thick** | **liquid** | **on** | **his** | **finger** | **and** | **then** | **rubbed** | **it** | **against** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 在 | 这 | 厚的 | 液体 | 在 | 他的 | 手指 | 和 | 然后 | 摩擦 | 它 | 反对 | 他的 |

['ʌðə(r)][pɑːm] .

| **other** | **palm** | **.** |
|---|---|---|
| 其他 | 棕榈 | . |

他看了看手指上的浓稠液体，然后用另一只手掌摩擦了一下。

[jʌŋ] [bɑːnz] ['djʊplə˩ket] [ðɪs] [lɑːst]['ækʃ(ə)n] .

| **Young** | **Barnes** | **duplicated** | **this** | **last** | **action** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 巴恩斯 | 重复 | 这 | 最后的 | 行动 | . |

年轻的巴恩斯重复了最后一个动作。

" [ˌaɪ 'tiː] . . . [fiːlz] ['səʊpi] , [sɜː(r)] !

| **"** | **It** | **. . .** | **feels** | **soapy** | **,** | **sir** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | . . . | 感觉 | 肥皂泡 | , | 先生 | ! |

"先生，它……感觉像肥皂一样！"

" [hiː; hi] [sed] ['blæŋkli] .

| **"** | **he** | **said** | **blankly** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | 茫然地 | . |

他茫然地说。

" [laɪk] . . . [wet] [səʊp] ! "

| **"** | **Like** | **. . .** | **wet** | **soap** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 喜欢 | . . . | 湿的 | 肥皂 | ! | " |

"就像……湿肥皂一样！"

" [jes] , " [sed] ['hɑːrd˩wɪk] .

| **"** | **Yes** | **,** | **"** | **said** | **Hardwick** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 说 | 哈德威克 | . |

"是的，"哈德威克说。

" [ðæts] [ðə; ði][fɜːst] ['prɒbləm] [hɪə(r)] .

| **"** | **That's** | **the** | **first** | **problem** | **here** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 这 | 第一的 | 问题 | 这里 | . |

这是第一个问题。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [graʊnd] - ['sɜːvɪs] ['sɜːveɪ] ['praɪvət] .

| **"** | **He** | **turned** | **to** | **a** | **ground** | **-** | **service** | **Survey** | **private** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 转向 | 到 | 一个 | 地面 | - | 服务 | 民意调查 | 私人的 | . |

他转向一名地面服务测量员。

[hiː; hi] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][kəʊst] [laɪn] .

| **He** | **jerked** | **his** | **head** | **along** | **the** | **coast** | **line** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 猛地一抖 | 他的 | 头 | 沿着 | 这 | 海岸 | 线 | . |

他猛地朝海岸线方向甩了甩头。

" [haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] [slɪpt] ? "

| **"** | **How** | **much** | **have** | **other** | **places** | **slipped** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 很多 | 有 | 其他 | 地方 | 滑倒了 | ? | " |

其他地方下滑了多少?

" ['eniweə(r)] [frɒm; frəm] [ðɪs] [mʌtʃ] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði]['praɪvət] , " [tuː; tə] [tuː] [maɪlz] [ænd; ənd]

| **"** | **Anywhere** | **from** | **this** | **much** | **,** | **sir** | **,** | **"** | **said** | **the** | **private** | **,** | **"** | **to** | **two** | **miles** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 任何地方 | 从 | 这 | 很多 | , | 先生 | , | " | 说 | 这 | 私人的 | , | " | 到 | 二 | 英里 | 和 |

['ʌpwəd] .

| **upward** | **.** |
|---|---|
| 向上 | . |

"长官，大概从这么远到两英里甚至更远，"士兵说。

[ðeəz; ðəz][wʌn] [pleɪs] [weə(r)] [ɪts] ['muːvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['regjələ(r)] [reɪt] .

| **There's** | **one** | **place** | **where** | **it's** | **moving** | **at** | **a** | **regular** | **rate** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一 | 地方 | 在哪里 | 它是 | 移动 | 在 | 一个 | 常规的 | 速度 | . |

有一个地方它的移动速度是正常的。

[fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [æn; ən]['aʊə(r)] , [sɜː(r)] .

| **Four** | **inches** | **an** | **hour** | **,** | **sir** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 英寸 | 一个 | 小时 | , | 先生 | . |

先生，每小时四英寸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θriː] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hɑːf] ['jestədeɪ] .

| **It** | **was** | **three** | **-** | **and** | **-** | **a** | **-** | **half** | **yesterday** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 三 | - | 和 | - | 一个 | - | 一半 | 昨天 | . |

昨天是三点半。

" ['hɑːrdˌwɪk] [n'ɒdɪd] .

| **"** | **Hardwick** | **nodded** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 哈德威克 | 点头 | . |

哈德威克点了点头。

" [ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] . [wiːl; wɪl][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˌhed'kwɔːtəz] .

| **"** | **Hm** | **-** | **m** | **-** | **m** | **.** | **We'll** | **go** | **back** | **to** | **Headquarters** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嗯 | - | 米 | - | 米 | . | 出色地 | 去 | 后退 | 到 | 总部 | . |

嗯，我们回总部去。

['nɑːsti] ['bɪznəs] !

| **Nasty** | **business** | **!** |
|---|---|---|
| 可恶的 | 商业 | ! |

卑鄙的勾当!

" [hiː; hi] [plɔdid] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪk'strɔːdnrəli] ['mesi] ['fʊtɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['viːəkl] [wɪtʃ]

| **"** | **He** | **plodded** | **over** | **the** | **extraordinarily** | **messy** | **footing** | **toward** | **the** | **vehicle** | **which** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 蹒跚而行 | 超过 | 这 | 非常 | 凌乱的 | 立足点 | 朝向 | 这 | 车辆 | 哪个 |

[hæd; həd] [brɔːt] [hɪm][hɪə(r)] .

| **had** | **brought** | **him** | **here** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 带来 | 他 | 这里 | . |

他拖着沉重的脚步，走过极其泥泞的地面，走向把他送到这里的车辆。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [graʊnd] - [kɑː(r)] .

| **It** | **was** | **not** | **an** | **ordinary** | **ground** | **-** | **car** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 一个 | 普通的 | 地面 | - | 车 | . |

这不是一辆普通的地面车辆。

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['taɪə(r)z][ɔː(r)] - , [ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] [ə'pɒn] ['flæsɪd] , ['pɑːtli] - [ɪn'fleɪtɪd] [faɪv] - [fʊt]

| **Instead** | **of** | **tires** | **or** | **caterwheels** | **,** | **it** | **rolled** | **upon** | **flaccid** | **,** | **partly** | **-** | **inflated** | **five** | **-** | **foot** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 轮胎 | 或者 | - | , | 它 | 滚动 | 之上 | 松弛 | , | 部分 | - | 膨胀 | 五 | - | 脚 |

['roʊlərz] .

| **rollers** | **.** |
|---|---|
| 滚筒 | . |

它没有使用轮胎或履带轮，而是依靠松弛的、部分充气的五英尺滚筒滚动。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pliːtli] [ˌʌnə'fektɪd] [baɪ] ['rʌfnəs] [ɔː(r)] ['slɪpərɪnɪs] [ɒv; əv] [tə'reɪn] ,

| **They** | **would** | **be** | **completely** | **unaffected** | **by** | **roughness** | **or** | **slipperiness** | **of** | **terrain** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 是 | 完全地 | 不受影响 | 经过 | 粗糙度 | 或者 | 滑溜溜的 | 的 | 地形 | , |

它们完全不受地形崎岖或湿滑的影响。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['viːəkl] [fel] ['əʊvəbɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fləʊt] .

| **and** | **if** | **the** | **vehicle** | **fell** | **overboard** | **it** | **would** | **float** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 这 | 车辆 | 跌倒 | 落水 | 它 | 会 | 漂浮 | . |

如果车辆落水，它会漂浮起来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['θɪkli] ['kəʊtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [greɪ] [mʌd] [ɒv; əv] [ðɪs] [klɪf] - [tɒp] .

| But | it | was | thickly | coated | with | the | gray | mud | of | this | cliff | - | top | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 浓密 | 涂层 | 和 | 这 | 灰色的 | 泥 | 的 | 这 | 悬崖 | - | 顶部 | . |

但它上面厚厚地覆盖着悬崖顶上的灰色泥浆。

[æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ə'lɒŋ] , ['hɑːrdˌwɪk] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['pæt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk]

| As | he | moved | along | , | Hardwick | was | able | to | see | the | pattern | of | the | rock |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 已搬 | 沿着 | , | 哈德威克 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 看 | 这 | 图案 | 的 | 这 | 岩石 |

[ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [mʌd] .

| underneath | the | mud | . |
|---|---|---|---|
| 下 | 这 | 泥 | . |

随着他的行进，哈德威克能够看到泥土下岩石的纹理。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kjʊəriəsli] [kən'tɔːtɪd] , [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['kɜːdld] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]

| It | was | curiously | contorted | , | like | something | that | had | curdled | rather | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 奇怪的是 | 扭曲的 | , | 喜欢 | 某物 | 那 | 有 | 凝固 | 相当 | 比 |

[kuːld] .

| cooled | . |
|---|---|
| 冷却 | . |

它形状奇特地扭曲了，像是凝固了而不是冷却了一样。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

| And | , | as | a | matter | of | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 事实 | , |

事实上，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv][sə'lɪdɪfaɪd] ['sləʊli] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)][æt; ət] [sʌtʃ] ['mɒnstrəs]

| it | was | believed | to | have | solidified | slowly | under | water | at | such | monstrous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 相信 | 到 | 有 | 凝固 | 缓慢地 | 在下面 | 水 | 在 | 这样的 | 滔天 |

['preʃə(r)] [ðæt] ['iːv(ə)n]['məʊltən] [rɒk] [kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːst] ['ɪntuː] [stiːm] .

| pressure | that | even | molten | rock | could | not | make | it | burst | into | steam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 压力 | 那 | 甚至 | 熔融的 | 岩石 | 可以 | 不是 | 制作 | 它 | 爆裂 | 进入 | 蒸汽 | . |

人们认为它在水下缓慢凝固，承受着巨大的压力，即使是熔岩也无法使其爆裂成蒸汽。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'bʌv] - ['wɔːtə(r)] [naʊ] .

| But | it | was | above | - | water | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 多于 | - | 水 | 现在 | . |

但现在它已经露出水面了。

['hɑːrdˌwɪk] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['viːəkl] , [ænd; ənd] [bɑːnz] ['fɒləʊd] [hɪm] .

| Hardwick | climbed | into | the | vehicle | , | and | Barnes | followed | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈德威克 | 攀登 | 进入 | 这 | 车辆 | , | 和 | 巴恩斯 | 随后 | 他 | . |

哈德威克爬进车里，巴恩斯跟在他后面。

[ðə; ði]['bəʊlstə(r)] - [trʌk] [tɜːnd] .

| The | bolster | - | truck | turned | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 支撑 | - | 卡车 | 转向 | . |

支撑车转动了。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['brəʊkən]['bæriə(r)][ɒv; əv] [ɜːθ] .

| It | moved | toward | the | broken | barrier | of | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 已搬 | 朝向 | 这 | 破碎的 | 障碍 | 的 | 地球 | . |

它朝着破碎的土堤移动去。

[ɪts] [faɪv] - [fʊt] ['flæbi] ['roʊlərz] [siːmd] ['rɑːðə(r)][tuː; tə] [fləʊ] ['əʊvə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [sə'maʊnt]

| Its | five | - | foot | flabby | rollers | seemed | rather | to | flow | over | than | to | surmount |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 五 | - | 脚 | 松弛 | 滚筒 | 似乎 | 相当 | 到 | 流动 | 超过 | 比 | 到 | 超越 |

['ɒbstək(ə)lz] .

| obstacles | . |
|---|---|
| 障碍 | . |

它那五英尺长的松软滚筒似乎更像是从障碍物上滑过，而不是越过障碍物。

[greɪt] [lʌmps] [ɒv; əv]['draɪə(r)][dɜːt] ['dentɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][dɪd][nɒt] [dɪs'ɪntɪgreɪt] .

| Great | lumps | of | drier | dirt | dented | them | and | did | not | disintegrate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 肿块 | 的 | 烘干机 | 污垢 | 凹陷 | 他们 | 和 | 做过 | 不是 | 瓦解 | . |

大块干燥的泥土压扁了它们，而且没有分解。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [stəʊnz] .

| There | were | no | stones | . |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 石头 | . |

没有石头。

['hɑːrdˌwɪk] [fraʊnd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

| Hardwick | frowned | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|
| 哈德威克 | 皱眉 | 到 | 他自己 | . |

哈德威克皱起了眉头。

[ðə; ði]['bəʊlstə(r)] - [trʌk] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [fləʊd] [ʌp][ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] , [ˌɪnɪk'splɪkəbli] ['drɔːɪŋ] - [bæk]

| The | bolster | - | truck | more | or | less | flowed | up | the | crumbling | , | inexplicably | drawing | - | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 支撑 | - | 卡车 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 流动 | 向上 | 这 | 摇摇欲坠 | , | 莫名其妙地 | 绘画 | - | 后退 |

[mæs] [ɒv; əv][sɔɪl] .

| mass | of | soil | . |
|---|---|---|---|
| 大量的 | 的 | 土壤 | . |

支撑车大致沿着崩塌的、莫名其妙地后退的土堆向上行驶。

[ə'tɒp] [ˌaɪ 'tiː] , [θɪŋz] [lʊkt] ['ɔːlməʊst]['nɔːm(ə)l] .

| Atop | it | , | things | looked | almost | normal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 顶部 | 它 | , | 事物 | 看起来 | 几乎 | 普通的 | . |

在它上面，一切看起来几乎正常。

['ɔːlməʊst] .

| Almost | . |
|---|---|
| 几乎 | . |

几乎。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['haɪweɪ] ['liːdɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klɪf] .

| There | was | a | highway | leading | away | from | the | cliff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 公路 | 领导 | 离开 | 从 | 这 | 悬崖 | . |

悬崖边有一条公路通往别处。

[æt; ət][fɜːst] [glɑːns] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['pɜːfɪkt] .

| At | first | glance | it | seemed | perfect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 瞥一眼 | 它 | 似乎 | 完美的 | . |

乍一看，它似乎很完美。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [krækt] [daʊn] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ,

| But | it | was | cracked | down | the | middle | for | a | hundred | yards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 裂纹 | 向下 | 这 | 中间 | 为了 | 一个 | 百 | 码 | , |

但它中间裂开了一道百码长的缝隙。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kræk] [miː'ændəd] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] .

| and | then | the | crack | meandered | off | to | the | side | and | was | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 裂缝 | 蜿蜒 | 离开 | 到 | 这 | 边 | 和 | 曾是 | 已消失 | . |

然后裂缝蜿蜒向一侧，消失了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [triː] , [wɪtʃ] [liːnd] ['drʌŋkənli] .

| There | was | a | great | tree | , | which | leaned | drunkenly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 树 | , | 哪个 | 倾斜 | 醉酒地 | . |

那里有一棵大树，歪斜着，像喝醉了一样。

[ə; eɪ][maɪl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [ɪts] ['sɜːfɪs] ['bʌk(ə)ld] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [prest]

| A | mile | along | the | roadway | its | surface | buckled | as | if | something | had | pressed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 英里 | 沿着 | 这 | 道路 | 它是 | 表面 | 弯曲 | 作为 | 如果 | 某物 | 有 | 按下 |

[ˌɪrɪ'zɪstəbli] ['ʌpwəd] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .

| irresistibly | upward | from | below | . |
|---|---|---|---|---|
| 无法抗拒地 | 向上 | 从 | 以下 | . |

沿着公路行驶一英里后，路面开始隆起，仿佛有什么东西从下方不可抗拒地向上挤压着什么。

[ðə; ði] [trʌk] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [breɪk] .

| The | truck | rolled | over | the | break | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 卡车 | 滚动 | 超过 | 这 | 休息 | . |

卡车翻过了刹车。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nəʊtəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌk] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] [smuːð] .

| It | was | notable | that | the | motion | of | the | truck | was | utterly | smooth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 值得注意的 | 那 | 这 | 运动 | 的 | 这 | 卡车 | 曾是 | 完全地 | 光滑的 | . |

值得注意的是，卡车的行驶非常平稳。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [nəʊ][vaɪ'breɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] .

| It | made | no | vibration | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制成 | 不 | 振动 | 在 | 全部 | . |

它完全没有震动。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [ sləu ] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [θruː] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] ['haʊzɪz] —

| But | even | so | it | slowed | before | it | moved | through | a | place | where | houses | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 所以 | 它 | 减速 | 前 | 它 | 已搬 | 通过 | 一个 | 地方 | 在哪里 | 房屋 | — |

[dwelɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɒp] [ɔː(r)] [tuː] — ['klʌstəd] ['kləʊsli] [tə'geðə(r)] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

| dwellings | and | a | shop | or | two | — | clustered | closely | together | on | each | side | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 住宅 | 和 | 一个 | 店铺 | 或者 | 二 | — | 聚类 | 密切 | 一起 | 在 | 每个 | 边 | 的 | 这 |

[rəʊd] .

| road | . |
|---|---|
| 路 | . |

但即便如此，当它驶过道路两旁房屋（住宅和一两家商店）密集聚集的地方时，速度还是慢了下来。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['piːp(ə)l][ɪn][ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði] ['haʊzɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ]

| There | were | people | in | and | about | the | houses | , | but | they | were | doing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 人们 | 在 | 和 | 关于 | 这 | 房屋 | , | 但 | 他们 | 是 | 正在做 |

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

| nothing | at | all | . |
|---|---|---|---|
| 没有什么 | 在 | 全部 | . |

房子里里外外都有人，但他们什么也没做。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [stɛərd] ['hɑːstəˌlaɪ][æt; ət][ðə; ði] ['sɜːveɪ] [trʌk] .

| Some | of | them | stared | hostilely | at | the | Survey | truck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 凝视 | 敌对地 | 在 | 这 | 民意调查 | 卡车 | . |

他们中有些人恶狠狠地瞪着勘测车。

[sʌm; səm]['ʌðə(r)z] [dɪ'lɪbərətli] [tɜːnd] [ðeə(r)] [bæks] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| Some | others | deliberately | turned | their | backs | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 其他的 | 故意地 | 转向 | 他们的 | 背部 | 到 | 它 | . |

还有一些人故意背对着它。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['viːək(ə)lz][aʊt][ɒv; əv] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] , [bʌt; bət] [nʌn]

| There | were | vehicles | out | of | shelter | and | ready | to | be | used | , | but | none |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 车辆 | 出去 | 的 | 庇护所 | 和 | 准备好 | 到 | 是 | 用过的 | , | 但 | 没有任何 |

[wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] .

| was | moving | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 移动 | . |

有些车辆已经驶出掩体，随时可以使用，但没有一辆动弹不得。

[ɔːl] — ['veri] ['ɒdli] — [wɜː(r); wə(r)] ['pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bəʊlstə(r)] -

| All | — | very | oddly | — | were | pointed | in | the | direction | from | which | the | bolster | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | — | 非常 | 奇怪 | — | 是 | 尖 | 在 | 这 | 方向 | 从 | 哪个 | 这 | 支撑 | - |

[trʌk] [hæd; həd] [kʌm] .

| truck | had | come | . |
|---|---|---|---|
| 卡车 | 有 | 来 | . |

非常奇怪的是，所有方向都指向了担架车驶来的方向。

[ðə; ði] [trʌk] [went] [ɒn] .

| The | truck | went | on | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 卡车 | 去 | 在 | . |

卡车继续前行。

['prez(ə)ntli][ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['flætnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] .

| Presently | the | extraordinary | flatness | of | the | landscape | became | apparent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 这 | 非凡的 | 平坦 | 的 | 这 | 景观 | 成为 | 明显 | . |

这时，地势异常平坦的特点就显露出来了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['siːmɪŋli] [ɪ'lɪmɪtəb(ə)l] ['dɪstəns] .

| It | was | possible | to | see | a | seemingly | illimitable | distance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 可能的 | 到 | 看 | 一个 | 似乎 | 无限的 | 距离 | . |

视野开阔，仿佛能看到无限远的距离。

[ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ['fɔːti] [maɪlz] [ə'weɪ] [ʃəʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [θred] [ɒv; əv] [bluː] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

| The | ocean | forty | miles | away | showed | as | a | thread | of | blue | beneath | the | horizon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海洋 | 四十 | 英里 | 离开 | 显示 | 作为 | 一个 | 线 | 的 | 蓝色的 | 下面 | 这 | 地平线 | . |

四十英里外的海洋在地平线下呈现出一道蓝色的细线。

[ðə; ði]['aɪlənd][wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːlməʊst] ['pɜːfɪktli] [pleɪn] ['sɜːfɪs] .

| The | island | was | an | almost | perfectly | plane | surface | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 岛 | 曾是 | 一个 | 几乎 | 完美 | 飞机 | 表面 | . |

这座岛屿的表面几乎完全平坦。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪndwəd] [saɪd][wɒz; wəz] ['tɪltɪd] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv][fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt]

| But | the | windward | side | was | tilted | up | to | a | height | of | four | thousand | feet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 迎风 | 边 | 曾是 | 斜 | 向上 | 到 | 一个 | 高度 | 的 | 四 | 千 | 脚 |

[ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] ,

| above | the | sea | , |
|---|---|---|---|
| 多于 | 这 | 海 | , |

但迎风面向上倾斜，高度达到海平面以上四千英尺。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdaʊn'wɪnd] [saɪd] [slɪpt] ['dʒentli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪvz] .

| and | the | downwind | side | slipped | gently | beneath | the | waves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 顺风 | 边 | 滑倒了 | 轻轻地 | 下面 | 这 | 波浪 | . |

下风侧缓缓滑入波浪之下。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [hɪl] ['vɪzəb(ə)l] ['eniweə(r)] .

| There | was | no | hill | visible | anywhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 爬坡道 | 可见的 | 任何地方 | . |

四周都看不到任何山丘。

[nəʊ] ['maʊntənz] .

| No | mountains | . |
|---|---|---|
| 不 | 山脉 | . |

没有山脉。

[nəʊ] ['væliz] [seɪv] [ðə; ði] [ɪk'striːmli] ['maɪnə(r)] ['gʌliz] [wɔːn] [baɪ][reɪn] .

| No | valleys | save | the | extremely | minor | gullies | worn | by | rain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 山谷 | 节省 | 这 | 极其 | 次要的 | 沟壑 | 磨损 | 经过 | 雨 | . |

除了被雨水冲刷形成的极小沟壑外，没有其他山谷。

['i:v(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [fɪld] [ɪn] , [ɔ:(r)] [dæmd] , [ænd; ənd][taɪd][ɪn][tu:; tə][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] ['sɪstəmz] .

| Even | they | had | been | filled | in | , | or | dammed | , | and | tied | in | to | irrigation | systems | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 他们 | 有 | 到过 | 已填 | 在 | , | 或者 | 被水坝 | , | 和 | 系 | 在 | 到 | 灌溉 | 系统 | . |

甚至连它们也被填平或筑坝，并接入了灌溉系统。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [tri:z] [ə'lɒŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wɔ:tə(r)] -

| There | was | a | place | where | there | was | a | row | of | trees | along | such | a | water | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 地方 | 在哪里 | 那里 | 曾是 | 一个 | 排 | 的 | 树木 | 沿着 | 这样的 | 一个 | 水 | - |

[kɔ:s] .

| course | . |
|---|---|
| 课程 | . |

曾经有一处地方，沿着这样一条水道长着一排树。

[hɑ:f][ðə; ði] [rəʊ] [wɒz; wəz]['fɔ:lən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz] ['tɪltɪd] .

| Half | the | row | was | fallen | , | and | a | part | of | the | rest | was | tilted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 这 | 排 | 曾是 | 倒下 | , | 和 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 休息 | 曾是 | 斜 | . |

一半的木凳倒塌了，剩下的木凳也有一部分倾斜了。

[ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)] [stʊd] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd][fɜ:m] .

| The | remainder | stood | upright | and | firm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 余 | 站立 | 直立 | 和 | 公司 | . |

其余部分则笔直挺立。

[ɔ:l] [ðə; ði][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] [fə'mɪliə(r)] .

| All | the | vegetation | was | perfectly | familiar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 植被 | 曾是 | 完美 | 熟悉的 | . |

所有植物都似曾相识。

[məʊst] ['kɒləniz] [hæv; həv][sʌm; səm][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] , [æt; ət] [li:st] , [də'rektli] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| Most | colonies | have | some | vegetation | , | at | least | , | directly | descended | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 殖民地 | 有 | 一些 | 植被 | , | 在 | 至少 | , | 直接地 | 下降 | 从 | 这 |

['mʌðə(r)] ['plænɪt] [ɜ:θ] .

| mother | planet | Earth | . |
|---|---|---|---|
| 母亲 | 行星 | 地球 | . |

大多数殖民地至少有一些植物，这些植物直接源自母星地球。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['aɪlənd][ɒn] ['kænə] [θri:][hæd; həd] [bi:n] [ə'bʌv] - ['wɔ:tə(r)] [pə'hæps] [nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən]

| But | this | island | on | Canna | III | had | been | above | - | water | perhaps | no | more | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 岛 | 在 | 美人蕉 | 三、 | 有 | 到过 | 多于 | - | 水 | 也许 | 不 | 更多的 | 比 |

[θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .

| three | or | four | thousand | years | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 或者 | 四 | 千 | 年 | . |

但坎纳三号岛上的这座岛屿露出水面的时间可能不过三四千年。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [nəʊ][taɪm] [fɔ:(r); fə(r)]['ləʊk(ə)l][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] [dɪ'veləp] .

| There | had | been | no | time | for | local | vegetation | to | develop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 不 | 时间 | 为了 | 当地的 | 植被 | 到 | 发展 | . |

当地植被没有时间生长。

[wen] [ðə; ði] ['sɜ:veɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli]['taɪd(ə)l] ['si:wi:d] ,

| When | the | Survey | took | it | over | , | there | was | only | tidal | seaweed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 民意调查 | 采取 | 它 | 超过 | , | 那里 | 曾是 | 仅有的 | 潮汐 | 海藻 | , |

调查组接管时，那里只有潮间带海藻。

['əʊnli][wʌn][və'raɪəti][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪk'stend][ɪt'self][ɪn][web] - [laɪk] ['fæʃ(ə)n]

| only | one | variety | of | which | had | been | able | to | extend | itself | in | web | - | like | fashion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一 | 种类 | 的 | 哪个 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 延长 | 本身 | 在 | 网站 | - | 喜欢 | 时尚 |

['əʊvə(r)][ðə; ði][sɔɪl] [ə'bʌv] ['wɔ:tə(r)] .

| over | the | soil | above | water | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 土壤 | 多于 | 水 | . |

其中只有一种能够以网状方式在水面以上的土壤上蔓延开来。

[tə'restriəl] [plɑ:nts][hæd; həd] [waɪpt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [gri:n] , [ænd; ənd]

| **Terrestrial** | **plants** | **had** | **wiped** | **it** | **out** | **,** | **and** | **everything** | **was** | **green** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 陆生 | 植物 | 有 | 擦拭 | 它 | 出去 | , | 和 | 一切 | 曾是 | 绿色的 | , | 和 |

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['hju:mən] - [ˌɪntrə'dju:st] .

| **everything** | **was** | **human** | **-** | **introduced** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 曾是 | 人类 | - | 介绍 | . |

陆生植物将其消灭殆尽，到处都是绿色的，而这一切都是人类引进的。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [graʊnd] .

| **But** | **there** | **was** | **something** | **wrong** | **with** | **the** | **ground** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 某物 | 错误的 | 和 | 这 | 地面 | . |

但是地面似乎出了问题。

[æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl] [bʌldʒd] , [ænd; ənd][tɔ:l] [kɔ:n] - [plɑ:nts] [gru:]

| **At** | **this** | **place** | **the** | **top** | **of** | **the** | **soil** | **bulged** | **,** | **and** | **tall** | **corn** | **-** | **plants** | **grew** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 地方 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 土壤 | 鼓胀 | , | 和 | 高的 | 玉米 | - | 植物 | 生长 |

[ɪk'strævəgəntli] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] .

| **extravagantly** | **in** | **different** | **directions** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 奢侈地 | 在 | 不同的 | 方向 | . |

这里土壤表面隆起，高高的玉米植株向四面八方蓬勃生长。

[ðeə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] , ['lɪpɪlɪs] [gæp][ɪn][ðə; ði] [graʊndz] ['sɜ:fɪs] .

| **There** | **,** | **there** | **was** | **a** | **narrow** | **,** | **lipless** | **gap** | **in** | **the** | **ground's** | **surface** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 那里 | 曾是 | 一个 | 狭窄的 | , | 无唇 | 差距 | 在 | 这 | 理由 | 表面 | . |

那里地面上有一条狭窄的、没有边缘的缝隙。

[æn; ən][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] - [dɪtʃ] [ pɔ: ] ['wɔ:tə(r)]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

| **An** | **irrigation** | **-** | **ditch** | **poured** | **water** | **into** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 灌溉 | - | 沟 | 倾倒 | 水 | 进入 | 它 | . |

一条灌溉渠向其中注水。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [fɪld] .

| **It** | **was** | **not** | **filled** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 已填 | . |

它没有装满。

[bɑ:nz] [sed] [dɪ'stresɪdlɪ] :

| **Barnes** | **said** | **distressedly** | **:** |
|---|---|---|---|
| 巴恩斯 | 说 | 痛苦地 | : |

巴恩斯沮丧地说：

" [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , [sɜ:(r)] , [bʌt; bət] [haʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l][dɪd] [ðɪs] ['hæpən] ? "

| **"** | **Excuse** | **me** | **,** | **sir** | **,** | **but** | **how** | **the** | **devil** | **did** | **this** | **happen** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 原谅 | 我 | , | 先生 | , | 但 | 如何 | 这 | 魔鬼 | 做过 | 这 | 发生 | ? | " |

“先生，请问这到底是怎么回事？”

" [ðeəz; ðəz] [bi:n] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] , " [sed] ['hɑ:rdˌwɪk] ['peɪʃntli] .

| **"** | **There's** | **been** | **irrigation** | **,** | **"** | **said** | **Hardwick** | **patiently** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 到过 | 灌溉 | , | " | 说 | 哈德威克 | 耐心 | . |

“已经进行了灌溉，”哈德威克耐心地说。

" [ðə; ði][sɔɪl][hɪə(r)][wɒz; wəz][ɔ:l]['əʊʃ(ə)n] - ['bɒtəm] , [wʌns] — [ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [wɒt] [ɪz] [kɔ:ld]

| **"** | **The** | **soil** | **here** | **was** | **all** | **ocean** | **-** | **bottom** | **,** | **once** | **—** | **it** | **used** | **to** | **be** | **what** | **is** | **called** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 土壤 | 这里 | 曾是 | 全部 | 海洋 | - | 底部 | , | 一次 | — | 它 | 用过的 | 到 | 是 | 什么 | 是 | 称为 |

- [u:z] .

| **globigerinous** | **ooze** | **.** |
|---|---|---|
| - | 渗出物 | . |

“这里的土壤曾经都是海底土壤——它曾经是一种叫做球状软泥的东西。”

[ðeəz; ðəz][nəʊ][sænd] .

| **There's** | **no** | **sand** | **.** |
|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 沙 | . |

这里没有沙子。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [stəʊnz] .

| There | are | no | stones | . |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 石头 | . |

这里没有石头。

[ðeəz; ðəz]['əʊnli] ['bedrɒk] [ænd; ənd] ['fɔːməli] [ə'bɪsl] [mʌd] .

| There's | only | bedrock | and | formerly | abyssal | mud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 仅有的 | 基岩 | 和 | 以前 | 深渊 | 泥 | . |

这里只有基岩和曾经的深海淤泥。

[ænd; ənd] — [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'niːθ] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['fɔːmə(r)] .

| And | — | some | of | it | underneath | is | no | longer | former | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | — | 一些 | 的 | 它 | 下 | 是 | 不 | 更长 | 以前的 | . |

而且——下面有些东西已经不再是以前的了。

[ɪts] - [uːz] [ə'gen] .

| It's | globigerinous | ooze | again | . |
|---|---|---|---|---|
| 它是 | - | 渗出物 | 再次 | . |

又是球状黏液。

" [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ðə; ði]['lændskeɪp] .

| " | He | waved | his | hand | at | the | landscape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 挥手 | 他的 | 手 | 在 | 这 | 景观 | . |

他向远处的景色挥了挥手。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [rɪ'mɑːkəbli] ['taɪdi] , [wʌns] .

| It | had | been | remarkably | tidy | , | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 非常 | 整齐的 | , | 一次 | . |

它曾经非常整洁。

['evri] [skweə(r)] [fʊt] [ɒv; əv] [graʊnd] [hæd; həd] [biːn] ['kʌltɪveɪtɪd] .

| Every | square | foot | of | ground | had | been | cultivated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 正方形 | 脚 | 的 | 地面 | 有 | 到过 | 栽培 | . |

每一寸土地都经过了耕种。

[ðə; ði] ['haɪweɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['lɪmɪtɪd] [wɪdθ; wɪtθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [niːt]

| The | highways | were | of | limited | width | , | and | the | houses | were | neat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高速公路 | 是 | 的 | 有限的 | 宽度 | , | 和 | 这 | 房屋 | 是 | 整洁的 |

[ænd; ənd][trɪm] .

| and | trim | . |
|---|---|---|
| 和 | 修剪 | . |

公路宽度有限，房屋整洁美观。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [pə'hæps] , [ðə; ði][məʊst] [kəm'pliːtli] ['sɪvəlaɪzd]['lændskeɪp][ɪn][ðə; ði]['gæləksi] .

| It | was | , | perhaps | , | the | most | completely | civilized | landscape | in | the | galaxy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | , | 也许 | , | 这 | 最多 | 完全地 | 文明 | 景观 | 在 | 这 | 星系 | . |

这或许是银河系中最文明的景观。

[bʌt; bət] ['hɑːrdˌwɪk] ['ædɪd] :

| But | Hardwick | added | : |
|---|---|---|---|
| 但 | 哈德威克 | 额外 | : |

但哈德威克补充道:

" [juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] [stʌf] [felt] [laɪk] [səʊp] .

| " | You | said | the | stuff | felt | like | soap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 说 | 这 | 东西 | 毛毡 | 喜欢 | 肥皂 | . |

你说那东西摸起来像肥皂。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ɪts] ['æktɪŋ] [laɪk] [səʊp] .

| In | a | way | it's | acting | like | soap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 方式 | 它是 | 表演 | 喜欢 | 肥皂 | . |

从某种程度上说，它的作用就像肥皂一样。

[ˌaɪ ˈtiː][laɪz][ɒn] ['slaɪtli] ['slɑːntɪŋ] , [ɪ'fektɪvli] [smuːð] [rɒk] ,
**It** **lies** **on** **slightly** **slanting** **,** **effectively** **smooth** **rock** **,**
它 谎言 在 轻微地 斜 , 有效地 光滑的 岩石 ,

它位于一块略微倾斜、表面光滑的岩石上。

[laɪk][ə; eɪ][səʊp] - [keɪk][ɒn][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['slɑːntɪŋ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['met(ə)l] .
**like** **a** **soap** **-** **cake** **on** **a** **slightly** **slanting** **sheet** **of** **metal** **.**
喜欢 一个 肥皂 - 蛋糕 在 一个 轻微地 斜 床单 的 金属 .

就像一块肥皂饼粘在略微倾斜的金属板上一样。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] .
**And** **that's** **the** **trouble** **.**
和 那就是 这 麻烦 .

这就是问题所在。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [keɪk] [ɒv; əv][səʊp][ɪz][draɪ][ɒn][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [muːv] .
**So** **long** **as** **a** **cake** **of** **soap** **is** **dry** **on** **the** **bottom** **it** **doesn't** **move** **.**
所以 长的 作为 一个 蛋糕 的 肥皂 是 干燥 在 这 底部 它 不 移动 .

只要肥皂块底部干燥，它就不会移动。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][pɔː(r)]['wɔːtə(r)][ɒn][tɒp] , [laɪk] [reɪn] , [ðə; ðɪ][tɒp] [wɪl] [wet] ,
**Even** **if** **you** **pour** **water** **on** **top** **,** **like** **rain** **,** **the** **top** **will** **wet** **,**
甚至 如果 你 倒 水 在 顶部 , 喜欢 雨 , 这 顶部 将要 湿的 ,

即使你往上面浇水，比如下雨，顶部也只会湿润。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] [wɪl] [fləʊ] [ɒf] ,
**and** **the** **water** **will** **flow** **off** **,**
和 这 水 将要 流动 离开 ,

水会流走，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [woʊnt][wet] [ʌn'tɪl][ɔːl][ðə; ðɪ][səʊp][ɪz] [dɪ'zɒlvd] [ə'weɪ] .
**but** **the** **bottom** **won't** **wet** **until** **all** **the** **soap** **is** **dissolved** **away** **.**
但 这 底部 惯于 湿的 直到 全部 这 肥皂 是 溶解 离开 .

但只有当肥皂完全溶解后，底部才会湿润。

[waɪl] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['prəʊses][hɪə(r)] , ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] .
**While** **that** **was** **the** **process** **here** **,** **everything** **was** **all** **right** **.**
尽管 那 曾是 这 过程 这里 , 一切 曾是 全部 正确的 .

虽然当时的情况就是这样，但一切都还算顺利。

[bʌt; bət] [ðev] [biːn] ['ɪrɪgeɪtɪŋ] .
**But** **they've** **been** **irrigating** **.**
但 他们有 到过 灌溉 .

但他们一直在灌溉。

" [ðeɪ] [pɑːst] [ə; eɪ][rəʊ] [ɒv; əv] [niːt] ['kɔtidʒz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ðɪ][rəʊd] .
**"** **They** **passed** **a** **row** **of** **neat** **cottages** **facing** **the** **road** **.**
" 他们 通过了 一个 排 的 整洁的 小屋 面向 这 路 .

他们经过一排整齐的、面向道路的农舍。

[wʌn][hæd; həd] [kə'læpst] [kəm'pliːtli] .
**One** **had** **collapsed** **completely** **.**
一 有 倒塌 完全地 .

其中一人完全倒塌了。

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] [lʊkt] ['æbsəluːtli] ['nɔːm(ə)l] .
**The** **others** **looked** **absolutely** **normal** **.**
这 其他的 看起来 绝对地 普通的 .

其他人看起来完全正常。

[ðə; ðɪ]['bəʊlstə(r)] - [trʌk] [went] [ɒn] .
**The** **bolster** **-** **truck** **went** **on** **.**
这 支撑 - 卡车 去 在 .

担架车继续行驶。

['hɑ:rdˌwɪk] [sed] , ['fraʊnɪŋ] :
**Hardwick said , frowning :**
哈德威克 说 , 皱眉 :

哈德威克皱着眉头说:

" [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][tu:; tə][gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði][sɔɪl] .
**" They wanted the water to go into the soil .**
" 他们 通缉 这 水 到 去 进入 这 土壤 .

他们希望水渗入土壤。

[səʊ] [ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'ti:] .
**So they arranged it .**
所以 他们 安排 它 .

于是他们就安排好了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [dɪd][nəʊ] [hɑ:m] .
**A little of that did no harm .**
一个 小的 的 那 做过 不 伤害 .

少量服用并无害处。

[plɑ:nts] ['grəʊɪŋ] [draɪd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ə'gen] .
**Plants growing dried it out again .**
植物 生长 干燥 它 出去 再次 .

植物生长又把土壤弄干了。

[wʌn] [tri:] [ɪ'væpəreɪts] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['gælənz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [treɪd] [wɪnd] .
**One tree evaporates thousands of gallons a day in a good trade wind .**
一 树 蒸发 数千 的 加仑 一个 天 在 一个 好的 贸易 风 .

在良好的信风条件下，一棵树一天可以蒸发数千加仑的水。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm]['lændslaɪds][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] [deɪz] , [ɪ'speʃəli] [wen] [stɔ:m] - [swelz]
**There were some landslides in the early days , especially when storm - swells**
那里 是 一些 山体滑坡 在 这 早期的 天 , 尤其 什么时候 风暴 - 涌浪
['paʊndɪd] [ðə; ði] [klɪfs] ,
**pounded the cliffs ,**
猛击 这 悬崖 ,

早期曾发生过一些山体滑坡，尤其是在风暴巨浪冲击悬崖的时候。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz][mɔ:(r)] ['fɜ:mli] ['æŋkəd] [wen] [fɜ:st] ['kʌltɪveɪtɪd]
**but on the whole the ground was more firmly anchored when first cultivated**
但 在 这 所有的 这 地面 曾是 更多的 牢牢 锚定 什么时候第一的 栽培
[ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['kɑ:lənɪsts] [keɪm] . "
**than it had been before the colonists came . "**
比 它 有 到过 前 这 殖民者 来了 . "

但总的来说，刚开始耕种时的土地比殖民者到来之前更加稳固。

" [bʌt; bət] — [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] ?
**" But — irrigation ?**
" 但 — 灌溉 ?

但是——灌溉呢?

[ðə; ði] [si:z] [nɒt] [freʃ] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? "
**The sea's not fresh , is it ? "**
这 海域 不是 新鲜的 , 是 它 ? "

海水不是淡水，对吧?

" ['wɔ:tə(r)] - ['freʃnɪŋ] [plɑ:nts] , " [sed] ['hɑ:rdˌwɪk] ['draɪli] .
**" Water - freshening plants , " said Hardwick dryly .**
" 水 - 清新 植物 , " 说 哈德威克 干巴巴地 .

"能净化水质的植物，"哈德威克冷冷地说。

" ['aɪən] - [ɪks'tʃeɪndʒ] ['sɪstəmz] .
**" Ion - exchange systems .**
" 离子 - 交换 系统 .

离子交换系统。

[ðeɪ] [ɪn'stɔ:ld] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [freʃ] ['wɔ:tə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)] .
**They installed them and had all the fresh water they could wish for .**
他们 已安装 他们 和 有 全部 这 新鲜的 水 他们 可以 希望 为了 .

他们安装了这些设备，从此拥有了他们想要的所有淡水。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒt] .
**And they wished for a lot .**
和 他们 希望 为了 一个 很多 .

他们许了很多愿。

[ðeɪ] [di:p] - [plaʊ] , [səʊ][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [wʊd] [sɪŋk][ɪn] .
**They deep - plowed , so the water would sink in .**
他们 深的 - 犁过的 , 所以 这 水 会 下沉 在 .

他们进行了深耕，以便让水渗入土壤。

[ðeɪ] [dæmd] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] - ['kɔ:sɪz] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][sæŋk][ɪn] .
**They dammed the water - courses — and it sank in .**
他们 被水坝 这 水 - 课程 — 和 它 沉没 在 .

他们筑坝阻断了水道——然后水就沉下去了。

[wɒt] [ðeɪ] [dɪd] [ ə'maunt ] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['bɔ:rɪŋ] [həʊlz][ɪn][ðə; ði] [keɪk] [ɒv; əv][səʊp][aɪ] [ju:st]
**What they did amounted to something like boring holes in the cake of soap I used**
什么 他们 做过 金额 到 某物 喜欢 无聊的 孔 在 这 蛋糕 的 肥皂 我 用过的
[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [dʒʌst] [naʊ] .
**for an illustration just now .**
为了 一个 插图 只是 现在 .

他们所做的，就好比在我刚才用来作图的肥皂块上钻了几个洞一样。

['wɔ:tə(r)] [went] [raɪt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] .
**Water went right down to the bottom .**
水 去 正确的 向下 到 这 底部 .

水一直流到谷底。

[wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ðen] ?
**What would happen then ?**
什么 会 发生 然后 ?

那接下来会发生什么?

" [bɑ:nz] [sed] :
**" Barnes said :**
" 巴恩斯 说 :

巴恩斯说:

" [waɪ] . . . [ðə; ði] ['bɒtəm] [wʊd] [wet] . . . [ænd; ənd][slaɪd] !
**" Why . . . the bottom would wet . . . and slide !**
" 为什么 . . . 这 底部 会 湿的 . . . 和 滑动 !

"为什么……底部会湿润……然后滑动！"

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [gri:zd] ! "
**As if it were greased ! "**
作为 如果 它 是 涂油 ! "

就像抹了油一样!

" [nɒt] [gri:zd] , " [kə'rektɪd] ['hɑ:rdˌwɪk] .
**" Not greased , " corrected Hardwick .**
" 不是 涂油 , " 已更正 哈德威克 .

"没有涂油，"哈德威克纠正道。

" [ səup ] .
**" Soaped .**
" 肥皂 .

“涂抹了肥皂。”

[səʊp] [ɪz] ['vɪskəs] .
**Soap is viscous .**
肥皂 是 粘稠的 .

肥皂是粘稠的。

[ðæt] [ɪz] ['dɪfrənt] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌki] ['dɪfrəns] !
**That is different — and a lucky difference !**
那 是 不同的 — 和 一个 幸运的 不同之处 !

那不一样——而且是个幸运的不同!

[bʌt; bət][ðə; ði] [liːst] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [wʊd] [ɪn'kʌrɪdʒ] ['muːvmənt] .
**But the least vibration would encourage movement .**
但 这 至少 振动 会 鼓励 移动 .

但哪怕最轻微的震动也会促进运动。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .
**And it does .**
和 它 做 .

确实如此。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] .
**It has .**
它 有 .

确实如此。

[səʊ][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪz] [naʊ] ['wɔːkɪŋ] [ɒn] [egz] .
**So the population is now walking on eggs .**
所以 这 人口 是 现在 步行 在 鸡蛋 .

所以现在民众如履薄冰。

[wɜːs] ,
**Worse ,**
更糟 ,

更糟的是,

[ɪts] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪk] [ɒv; əv][səʊp] [wɪtʃ] [ɪz] ['getɪŋ] ['wetə(r)][ænd; ənd]
**it's walking on the equivalent of a cake of soap which is getting wetter and**
它是 步行 在 这 相等的 的 一个 蛋糕 的 肥皂 哪个 是 获得 更湿润 和
['wetə(r)][ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] .
**wetter on the bottom .**
更湿润 在 这 底部 .

它就像走在一块越来越湿的肥皂上一样。

[ɪts] [ɔːl'redi] ['slaɪdɪŋ][æz; əz][ə; eɪ] ['vɪskəs] ['sʌbstəns] [dʌz] — [rɪ'lʌktəntli] .
**It's already sliding as a viscous substance does — reluctantly .**
它是 已经 滑动 作为 一个 粘稠的 物质 做 — 勉强 .

它已经开始像粘稠物质一样滑动了——很不情愿。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔɪl] - [slɪk] ['ðer] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [pleɪs] [ˌʌp'wɪnd][ðeəz; ðəz] [stɪl]
**But in spite of the oil - slick they're trying to keep in place upwind there's still**
但 在 尽管如此 的 这 油 - 光滑 它们是 尝试 到 保持 在 地方 逆风 有 仍然
[sʌm; səm] ['bætərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] .
**some battering from the sea .**
一些 殴打 从 这 海 .

尽管他们试图用油膜将船体固定在上风处，但仍然会受到海浪的冲击。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [sʌm; səm] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz] [ɪn] [ðə; ði] ['bedrɒk] .

| There | are | still | some | vibrations | in | the | bedrock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 仍然 | 一些 | 振动 | 在 | 这 | 基岩 | . |

基岩仍存在一些震动。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [sləʊ] , [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] ['grædʒuəl] ['slaɪdɪŋ] . "

| And | so | there's | a | slow | , | and | gentle | , | and | gradual | sliding | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 有 | 一个 | 慢的 | , | 和 | 温和的 | , | 和 | 逐渐地 | 滑动 | . | " |

所以这是一个缓慢、轻柔、渐进的过程。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɪgə(r)] , " [sed] [bɑ:nz] [ə'brʌptli] ,

| " | And | they | figure | , | " | said | Barnes | abruptly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他们 | 数字 | , | " | 说 | 巴恩斯 | 突然 | , |

“他们觉得，”巴恩斯突然说道，

" [ðæt] ['lɒkɪŋ] ['ɒntə] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [grɪd] [mait] [bi:; bi] [laɪk] [æn; ən] ['ɜ:θkweɪk] .

| " | that | locking | onto | a | ship | with | the | landing | - | grid | might | be | like | an | earthquake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 锁定 | 到 | 一个 | 船 | 和 | 这 | 降落 | - | 网格 | 可能 | 是 | 喜欢 | 一个 | 地震 | . |

“用着陆网格锁定一艘船可能就像地震一样。”

" [hi:; hi] [stɒpt] .

| " | He | stopped | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 停止 | . |

他停了下来。

" [æn; ən] ['ɜ:θkweɪk] , [naʊ] — "

| " | An | earthquake | , | now | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 地震 | , | 现在 | — | " |

“地震了——”

" [nɒt] [mʌtʃ] ['vʌlkənɪzəm] [ðɪs] ['plænɪt] , " ['hɑ:rd,wɪk] [təʊld] [hɪm] .

| " | Not | much | vulcanism | on | this | planet | , | " | Hardwick | told | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 很多 | 火山学 | 在 | 这 | 行星 | , | " | 哈德威克 | 讲述 | 他 | . |

“这个星球上火山活动并不多，”哈德威克告诉他。

" [bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tek'tɒnɪk] [ kweik ] ['keɪʒnəli] .

| " | But | of | course | there | are | tectonic | quakes | occasionally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 的 | 课程 | 那里 | 是 | 构造 | 地震 | 偶尔 | . |

“当然，偶尔也会发生构造地震。”

[ðeɪ] [meɪd] [ðɪs] ['aɪlənd] .

| They | made | this | island | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制成 | 这 | 岛 | . |

他们建造了这座岛屿。

" [bɑ:nz] [sed] [ʌn'i:zɪli] :

| " | Barnes | said | uneasily | : |
|---|---|---|---|---|
| " | 巴恩斯 | 说 | 不安地 | : |

巴恩斯不安地说：

" [ai] [doʊnt] [θɪŋk] , [sɜ:(r)] , [ðæt] [aɪ'd] [sli:p] [wel] [ɪf] [ai] [lɪvd; 'laɪvd] [hɪə(r)] . "

| " | I | don't | think | , | sir | , | that | I'd | sleep | well | if | I | lived | here | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 思考 | , | 先生 | , | 那 | ID | 睡觉 | 出色地 | 如果 | 我 | 居住地 | 这里 | . | " |

“先生，我觉得如果我住在这里，我恐怕睡不好觉。”

" [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] .

| " | You | are | living | here | for | the | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 活的 | 这里 | 为了 | 这 | 片刻 | . |

“你目前只是暂住在这里。”

[bʌt; bət] [æt; ət] [jɔ:(r); jə(r)] [eɪdʒ] [ai] [θɪŋk] [jʊl] [sli:p] .

| But | at | your | age | I | think | you'll | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 你的 | 年龄 | 我 | 思考 | 你会 | 睡觉 | . |

但我觉得你这个年纪应该会睡着。

" [ðə; ði]['bəʊlstə(r)] - [trʌk] [tɜːnd] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] .

| " | The | bolster | - | truck | turned | , | following | the | highway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 支撑 | - | 卡车 | 转向 | , | 下列的 | 这 | 公路 | . |

“支撑车转弯，沿着公路行驶。”

[ðə; ði][rəʊd][wɒz; wəz]['veri]['iːv(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌk] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

| The | road | was | very | even | , | and | the | motion | of | the | truck | along | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 路 | 曾是 | 非常 | 甚至 | , | 和 | 这 | 运动 | 的 | 这 | 卡车 | 沿着 | 它 | 曾是 |

['ɪnfɪnətli] [smuːð] .

| infinitely | smooth | . |
|---|---|---|
| 无限地 | 光滑的 | . |

路面非常平坦，卡车行驶在上面也无比平稳。

[ɪts] [læk] [ɒv; əv][vaɪ'breɪʃ(ə)n] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [muːv] [wen] [ɔːl]['ʌðə(r)]

| Its | lack | of | vibration | explained | why | it | was | permitted | to | move | when | all | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 缺少 | 的 | 振动 | 解释 | 为什么 | 它 | 曾是 | 允许 | 到 | 移动 | 什么时候全部 | | 其他 |

['viːək(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [stɒpt] .

| vehicles | were | stopped | . |
|---|---|---|---|
| 车辆 | 是 | 停止 | . |

由于它没有震动，所以当其他车辆都停止行驶时，它才被允许移动。

[bʌt; bət] ['hɑːrdˌwɪk] [rɪ'flektɪd] [ʌn'iːzɪli] [ðæt] [ðɪs] [dɪd][nɒt] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɔːdərs] [ɒv; əv]

| But | Hardwick | reflected | uneasily | that | this | did | not | account | for | the | orders | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哈德威克 | 反映 | 不安地 | 那 | 这 | 做过 | 不是 | 帐户 | 为了 | 这 | 订单 | 的 |

[ðə; ði]['sektə(r)] [tʃiːf] [fə'bɪdɪŋ] [ðə; ði] ['rɒkɪt] - ['lændɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪps] [bəʊt] .

| the | Sector | Chief | forbidding | the | rocket | - | landing | of | a | ship's | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 行业 | 首席 | 禁止 | 这 | 火箭 | - | 降落 | 的 | 一个 | 船的 | 船 | . |

但哈德威克不安地想到，这并不能解释部门主管下令禁止舰艇进行火箭着陆的命令。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ['restɪd] [ə'pɒn] ['slɑːntɪŋ]

| It | was | true | enough | that | the | living | - | surface | of | the | island | rested | upon | slanting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 真的 | 足够的 | 那 | 这 | 活的 | - | 表面 | 的 | 这 | 岛 | 休息 | 之上 | 斜 |

[stəʊn] ,

| stone | , |
|---|---|
| 石头 | , |

岛屿的居住地的确是建立在倾斜的石头之上，这的确不假。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['bɒtəm] [wɜː(r); wə(r)][wet] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][slaɪd] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

| and | that | if | the | bottom | were | wet | enough | it | could | slide | off | into | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 如果 | 这 | 底部 | 是 | 湿的 | 足够的 | 它 | 可以 | 滑动 | 离开 | 进入 | 这 | 海 | . |

如果底部足够湿润，它就会滑入大海。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [muːvd] .

| It | already | had | moved | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 已经 | 有 | 已搬 | . |

它已经搬走了。

[æt; ət] [liːst] [wʌn] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [æt; ət][fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [pə(r)]['aʊə(r)] .

| At | least | one | place | was | moving | at | four | inches | per | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 一 | 地方 | 曾是 | 移动 | 在 | 四 | 英寸 | 每 | 小时 | . |

至少有一处地方的移动速度是每小时四英寸。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['vɪskəs] [fləʊ] .

| But | that | was | viscous | flow | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 曾是 | 粘稠的 | 流动 | . |

但那是粘性流动。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'hɑːnst] [baɪ][vaɪ'breɪʃ(ə)n] ,

| It | would | be | enhanced | by | vibration | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 增强型 | 经过 | 振动 | , |

振动会增强这种效果。

[ænd; ənd][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔ:rədli][ðə; ði] ['hæmərɪŋ] [ɒv; əv] ['si:z] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɪndwəd] [klɪf] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

| and | assuredly | the | hammering | of | seas | upon | the | windward | cliff | should | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 当然 | 这 | 锤击 | 的 | 海域 | 之上 | 这 | 迎风 | 悬崖 | 应该 | 是 |

['les(ə)nd] [baɪ]['eni]['pɒsəb(ə)l] [mi:nz] .

| lessened | by | any | possible | means | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 减少 | 经过 | 任何 | 可能的 | 方法 | . |

当然，应该尽一切可能减轻海浪对迎风峭壁的冲击。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɒt] [mi:n] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɒkɪt] - ['lændɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'zɑ:strəs]

| But | it | did | not | mean | that | the | sound | of | a | rocket | - | landing | would | be | disastrous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 做过 | 不是 | 意思是 | 那 | 这 | 声音 | 的 | 一个 | 火箭 | - | 降落 | 会 | 是 | 灾难性的 |

,

,

,

但这并不意味着火箭着陆的声音会是灾难性的。

[nɔ:(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['streɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lændɪŋ] - [grɪd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [stɒpt] [ə; eɪ] [speɪs] - [ʃɪp] [ɪn]

| nor | that | the | straining | of | a | landing | - | grid | as | it | stopped | a | space | - | ship | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 那 | 这 | 紧张 | 的 | 一个 | 降落 | - | 网格 | 作为 | 它 | 停止 | 一个 | 空间 | - | 船 | 在 |

['ɔ:bɪt][ænd; ənd] [dru:] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [graʊnd] [ʃʊd; ʃəd] [prə'dju:s] [ə; eɪ]['lændslaɪd] .

| orbit | and | drew | it | to | ground | should | produce | a | landslide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轨道 | 和 | 画 | 它 | 到 | 地面 | 应该 | 生产 | 一个 | 滑坡 | . |

着陆格栅在轨道上停止航天器并将其拉向地面时所受到的拉力，也不应导致山体滑坡。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] — [ðəʊ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['aɪləndz] [sə'vɪliən]

| There | was | something | else | — | though | the | situation | for | the | island's | civilian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 某物 | 别的 | — | 尽管 | 这 | 情况 | 为了 | 这 | 岛屿 | 平民 |

[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔ:rədli] ['sɪəriəs] [ɪ'nʌf] .

| population | was | assuredly | serious | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 人口 | 曾是 | 当然 | 严肃的 | 足够的 | . |

还有其他一些情况——尽管岛上平民的处境无疑已经非常严峻了。

[ɪf] ['eni] ['ri:əli] ['mæsɪv] ['mu:vmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [dɪd] [bɪ'gɪn] , ['vɪskəs] [ɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ;

| If | any | really | massive | movement | of | the | ground | did | begin | , | viscous | or | any | other | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何 | 真的 | 大量的 | 移动 | 的 | 这 | 地面 | 做过 | 开始 | , | 粘稠的 | 或者 | 任何 | 其他 | ; |

如果地面真的开始发生任何大规模的移动，无论是粘性移动还是其他类型的移动；

[ɪf] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪləndz] ['sɜ:fɪs] [dɪd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [mu:v] — [ɔ:l][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:]

| if | any | considerable | part | of | the | island's | surface | did | begin | to | move | — | all | of | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何 | 大量 | 部分 | 的 | 这 | 岛屿 | 表面 | 做过 | 开始 | 到 | 移动 | — | 全部 | 的 | 它 |

[wʊd] [gəʊ] .

| would | go | . |
|---|---|---|
| 会 | 去 | . |

如果岛屿表面任何相当大的一部分开始移动——整个岛屿都会移动。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [wʊd] [gəʊ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

| And | the | population | would | go | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 人口 | 会 | 去 | 和 | 它 | . |

民众也会随之改变。

[ɪf] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [sər'vaɪvər] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['nʌmbəd] [ɪn] [d'ʌzənz] .

| If | there | were | survivors | , | they | could | be | numbered | in | dozens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 是 | 幸存者 | , | 他们 | 可以 | 是 | 编号 | 在 | 几十个 | . |

如果有幸存者，人数可能有几十个。

[ðə; ði][tɔ:l] [ tæmp ] - [ɜ:θ] [wɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhed'kwɔ:təz] [rɪ'zɜ:v] ['eəriə] [ lu:m ] [ə'hed] .

| The | tall | tamped | - | earth | wall | of | the | Headquarters | reserve | area | loomed | ahead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高的 | 捣碎 | - | 地球 | 墙 | 的 | 这 | 总部 | 预订 | 区域 | 迫近 | 前方 | . |

前方耸立着总部预备区的夯土墙。

['sektə(r)] [ˌhed'kwɔ:təz] [hæd; həd] [bi:n] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪə(r)] [wen] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)]

| **Sector** | **Headquarters** | **had** | **been** | **established** | **here** | **when** | **there** | **were** | **no** | **other** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 行业 | 总部 | 有 | 到过 | 已确立的 | 这里 | 什么时候 | 那里 | 是 | 不 | 其他 |

[ɪn'hæbətənt] .

| **inhabitants** | **.** |
|---|---|
| 居民 | . |

当时这里还没有其他居民，但已经设立了区总部。

[si:dz] [hæd; həd] [bi:n] ['brɔ:dkɑ:st] [ænd; ənd] [tri:z] ['plɑ:ntɪd] [waɪl] [ðə; ði] ['sɜ:veɪ] ['bɪldɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)]

| **Seeds** | **had** | **been** | **broadcast** | **and** | **trees** | **planted** | **while** | **the** | **survey** | **buildings** | **were** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 种子 | 有 | 到过 | 播送 | 和 | 树木 | 已种植 | 尽管 | 这 | 民意调查 | 建筑物 | 是 |

['ʌndə(r)] [kən'strʌkʃn] .

| **under** | **construction** | **.** |
|---|---|---|
| 在下面 | 建造 | . |

在勘测站大楼建设期间，人们已经播撒了种子并种植了树木。

[ˌhed'kwɔ:təz] , [ɪn][fækt] , [hæd; həd] [bi:n] [bɪlt] [ə'pɒn][æn; ən] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['plænɪt] .

| **Headquarters** | **,** | **in** | **fact** | **,** | **had** | **been** | **built** | **upon** | **an** | **uninhabited** | **planet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总部 | , | 在 | 事实 | , | 有 | 到过 | 建造 | 之上 | 一个 | 无人 | 行星 | . |

事实上，总部是建在一颗无人居住的星球上的。

[bʌt; bət]['kɑ:lənɪsts] ['fɒləʊd] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv] ['sɜ:veɪ] [ˌpɜ:sə'nel] .

| **But** | **colonists** | **followed** | **in** | **the** | **wake** | **of** | **Survey** | **personnel** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 殖民者 | 随后 | 在 | 这 | 唤醒 | 的 | 民意调查 | 人员 | . |

但殖民者们紧随勘测人员之后而来。

[waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðen] [ 'stɔ:,ki:pə ] [ænd; ənd][ ,ægri'kʌltʃərist ] ,

| **Wives** | **and** | **children** | **,** | **and** | **then** | **storekeepers** | **and** | **agriculturists** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妻子们 | 和 | 孩子们 | , | 和 | 然后 | 店主 | 和 | 农业学家 | , |

妻子和孩子，然后是店主和农民，

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][sə'vɪliən] [tek'nɪʃnz] [ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] ['i:v(ə)n] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ə'raɪvd] [æz; əz][ðə; ði]

| **and** | **presently** | **civilian** | **technicians** | **and** | **ultimately** | **even** | **politicians** | **arrived** | **as** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 目前 | 平民 | 技术人员 | 和 | 最终 | 甚至 | 政治家 | 到达的 | 作为 | 这 |

[nɒn] - ['sɜ:vɪs] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [gru:] .

| **non** | **-** | **Service** | **population** | **grew** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 非 | - | 服务 | 人口 | 生长 | . |

随着非军人人口的增长，目前平民技术人员甚至政治家也随之而来。

[naʊ] ['sektə(r)] [ˌhed'kwɔ:təz] [wɒz; wəz] [ ri'zent ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] ['ɒkjupaɪd] [wʌn] [fɔ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði]

| **Now** | **Sector** | **Headquarters** | **was** | **resented** | **because** | **it** | **occupied** | **one** | **fourth** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 行业 | 总部 | 曾是 | 怨恨 | 因为 | 它 | 占领 | 一 | 第四 | 的 | 这 |

['aɪlənd] .

| **island** | **.** |
|---|---|
| 岛 | . |

现在，由于部门总部占据了岛屿四分之一的面积，因此引起了人们的不满。

[ˌaɪ 'ti:] [kept] [tu:] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪts] ['ju:sf(ə)l] ['sɜ:fɪs] [aʊt] [ɒv; əv][sə'vɪliən][ju:z] .

| **It** | **kept** | **too** | **much** | **of** | **the** | **planet's** | **useful** | **surface** | **out** | **of** | **civilian** | **use** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 保留 | 也 | 很多 | 的 | 这 | 行星的 | 有用 | 表面 | 出去 | 的 | 平民 | 使用 | . |

它使地球上太多可用的地表资源无法用于民用。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪlənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['despərətli] [ˌəʊvə'kraʊdɪd] .

| **And** | **the** | **island** | **was** | **now** | **desperately** | **overcrowded** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 岛 | 曾是 | 现在 | 绝望地 | 过度拥挤 | . |

岛上现在已经人满为患。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['ɔ:lsəʊ][tu:; tə][bi:; bi] [du:md] .

| **But** | **it** | **seemed** | **also** | **to** | **be** | **doomed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 似乎 | 还 | 到 | 是 | 注定失败 | . |

但它似乎也注定要失败。

[æz; əz][ðə; ði]['bəʊlstə(r)] - [trʌk] [muːvd] ['saɪləntli] [tə'wɔːd] [ˌhed'kwɔːtəz] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [jɑːd]

| As | the | bolster | - | truck | moved | silently | toward | Headquarters | , | a | hundred | - | yard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 支撑 | - | 卡车 | 已搬 | 默默 | 朝向 | 总部 | , | 一个 | 百 | - | 院子 |

['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][wɔːl] [kə'læpst] .

| section | of | the | wall | collapsed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 这 | 墙 | 倒塌 | . |

当支撑车静静地向总部驶去时，一段百码长的墙体坍塌了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['ʌpsɜːrdʒɪŋ][ɒv; əv][dʌst] .

| There | was | an | upsurging | of | dust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 激增 | 的 | 灰尘 | . |

尘土飞扬。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] , ['hɑːd(ə)nd][wɔːl] .

| There | was | a | rumbling | of | falling | , | hardened | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 隆隆声 | 的 | 坠落 | , | 硬化 | 墙 | . |

传来坚硬墙壁倒塌的隆隆声。

[ðə; ði] ['trʌks] ['draɪvə(r)] [tɜːnd] [waɪt] .

| The | truck's | driver | turned | white | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 卡车的 | 司机 | 转向 | 白色的 | . |

卡车司机脸色煞白。

[ə; eɪ][sə'vɪliən][bɪ'saɪd][ðə; ði][rəʊd] [feɪst] [ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ,

| A | civilian | beside | the | road | faced | the | wall | and | wrung | his | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 平民 | 旁 | 这 | 路 | 面对 | 这 | 墙 | 和 | 拧干 | 他的 | 双手 | , |

路边一名平民背对着墙，双手紧紧地绞在一起。

[ænd; ənd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [graʊnd]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [swiːp] ['smuːðli]

| and | stood | waiting | to | feel | the | ground | under | his | feet | begin | to | sweep | smoothly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 站立 | 等待 | 到 | 感觉 | 这 | 地面 | 在下面 | 他的 | 脚 | 开始 | 到 | 扫 | 顺利 |

[tə'wɔːd][ðə; ði][hɪə(r)] - ['dɪstənt] [siː] .

| toward | the | here | - | distant | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 朝向 | 这 | 这里 | - | 遥远 | 海 | . |

他站在那里，等待着感受脚下的土地开始平稳地滑向远处的大海。

[ə; eɪ][pəʊst][held][ʌp][ə; eɪ]['træfɪk]['sɪgnəl][sʌm; səm] ['twenti] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪt] .

| A | post | held | up | a | traffic | signal | some | twenty | yards | from | the | gate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 邮政 | 握住 | 向上 | 一个 | 交通 | 信号 | 一些 | 二十 | 码 | 从 | 这 | 门 | . |

离大门大约二十码远的地方，一根柱子上竖着一个交通信号灯。

[ˌaɪ 'tiː] [liːnd] ['sləʊli] .

| It | leaned | slowly | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 倾斜 | 缓慢地 | . |

它缓缓倾斜。

[æt; ət][ə; eɪ] ['fɔːti] - [faɪv] - [dɪ'griː] [tɪlt][ˌaɪ 'tiː] [tʃekt] [ænd; ənd] [hʌŋ] ['steɪʃənri] .

| At | a | forty | - | five | - | degree | tilt | it | checked | and | hung | stationary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 四十 | - | 五 | - | 程度 | 倾斜 | 它 | 已检查 | 和 | 悬挂 | 静止的 | . |

倾斜 45 度后，它检查并静止不动。

['fɪfti] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪt] , [ə; eɪ] [njuː] [kræk] [ə'pɪəd] [ə'krɒs] [ðə; ði][rəʊd] .

| Fifty | yards | from | the | gate | , | a | new | crack | appeared | across | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五十 | 码 | 从 | 这 | 门 | , | 一个 | 新的 | 裂缝 | 出现 | 穿过 | 这 | 路 | . |

离大门五十码远的地方，路面上出现了一条新的裂缝。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['hæpənd] .

| But | nothing | more | happened | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有什么 | 更多的 | 发生 | . |

但之后就再也没有发生什么事了。

['nʌθɪŋ] .
**Nothing .**
没有什么 .

没有什么。

[jet] [wʌn][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [sʌm; səm]['krɪtɪk(ə)l] [pɔɪnt] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [pɑːst] ,
**Yet one could not be sure that some critical point had not been passed ,**
然而 一 可以 不是 是 当然 那 一些 批判的 观点 有 不是 到过 通过了 ,

然而，人们无法确定是否已经错过了某个关键节点。

[səʊ] [ðæt] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['grædʒuəl][raɪz][ɪn][ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
**so that from now on there would be a gradual rise in the creeping of the**
所以 那 从 现在 在 那里 会 是 一个 逐渐地 上升 在 这 爬行 的 这
[sɔɪl] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .
**soil toward the ocean .**
土壤 朝向 这 海洋 .

因此，从现在开始，土壤会逐渐向海洋蔓延。

[bɑːnz] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] .
**Barnes caught his breath .**
巴恩斯 捕捉 他的 气息 .

巴恩斯喘了口气。

" [ðæt] — [meɪks] [wʌn] [fiːl] [kwɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [ʌn'stedəli] .
**" That — makes one feel queer , " he said unsteadily .**
" 那 — 制作 一 感觉 酷儿 , " 他 说 不稳定地 .

“这——让人感觉很奇怪，”他颤抖着说道。

" [ə; eɪ] . . . [ʃɒk] [laɪk] [ðæt] [wɔːl] ['fɔːlɪŋ] [kʊd; kəd] [stɑːt] ['evriθɪŋ] [ɒf] !
**" A . . . shock like that wall falling could start everything off !**
" 一个 . . . 震惊 喜欢 那 墙 坠落 可以 开始 一切 离开 !

“像那堵墙倒塌一样的冲击可能会引发一切！”

" ['hɑːrdˌwɪk] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
**" Hardwick said nothing at all .**
" 哈德威克 说 没有什么 在 全部 .

哈德威克一句话也没说。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːveɪ] ['eəriə] .
**It had occurred to him that there was no irrigation of the Survey area .**
它 有 发生 到 他 那 那里 曾是 不 灌溉 的 这 民意调查 区域 .

他突然想到，勘测区域内没有灌溉设施。

[hiː; hi] [fraʊnd] ['veri] ['θɔːtfəli] — ['iːv(ə)n] ['wʌrɪdli] ,
**He frowned very thoughtfully — even worriedly ,**
他 皱眉 非常 深思熟虑 — 甚至 担忧地 ,

他皱着眉头，若有所思，甚至有些担忧。

[æz; əz][ðə; ði] [trʌk] [went] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [geɪt] [ænd; ənd] [rəʊld] ['smuːðli] [ɒn]['əʊvə(r)]
**as the truck went inside the Headquarters gate and rolled smoothly on over**
作为 这 卡车 去 里面 这 总部 门 和 滚动 顺利 在 超过
[ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [rəʊd] [θruː] ['defɪnətli] ['pɑːrkˌlaɪk] [sə'raʊndɪŋz] .
**a winding road through definitely parklike surroundings .**
一个 绕线 路 通过 确实 公园般的 周围环境 .

卡车驶入总部大门，沿着蜿蜒的道路平稳地行驶，周围环境宛如公园一般。

[ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sektə(r)] [tʃiːfs] [əʊn] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɪn]
**It stopped before the building which was the Sector Chief's own headquarters in**
它 停止 前 这 建筑 哪个 曾是 这 行业 酋长的 自己的 总部 在
[ˌhed'kwɔːtəz] .
**Headquarters .**
总部 .

它停在了总部大楼前，那栋楼是部门主管的总部所在地。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [braʊn] [dɒg] [ dəuz ] ['piːsfəli] [ɒn][ðə; ði]['plæstɪk] - [taɪld] ['lændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]

| A | large | brown | dog | dozed | peacefully | on | the | plastic | - | tiled | landing | at | the | top | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 棕色的 | 狗 | 打盹 | 和平地 | 在 | 这 | 塑料 | - | 瓷砖 | 降落 | 在 | 这 | 顶部 | 的 |

[hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [steps] .

| half | a | dozen | steps | . |
|---|---|---|---|---|
| 一半 | 一个 | 打 | 步骤 | . |

一只棕色的大狗在六级台阶顶端的塑料地砖平台上安静地打盹。

[wen] ['hɑːrdˌwɪk] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌk] [ðə; ði][dɒg] [gɒt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['leʒəli] [eə(r)] .

| When | Hardwick | got | out | of | the | truck | the | dog | got | up | with | a | leisurely | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 哈德威克 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 卡车 | 这 | 狗 | 得到 | 向上 | 和 | 一个 | 悠闲 | 空气 | . |

哈德威克下车时，那条狗悠闲地站了起来。

[wen] ['hɑːrdˌwɪk] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steps] , [wɪð] [bɑːnz] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] ,

| When | Hardwick | ascended | the | steps | , | with | Barnes | following | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 哈德威克 | 上升 | 这 | 步骤 | , | 和 | 巴恩斯 | 下列的 | 他 | , |

哈德威克走上台阶，巴恩斯跟在他身后。

[ðə; ði][dɒg] [keɪm] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['steɪtli] ['kɜːtəsi] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['ɑːnərz] .

| the | dog | came | forward | with | a | sort | of | stately | courtesy | to | do | the | honors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狗 | 来了 | 向前 | 和 | 一个 | 种类 | 的 | 庄严 | 礼貌 | 到 | 做 | 这 | 荣誉 | . |

狗狗带着一种庄重的礼节走上前来，履行这一职责。

['hɑːrdˌwɪk] [sed] :

| Hardwick | said | : |
|---|---|---|
| 哈德威克 | 说 | : |

哈德威克说：

" [naɪs] [dɒg] , [ðæt] .

| " | Nice | dog | , | that | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 狗 | , | 那 | . |

“真是条好狗。”

" [hiː; hi] [went] [ˌɪn'saɪd] .

| " | He | went | inside | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 去 | 里面 | . |

他进去了。

[ðə; ði][dɒg] [sɪ'deɪtli] ['fɒləʊd] .

| The | dog | sedately | followed | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 狗 | 平静地 | 随后 | . |

狗安静地跟在后面。

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] ['sɪŋgjələli] ['empti] .

| The | interior | of | the | building | was | singularly | empty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 内部的 | 的 | 这 | 建筑 | 曾是 | 单独地 | 空的 | . |

建筑物内部空无一人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['rezənənt] ['saɪləns] [ʌn'tɪl] ['sʌmweə(r)] [ə; eɪ] ['telɪˌraɪtə] [bɪ'gæn][tuː; tə]

| There | was | a | sort | of | resonant | silence | until | somewhere | a | telewriter | began | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 种类 | 的 | 共振 | 沉默 | 直到 | 某处 | 一个 | 电视编剧 | 开始 | 到 |

[klɪk] .

| click | . |
|---|---|
| 点击 | . |

一阵令人窒息的寂静之后，不知何处传来电报机咔哒一声的声音。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , " [sed] ['hɑːrdˌwɪk] .

| " | Come | along | , | " | said | Hardwick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 沿着 | , | " | 说 | 哈德威克 | . |

“跟我来，”哈德威克说道。

" [ðə; ði]['sektə(r)] [tʃi:fs] ['ɒfɪs] [ɪz]['əʊvə(r)] [ðɪs] [wei] .
" The Sector Chief's office is over this way .
" 这 行业 酋长的 办公室 是 超过 这 方式 .

"部门主管办公室在这边。"

" [jʌŋ] [bɑ:nz] ['fɒləʊd] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] .
" Young Barnes followed uncomfortably .
" 年轻的 巴恩斯 随后 不舒服地 .

年轻的巴恩斯尴尬地跟了上去。

" [ˌaɪ 'ti:] [ si:m ] [ɒd] [ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn][ə'raʊnd] .
" It seems odd there's no one around .
" 它 似乎 奇怪的 有 不 一 大约 .

"周围一个人都没有，感觉很奇怪。"

[nəʊ] ['sekrəˌteri] , [nəʊ] ['sentriz] , ['nəʊbədi][æt; ət][ɔ:l] . "
No secretaries , no sentries , nobody at all . "
不 秘书 , 不 哨兵 , 无人 在 全部 . "

没有秘书，没有哨兵，什么人都没有。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðeə(r)][bi:; bi] ? " [ɑ:skt] ['hɑ:rdˌwɪk] [ɪn] [sə'praɪz] .
" Why should there be ? " asked Hardwick in surprise .
" 为什么 应该 那里 是 ? " 问 哈德威克 在 惊喜 .

"为什么会有呢？"哈德威克惊讶地问道。

" [ðə; ði] [gɑ:dz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ki:p] [sə'vɪljənz][aʊt] .
" The guards at the gate keep civilians out .
" 这 守卫 在 这 门 保持 平民 出去 .

"门口的卫兵阻止平民进入。"

[ænd; ənd]['nəʊbədi][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [wɪl] ['bɒðə(r)][ðə; ði] [tʃi:f] [wɪ'ðaʊt] ['ri:z(ə)n] .
And nobody in the Service will bother the Chief without reason .
和 无人 在 这 服务 将要 打扰 这 首席 没有 原因 .

军中任何人都不会无缘无故地去打扰总司令。

[æt; ət] [li:st] , [nɒt][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] !
At least , not more than once !
在 至少 , 不是 更多的 比 一次 !

至少，不会超过一次！

" [bʌt; bət] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['glɪsnɪŋ] , ['empti] [flɔ:(r)][ðeə(r)][ræn][æn; ən] ['ɒmɪnəs] [kræk] .
" But across a glistening , empty floor there ran an ominous crack .
" 但 穿过 一个 闪闪发光 , 空的 地面 那里 跑 一个 不祥的 裂缝 .

"但在闪闪发光的空地板上，却出现了一道不祥的裂缝。"

[ðeɪ] [went] [daʊn] [ə; eɪ]['kɒrɪdɔ:(r)] .
They went down a corridor .
他们 去 向下 一个 走廊 .

他们沿着走廊走去。

['vɔɪsɪz] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd] ['hɑ:rdˌwɪk] [trækt] [ðem; ðəm] ,
Voices sounded , and Hardwick tracked them ,
声音 听起来 , 和 哈德威克 已追踪 他们 ,

人声响起，哈德威克循声而去。

[wɪð] [ðə; ði] [pɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] ['klɪkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] .
with the paws of the dog clicking on the floor behind him .
和 这 爪子 的 这 狗 点击 在 这 地面 在后面 他 .

狗狗的爪子在他身后咔哒咔哒地敲击着地板。

[hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['speɪʃəs] , ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['nɒndɪskrɪpt] [ruːm] [wɪð] [haɪ]

| He | led | the | way | into | a | spacious | , | comfortably | nondescript | room | with | high |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 引领 | 这 | 方式 | 进入 | 一个 | 宽敞 | , | 舒适地 | 不伦不类 | 房间 | 和 | 高的 |

['wɪndəʊz] — [dɔːz] ,

| windows | — | doors | , |
|---|---|---|---|
| 视窗 | — | 门 | , |

他领着我们走进一间宽敞舒适、毫不起眼的房间，房间里有高高的窗户和门。

['riːəli] — [ðæt] ['əʊpənd][ɒn] [griːn] [lɔːn] [ˌaʊt'saɪd] .

| really | — | that | opened | on | green | lawn | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | — | 那 | 打开 | 在 | 绿色的 | 草地 | 外部 | . |

真的——外面就是一片绿茵茵的草坪。

[ðə; ði]['sektə(r)] [tʃiːf] , ['sændrɪŋəm] , [liːnd] ['plæsɪdli] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] , ['sməʊkɪŋ] .

| The | Sector | Chief | , | Sandringham | , | leaned | placidly | back | in | a | chair | , | smoking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 行业 | 首席 | , | 桑德灵厄姆 | , | 倾斜 | 平静地 | 后退 | 在 | 一个 | 椅子 | , | 吸烟 | . |

部门主管桑德林汉姆悠然地靠在椅子上，抽着烟。

['wəːnə] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sʌmənd] ['siːniə(r)]['ɒfɪsə(r)] , [sæt][bəʊlt] ['ʌpraɪt] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] ['feɪsɪŋ] [hɪm] .

| Werner | , | the | other | summoned | Senior | Officer | , | sat | bolt | upright | in | a | chair | facing | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维尔纳 | , | 这 | 其他 | 被召唤 | 高级的 | 官 | , | 卫星 | 螺栓 | 直立 | 在 | 一个 | 椅子 | 面向 | 他 | . |

另一位被召来的高级军官维尔纳笔直地坐在他对面的椅子上。

['sændrɪŋəm] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd] ['kɔːdiəli] [tuː; tə] ['hɑːrdˌwɪk] .

| Sandringham | waved | a | hand | cordially | to | Hardwick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 桑德灵厄姆 | 挥手 | 一个 | 手 | 诚挚地 | 到 | 哈德威克 | . |

桑德林汉姆热情地向哈德威克挥了挥手。

" [bæk] [səʊ] [suːn] ?

| " | Back | so | soon | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 后退 | 所以 | 很快 | ? |

这么快就回来了?

[jʊr; jər] [ə'hed] [ɒv; əv] ['ʃedjuːl] [ɒn][ɔːl] [kaʊnts] !

| You're | ahead | of | schedule | on | all | counts | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 前方 | 的 | 日程 | 在 | 全部 | 计数 | ! |

你在各个方面都超前完成了任务!

[hɪrz] ['wəːnə] , [bæk] [frɒm; frəm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['fjuːəl] - [stɔː(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

| Here's | Werner | , | back | from | looking | at | the | fuel | - | store | situation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里是 | 维尔纳 | , | 后退 | 从 | 寻找 | 在 | 这 | 燃料 | - | 店铺 | 情况 | . |

这是沃纳，他刚查看完燃料储备情况回来。

" ['hɑːrdˌwɪk] ['sʌd(ə)nli] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [id] [biːn] [ dʒəult ] .

| " | Hardwick | suddenly | looked | as | if | he'd | been | jolted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哈德威克 | 突然 | 看起来 | 作为 | 如果 | 他会 | 到过 | 猛然一震 | . |

哈德威克突然看起来像是受到了惊吓。

[bʌt; bət][hiː; hi] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] ['wəːnə] [traɪd][tuː; tə][smaɪl][ænd; ənd] [feɪld] .

| But | he | nodded | , | and | Werner | tried | to | smile | and | failed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 点头 | , | 和 | 维尔纳 | 尝试 | 到 | 微笑 | 和 | 失败的 | . |

但他点了点头，维尔纳试图挤出一个笑容，但失败了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [waɪt] .

| He | was | completely | white | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 完全地 | 白色的 | . |

他全身都是白人。

" [maɪ]['paɪlət][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] , [huz] [kept] [ə'graʊnd] , " [sed] ['hɑːrdˌwɪk] .

| " | My | pilot | from | the | ship | , | who's | kept | aground | , | " | said | Hardwick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 飞行员 | 从 | 这 | 船 | , | 谁是 | 保留 | 搁浅 | , | " | 说 | 哈德威克 | . |

"我的飞行员来自那艘搁浅的船上，"哈德威克说。

" [lefˈtenənt] [bɑ:nz] .
" **Lieutenant** **Barnes** .
" 中尉 巴恩斯 .

巴恩斯中尉。

['veri] ['prɒmɪsɪŋ] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] .
**Very** **promising** **young** **officer** .
非常 有前途 年轻的 官 .

非常有前途的年轻军官。

[kʌt] [maɪ] ['lændɪŋ] - [taɪm] [baɪ] ['aʊəz] .
**Cut** **my** **landing** **-** **time** **by** **hours** .
切 我的 降落 - 时间 经过 小时 .

缩短了我的着陆时间数小时。

[lefˈtenənt] , [ðɪs] [ɪz] ['sektə(r)] [tʃi:f] ['sændrɪŋəm] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['wə:nə] . "
**Lieutenant** **,** **this** **is** **Sector** **Chief** **Sandringham** **and** **Mr** **.** **Werner** **.** **"**
中尉 , 这 是 行业 首席 桑德灵厄姆 和 先生 . 维尔纳 . "

中尉，这位是桑德林厄姆区长，这位是沃纳先生。

" [hæv; həv] [ə; eɪ] [si:t] , ['hɑ:rdˌwɪk] , " [ grʌnt ] [ðə; ði] [tʃi:f] .
**"** **Have** **a** **seat** **,** **Hardwick** **,** **"** **grunted** **the** **Chief** **.**
" 有 一个 座位 , 哈德威克 , " 哼哼 这 首席 .

“坐下吧，哈德威克，”局长咕哝道。

" [ju:; jʊ] , [tu:] , [lefˈtenənt] .
**"** **You** **,** **too** **,** **lieutenant** **.**
" 你 , 也 , 中尉 .

“你也一样，中尉。”

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [lʊk] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [klɪf] , ['hɑ:rdˌwɪk] ? "
**How** **does** **it** **look** **up** **on** **the** **cliff** **,** **Hardwick** **?** **"**
如何 做 它 看 向上 在 这 悬崖 , 哈德威克 ? "

哈德威克，从悬崖上看过去怎么样?

" [ai] [sə'spekt] [ju:; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ai] [du:; də] , " [sed] ['hɑ:rdˌwɪk] .
**"** **I** **suspect** **you** **know** **as** **well** **as** **I** **do** **,** **"** **said** **Hardwick** **.**
" 我 怀疑 你 知道 作为 出色地 作为 我 做 , " 说 哈德威克 .

“我想你和我一样清楚，”哈德威克说道。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [sɔ:] [ə; eɪ] ['vɪʒn] - ['kæm(ə)rə] ['plɑ:ntɪd] [ʌp] [ðeə(r)] . "
**"** **I** **think** **I** **saw** **a** **vision** **-** **camera** **planted** **up** **there** **.** **"**
" 我 思考 我 锯 一个 想象 - 相机 已种植 向上 那里 . "

“我好像看到那里架设了一个摄像装置。”

" [tru:] [ɪˈnʌf] .
**"** **True** **enough** **.**
" 真的 足够的 .

“确实如此。”

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ɒn] - [ðə; ði] - [spɒt] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
**But** **there's** **nothing** **like** **on** **-** **the** **-** **spot** **inspection** **.**
但 有 没有什么 喜欢 在 - 这 - 点 检查 .

但没有什么比现场检查更有效的了。

[naʊ] [jʊr; jər] [bæk] , [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [lʊk] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ? "
**Now** **you're** **back** **,** **how** **does** **it** **look** **to** **you** **?** **"**
现在 你是 后退 , 如何 做 它 看 到 你 ? "

你回来了，你觉得怎么样?

" [ɪn'ædɪkwət] , " [sed] ['hɑ:rdˌwɪk] [wɪð] [sʌm; səm] ['draɪnəs] .
**"** **Inadequate** **,** **"** **said** **Hardwick** **with** **some** **dryness** **.**
" 不足 , " 说 哈德威克 和 一些 干燥 .

“不够好，”哈德威克语气有些冷淡地说。

" [ɪn'ædɪkwət] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪv] ['nəʊtɪst] .

| " | Inadequate | to | explain | some | things | I've | noticed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不足 | 到 | 解释 | 一些 | 事物 | 我已经 | 注意到 | . |

“不足以解释我注意到的一些事情。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [bæd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

| But | it's | a | very | bad | situation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 一个 | 非常 | 坏的 | 情况 | . |

但情况非常糟糕。

[ɪts] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] ['bædnəs] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði] [vɪ'skɒsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌd] [æt; ət] ['bedrɒk] [ɔ:l]['əʊvə(r)]

| Its | degree | of | badness | depends | on | the | viscosity | of | the | mud | at | bedrock | all | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 程度 | 的 | 坏 | 取决于 | 在 | 这 | 粘度 | 的 | 这 | 泥 | 在 | 基岩 | 全部 | 超过 |

[ðə; ði]['aɪlənd] .

| the | island | . |
|---|---|---|
| 这 | 岛 | . |

其危害程度取决于岛上各处基岩处泥浆的粘度。

[ðə; ði] [left] - [bɪ'haɪnd] [mʌdz] [laɪk] [pi:] [su:p] .

| The | left | - | behind | mud's | like | pea | soup | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 左边 | - | 在后面 | 泥浆 | 喜欢 | 豌豆 | 汤 | . |

残留的泥浆就像豌豆汤一样。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊks] ['ri:əli] [bæd] !

| It | looks | really | bad | ! |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 真的 | 坏的 | ! |

情况非常糟糕!

[bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði] [vɪ'skɒsəti] [æt; ət] ['bedrɒk] [wɪð] [sɔɪl] ['presɪŋ] [daʊn] — [ænd; ənd][ai] [həʊp]

| But | what's | the | viscosity | at | bedrock | with | soil | pressing | down | — | and | I | hope |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是什么 | 这 | 粘度 | 在 | 基岩 | 和 | 土壤 | 紧迫 | 向下 | — | 和 | 我 | 希望 |

['draɪə(r)] [sɔɪl] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] ?

| drier | soil | than | at | the | bottom | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 烘干机 | 土壤 | 比 | 在 | 这 | 底部 | ? |

但是，当土壤向下挤压基岩时，土壤的粘度是多少？我希望土壤比底部更干燥。

" ['sændrɪŋəm] [ grʌnt ] .

| " | Sandringham | grunted | . |
|---|---|---|---|
| " | 桑德灵厄姆 | 哼哼 | . |

桑德林汉姆哼了一声。

" [gʊd] ['kwestʃən] .

| " | Good | question | . |
|---|---|---|---|
| " | 好的 | 问题 | . |

问得好。

[ai] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , ['hɑ:rdˌwɪk] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][brˈgæn][tu:; tə] [lʊk] [bæd] , [brˈfɔ:(r)][ðə; ði] [graʊnd]

| I | sent | for | you | , | Hardwick | , | when | it | began | to | look | bad | , | before | the | ground |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 发送 | 为了 | 你 | , | 哈德威克 | , | 什么时候 | 它 | 开始 | 到 | 看 | 坏的 | , | 前 | 这 | 地面 |

['ri:əli] ['stɑ:tɪd] ['slaɪdɪŋ] .

| really | started | sliding | . |
|---|---|---|---|
| 真的 | 开始 | 滑动 | . |

哈德威克，情况开始恶化的时候，地面还没真正开始滑坡，我就把你叫来了。

[wen] [ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [brˈgɪn] ['eni] [taɪm] .

| When | I | thought | it | might | begin | any | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 想法 | 它 | 可能 | 开始 | 任何 | 时间 | . |

我当时觉得它随时都可能开始。

[ðə; ði] [vɪ'skɒsəti] ['ævərɪdʒɪz] ['prɪti] ['kləʊsli] [æt; ət] [θri:] [taɪmz] [ten] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪksθ] .

| The | viscosity | averages | pretty | closely | at | three | times | ten | to | the | sixth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 粘度 | 平均值 | 漂亮的 | 密切 | 在 | 三 | 时代 | 十 | 到 | 这 | 第六 | . |

粘度平均值非常接近 3 乘以 10 的 6 次方。

[wɪtʃ] [stɪl] [gɪvz] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] ['liːweɪ] .
**Which** **still** **gives** **us** **some** **leeway** **.**
哪个 仍然 给予 我们 一些 余地 .

这仍然给我们留下了一些回旋余地。

[bʌt; bət][nɒt] [ɪ'nʌf] . "
**But** **not** **enough** **.** **"**
但 不是 足够的 . "

但还不够。

" [nɒt] ['nɪəli] [ɪ'nʌf] ! " [sed] ['hɑːrdˌwɪk] [ɪm'peɪʃntli] .
**"** **Not** **nearly** **enough** **!** **"** **said** **Hardwick** **impatiently** **.**
" 不是 几乎 足够的 ! " 说 哈德威克 不耐烦地 .

"远远不够！"哈德威克不耐烦地说。

" [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [stɒpt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [bæk] !
**"** **Irrigation** **should** **have** **been** **stopped** **a** **long** **while** **back** **!**
" 灌溉 应该 有 到过 停止 一个 长的 尽管 后退 !

"灌溉早就应该停止了！"

" [ðə; ðiː]['sektə(r)] [tʃiːf] [ gri'meis ] .
**"** **The** **Sector** **Chief** **grimaced** **.**
" 这 行业 首席 做了个鬼脸 .

部门主管做了个鬼脸。

" [aɪv] [nəʊ] [ɔː'θɒrəti] ['əʊvə(r)][sə'vɪljənz] .
**"** **I've** **no** **authority** **over** **civilians** **.**
" 我已经 不 权威 超过 平民 .

"我对平民没有管辖权。"

[ðev] [ðeə(r)] [əʊn] ['plænətri] ['gʌvənmənt] .
**They've** **their** **own** **planetary** **government** **.**
他们有 他们的 自己的 行星 政府 .

他们有自己的行星政府。

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] ?
**And** **do** **you** **remember** **?**
和 做 你 记住 ?

你还记得吗?

" [hiː; hi][kwəʊtid] : " - [sə'vɪliən] [ i'stæbliʃmənt ] [ænd; ənd] ['gʌvənmənts] [meɪ] [biː; bi] [əd'vaɪzd] [baɪ]
**"** **He** **quoted** **:** **"** **'** **Civilian** **establishments** **and** **governments** **may** **be** **advised** **by**
" 他 引 : " - 平民 机构 和 政府 可能 是 建议 经过
[kə'ləʊniəl] ['sɜːveɪ] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
**Colonial** **Survey** **officials** **,**
殖民 民意调查 官员 ,

他引用道："殖民地勘测官员可能会向民事机构和政府提供建议，

[ænd; ənd] [meɪ] [meɪk] [rɪ'kwests] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
**and** **may** **make** **requests** **of** **them** **,**
和 可能 制作 请求 的 他们 ,

并可能向他们提出要求，

[bʌt; bət][ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [sʌtʃ] [əd'vaɪs][ɔː(r)] [rɪ'kwest] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ɒn][ɪts] [əʊn] ['merɪts]
**but** **in** **each** **case** **such** **advice** **or** **request** **is** **to** **be** **considered** **on** **its** **own** **merits**
但 在 每个 案件 这样的 建议 或者 要求 是 到 是 经过考虑的 在 它是自己的 优点
['əʊnli] ,
**only** **,**
仅有的 ,

但每项建议或请求都应根据其自身情况进行考虑。

[ænd; ənd][ɪn][nəʊ] [keɪs] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði]['sʌbʤɪkt][ɒv; əv][ə; eɪ][kwɪd] - [prəʊ] - [kwəʊ]

| and | in | no | case | can | it | be | the | subject | of | a | quid | - | pro | - | quo |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 不 | 案件 | 能 | 它 | 是 | 这 | 主题 | 的 | 一个 | 英镑 | - | 专业 | - | 如此 |

[ə'griːmənt] . -

| agreement | . | ' |
|---|---|---|
| 协议 | . | - |

而且在任何情况下都不能成为交换条件协议的对象。

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['grɪmli] : " [ðæt] [miːnz] [juː; jʊ][kænt] ['θret(ə)n] .

| " | He | added | grimly | : | " | That | means | you | can't | threaten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 额外 | 阴沉地 | : | " | 那 | 方法 | 你 | 不能 | 威胁 | . |

他神色凝重地补充道："这意味着你不能威胁别人。"

[ɪts] [biːn] [θrəʊn] [æt; ət][maɪ] [hed] ['evri] [taɪm] [aɪv] [ɑːskt] [ðem; ðəm][tuː; tə][kʌt] [daʊn] [ðeə(r)]

| It's | been | thrown | at | my | head | every | time | I've | asked | them | to | cut | down | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 到过 | 抛掷 | 在 | 我的 | 头 | 每一个 | 时间 | 我已经 | 问 | 他们 | 到 | 切 | 向下 | 他们的 |

[ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][pɑːst] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] !

| irrigation | in | the | past | fifteen | years | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 灌溉 | 在 | 这 | 过去的 | 十五 | 年 | ! |

过去十五年里，每次我要求他们减少灌溉量时，他们都会拿这个来搪塞我！

[ai][əd'vaɪzd][ðem; ðəm][nɒt][tuː; tə] ['ɪrɪgeɪt] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | advised | them | not | to | irrigate | at | all | , | and | they | couldn't | see | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 建议 | 他们 | 不是 | 到 | 灌溉 | 在 | 全部 | , | 和 | 他们 | 不能 | 看 | 它 | . |

我建议他们完全不要灌溉，但他们没看出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [fuːd] - [sə'plaɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['niːdɪd] [mɔː(r)] [fuːd] .

| It | would | increase | the | food | - | supply | , | and | they | needed | more | food | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 增加 | 这 | 食物 | - | 供应 | , | 和 | 他们 | 需要 | 更多的 | 食物 | . |

这将增加粮食供应，而他们需要更多的粮食。

[səʊ] [ðeɪ] [went] [ə'hed] .

| So | they | went | ahead | . |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 去 | 前方 | . |

于是他们继续前进。

[ðeɪ] [bɪlt] [tuː] [njuː] [siː] - ['wɔːtə(r)] ['freʃnɪŋ] [plɑːnts]['əʊnli][lɑːst][jɪə(r)] !

| They | built | two | new | sea | - | water | freshening | plants | only | last | year | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 建造 | 二 | 新的 | 海 | - | 水 | 清新 | 植物 | 仅有的 | 最后的 | 年 | ! |

他们去年才新建了两座海水淡化厂！

" ['wəːnə] [ lik ] [hɪz; ɪz][lɪps] .

| " | Werner | licked | his | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 维尔纳 | 舔过 | 他的 | 嘴唇 | . |

维尔纳舔了舔嘴唇。

[hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz]['haɪə(r)] - [pɪtʃt] [ðæn; ðən] ['hɑːrdˌwɪk] [rɪ'membəd] :

| He | said | in | a | voice | that | was | higher | - | pitched | than | Hardwick | remembered | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 在 | 一个 | 嗓音 | 那 | 曾是 | 更高 | - | 投球 | 比 | 哈德威克 | 记得 | : |

他用一种比哈德威克记忆中更高的音调说道：

" [wʌts] ['hæpənɪŋ] [sɜːrvz] [ðem; ðəm] [raɪt] !

| " | What's | happening | serves | them | right | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 发生 | 服务 | 他们 | 正确的 | ! |

"他们这是咎由自取！"

[ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvz] [ðem; ðəm] [raɪt] !

| It | serves | them | right | ! |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 服务 | 他们 | 正确的 | ! |

活该！

" ['hɑ:rd,wɪk] ['weɪtɪd] .
" **Hardwick** **waited** .
" 哈德威克 等待 .

哈德威克等了很久。

" [naʊ] , " [sed] ['sændrɪŋəm] , " [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'mɑ:ndɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][let]['ɪntu:]['sektə(r)]
" **Now** , " **said** **Sandringham** , " **they** **are** **demanding** **to** **be** **let** **into** **Sector**
" 现在 , " 说 桑德灵厄姆 , " 他们 是 要求 到 是 让 进入 行业
[ˌhed'kwɔ:təz] [fɔ:(r); fə(r)] ['seɪfti] .
**Headquarters** **for** **safety** .
总部 为了 安全 .

"现在，"桑德林汉姆说，"他们要求进入区总部以确保安全。

[ðeɪ] [seɪ] [wi:; wi] ['hævnt] ['ɪrɪgeɪtɪd; 'ɪrəgeɪtɪd] , [səʊ][ðə; ði] [graʊnd] [wi:; wi]['ɒkjupaɪ]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tu:; tə]
**They** **say** **we** **haven't** **irrigated** , **so** **the** **ground** **we** **occupy** **isn't** **going** **to**
他们 说 我们 还没有 灌溉 , 所以 这 地面 我们 占据 不是 去 到
[slaɪd] .
**slide** .
滑动 .

他们说我们没有灌溉，所以我们居住的土地不会滑坡。

[ðeɪ] [dɪ'mɑ:nd] [ðæt] [wi:; wi] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔ:l][ɪn][hɪə(r)][tu:; tə][sɪt][ɒn][ðeə(r)] [rʌmp] [ʌn'tɪl][ðə; ði][rest]
**They** **demand** **that** **we** **take** **them** **all** **in** **here** **to** **sit** **on** **their** **rumps** **until** **the** **rest**
他们 要求 那 我们 拿 他们 全部 在 这里 到 坐 在 他们的 臀部 直到 这 休息
[ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [slaɪdz] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] [ɔ:(r)] ['dʌznt] .
**of** **the** **island** **slides** **into** **the** **sea** **or** **doesn't** .
的 这 岛 幻灯片 进入 这 海 或者 不 .

他们要求我们把他们都带到这里来，让他们坐在那里，直到岛屿的其余部分滑入大海（或者不会滑入大海）。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ,
**If** **it** **doesn't** ,
如果 它 不 ,

如果不行，

[ðeɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [weɪt] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sɔɪl] [bɪ'kʌmz] ['steɪb(ə)l] [ə'gen] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðev] [kwɪt]
**they** **want** **to** **wait** **here** **until** **the** **soil** **becomes** **stable** **again** **because** **they've** **quit**
他们 想 到 等待 这里 直到 这 土壤 变成 稳定的 再次 因为 他们有 辞职
['ɪrɪgeɪtɪŋ] . "
**irrigating** . "
灌溉 . "

他们想在这里等到土壤再次稳定下来，因为他们已经停止灌溉了。

" ['ɪtəd] [sɜ:v] [ðem; ðəm] [raɪt] [ɪf] [wi:; wi][let][ðem; ðəm][ɪn] ! " [kraɪd] ['wə:nə] [ɪn] [ʃrɪl] ['æŋgə(r)] .
" **It'd** **serve** **them** **right** **if** **we** **let** **them** **in** **!** " **cried** **Werner** **in** **shrill** **anger** .
" 它会 服务 他们 正确的 如果 我们 让 他们 在 ! " 哭 维尔纳 在 尖锐 愤怒 .

"如果我们让他们进来，那真是活该！"维尔纳尖声怒吼道。

" [ɪts] [ðeə(r)] [fɔ:lt] [ðæt] ['ðer] [ɪn] [ðɪs] [fɪks] !
" **It's** **their** **fault** **that** **they're** **in** **this** **fix** **!**
" 它是 他们的 过错 那 它们是 在 这 使固定 !

"他们落到这步田地都是他们咎由自取！"

" ['sændrɪŋəm] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **Sandringham** **waved** **his** **hand** .
" 桑德灵厄姆 挥手 他的 手 .

桑德林汉姆挥了挥手。

" [əd'mɪnɪstərɪŋ] ['æbstrækt]['dʒʌstɪs]['ɪz(ə)nt][maɪ][dʒɒb] .
" **Administering** **abstract** **justice** **isn't** **my** **job** .
" 管理 抽象的 正义 不是 我的 工作 .

"执行抽象的正义不是我的职责。"

[ai][ɪ'mædʒɪn] [ɪts] ['hændld] [ɪn][mɔ:(r)] ['kɒmpɪtənt] ['kwɔ:təz] .
**I imagine it's handled in more competent quarters .**
我 想象 它是 处理 在 更多的 胜任的 四分之一 .

我想这件事在更有能力的部门会得到妥善处理。

[ai][hæv; həv]['əʊnli][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][əb'dʒektɪv][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
**I have only to meet the objective situation .**
我 有 仅有的 到 见面 这 客观的 情况 .

我只需要面对客观情况。

[wɪtʃ] " — [hi:; hi] [pɔ:zd] — " [ɪz] ['plenti] !
**Which " — he paused — " is plenty !**
哪个 " — 他 暂停 — " 是 很多 !

"这——"他停顿了一下，"就足够了！"

['hɑ:rdˌwɪk] , [ju:v] ['hændld] [swɒmp] - ['plænɪt] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] .
**Hardwick , you've handled swamp - planet situations .**
哈德威克 , 你已经 处理 沼泽 - 行星 情况 .

哈德威克，你处理过沼泽星球之类的复杂情况。

[wɒt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə][stɒp][ðə; ði]['slaɪdɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪləndz] [sɔɪl] [bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [gəʊz]
**What can be done to stop the sliding of the island's soil before it all goes**
什么 能 是 完毕 到 停止 这 滑动 的 这 岛屿 土壤 前 它 全部 去
['əʊvəbɔ:d] ? "
**overboard ? "**
落水 ? "

在岛上的土壤全部滑落到海里之前，我们能做些什么来阻止这种滑坡现象呢?

" [nɒt] [mʌtʃ] , [ˌɒf'hænd] , " [sed] ['hɑ:rdˌwɪk] .
**" Not much , offhand , " said Hardwick .**
" 不是 很多 , 随意 , " 说 哈德威克 .

"一时想不起来有什么特别的，"哈德威克说。

" [gɪv] [ˌem 'i:][taɪm] [ænd; ənd] [aɪl] ['mænɪdʒ] ['sʌmθɪŋ] .
**" Give me time and I'll manage something .**
" 给 我 时间 和 患病的 管理 某物 .

给我点时间，我会想办法的。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['ri:əli] [bæd] [stɔ:m] , [wɪð] [haɪ] ['si:z] [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv][reɪn] ,
**But a really bad storm , with high seas and plenty of rain ,**
但 一个 真的 坏的 风暴 , 和 高的 海域 和 很多 的 雨 ,

但一场非常严重的风暴，伴随着巨浪和暴雨，

[maɪt] [waɪp] [aʊt][ðə; ði] [həʊl] [sə'vɪliən] ['kɒləni] .
**might wipe out the whole civilian colony .**
可能 擦拭 出去 这 所有的 平民 殖民地 .

可能会彻底摧毁整个平民聚居区。

[ðæt] [vɪ'skɒsəti] ['fɪgə(r)][ɪz][kləʊz][tu:; tə] ['həʊpləs] — [ɪf] [nɒt][kwaɪt] .
**That viscosity figure is close to hopeless — if not quite .**
那 粘度 数字 是 关闭 到 绝望 — 如果 不是 相当 .

这个粘度值几乎是无法接受的——即便不是完全无法接受。

" [ðə; ði]['sektə(r)] [tʃi:f] [lʊkt] [ɪm'pæsɪv] .
**" The Sector Chief looked impassive .**
" 这 行业 首席 看起来 冷漠 .

部门主管面无表情。

" [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [dʌz] [hi:; hi][hæv; həv] , ['wə:nə] ? "
**" How much time does he have , Werner ? "**
" 如何 很多 时间 做 他 有 , 维尔纳 ? "

"他还有多少时间，维尔纳？"

" [nʌn] ! " [sed] ['wəːnə] ['ʃrɪlli] .
**" None ! " said Werner shrilly .**
" 没有任何 ! " 说 维尔纳 尖锐地 .

"一个也没有！"维尔纳尖声说道。

" [ðə; ði]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [muːv] [æz; əz] ['meni] ['piːp(ə)l][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə]
**" The only possible thing is to try to move as many people as possible to**
" 这 仅有的 可能的 事物 是 到 尝试 到 移动 作为 许多 人们 作为 可能的 到
[ðə; ði]['sɒlɪd] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði]['ɑːktɪk] !
**the solid ground in the Arctic !**
这 坚硬的 地面 在 这 北极 !

"唯一可行的办法就是尽可能多地将人们转移到北极的陆地上！"

[ðə; ði] [boʊts] [kæn; kən][biː; bi] ['kraʊdɪd] — [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][dɪ'mɑːndz][ˌaɪ 'tiː] !
**The boats can be crowded — the situation demands it !**
这 船 能 是 挤 — 这 情况 需求 它 !

船上可能会很拥挤——这是形势所迫！

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [tuː] [speɪs] - [krɑːft][ɪn]['ɔːbɪt][ɑː(r); ə(r)][sent][tuː; tə] [kə'lekt] [ə; eɪ] [fliːt] ,
**And if the two space - craft in orbit are sent to collect a fleet ,**
和 如果 这 二 空间 - 工艺 在 轨道 是 发送 到 收集 一个 舰队 ,

如果将轨道上的两艘航天器派去收集一支舰队，

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] ['piːp(ə)l][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [muːvd] [æt; ət][wʌns] — [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi]
**and as many people as possible are moved at once — there may be**
和 作为 许多 人们 作为 可能的 是 已搬 在 一次 — 那里 可能 是
[sʌm; səm] [sər'vaɪvər] !
**some survivors !**
一些 幸存者 !

尽可能多地一次性转移人员——或许会有一些幸存者！

" ['hɑːrdˌwɪk] [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] .
**" Hardwick spread out his hands .**
" 哈德威克 传播 出去 他的 双手 .

哈德威克张开双手。

" [aɪm] ['wʌndərɪŋ] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] , " [wɒt] [ðə; ði] ['riːəli] ['sɪəriəs] ['prɒbləm][ɪz] .
**" I'm wondering , " he observed , " what the really serious problem is .**
" 我是 好奇 , " 他 观察到 , " 什么 这 真的 严肃的 问题 是 .

"我想知道，"他说道，"真正的严重问题是什么。"

[ðeəz; ðəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['slaɪdɪŋ] [sɔɪl] [ðə; ði]['mætə(r)] !
**There's more than sliding soil the matter !**
有 更多的 比 滑动 土壤 这 事情 !

问题不仅仅在于土壤滑坡！

[els] [juː; jʊ] [wʊd] . . .
**Else you would . . .**
别的 你 会 . . .

否则你就会.....

[aɪm][ʃʊə(r)] [lefˈtenənt] [bɑːnz] [hæz; həz] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] . . . [let][ðə; ði][səˈvɪliən][ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n]['ɪntuː]
**I'm sure Lieutenant Barnes has thought of this . . . let the civilian population into**
我是 当然 中尉 巴恩斯 有 想法 的 这 . . . 让 这 平民 人口 进入
[ˌhedˈkwɔːtəz] [tuː; tə][sɪt][ɒn][ɪts] [rʌmp] [ænd; ənd][weɪt][fɔː(r); fə(r)]['betə(r)][taɪmz] .
**Headquarters to sit on its rump and wait for better times .**
总部 到 坐 在 它是 臀部 和 等待 为了 更好的 时代 .

我相信巴恩斯中尉肯定考虑过这个问题.....让平民百姓进驻总部，让他们坐等好日子到来。

" ['sændrɪŋəm] [ glɑːns, glæns ][æt; ət] [jʌŋ] [bɑːnz] , [huː] [flʌʃt] ['hɒtli] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['nəʊtɪst] .
**" Sandringham glanced at young Barnes , who flushed hotly at being noticed .**
" 桑德灵厄姆 瞥了一眼 在 年轻的 巴恩斯 , WHO 酡 热 在 存在 注意到 .

桑德林汉姆瞥了一眼年轻的巴恩斯，巴恩斯因为被注意到而脸颊绯红。

" [aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [gʊd] ['riːz(ə)nz] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] [ɪm'bærəstli] .

| " | I'm | sure | you | have | good | reasons | , | sir | , | " | he | said | embarrassedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 当然 | 你 | 有 | 好的 | 原因 | , | 先生 | , | " | 他 | 说 | 尴尬地 | . |

“我相信您一定有充分的理由，先生，”他尴尬地说。

" [ai][hæv; həv] ['sevrəl] , " [sed] [ðə; ðiː]['sektə(r)] [tʃiːf] ['draɪli] .

| " | I | have | several | , | " | said | the | Sector | Chief | dryly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 一些 | , | " | 说 | 这 | 行业 | 首席 | 干巴巴地 | . |

“我有好几个，”部门主管冷冷地说。

" [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][let][ðem; ðəm][ɪn] , ['ðer]

| " | For | one | thing | , | so | long | as | we | refuse | to | let | them | in | , | they're |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 一 | 事物 | , | 所以 | 长的 | 作为 | 我们 | 拒绝 | 到 | 让 | 他们 | 在 | , | 它们是 |

[ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] .

| reassured | . |
|---|---|
| 放心 | . |

“首先，只要我们拒绝让他们进来，他们就会感到安心。”

[ðeɪ] [kænt][ɪ'mædʒɪn] [wɪd] [let][ðem; ðəm] [daʊn] .

| They | can't | imagine | we'd | let | them | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不能 | 想象 | 我们会 | 让 | 他们 | 向下 | . |

他们无法想象我们会让他们失望。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][ɪn] [ðeid] ['pænɪk][ænd; ənd] [faɪt] [tuː; tə][get][ɪn][fɜːst] .

| But | if | we | invited | them | in | they'd | panic | and | fight | to | get | in | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 我们 | 受邀 | 他们 | 在 | 他们会 | 恐慌 | 和 | 斗争 | 到 | 得到 | 在 | 第一的 | . |

但如果我们邀请他们进来，他们会惊慌失措，争先恐后地抢先进入。

[ðɛəd] [biː; bi][ə; eɪ] [fʊl] - [skeɪl] ['slɔːtə(r)] [raɪt] [ðeə(r)] !

| There'd | be | a | full | - | scale | slaughter | right | there | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 满的 | - | 规模 | 屠宰 | 正确的 | 那里 | ! |

那里将会发生一场大规模屠杀！

[ðeid] [biː; bi][ʃʊə(r)][dɪ'zɑːstə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli] ['mɪnɪts] [ɒf] .

| They'd | be | sure | disaster | was | only | minutes | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 是 | 当然 | 灾难 | 曾是 | 仅有的 | 分钟 | 离开 | . |

他们会确信灾难即将发生，只剩几分钟了。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] !

| Which | it | would | be | ! |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 它 | 会 | 是 | ! |

的确如此！

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd][ glɑːns, glæns ][frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ðiː]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː]['siːniə(r)]

| " | He | paused | and | glanced | from | one | to | the | other | of | the | senior |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 暂停 | 和 | 瞥了一眼 | 从 | 一 | 到 | 这 | 其他 | 的 | 这 | 高级的 |

['ɒfɪsəz] .

| officers | . |
|---|---|
| 警官 | . |

他停顿了一下，目光从一位高级军官扫向另一位。

" [wen] [ai][sent][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['raɪli] , " [ai] [ment] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

| " | When | I | sent | for | you | , | " | he | said | wryly | , | " | I | meant | for | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 我 | 发送 | 为了 | 你 | , | " | 他 | 说 | 略带讽刺地 | , | " | 我 | 意思是 | 为了 | 你 | , |

“我派人来请你，”他苦笑着说，“其实是来请你的。”

['hɑːrdˌwɪk] , [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː]['pɒsəb(ə)l]['slaɪdɪŋ] .

| Hardwick | , | to | take | care | of | the | possible | sliding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈德威克 | , | 到 | 拿 | 关心 | 的 | 这 | 可能的 | 滑动 | . |

哈德威克负责处理可能发生的滑倒事故。

[ai] [ment] [fɔː(r); fə(r)] ['wəːnə] , [hɪə(r)] ,

| I | meant | for | Werner | , | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | 为了 | 维尔纳 | , | 这里 | , |

我指的是维尔纳，

[tuː; tə][duː; də][ðə; ðɪ]['pʌblɪk] - [rɪ'leɪʃ(ə)nz][dʒɒb][ɒv; əv] [skeərɪŋ] [ðə; ðɪ][sə'vɪljənz][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

| to | do | the | public | - | relations | job | of | scaring | the | civilians | just | enough | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 做 | 这 | 民众 | - | 关系 | 工作 | 的 | 吓人 | 这 | 平民 | 只是 | 足够的 | 到 |

[meɪk] [ðem; ðəm][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] .

| make | them | let | it | be | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 他们 | 让 | 它 | 是 | 完毕 | . |

目的是通过公关手段恐吓民众，让他们心甘情愿地接受这项任务。

[ɪts] [nɒt][səʊ]['sɪmp(ə)l] , [naʊ] !

| It's | not | so | simple | , | now | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 不是 | 所以 | 简单的 | , | 现在 | ! |

现在事情没那么简单了！

" [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

| " | He | drew | a | deep | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 画 | 一个 | 深的 | 气息 | . |

他深吸了一口气。

" [ɪts] [pjʊə(r)] [tʃɑːns] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sektə(r)] [ˌhed'kwɔːtəz] .

| " | It's | pure | chance | that | there | is | a | Sector | Headquarters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 纯的 | 机会 | 那 | 那里 | 是 | 一个 | 行业 | 总部 | . |

“存在一个部门总部纯属偶然。”

[ɔː(r)] [els] [ɪts] ['prɒvɪdəns] .

| Or | else | it's | Providence | . |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 别的 | 它是 | 普罗维登斯 | . |

否则就是天意。

[wiːl; wil][faɪnd] [ðæt] [aʊt]['leɪtə(r)] !

| We'll | find | that | out | later | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 寻找 | 那 | 出去 | 之后 | ! |

我们稍后就会知道了！

[bʌt; bət][ten] [deɪz] [ə'gəʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [hæd; həd] [gɒn] [rɒŋ]

| But | ten | days | ago | it | was | discovered | that | an | instrument | had | gone | wrong |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 十 | 天 | 前 | 它 | 曾是 | 发现 | 那 | 一个 | 乐器 | 有 | 已消失 | 错误的 |

['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [ʃɪp] - ['fjuːəl] ['stɔːrɪdʒ] ['eərɪə] .

| over | in | the | ship | - | fuel | storage | area | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 在 | 这 | 船 | - | 燃料 | 贮存 | 区域 | . |

但十天前，人们发现船舶燃料储存区的一个仪器出了故障。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]['redʒɪstə(r)] [wen] [ə; eɪ][tæŋk] [liːkt] .

| It | didn't | register | when | a | tank | leaked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 没有 | 登记 | 什么时候 | 一个 | 坦克 | 泄露 | . |

当油箱泄漏时，它没有检测到。

[ænd; ənd] — [ə; eɪ][tæŋk][dɪd] [liːk] .

| And | — | a | tank | did | leak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | — | 一个 | 坦克 | 做过 | 泄露 | . |

而且——一个储罐确实漏油了。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ʃɪp] - [fjuːəlz] ['hɑːmləs] [wen] [ɪts] [rɪ'frɪdʒəreɪtɪd] .

| You | know | ship | - | fuel's | harmless | when | it's | refrigerated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 船 | - | 燃料的 | 无害 | 什么时候 | 它是 | 冷藏 | . |

你知道，船用燃料冷藏后是无害的。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ɪts] [laɪk] [wen] [ɪts] [nɒt] .
**You know what it's like when it's not .**
你 知道 什么 它是 喜欢 什么时候 它是 不是 .

你知道当情况并非如此时是什么感觉。

[dɪ'zɒlvd] [ɪn] [sɔɪl] - ['mɔɪstʃə(r)] , [ɪts] [nɒt] ['əʊnli] ['kætəlaizd] [tuː; tə] [ɪk'spləʊsɪv] [kən'dɪʃn] , [bʌt; bət] [ɪts]
**Dissolved in soil - moisture , it's not only catalyzed to explosive condition , but it's**
溶解 在 土壤 - 水分 , 它是 不是 仅有的 催化的 到 爆炸物 状况 , 但 它是
[ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kə'rəʊsɪv] ,
**a hell of a corrosive ,**
一个 地狱 的 一个 腐蚀性 ,

它溶于土壤水分后，不仅会催化产生爆炸性反应，而且还具有极强的腐蚀性。

[ænd; ənd] [ɪts] ['iːt(ə)n] [həʊlz] [ɪn] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [tæŋks] — [ænd; ənd] [kæn; kən] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] ['traɪɪŋ]
**and it's eaten holes in some other tanks — and can you imagine trying**
和 它是 吃 孔 在 一些 其他 坦克 — 和 能 你 想象 尝试
[tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ?
**to do anything about that ?**
到 做 任何事物 关于 那 ?

它还在其他一些坦克上咬出了洞——你能想象要怎么解决这个问题吗?

" ['hɑːrdˌwɪk] [felt] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'kredjələs] [ʃɒk] .
**" Hardwick felt a sensation of incredulous shock .**
" 哈德威克 毛毡 一个 感觉 的 难以置信 震惊 .

哈德威克感到一阵难以置信的震惊。

['wəːnə] [rʌŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] .
**Werner wrung his hands .**
维尔纳 拧干 他的 双手 .

维尔纳搓着手。

" [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [faɪnd] [ðə; ði] [mæn] [huː] [meɪd] [ðæt] ['fɔːlti] [tæŋk] !
**" If I could only find the man who made that faulty tank !**
" 如果 我 可以 仅有的 寻找 这 男人 WHO 制成 那 故障 坦克 !

"如果我能找到制造那辆有缺陷的坦克的人就好了！"

" [hiː; hi] [sed] ['θɪkli] .
**" he said thickly .**
" 他 说 浓密 .

他含糊不清地说。

" [hiːz] [kɪld] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] !
**" He's killed all of us !**
" 他是 被杀 全部 的 我们 !

"他把我们都杀了！"

[ɔːl] !
**All !**
全部 !

全部!

[ən'les] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] ['sɒlɪd] [graʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːktɪk] !
**Unless we get to solid ground in the Arctic !**
除非 我们 得到 到 坚硬的 地面 在 这 北极 !

除非我们能在北极找到坚实的地面!

" [ðə; ði] ['sektə(r)] [tʃiːf] [sed] ['kɑːmli] :
**" The Sector Chief said calmly :**
" 这 行业 首席 说 平静地 :

部门主管平静地说:

" [ðæts] [waɪ] [ai][woʊnt][let][ðem; ðəm][ɪn] , ['hɑːrdˌwɪk] .
**" That's why I won't let them in , Hardwick .**
" 那就是 为什么 我 惯于 让 他们 在 , 哈德威克 .

"这就是我不会让他们进来的原因，哈德威克。"

['aʊə(r)] ['stɔːrɪdʒ] [tæŋks][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['bedrɒk] .
**Our storage tanks go down to bedrock .**
我们的 贮存 坦克 去 向下 到 基岩 .

我们的储罐一直延伸到基岩。

[ðə; ði] [liːkt] ['fjuːəl] — [ wɔːm ] [ʌp] , [naʊ] — [ɪz] ['siːpɪŋ] [ə'lɒŋ] ['bedrɒk] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [æt; ət]
**The leaked fuel — warmed up , now — is seeping along bedrock and eating at**
这 泄露 燃料 — 温暖 向上 , 现在 — 是 渗漏 沿着 基岩 和 吃 在
['ʌðə(r)][tæŋks] ,
**other tanks ,**
其他 坦克 ,

泄漏的燃油现在已经升温，正沿着基岩渗漏，侵蚀其他油箱。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [əb'zɔːbd] ['dʒen(ə)rəli][baɪ][ðə; ði][sɔɪl][ænd; ənd] [dɪ'zɑːlvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] - ['wɔːtə(r)] .
**besides being absorbed generally by the soil and dissolving in the ground - water .**
除了 存在 吸收 一般来说 经过 这 土壤 和 溶解 在 这 地面 - 水 .

除了通常会被土壤吸收和溶解于地下水之外。

[wɪv] ['pʊld] [ɔːl] [ˌpɜːsə'nel] [aʊt][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['eəriə][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [ siːp ] [daʊn] [tuː; tə] .
**We've pulled all personnel out of all the area it could have seeped down to .**
我们已经 拉 全部 人员 出去 的 全部 这 区域 它 可以 有 渗出 向下 到 .

我们已经将所有人员撤离了所有可能受到污染的区域。

" ['hɑːrdˌwɪk] [felt] ['slaɪtli] [kəʊld][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .
**" Hardwick felt slightly cold at the back of his neck .**
" 哈德威克 毛毡 轻微地 寒冷的 在 这 后退 的 他的 脖子 .

哈德威克感到后颈有些凉。

" [ai] [sə'spekt] , " [hiː; hi] [sed] ['raɪli] , " [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒn] ['tɪptəʊ] , ['həʊldɪŋ] [ðeə(r)] [breθs] ,
**" I suspect , " he said wryly , " that they came out on tiptoe , holding their breaths ,**
" 我 怀疑 , " 他 说 略带讽刺地 , " 那 他们 来了 出去 在 脚尖 , 保持 他们的 呼吸 ,

"我怀疑，"他讽刺地说，"他们是踮着脚尖，屏住呼吸出来的。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [drɒp] ['eniθɪŋ] [ɔː(r)] [skreɪp] [ðeə(r)] [tʃeəz] [wen]
**and that they were careful not to drop anything or scrape their chairs when**
和 那 他们 是 小心 不是 到 降低 任何事物 或者 刮 他们的 椅子 什么时候
[ðeɪ] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə] [liːv] .
**they got up to leave .**
他们 得到 向上 到 离开 .

他们起身离开时，小心翼翼地不让东西掉落，也不刮花椅子。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] !
**I would have !**
我 会 有 !

我会！

['eniθɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [kʊd; kəd][set][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
**Anything , of course , could set it off .**
任何事物 , 的 课程 , 可以 放 它 离开 .

当然，任何因素都可能引发它。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][gəʊ] ['enihaʊ] !
**But it is bound to go anyhow !**
但 它 是 边界 到 去 无论如何 !

但它注定会如此！

[ɒv; əv] [kɔːs] !
**Of** **course** **!**
的 课程 !

当然!

[naʊ] [aɪ] [siː] [waɪ] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] - ['lændɪŋ] !
**Now** **I** **see** **why** **we** **couldn't** **make** **a** **rocket** **-** **landing** **!**
现在 我 看 为什么 我们 不能 制作 一个 火箭 - 降落 !

现在我明白为什么我们无法进行火箭着陆了!

" [ðə; ðɪ] ['tʃɪli] ['fiːlɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [spred] [æz; əz][hiː; hi]['riːəlaɪzd][mɔː(r)] ['fʊli] .
**"** **The** **chilly** **feeling** **seemed** **to** **spread** **as** **he** **realized** **more** **fully** **.**
" 这 寒冷 感觉 似乎 到 传播 作为 他 已实现 更多的 完全 .

随着他逐渐意识到这一点，那种寒意似乎蔓延开来。

[wen] [ʃɪp] - ['fjuːəl][ɪz][rɪ'frɪdʒəreɪtɪd]['djʊərɪŋ][ɪts][ˌmænju'fæktʃə(r)] ,
**When** **ship** **-** **fuel** **is** **refrigerated** **during** **its** **manufacture** **,**
什么时候 船 - 燃料 是 冷藏 期间 它是 生产 ,

船舶燃料在生产过程中进行冷藏时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt][æz; əz] [seɪf] [ə; eɪ] ['sʌbstəns] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] — [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
**it** **is** **about** **as** **safe** **a** **substance** **as** **can** **be** **imagined** **—** **so** **long** **as** **it**
它 是 关于 作为 安全的 一个 物质 作为 能 是 想象 — 所以 长的 作为 它
[ɪz] [kept] [rɪ'frɪdʒəreɪtɪd] .
**is** **kept** **refrigerated** **.**
是 保留 冷藏 .

只要冷藏保存，它就是一种非常安全的物质。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['enədʒi] - ['kemɪk(ə)l] ['kɒmpaʊnd] , [ɒv; əv]['ætəmz] [baʊnd] [tə'geðə(r)] [wɪð] [fɔːst] -
**It** **is** **an** **energy** **-** **chemical** **compound** **,** **of** **atoms** **bound** **together** **with** **forced** **-**
它 是 一个 活力 - 化学 化合物 , 的 原子 边界 一起 和 强制 -
['væləns; 'veɪləns] ['lɪŋkɪdʒɪz] .
**valence** **linkages** **.**
价 关联 .

它是一种能量化学化合物，由原子通过强制价键结合在一起构成。

[bʌt; bət] [ɪ'nɔːməs] [ə'maʊnts] [ɒv; əv] ['enədʒi] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [fɔːs] ['væləns; 'veɪləns][ə'pɒn]
**But** **enormous** **amounts** **of** **energy** **are** **required** **to** **force** **valences** **upon**
但 巨大的 金额 的 活力 是 必需的 到 力量 价态 之上
[rɪ'lʌktənt] ['ætəmz] .
**reluctant** **atoms** **.**
不情愿的 原子 .

但要使不情愿的原子形成价键，需要消耗巨大的能量。

[wen] [ʃɪp] - ['fjuːəl] [ wɔːm ] [ʌp] , [ɔː(r)][ɪz] ['kætəlaizd] ,
**When** **ship** **-** **fuel** **warms** **up** **,** **or** **is** **catalyzed** **,**
什么时候 船 - 燃料 温暖 向上 , 或者 是 催化的 ,

当船舶燃料升温或被催化时，

[ˌaɪ 'tiː][gəʊz][ɒn][wʌn][step] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ]['prəʊses][ɒv; əv][ɪts][ˌmænju'fæktʃə(r)] .
**it** **goes** **on** **one** **step** **beyond** **the** **process** **of** **its** **manufacture** **.**
它 去 在 一 步 超过 这 过程 的 它是 生产 .

它在其制造过程的基础上更进一步。

[ˌaɪ 'tiː][gəʊz][ɒn][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ðə; ðɪ] [rɪˌfrɪdʒə'reɪʃn] [prɪ'ventɪd] .
**It** **goes** **on** **to** **the** **modification** **the** **refrigeration** **prevented** **.**
它 去 在 到 这 修改 这 冷藏 阻止 .

它接着讨论了制冷技术阻碍的改造。

[ˌaɪ 'tiː]['tʃeɪndʒɪz][ɪts][mə'lekjələ(r)][kənˌfɪgə'reɪʃ(ə)n] .
**It** **changes** **its** **molecular** **configuration** **.**
它 变化 它是 分子 配置 .

它会改变分子结构。

[wɒt] [wɒz; wəz]['steɪb(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kəʊld] [bɪ'kʌmz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz]

| What | was | stable | because | it | was | cold | becomes | something | which | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 稳定的 | 因为 | 它 | 曾是 | 寒冷的 | 变成 | 某物 | 哪个 | 是 |

[hɪ'sterɪkli] [ʌn'steɪb(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts] ['strʌktʃə(r)] .

| hysterically | unstable | because | of | its | structure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 歇斯底里地 | 不稳定 | 因为 | 的 | 它是 | 结构 | . |

原本因为寒冷而稳定的物质，由于其结构原因，变得极不稳定。

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feðə(r)] [kæn; kən] ['detəneɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

| The | touch | of | a | feather | can | detonate | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 触碰 | 的 | 一个 | 羽毛 | 能 | 起爆 | 它 | . |

一根羽毛的触碰就能引爆它。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [kæn; kən][set][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

| A | shout | can | set | it | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 喊 | 能 | 放 | 它 | 离开 | . |

一声喊叫就能引爆它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , [bɜːnd] ['əʊnli] ['mɒlɪkjuːl] [baɪ] ['mɒlɪkjuːl] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪps] ['endʒɪnz] ,

| It | is | , | indeed | , | burned | only | molecule | by | molecule | in | a | ship's | engines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | , | 的确 | , | 烧伤 | 仅有的 | 分子 | 经过 | 分子 | 在 | 一个 | 船的 | 发动机 | , |

的确，它在船舶引擎中是逐个分子燃烧的。

['biːɪŋ] ['kætəlaizd] [tuː; tə][ðə; ði][ʌn'steɪb(ə)l] [steɪt] [waɪl] [kəʊld][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [spɒt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

| being | catalyzed | to | the | unstable | state | while | cold | at | the | very | spot | where | it | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 催化的 | 到 | 这 | 不稳定 | 状态 | 尽管 | 寒冷的 | 在 | 这 | 非常 | 点 | 在哪里 | 它 | 是 |

[tuː; tə] ['detəneɪt] .

| to | detonate | . |
|---|---|---|
| 到 | 起爆 | . |

在即将爆炸的地点，它在低温下被催化至不稳定状态。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] ['enədʒi] ['jiːldɪd] [baɪ] [ˌdetə'neɪʃn] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːst] [bɒndz] . . . [waɪ] .

| And | since | the | energy | yielded | by | detonation | is | that | of | the | forced | bonds | . | . | . | why | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自从 | 这 | 活力 | 产生 | 经过 | 爆炸 | 是 | 那 | 的 | 这 | 强制 | 债券 | . | . | . | 为什么 | . |

. . [ðə; ði] ['enədʒi] - ['kɒntent ][ɒv; əv] [ɪp] - ['fjuːəl][ɪz] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪəli] ['kemɪk(ə)l]

| . | . | the | energy | - | content | of | ship | - | fuel | is | much | greater | than | a | merely | chemical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| . | . | 这 | 活力 | - | 内容 | 的 | 船 | - | 燃料 | 是 | 很多 | 更大的 | 比 | 一个 | 仅仅 | 化学 |

['kɒmpaʊnd] [kæn; kən][kən'teɪn] .

| compound | can | contain | . |
|---|---|---|---|
| 化合物 | 能 | 包含 | . |

既然爆炸产生的能量是键合力所释放的能量……那么……船舶燃料的能量含量就远远大于单纯的化学化合物所能包含的能量。

[ɪp] - ['fjuːəl][kən'teɪnz][ə; eɪ] ['meʒərəbl] ['frækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ə'tɒmɪk][ɪk'splәʊsɪv] .

| Ship | - | fuel | contains | a | measurable | fraction | of | the | power | of | atomic | explosive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船 | - | 燃料 | 包含 | 一个 | 可测量的 | 分数 | 的 | 这 | 力量 | 的 | 原子 | 爆炸物 | . |

船用燃料含有原子弹爆炸威力的相当一部分。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['præktɪkl] [fɔː(r); fə(r)][juːz][ɒn] [bɔːd] [ʃɪp] .

| But | it | is | much | more | practical | for | use | on | board | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 很多 | 更多的 | 实际的 | 为了 | 使用 | 在 | 木板 | 船 | . |

但它在船上使用起来要实用得多。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [naʊ] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [liːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ wɔːm ] . . .

| The | point | now | was | , | of | course | , | that | leaked | into | the | ground | and | warmed | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 观点 | 现在 | 曾是 | , | 的 | 课程 | , | 那 | 泄露 | 进入 | 这 | 地面 | 和 | 温暖 | . | . | . |

当然，现在的问题是，这些水渗入地下并升温……

[waɪ] . . . ['præktɪkli] ['eni] ['vaɪbrətəri] ['məʊʃn] [wɪl] ['detəneɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

| why | . | . | . | practically | any | vibratory | motion | will | detonate | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | . | . | . | 几乎 | 任何 | 振动 | 运动 | 将要 | 起爆 | 它 | . |

为什么？因为几乎任何振动都会引爆它。

['i:v(ə)n] [dɪ'zɒlvd] , [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] ['detəneɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['kemɪk(ə)l][bʌt; bət][æn; ən]

| Even | dissolved | , | it | can | detonate | because | it | is | not | a | chemical | but | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 溶解 | , | 它 | 能 | 起爆 | 因为 | 它 | 是 | 不是 | 一个 | 化学 | 但 | 一个 |

['enədʒi] - [rɪ'li:s] ['ækʃ(ə)n] .

| energy | - | release | action | . |
|---|---|---|---|---|
| 活力 | - | 发布 | 行动 | . |

即使溶解，它也能爆炸，因为它不是一种化学物质，而是一种能量释放行为。

" [ə; eɪ] [gʊd] , ['drʌmɪŋ] , ['hevi] [reɪn] , " [sed] ['sændrɪŋəm] ['veri] ['kɑ:mli] [ɪn'di:d] ,

| " | A | good | , | drumming | , | heavy | rain | , | " | said | Sandringham | very | calmly | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 好的 | , | 打鼓 | , | 重的 | 雨 | , | " | 说 | 桑德灵厄姆 | 非常 | 平静地 | 的确 | , |

桑德林汉姆非常平静地说："一场酣畅淋漓的暴雨。"

" [wɪtʃ] [fɔ:ls] [ɒn] [ðɪs] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

| " | which | falls | on | this | end | of | the | island | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哪个 | 瀑布 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 岛 | , |

"它位于岛屿的这一端，

[wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [set] [ɒf] [sʌm; səm] [skɔ:z] [ɒv; əv] [tʌnz] [ɒv; əv] [li:kt] [ʃɪp] - ['fju:əl] .

| will | undoubtedly | set | off | some | scores | of | tons | of | leaked | ship | - | fuel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 无疑 | 放 | 离开 | 一些 | 得分 | 的 | 吨 | 的 | 泄露 | 船 | - | 燃料 | . |

无疑会引爆数十吨泄漏的船舶燃料。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə]['skætə(r)][ænd; ənd]['kætəlaɪz][ænd; ənd] ['detəneɪt] [ðə; ði][rest] .

| And | that | ought | to | scatter | and | catalyze | and | detonate | the | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 应该 | 到 | 分散 | 和 | 催化 | 和 | 起爆 | 这 | 休息 | . |

而这应该会引发、催化并引爆其余部分。

[ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['megətʌn] ['fju:ʒ(ə)n] [bɒm] .

| The | explosion | should | be | equivalent | to | at | least | a | megaton | fusion | bomb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 爆炸 | 应该 | 是 | 相等的 | 到 | 在 | 至少 | 一个 | 百万吨级 | 融合 | 炸弹 | . |

爆炸威力至少相当于一枚百万吨级的聚变炸弹。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [wɪð] ['aɪrəni] , " ['prɪti] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ?

| " | He | paused | , | and | added | with | irony | , | " | Pretty | situation | , | isn't | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 暂停 | , | 和 | 额外 | 和 | 讽刺 | , | " | 漂亮的 | 情况 | , | 不是 | 它 | ? |

他停顿了一下，讽刺地补充道："情况真不错，不是吗？"

[ɪf] [ðə; ði][sə'vɪljənz]['hædnt]['ɪrɪgeɪtɪd; 'ɪrəgeɪtɪd] , [wi:; wi][kʊd; kəd] [ɪ'vækjueɪt] [ˌhed'kwɔ:təz] [ænd; ənd][let]

| If | the | civilians | hadn't | irrigated | , | we | could | evacuate | Headquarters | and | let |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 平民 | 之前没有 | 灌溉 | , | 我们 | 可以 | 撤离 | 总部 | 和 | 让 |

[ˌaɪ 'ti:] [bləʊ] — [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['enihaʊ] .

| it | blow | — | as | it | will | anyhow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 吹 | — | 作为 | 它 | 将要 | 无论如何 | . |

如果平民没有进行灌溉，我们可以撤离总部，任由洪水肆虐——反正它迟早都会被冲走。

[ɪf] [ðə; ði]['fju:əl]['hædnt] [li:kt] ,

| If | the | fuel | hadn't | leaked | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 燃料 | 之前没有 | 泄露 | , |

如果燃油没有泄漏，

[wi:; wi][kʊd; kəd][let][ɪn][ðə; ði][sə'vɪljənz][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['aɪləndz] [sɔɪl] [ di'said ] [wɒt] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də]

| we | could | let | in | the | civilians | until | the | island's | soil | decides | what | it's | going | to | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 让 | 在 | 这 | 平民 | 直到 | 这 | 岛屿 | 土壤 | 决定 | 什么 | 它是 | 去 | 到 | 做 |

.

:

.

我们可以先让平民进入，直到岛屿的土壤决定它最终会走向何方。

['aɪðə(r)] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['nɑ:sti][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] —

| Either | would | be | a | nasty | situation | , | but | the | combination | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 会 | 是 | 一个 | 可恶的 | 情况 | , | 但 | 这 | 组合 | — |

任何一种情况都很糟糕，但两者结合起来——

" ['wəːnə] [sed] ['ʃrɪlli] :
" **Werner** **said** **shrilly** :
" 维尔纳 说 尖锐地 :

沃纳尖声说道:

" [ɪˌvækjuˈeɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːktɪk][ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l]['ɑːnsə(r)] !
" **Evacuation** **to** **the** **Arctic** **is** **the** **only** **possible** **answer** **!**
" 疏散 到 这 北极 是 这 仅有的 可能的 回答 !

"撤离到北极是唯一可能的解决办法!"

[sʌm; səm]['piːp(ə)l][kæn; kən][biː; bi] [seɪvd] !
**Some** **people** **can** **be** **saved** **!**
一些 人们 能 是 已保存 !

有些人是可以得救的!

[sʌm; səm] !
**Some** **!**
一些 !

一些!

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ][bəʊt][ænd; ənd] [ɪˈkwɪpmənt] [ænd; ənd][gəʊ][ɒn] [əˈhed] [ænd; ənd][get][sʌm; səm] [sɔːt]
**I'll** **take** **a** **boat** **and** **equipment** **and** **go** **on** **ahead** **and** **get** **some** **sort**
患病的 拿 一个 船 和 设备 和 去 在 前方 和 得到 一些 种类
[ɒv; əv]['refjuːdʒ] ['redi] .
**of** **refuge** **ready** **.**
的 避难所 准备好 .

我会带上船和装备，先行一步，准备好避难所。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ded] ['saɪləns] .
" **There** **was** **dead** **silence** **.**
" 那里 曾是 死的 沉默 .

一片死寂。

[ðə; ði] [braʊn] [dɒg] , [huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] ['hɑːrdˌwɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['terəs] , [naʊ]
**The** **brown** **dog** **,** **who** **had** **followed** **Hardwick** **from** **the** **outer** **terrace** **,** **now**
这 棕色的 狗 , WHO 有 随后 哈德威克 从 这 外 阳台 , 现在
[ jɔːn ] ['laʊdli] .
**yawned** **loudly** **.**
打哈欠 高声 .

那只棕色的狗从外面的露台上跟着哈德威克过来，现在大声打了个哈欠。

['hɑːrdˌwɪk] [riːtʃt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['æbsənt] - ['maɪndɪdli] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
**Hardwick** **reached** **over** **and** **absent** **-** **mindedly** **scratched** **his** **ears** **.**
哈德威克 达到 超过 和 缺席的 - 用心地 刮痕 他的 耳朵 .

哈德威克伸手漫不经心地挠了挠耳朵。

[jʌŋ] [bɑːnz] [swˈɒləʊd] .
**Young** **Barnes** **swallowed** **.**
年轻的 巴恩斯 吞咽 .

年轻的巴恩斯咽了口唾沫。

" [beg]['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['ɔːkwədli] .
" **Beg** **pardon** **,** **sir** **,** " **he** **said** **awkwardly** **.**
" 求 赦免 , 先生 , " 他 说 尴尬地 .

"对不起，先生，"他尴尬地说。

" [bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði] ['weðə(r)] ['fɔːkɑːst] ? "
" **But** **what's** **the** **weather** **forecast** **?** "
" 但 是什么 这 天气 预报 ? "

"但是天气预报怎么样?"

" [kən'tɪnjuːd] [feə(r)] , " [sed] ['sændrɪŋəm] ['plezntli] .
" **Continued** **fair** , " **said** **Sandringham** **pleasantly** .
" 持续 公平的 , " 说 桑德灵厄姆 愉快 .

"一切顺利，"桑德林汉姆愉快地说。

" [ðæts] [waɪ] [ai][hæd; həd] ['hɑːrdˌwɪk] [ænd; ənd] ['wəːnə] [kʌm] [daʊn] .
" **That's** **why** **I** **had** **Hardwick** **and** **Werner** **come** **down** .
" 那就是 为什么 我 有 哈德威克 和 维尔纳 来 向下 .

"所以我才让哈德威克和沃纳过来。"

[θriː] [hedz] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][wʌn] .
**Three** **heads** **are** **better** **than** **one** .
三 头部 是 更好的 比 一 .

三个臭皮匠，顶个诸葛亮。

[aɪv] [ 'gæmbl ] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɒn][ðeə(r)] [breɪnz] .
**I've** **gambled** **their** **lives** **on** **their** **brains** .
我已经 赌博 他们的 生活 在 他们的 大脑 .

我把他们的生命和智慧都押在了一起。

" ['hɑːrdˌwɪk] [kən'tɪnjuːd] ['θɔːtfəli] [tuː; tə] [skrætʃ] [ðə; ði] [braʊn] [dɔːgz] [ɪəz] .
" **Hardwick** **continued** **thoughtfully** **to** **scratch** **the** **brown** **dog's** **ears** .
" 哈德威克 持续 深思熟虑 到 划痕 这 棕色的 狗的 耳朵 .

哈德威克若有所思地继续挠着那只棕色小狗的耳朵。

['wəːnə] [ lik ] [hɪz; ɪz][lɪps] .
**Werner** **licked** **his** **lips** .
维尔纳 舔过 他的 嘴唇 .

维尔纳舔了舔嘴唇。

[jʌŋ] [bɑːnz] [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
**Young** **Barnes** **looked** **from** **one** **to** **another** **of** **them** .
年轻的 巴恩斯 看起来 从 一 到 其他 的 他们 .

年轻的巴恩斯环顾四周。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['sektə(r)] [tʃiːf] .
**Then** **he** **looked** **back** **at** **the** **Sector** **Chief** .
然后 他 看起来 后退 在 这 行业 首席 .

然后他回头看了看部门主管。

" [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['ɔːkwədli] .
" **Sir** , " **he** **said** **awkwardly** .
" 先生 , " 他 说 尴尬地 .

"先生，"他尴尬地说。

" [ai] . . .
" **I** . . .
" 我 . . .

"我 ...

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [ɒdz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [gʊd] .
**I** **think** **the** **odds** **are** **pretty** **good** .
我 思考 这 赔率 是 漂亮的 好的 .

我认为胜算相当大。

['mɪstə(r)] . ['hɑːrdˌwɪk] , [sɜː(r)] — [hiːl] ['mænɪdʒ] !
**Mr** . **Hardwick** , **sir** — **He'll** **manage** !
先生 . 哈德威克 , 先生 — 地狱 管理 !

哈德威克先生——他会搞定的！

" [ðen] [hiː; hi] [flʌʃt] ['hɒtli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɪn] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [kən'soʊlɪŋ] [tuː; tə]

| " | Then | he | flushed | hotly | at | his | own | presumption | in | saying | something | consoling | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他 | 酡 | 热 | 在 | 他的 | 自己的 | 假定 | 在 | 说 | 某物 | 安慰 | 到 |

[ə; eɪ]['sektə(r)] [tʃiːf] .

| a | Sector | Chief | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 行业 | 首席 | . |

“然后，他因为自己竟然敢对一位部门主管说些安慰的话而感到羞愧难当，脸涨得通红。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kɒmpərəb(ə)l][tuː; tə] ['telɪŋ] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə][tɒp] [ɒf] [hɪz; ɪz]['vækjuːm] - [suːt][tæŋks] .

| It | was | comparable | to | telling | him | how | to | top | off | his | vacuum | - | suit | tanks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 可比 | 到 | 讲述 | 他 | 如何 | 到 | 顶部 | 离开 | 他的 | 真空 | - | 套装 | 坦克 | . |

这就像告诉他如何给真空服的储气罐加满气一样。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sektə(r)] [tʃiːf] [nˈɒdɪd] [ɪn] [greɪv] [ə'pruːv(ə)l][ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] ['hɑːrdˌwɪk] [tuː; tə]

| But | the | Sector | Chief | nodded | in | grave | approval | and | turned | to | Hardwick | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 行业 | 首席 | 点头 | 在 | 严重 | 赞同 | 和 | 转向 | 到 | 哈德威克 | 到 |

[hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .

| hear | what | he | had | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 听到 | 什么 | 他 | 有 | 到 | 说 | . |

但部门主管郑重地点了点头表示赞许，然后转向哈德威克，想听听他有什么要说的。

[θriː]

**III**

三、

三

[ðə; ði] ['liːwəd] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [went] ['veri] ['dʒentli]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| The | leeward | side | of | the | island | went | very | gently | into | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 背风面 | 边 | 的 | 这 | 岛 | 去 | 非常 | 轻轻地 | 进入 | 这 | 水 | . |

岛屿的背风面缓缓沉入水中。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [bəʊt] [ˌɒfˈʃɔː(r)] — [seɪ] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪlz] [aʊt] — [ðə; ði] ['ʃɔːlaɪn] [lʊkt]

| From | a | boat | offshore | — | say | , | a | couple | of | miles | out | — | the | shoreline | looked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 船 | 离岸 | — | 说 | , | 一个 | 夫妻 | 的 | 英里 | 出去 | — | 这 | 海岸线 | 看起来 |

[ləʊ] [ænd; ənd] [flæt] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] .

| low | and | flat | and | peaceful | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 低的 | 和 | 平坦的 | 和 | 和平 | . |

从离岸几英里远的船上望去，海岸线看起来低矮平坦，一片宁静。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['haʊzɪz] [ɪn] [vjuː] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [boʊts] [ə'fləʊt] .

| There | were | houses | in | view | , | and | there | were | boats | afloat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 房屋 | 在 | 看法 | , | 和 | 那里 | 是 | 船 | 漂浮 | . |

远处可以看到房屋，水面上也有船只。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['təʊɪŋ] [ə; eɪ] ['twenti] -

| But | they | were | much | smaller | than | those | that | had | been | towing | a | twenty | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 很多 | 较小的 | 比 | 那些 | 那 | 有 | 到过 | 拖带 | 一个 | 二十 | - |

[maɪl] - [lɒŋ] [ɔɪl] - [slɪk] [aʊt][tuː; tə] [siː] .

| mile | - | long | oil | - | slick | out | to | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英里 | - | 长的 | 油 | - | 光滑 | 出去 | 到 | 海 | . |

但它们比那些将长达二十英里的油污拖到海上的船只要小得多。

[ðiːz] [boʊts] [dɪd] [nɒt] [plaɪ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .

| These | boats | did | not | ply | back | and | forth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 船 | 做过 | 不是 | 胶合板 | 后退 | 和 | 前进 | . |

这些船只并没有来回航行。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] ['æŋkəd] .

| Most | of | them | seemed | anchored | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 他们 | 似乎 | 锚定 | . |

它们中的大多数似乎都安顿了下来。

[ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðeə(r)][wɒz; wəz][æk'tɪvəti] .

| On | some | of | them | there | was | activity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 的 | 他们 | 那里 | 曾是 | 活动 | . |

有些屏幕上有活动信号。

[men] [went] ['əʊvəbɔːd] , [wɪ'ðaʊt] ['splæʃɪŋ] ,

| Men | went | overboard | , | without | splashing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 去 | 落水 | , | 没有 | 溅起水花 | , |

几个人落水了，但没有溅起水花。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [keɪm] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ['bɒtəm] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [dʌmpt] [ˌɪn'saɪd]

| and | things | came | up | from | the | ocean | bottom | and | were | dumped | inside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 事物 | 来了 | 向上 | 从 | 这 | 海洋 | 底部 | 和 | 是 | 丢弃 | 里面 |

[ðeə(r)] [hʌlz] ,

| their | hulls | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 船体 | , |

海底的一些东西被打捞上来，倾倒进船体里。

[ænd; ənd] [ðen] [bˈɑːskɪts] [went] [bæk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| and | then | baskets | went | back | down | into | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 篮子 | 去 | 后退 | 向下 | 进入 | 这 | 水 | . |

然后，篮子又被放回水中。

[æt; ət] [lɒŋ] ['ɪntərvlz] — [kwaɪt] [lɒŋ] ['ɪntərvlz] — [men] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ˌʌndə'wɔːtə(r)][ænd; ənd]

| At | long | intervals | — | quite | long | intervals | — | men | emerged | from | underwater | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长的 | 间隔 | — | 相当 | 长的 | 间隔 | — | 男人 | 出现 | 从 | 水下 | 和 |

[sæt][ɒn][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði][boʊts][ænd; ənd] [smәʊkt] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] .

| sat | on | the | sides | of | the | boats | and | smoked | with | an | effect | of | leisure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卫星 | 在 | 这 | 侧面 | 的 | 这 | 船 | 和 | 熏制 | 和 | 一个 | 影响 | 的 | 闲暇 | . |

每隔很长一段时间——相当长的一段时间——男人们就会从水下出来，坐在船边悠闲地抽烟。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][lænd][wɒz; wəz] [griːn] ,

| There | was | sunshine | , | and | the | land | was | green | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 阳光 | , | 和 | 这 | 土地 | 曾是 | 绿色的 | , |

阳光明媚，大地一片翠绿。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['siːmɪŋ] [ɒv; əv][vɑːst] [træŋ'kwɪləti] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['siːskeɪp] .

| and | a | seeming | of | vast | tranquillity | hung | over | the | whole | seascape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 似乎 | 的 | 广阔的 | 宁静 | 悬挂 | 超过 | 这 | 所有的 | 海景 | . |

整个海景似乎笼罩在一片无垠的宁静之中。

[bʌt; bət][ðə; ði][smɔːl] ['sɜːveɪ] - [ˌpɜːsə'nel] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] - [bəʊt] [muːvd] [ɪn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

| But | the | small | Survey | - | personnel | recreation | - | boat | moved | in | toward | the | shore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 小的 | 民意调查 | - | 人员 | 娱乐 | - | 船 | 已搬 | 在 | 朝向 | 这 | 支撑 | , |

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tʃeɪndʒd] .

| and | the | look | of | things | changed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 看 | 的 | 事物 | 已更改 | . |

但小型勘测人员的休闲船驶向岸边，景象发生了变化。

[æt; ət][ə; eɪ][maɪl] ,

| At | a | mile | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 英里 | , |

一英里处，

[ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [griːn] [ðæt] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [triːz] ['grəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

| a | mass | of | green | that | had | seemed | to | be | trees | growing | down | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大量的 | 的 | 绿色的 | 那 | 有 | 似乎 | 到 | 是 | 树木 | 生长 | 向下 | 到 | 这 |

['wɔːtərz] [edʒ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ɒv; əv] ['tʌmbld] [trʌŋks] [ænd; ənd][ˌəʊvə'set] ['brɑːntʃɪz] [weə(r)] [ə; eɪ]

| water's | edge | became | a | thicket | of | tumbled | trunks | and | overset | branches | where | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水的 | 边缘 | 成为 | 一个 | 灌木丛 | 的 | 翻滚 | 树干 | 和 | 翻倒 | 分支 | 在哪里 | 一个 |

[triː] - ['θɪkɪt] [hæd; həd] [kə'læpst] .

| tree | - | thicket | had | collapsed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 树 | - | 灌木丛 | 有 | 倒塌 | . |

一片原本像是树木生长到水边的绿色区域，变成了一片倒塌的树干和倾覆的树枝组成的灌木丛，原来是一片茂密的树丛坍塌了。

[æt; ət][hɑːf][ə; eɪ][maɪl][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [əʊ'peɪk] .

| At | half | a | mile | the | water | was | opaque | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一半 | 一个 | 英里 | 这 | 水 | 曾是 | 不透明 | . |

半英里处，水变得浑浊不清。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θɪŋz] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ; [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv]

| There | were | things | floating | in | it | — | the | roof | of | a | house | ; | the | leaves | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 事物 | 漂浮的 | 在 | 它 | — | 这 | 屋顶 | 的 | 一个 | 房子 | ; | 这 | 树叶 | 的 |

[æn; ən][ˌɔːnə'ment(ə)l] [ʃrʌb] ,

| an | ornamental | shrub | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 装饰 | 灌木 | , |

里面漂浮着一些东西——房子的屋顶；观赏灌木的叶子，

[wɪð] [ˌnɪə'baɪ] [ɪts] [ruːts] ['ʃəʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [wɒʃt] [kliːn] .

| with | nearby | its | roots | showing | at | the | surface | , | washed | clean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 附近 | 它是 | 根 | 显示 | 在 | 这 | 表面 | , | 洗过 | 干净的 | . |

附近根部露出地面，已被水洗干净。

[ə; eɪ] [tʃaɪldz] [tɔɪ] [bɒbd] [pɑːst][ðə; ði][bəʊt] .

| A | child's | toy | bobbed | past | the | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 孩子的 | 玩具 | 波波德 | 过去的 | 这 | 船 | . |

一个儿童玩具在船边漂浮。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['hɒrəbli] [pə'θetɪk] .

| It | looked | horribly | pathetic | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 糟糕透了 | 可怜的 | . |

看起来真是惨不忍睹。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ɪg'zɒtɪk] [pleɪnz] [ænd; ənd] ['æŋglz] [ɒv; əv] [θriː] ['wʊdn] [steps] ,

| There | were | the | exotic | planes | and | angles | of | three | wooden | steps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 这 | 异域风情 | 飞机 | 和 | 角度 | 的 | 三 | 木制的 | 步骤 | , |

那里有三级木台阶，它们有着奇特的平面和角度。

['fləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rɪplz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['əʊʃ(ə)n] .

| floating | in | the | ripples | of | the | great | ocean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂浮的 | 在 | 这 | 涟漪 | 的 | 这 | 伟大的 | 海洋 | . |

漂浮在浩瀚海洋的涟漪中。

" [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪnənt] [ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːəl][stɔː(r)] , " [sed] ['hɑːrdˌwɪk] ['draɪli] ,

| " | Ignoring | the | imminent | explosion | of | the | fuel | store | , | " | said | Hardwick | dryly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 忽略 | 这 | 迫在眉睫 | 爆炸 | 的 | 这 | 燃料 | 店铺 | , | " | 说 | 哈德威克 | 干巴巴地 | , |

“全然不顾燃料库即将爆炸的危险，”哈德威克冷冷地说。

" [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði][sɔɪl]

| " | we | need | to | find | out | something | about | what | has | to | be | done | to | the | soil |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 需要 | 到 | 寻找 | 出去 | 某物 | 关于 | 什么 | 有 | 到 | 是 | 完毕 | 到 | 这 | 土壤 |

[tuː; tə][stɒp][ɪts] ['kriːpɪŋ] .

| to | stop | its | creeping | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 停止 | 它是 | 爬行 | . |

我们需要找出一些关于如何治理土壤才能阻止这种植物蔓延的信息。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [rɪˈmembəd] , [lefˈtenənt] , [tuː; tə] [ɑːsk] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['juːsləs] ['kwestʃənz] . "

| I | hope | you | remembered | , | lieutenant | , | to | ask | a | great | many | useless | questions | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 你 | 记得 | , | 中尉 | , | 到 | 问 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 无用 | 问题 | . | " |

我希望你还记得，中尉，要问很多没用的问题。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] [bɑːnz] .

| " | Yes | , | sir | , | " | said | Barnes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 先生 | , | " | 说 | 巴恩斯 | . |

"是的，先生，"巴恩斯说。

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] , [sɜː(r)] .

| " | I | tried | to | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 尝试 | 到 | , | 先生 | . |

"我尽力了，先生。"

[aɪ] [ɑːskt] ['evriθɪŋ] [aɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] . "

| I | asked | everything | I | could | think | of | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 问 | 一切 | 我 | 可以 | 思考 | 的 | . | " |

我问出了我能想到的所有问题。

" [ðəʊz] [boʊts] ['jɒndə(r)] ?

| " | Those | boats | yonder | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 那些 | 船 | 远处 | ? |

"那边的那些船？"

" ['hɑːrdˌwɪk] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ə; eɪ] [bəʊt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['waɪə(r)] ['bɑːskɪt] [splæʃt]

| " | Hardwick | indicated | a | boat | from | which | something | like | a | wire | basket | splashed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哈德威克 | 表明的 | 一个 | 船 | 从 | 哪个 | 某物 | 喜欢 | 一个 | 金属丝 | 篮子 | 溅起 |

['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [ 'dʒestʃə ] .

| into | the | water | as | he | gestured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 水 | 作为 | 他 | 做手势 | . |

哈德威克一边做手势，一边指着一艘船，船上有一个类似铁丝篮的东西溅入水中。

" [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [bəʊt] , [sɜː(r)] , " [sed] [bɑːnz] .

| " | A | garden | boat | , | sir | , | " | said | Barnes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 花园 | 船 | , | 先生 | , | " | 说 | 巴恩斯 | . |

"先生，那是一艘花园船。"巴恩斯说。

" [ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ðə; ði] [siː] ['bɒtəm] [sləʊps] [səʊ] ['grædʒuəli] , [sɜː(r)] ,

| " | On | this | side | of | the | island | the | sea | bottom | slopes | so | gradually | , | sir | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 | 岛 | 这 | 海 | 底部 | 连续下坡 | 所以 | 逐步地 | , | 先生 | , |

先生，岛的这一侧海底坡度非常缓和。

[ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [siː] ['gaːdnz] [ɒn] [ðə; ði] ['bɒtəm] .

| that | there | are | sea | gardens | on | the | bottom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那里 | 是 | 海 | 花园 | 在 | 这 | 底部 | . |

海底有海底花园。

['ʃelfɪʃ] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [duː; də] [nɒt] [θraɪv] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['edəb(ə)l] [siː] [plɑːnts] .

| Shellfish | from | Earth | do | not | thrive | , | sir | , | but | there | are | edible | sea | plants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝类 | 从 | 地球 | 做 | 不是 | 蓬勃发展 | , | 先生 | , | 但 | 那里 | 是 | 食用 | 海 | 植物 | . |

先生，地球上的贝类无法在海里生存，但是有一些可食用的海生植物。

[ðə; ði] ['gɑːdnəz] ['kʌltɪveɪt] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɒn] [lænd] , [sɜː(r)] .

| The | gardeners | cultivate | them | as | on | land | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 园丁 | 培育 | 他们 | 作为 | 在 | 土地 | , | 先生 | . |

园丁们像在陆地上一样栽培它们，先生。

" ['hɑ:rd,wɪk] [ri:tʃt] [əʊvə'saɪd][ænd; ənd] ['keəfəli] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['twentiəθ] ['sɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [si:]
" **Hardwick** **reached** **overside** **and** **carefully** **took** **his** **twentieth** **sample** **of** **the** **sea**
" 哈德威克 达到 外侧 和 小心 采取 他的 第二十 样本 的 这 海
['wɔ:tə(r)] .
**water** **.**
水 .

哈德威克将手伸到船外，小心翼翼地取了第二十份海水样本。

[hi:; hi] [skwɪntid] , [ænd; ənd] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tu:; tə] [ʃɔ:(r)] .
**He** **squinted** **,** **and** **estimated** **the** **distance** **to** **shore** **.**
他 眯着眼 , 和 估计的 这 距离 到 支撑 .

他眯起眼睛，估算了一下到岸边的距离。

" [ai][ʃæl; ʃəl][traɪ][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] ['sʌmwʌn] ['weərɪŋ] [ə; eɪ]['daɪvɪŋ][mɑ:sk][ænd; ənd]['ju:zɪŋ][ə; eɪ][həʊ] ,
**"** **I** **shall** **try** **to** **imagine** **someone** **wearing** **a** **diving** **mask** **and** **using** **a** **hoe** **,**
" 我 将 尝试 到 想象 某人 穿着 一个 潜水 面具 和 使用 一个 锄 ,

"我试着想象有人戴着潜水面罩拿着锄头干活的情景，

" [hi:; hi] [sed] ['draɪli] .
**"** **he** **said** **dryly** **.**
" 他 说 干巴巴地 .

他冷冷地说。

" [wʌts] [ðə; ði] [depθ] [hɪə(r)] ? "
**"** **What's** **the** **depth** **here** **?** **"**
" 是什么 这 深度 这里 ? "

"这里的深度是多少？"

" [wɪr] [hɑ:f][ə; eɪ][maɪl] [aʊt] , [sɜ:(r)] , " [sed] [bɑ:nz] ['prɒmptli] .
**"** **We're** **half** **a** **mile** **out** **,** **sir** **,** **"** **said** **Barnes** **promptly** **.**
" 是 一半 一个 英里 出去 , 先生 , " 说 巴恩斯 及时 .

"先生，我们还有半英里。"巴恩斯立即说道。

" [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə'baʊt]['sɪksti] [fi:t] , [sɜ:(r)] .
**"** **It** **should** **be** **about** **sixty** **feet** **,** **sir** **.**
" 它 应该 是 关于 六十 脚 , 先生 .

"先生，大概是六十英尺。"

[ðə; ði] ['bɒtəm] [ si:m ] [tu:; tə][hæv; həv][ə'baʊt][ə; eɪ] [θri:] [pə(r)][sent] [greɪd] , [sɜ:(r)] .
**The** **bottom** **seems** **to** **have** **about** **a** **three** **per** **cent** **grade** **,** **sir** **.**
这 底部 似乎 到 有 关于 一个 三 每 中心 年级 , 先生 .

先生，底部坡度似乎约为百分之三。

[ðæts] [ðə; ði]['æŋg(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌd] .
**That's** **the** **angle** **of** **repose** **of** **the** **mud** **.**
那就是 这 角度 的 休息 的 这 泥 .

那是泥土的休止角。

[ðeəz; ðəz][nəʊ][sænd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sti:pə] [sləʊp]['pɒsəb(ə)l] . "
**There's** **no** **sand** **to** **make** **a** **steeper** **slope** **possible** **.** **"**
有 不 沙 到 制作 一个 更陡峭 坡 可能的 . "

这里没有足够的沙子来形成更陡的斜坡。

" [θri:] [pə(r)] [sɛnts] [nɒt][bæd] !
**"** **Three** **per** **cent's** **not** **bad** **!**
" 三 每 分 不是 坏的 !

"3%还不错！"

" ['hɑ:rd,wɪk] [lʊkt] [pli:zd] .
**"** **Hardwick** **looked** **pleased** **.**
" 哈德威克 看起来 高兴 .

哈德威克看起来很满意。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːlɪə(r)] ['sæmpl] [ænd; ənd] ['tɪltɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| He | picked | up | one | of | his | earlier | samples | and | tilted | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 挑选 | 向上 | 一 | 的 | 他的 | 早些时候 | 样品 | 和 | 斜 | 它 | , |

他拿起自己早期制作的一个样品，倾斜了一下。

['tʃekɪŋ] [ðə; ði]['æŋg(ə)l][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sedɪmənt] [keɪm] [tuː; tə] [rest] .

| checking | the | angle | at | which | the | sediment | came | to | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 检查 | 这 | 角度 | 在 | 哪个 | 这 | 沉淀 | 来了 | 到 | 休息 | . |

检查沉积物最终静止的角度。

[ðə; ði] ['bɒtəm] [mʌd] , [hɪə(r)] , [wɒz; wəz] [ɪ'senʃəli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][sɔɪl][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .

| The | bottom | mud | , | here | , | was | essentially | the | same | as | the | soil | of | the | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 底部 | 泥 | , | 这里 | , | 曾是 | 本质上 | 这 | 相同的 | 作为 | 这 | 土壤 | 的 | 这 | 土地 | . |

这里的底泥与陆地上的土壤基本相同。

[bʌt; bət][ðə; ði][sɔɪl][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][wɒz; wəz] ['ɪnfɪnətli] ['faɪnli] - [dɪ'vaɪdɪd] .

| But | the | soil | of | the | island | was | infinitely | finely | - | divided | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 土壤 | 的 | 这 | 岛 | 曾是 | 无限地 | 精细地 | - | 分割 | . |

但岛上的土壤被无限细碎地分割着。

[ɪn] [freʃ] ['wɔːtə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['fləʊtɪd] ['præktɪkli] [laɪk][ə; eɪ] ['kɒlɔɪd] .

| In | fresh | water | it | floated | practically | like | a | colloid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 新鲜的 | 水 | 它 | 漂浮 | 几乎 | 喜欢 | 一个 | 胶体 | . |

在淡水中，它几乎像胶体一样漂浮着。

[ɪn] [siː] ['wɔːtə(r)] , ['ɒbviəsli] , [ˌaɪ 'tiː][sæŋk][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'lɪnəti] [wɪtʃ] [meɪd] [sə'spenʃ(ə)n] ['dɪfɪkəlt] .

| In | sea | water | , | obviously | , | it | sank | because | of | the | salinity | which | made | suspension | difficult | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 海 | 水 | , | 明显地 | , | 它 | 沉没 | 因为 | 的 | 这 | 盐度 | 哪个 | 制成 | 暂停 | 难的 | . |

显然，在海水中，由于盐度高，难以悬浮，所以它会下沉。

" [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

| " | You | see | the | point | , | eh | ? | " | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 看 | 这 | 观点 | , | 嗯 | ? | " | 他 | 问 | . |

"你明白我的意思了吧？"他问道。

[wen] [bɑːnz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['hɑːrdˌwɪk] [ɪk'spleɪnd] ,

| When | Barnes | shook | his | head | , | Hardwick | explained | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 巴恩斯 | 摇晃 | 他的 | 头 | , | 哈德威克 | 解释 | , |

巴恩斯摇了摇头，哈德威克解释道：

" ['prɒbəbli] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][sɪnz] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [swɒmp] ['plænɪts] .

| " | Probably | for | my | sins | I've | had | a | good | deal | to | do | with | swamp | planets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 大概 | 为了 | 我的 | 罪孽 | 我已经 | 有 | 一个 | 好的 | 交易 | 到 | 做 | 和 | 沼泽 | 行星 | . |

"或许是因为我的罪孽，我才和沼泽星球有过不少交集。"

[ðə; ði] [mʌd] [ɒv; əv][ə; eɪ][sɔːlt] [swɒmp] [ɪz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [freʃ] - ['wɔːtə(r)] [swɒmp] .

| The | mud | of | a | salt | swamp | is | quite | different | from | a | fresh | - | water | swamp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 泥 | 的 | 一个 | 盐 | 沼泽 | 是 | 相当 | 不同的 | 从 | 一个 | 新鲜的 | - | 水 | 沼泽 | . |

盐沼的泥浆与淡水沼泽的泥浆截然不同。

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ə'ʃɔ:(r)] [ɪz] [ðæt] [baɪ] [ðeə(r)] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] [ðev] ['kən'traɪvd]

| The | essential | trouble | with | the | people | ashore | is | that | by | their | irrigation | they've | contrived |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 基本的 | 麻烦 | 和 | 这 | 人们 | 岸上 | 是 | 那 | 经过 | 他们的 | 灌溉 | 他们有 | 人为的 |

[æn; ən] ['aɪlənd] - [waɪd] [swɒmp] [wɪtʃ] ['hæpənz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ʌpsaɪd] [daʊn] — [ðə; ði] [mʌd] [æt; ət] [ðə; ði]

| an | island | - | wide | swamp | which | happens | to | be | upside | down | — | the | mud | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 岛 | - | 宽的 | 沼泽 | 哪个 | 发生 | 到 | 是 | 上行 | 向下 | — | 这 | 泥 | 在 | 这 |

['bɒtəm] .

| bottom | . |
|---|---|
| 底部 | . |

岸上居民面临的根本问题是，他们通过灌溉，制造了一个覆盖全岛的沼泽，而这个沼泽恰好是上下颠倒的——泥浆在底部。

[səʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ,

| So | the | question | is | , |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 问题 | 是 | , |

所以问题是：

[kæn; kən] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kwaɪə(r)] [ðə; ði] ['prɒpətiz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɔ:lt] [swɒmp] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [freʃ] -

| can | it | acquire | the | properties | of | a | salt | swamp | instead | of | a | fresh | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 它 | 获得 | 这 | 特性 | 的 | 一个 | 盐 | 沼泽 | 反而 | 的 | 一个 | 新鲜的 | - |

['wɔ:tə(r)] [swɒmp] [wɪ'ðaʊt] ['kɪlɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] ?

| water | swamp | without | killing | all | the | vegetation | on | the | surface | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水 | 沼泽 | 没有 | 杀 | 全部 | 这 | 植被 | 在 | 这 | 表面 | ? |

它能否在不杀死地表所有植被的情况下，获得盐沼而非淡水沼泽的特性？

[ðæts] [waɪ] [aɪm] ['ɑ:ftə(r)] [ði:z] ['sæmpl] .

| That's | why | I'm | after | these | samples | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 为什么 | 我是 | 后 | 这些 | 样品 | . |

这就是我想要这些样品的原因。

[æz; əz] [wi:; wi] [gəʊ] [ˌɪn'ʃɔ:(r)] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['freʃə(r)] — [ɒn] [ə; eɪ] ['ʃæloʊɪŋ] [ʃɔ:(r)] [laɪk]

| As | we | go | inshore | the | water | should | be | fresher | — | on | a | shallowing | shore | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 去 | 近岸 | 这 | 水 | 应该 | 是 | 更清新 | — | 在 | 一个 | 浅化 | 支撑 | 喜欢 |

[ðɪs] [wɪð] ['dreɪnɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] .

| this | with | drainage | in | this | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 和 | 引流 | 在 | 这 | 方向 | . |

随着我们向岸边移动，水质应该会更清澈一些——像这样的浅滩，水流方向也是朝这个方向的。

" [hi:; hi] [ 'dʒestʃə ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:veɪ] ['praɪvət] [æt; ət] [ðə; ði] [stɜ:n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] .

| " | He | gestured | to | the | Survey | private | at | the | stern | of | the | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 做手势 | 到 | 这 | 民意调查 | 私人的 | 在 | 这 | 船尾 | 的 | 这 | 船 | . |

他向船尾的勘测员做了个手势。

" ['kləuzə(r)] [ɪn] , [pli:z] .

| " | Closer | in | , | please | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 更近 | 在 | , | 请 | . |

请靠近些。

" [bɑ:nz] [sed] :

| " | Barnes | said | : |
|---|---|---|---|
| " | 巴恩斯 | 说 | : |

巴恩斯说：

" [sɜ:(r)] , ['məʊtəbəʊt] [ɑ:(r); ə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [ˌɪn'ʃɔ:(r)] .

| " | Sir | , | motorboats | are | forbidden | inshore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | , | 摩托艇 | 是 | 禁止 | 近岸 | . |

先生，近岸区域禁止机动船行驶。

[ðə; ði] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz] .

| The | vibrations | . |
|---|---|---|
| 这 | 振动 | . |

震动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 沼泽地颠倒了。(The swamp was upside down)
# 第3/4页

" ['hɑ:rd,wɪk] [ ʃrʌg ] .
**" Hardwick shrugged .**
" 哈德威克 耸了耸肩 .

哈德威克耸了耸肩。

" [wi:; wi] [wɪl] [ə'beɪ] [ðə; ði] [ru:l] .
**" We will obey the rule .**
" 我们 将要 服从 这 规则 .

我们将遵守规则。

[aɪv] ['prɒbəbli] ['sæmpl] [ɪ'nʌf] .
**I've probably samples enough .**
我已经 大概 样品 足够的 .

我大概已经收集到足够的样本了。

[haʊ] [fɑ:(r)] [aʊt] [du:; də] [ðə; ði] ['mʌdflæts] [rʌn] — [æt; ət] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] ? "
**How far out do the mudflats run — at the surface ? "**
如何 远的 出去 做 这 泥滩 跑步 — 在 这 表面 ? "

滩涂向外延伸多远——在水面处?

" [ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] , [sɜ:(r)] .
**" About two hundred yards at the surface , sir .**
" 关于 二 百 码 在 这 表面 , 先生 .

先生，水面大约有两百码远。

[ðə; ði] [mʌdz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'sɪstənsi] [ɒv; əv] [θɪk] [kri:m] .
**The mud's about the consistency of thick cream .**
这 泥浆 关于 这 一致性 的 厚的 奶油 .

泥浆的稠度大约像浓稠的奶油。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [si:] [weə(r)] [ðə; ði] ['rɪplz] [stɒp] , [sɜ:(r)] .
**You can see where the ripples stop , sir .**
你 能 看 在哪里 这 涟漪 停止 , 先生 .

先生，您看得出来涟漪在哪里停止了。

" ['hɑ:rd,wɪk] [stɛərd] .
**" Hardwick stared .**
" 哈德威克 凝视 .

哈德威克愣住了。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪ] .
**He turned his eyes away .**
他 转向 他的 眼睛 离开 .

他别过脸去。

" [ɜ:(r)] . . . [sɜ:(r)] , " [sed] [bɑ:nz] [ʌn'hæpɪli] .
**" Er . . . sir , " said Barnes unhappily .**
" 呃 . . . 先生 , " 说 巴恩斯 不幸地 .

"呃……先生，"巴恩斯不高兴地说。

" [meɪ] [ai] [ɑ:sk] , [sɜ:(r)] —
**" May I ask , sir —**
" 可能 我 问 , 先生 —

"请问，先生——"

" ['hɑːrdˌwɪk] [sed] ['draɪli] :
**" Hardwick said dryly :**
" 哈德威克 说 干巴巴地 :

哈德威克冷冷地说:

" [juː; jʊ] [meɪ] .
**" You may .**
" 你 可能 .

“您可以。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ænsərz] [pjʊə(r)] ['θɪəri] .
**But the answer's pure theory .**
但 这 答案 纯的 理论 .

但答案仅仅是理论而已。

[ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪl] [duː; də][nəʊ] [gʊd] [æt; ət][ɔːl] [ən'les] [ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒbləm][wiː; wi]
**This information will do no good at all unless all the rest of the problem we**
这 信息 将要 做 不 好的 在 全部 除非 全部 这 休息 的 这 问题 我们
[feɪs] [ɪz] [sɒlvd] .
**face is solved .**
脸 是 已解决 .

除非我们面临的其他所有问题都得到解决，否则这些信息毫无用处。

[bʌt; bət] ['sɒlvɪŋ] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒbləm] [wɪl] [duː; də][nəʊ] [gʊd] [ɪf] [ðɪs] [pɑːt] [rɪ'meɪnz]
**But solving the rest of the problem will do no good if this part remains**
但 解决 这 休息 的 这 问题 将要 做 不 好的 如果 这 部分 遗迹
[ˌʌn'sɒlvd] .
**unsolved .**
未解之谜 .

但是，如果这个问题得不到解决，那么解决其他问题也无济于事。

[juː; jʊ] [siː] ? "
**You see ? "**
你 看 ? "

你看？ ″

" [jes] , [sɜː(r)] .
**" Yes , sir .**
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[bʌt; bət] . . . [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [siːm] [mɔː(r)] . . .
**But . . . the others seem more . . .**
但 . . . 这 其他的 似乎 更多的 . . .

但是……其他人似乎更……

['ɜːdʒənt] , [sɜː(r)] .
**urgent , sir .**
紧迫的 , 先生 .

紧急，先生。

" ['hɑːrdˌwɪk] [ ʃrʌg ] .
**" Hardwick shrugged .**
" 哈德威克 耸了耸肩 .

哈德威克耸了耸肩。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] [bəʊt] .
**There was a shout from a nearby boat .**
那里 曾是 一个 喊 从 一个 附近 船 .

附近一艘船上传来一声喊叫。

[men] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔɪntɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] .
**Men** **were** **pointing** **ashore** **.**
男人 是 指向 岸上 .

男人们指着岸边。

['hɑːrdˌwɪk] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃɔːlaɪn] .
**Hardwick** **jerked** **his** **eyes** **to** **the** **shoreline** **.**
哈德威克 猛地一抖 他的 眼睛 到 这 海岸线 .

哈德威克猛地将目光转向海岸线。

[ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['siːmɪŋli] ['sɒlɪd] [graʊnd] [muːvd] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
**A** **section** **of** **seemingly** **solid** **ground** **moved** **slowly** **toward** **the** **water** **.**
一个 部分 的 似乎 坚硬的 地面 已搬 缓慢地 朝向 这 水 .

一块看似坚实的地面缓缓向水面移动。

[ɪts] ['fɔːfrʌnt] [siːmd] [tuː; tə] [dɪs'ɪntɪgreɪt] ,
**Its** **forefront** **seemed** **to** **disintegrate** **,**
它是 前沿 似乎 到 瓦解 ,

它的前锋似乎正在瓦解，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] [sləʊ] - ['muːvɪŋ] [swel] [muːvd] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ɹɪp.əl.(l)əs] ['bɔːdə(r)] [ɒv; əv]
**and** **a** **singularly** **slow** **-** **moving** **swell** **moved** **out** **over** **the** **rippleless** **border** **of**
和 一个 单独地 慢的 - 移动 膨胀 已搬 出去 超过 这 无涟漪 边界 的
[ðə; ði] [siː] ,
**the** **sea** **,**
这 海 ,

一股移动异常缓慢的涌浪越过平静无波的海面，缓缓向外移动。

[weə(r)] [mʌdbæŋks] [laɪk] [θɪk] [kriːm] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
**where** **mudbanks** **like** **thick** **cream** **reached** **the** **surface** **.**
在哪里 泥滩 喜欢 厚的 奶油 达到 这 表面 .

泥滩像浓稠的奶油一样露出水面。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] [mæs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːf] - [maɪl] [ɪn] [wɪdθ; wɪtθ] .
**The** **moving** **mass** **was** **a** **good** **half** **-** **mile** **in** **width** **.**
这 移动 大量的 曾是 一个 好的 一半 - 英里 在 宽度 .

这团移动的物体宽达半英里。

[ɪts] ['aʊtə(r)] [edʒ] [dɪ'zɒlvd] [ɪn] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɒp] ['tɪltɪd] ,
**Its** **outer** **edge** **dissolved** **in** **the** **sea** **,** **and** **the** **top** **tilted** **,**
它是 外 边缘 溶解 在 这 海 , 和 这 顶部 斜 ,

它的外缘消失在海水中，顶部倾斜了。

[ænd; ənd] [griːn] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [liːnd] [ˌdaʊn'wɪnd] [ænd; ənd] ['veri] [dɪ'lɪbərətli] [ səb'said ] ['ɪntuː] [ðə; ði]
**and** **green** **vegetation** **leaned** **downwind** **and** **very** **deliberately** **subsided** **into** **the**
和 绿色的 植被 倾斜 顺风 和 非常 故意地 平静下来 进入 这
['wɔːtə(r)] .
**water** **.**
水 .

绿色的植被顺风倾斜，并非常自然地沉入水中。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəbli] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [æn; ən] ['ɪŋgət] [ɒv; əv] [nɒn] - ['ferəs] ['met(ə)l] [slaɪdz] ['ɪntuː]
**It** **was** **remarkably** **like** **the** **way** **an** **ingot** **of** **non** **-** **ferrous** **metal** **slides** **into**
它 曾是 非常 喜欢 这 方式 一个 锭 的 非 - 亚铁 金属 幻灯片 进入
[ðə; ði] [puːl] [meɪd] [baɪ] [ɪts] [əʊn] ['meltɪŋ] .
**the** **pool** **made** **by** **its** **own** **melting** **.**
这 水池 制成 经过 它是 自己的 融化 .

这就像一块有色金属锭滑入自身熔化形成的池子里一样。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɑːftəmæθ] [wɒz; wəz] ['sʌmhaʊ] ['hɒrɪfaɪɪŋ] .
**But** **the** **aftermath** **was** **somehow** **horrifying** **.**
但 这 后果 曾是 不知何故 恐怖的 .

但后果却令人毛骨悚然。

[wen] [ðə; ði] ['tʌmbld] [sɔɪl][wɒz; wəz][ɔːl] [dɪ'zɒlvd] — [ænd; ənd][ðə; ði][grɑːs] ['ʌndjəˌletɪd] [laɪk][ə; eɪ]

| When | the | tumbled | soil | was | all | dissolved | — | and | the | grass | undulated | like | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 翻滚 | 土壤 | 曾是 | 全部 | 溶解 | — | 和 | 这 | 草 | 起伏的 | 喜欢 | 一个 |

['fləʊtɪŋ] ['medəʊ] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] — [ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['dʒægɪd] ['ʃæləʊ] [gæp][ɪn][ðə; ði][lænd] - [bæŋk] .

| floating | meadow | on | the | water | — | there | remained | a | jagged | shallow | gap | in | the | land | - | bank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂浮的 | 草地 | 在 | 这 | 水 | — | 那里 | 剩余 | 一个 | 锯齿状 | 浅的 | 差距 | 在 | 这 | 土地 | - | 银行 | . |

当翻滚的泥土全部溶解，草地像漂浮在水面上的草地一样起伏时，堤岸上留下了一个锯齿状的浅缺口。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪregjə'lærətɪ] : ['vɜːtɪk(ə)l][straɪ'eɪʃənz][ænd; ənd] [ʌn'iːvnnəs] [ɪn][ðə; ði][ɪk'spəʊzd] , ['brəʊkən] [sɔɪl] .

| There | were | irregularities | : | vertical | striations | and | unevennesses | in | the | exposed | , | broken | soil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 违规行为 | : | 垂直的 | 条纹 | 和 | 不均匀性 | 在 | 这 | 裸露 | , | 破碎的 | 土壤 | . |

裸露的破碎土壤表面存在不规则之处：垂直条纹和不平整。

['hɑːrdˌwɪk] [snætʃt] [ʌp] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .

| Hardwick | snatched | up | glasses | and | put | them | to | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈德威克 | 抢夺 | 向上 | 眼镜 | 和 | 放 | 他们 | 到 | 他的 | 眼睛 | . |

哈德威克抓起眼镜戴在眼睛上。

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] [siːmd] [tuː; tə] [liːp] [tə'wɔːd] [hɪm] .

| The | shore | seemed | to | leap | toward | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 支撑 | 似乎 | 到 | 飞跃 | 朝向 | 他 | . |

海岸仿佛向他跃来。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [hɑːʃ] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['temprəri] [klɪf] [gəʊ] [sɒft] .

| He | saw | the | harsh | outlines | of | the | temporary | cliff | go | soft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 这 | 残酷的 | 概述 | 的 | 这 | 暂时的 | 悬崖 | 去 | 柔软的 | . |

他看到临时悬崖的尖锐轮廓渐渐模糊起来。

[ðə; ði] ['bɒtəm] [siːst] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [sɔɪl] .

| The | bottom | ceased | to | look | like | soil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 底部 | 停止 | 到 | 看 | 喜欢 | 土壤 | . |

底部不再像土壤了。

[ˌaɪ 'tiː] [ 'glisən ] .

| It | glistened | . |
|---|---|---|
| 它 | 闪闪发光 | . |

它闪闪发光。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['aʊtwəd] [ɪn] ['mæsɪz] [wɪtʃ] [gruː] ['raʊndə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [sweld] .

| It | moved | outward | in | masses | which | grew | rounder | as | they | swelled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 已搬 | 向外 | 在 | 群众 | 哪个 | 生长 | 圆润 | 作为 | 他们 | 肿胀 | . |

它成群地向外移动，随着膨胀变得越来越圆。

[ðeɪ] [fləʊd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [naʊ] - ['vænɪʃd] ['fɔːlən] [stʌf] , ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| They | flowed | after | the | now | - | vanished | fallen | stuff | , | into | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 流动 | 后 | 这 | 现在 | - | 消失了 | 倒下 | 东西 | , | 进入 | 这 | 水 | . |

它们追随着那些已经消失的坠落物，流入水中。

[ðə; ði] ['tɒpsɔɪl] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ˌʌndə'kʌt] .

| The | topsoil | was | suddenly | undercut | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 表土 | 曾是 | 突然 | 底切 | . |

表层土壤突然被掏空了。

[ðə; ði]['wetə(r)] [mə'tɪəriəl]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] [fləʊd] [ə'weɪ] ,

| The | wetter | material | under | it | flowed | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更湿润 | 材料 | 在下面 | 它 | 流动 | 离开 | , |

下面的湿润物质流走了。

['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [ledʒ] [wɪtʃ] [bɔ:(r)] ['keəfəli] [ tend ] ['flaʊərɪŋ] [ʃrʌbz] — ['hɑ:rdˌwɪk] [kʊd; kəd] [si:]

| leaving | a | ledge | which | bore | carefully | tended | flowering | shrubs | — | Hardwick | could | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 一个 | 壁架 | 哪个 | 钻孔 | 小心 | 倾向于 | 开花 | 灌木 | — | 哈德威克 | 可以 | 看 |

[speks] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] ['blɔsəmz] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['braɪtli] - ['kʌləd] ,

| specks | of | color | which | were | their | blossoms | — | and | a | brightly | - | colored | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斑点 | 的 | 颜色 | 哪个 | 是 | 他们的 | 花朵 | — | 和 | 一个 | 明亮地 | - | 有色 | , |

留下了一处岩架，上面长着精心照料的开花灌木——哈德威克能看到点点色彩，那是它们的花朵——以及一株色彩鲜艳的……

[smɔ:l] [trɪm] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm]['fæməli][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] .

| small | trim | house | in | which | some | family | had | lived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 修剪 | 房子 | 在 | 哪个 | 一些 | 家庭 | 有 | 居住地 | . |

一栋小巧精致的房子，曾有一家人居住。

[ðə; ði] [fləʊ] - [ə'weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [di:pə(r)] [sɔɪl] [meɪd] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] , [mɔ:(r)] ['kævənəs] ['hɒləʊ] [bɪ'ni:θ]

| The | flow | - | away | of | the | deeper | soil | made | a | greater | , | more | cavernous | hollow | beneath |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 流动 | - | 离开 | 的 | 这 | 更深 | 土壤 | 制成 | 一个 | 更大的 | , | 更多的 | 洞穴状的 | 空洞的 | 下面 |

[ðə; ði] ['sɜ:fɪs] .

| the | surface | . |
|---|---|---|
| 这 | 表面 | . |

深层土壤的流失在地面下方形成了一个更大、更深的空洞。

[ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə] [kə'læps] .

| It | began | to | collapse | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 开始 | 到 | 坍塌 | . |

它开始坍塌。

[ðə; ði] [haʊs] [ 'ti:tə ] .

| The | house | teetered | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 摇摇欲坠 | . |

房子摇摇欲坠。

[ˌaɪ 'ti:] [fel] .

| It | fell | . |
|---|---|---|
| 它 | 跌倒 | . |

它倒了。

[ˌaɪ 'ti:] [smæʃt] .

| It | smashed | . |
|---|---|---|
| 它 | 粉碎 | . |

它摔碎了。

[mɔ:(r)] [sɔɪl] [drɒpt] [daʊn] , [ænd; ənd][mɔ:(r)] , [ænd; ənd][mɔ:(r)] .

| More | soil | dropped | down | , | and | more | , | and | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 土壤 | 掉落 | 向下 | , | 和 | 更多的 | , | 和 | 更多的 | . |

更多的泥土落下，越来越多，越来越多。

['prez(ə)ntli][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'preʃn] , [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['væli] ['li:dɪŋ] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [ə'weɪ]

| Presently | there | was | a | depression | , | a | sort | of | valley | leading | inland | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 那里 | 曾是 | 一个 | 沮丧 | , | 一个 | 种类 | 的 | 谷 | 领导 | 内陆 | 离开 |

[frɒm; frəm][ðə; ði] [si:] ,

| from | the | sea | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 海 | , |

目前那里有一处洼地，类似于一条从海边向内陆延伸的山谷。

[ɪn] [wɒt] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ]['ræmpɑ:t][ɒv; əv] [gri:n] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔ:tərz] [edʒ] .

| in | what | had | been | a | rampart | of | green | at | the | water's | edge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 什么 | 有 | 到过 | 一个 | 壁垒 | 的 | 绿色的 | 在 | 这 | 水的 | 边缘 | . |

在曾经是水边一片绿色屏障的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [griːn] , [bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] ['hɑːrdˌwɪk] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [triːz]

| It | was | still | green | , | but | through | the | glasses | Hardwick | could | see | that | trees |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仍然 | 绿色的 | , | 但 | 通过 | 这 | 眼镜 | 哈德威克 | 可以 | 看 | 那 | 树木 |

[hæd; həd]['fɔːlən] ,

| had | fallen | , |
|---|---|---|
| 有 | 倒下 | , |

周围仍然是绿色的，但哈德威克透过眼镜看到树木已经倒下了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] - ['peɪntɪd] [fens] [wɒz; wəz] [ 'splintə ] .

| and | a | white | - | painted | fence | was | splintered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 白色的 | - | 绘 | 栅栏 | 曾是 | 破碎的 | . |

一道白色的栅栏被撞裂了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['muːvmənt] .

| And | there | was | still | movement | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 仍然 | 移动 | . |

而且还有动静。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [ sləu ] [ænd; ənd] [ sləu ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [wen]

| The | movement | slowed | and | slowed | , | but | it | was | not | possible | to | say | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 移动 | 减速 | 和 | 减速 | , | 但 | 它 | 曾是 | 不是 | 可能的 | 到 | 说 | 什么时候 |

[ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] .

| it | stopped | . |
|---|---|---|
| 它 | 停止 | . |

动作越来越慢，但无法说它何时停止。

[ɪn] [ri'ælətɪ] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [stɒp] .

| In | reality | , | it | did | not | stop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 现实 | , | 它 | 做过 | 不是 | 停止 | . |

事实上，它并没有停止。

[ðə; ði] ['aɪləndz] [sɔɪl][wɒz; wəz] [stɪl] ['fləʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

| The | island's | soil | was | still | flowing | into | the | ocean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 岛屿 | 土壤 | 曾是 | 仍然 | 流动 | 进入 | 这 | 海洋 | . |

岛上的土壤仍在流入大海。

[bɑːnz] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

| Barnes | drew | a | deep | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 巴恩斯 | 画 | 一个 | 深的 | 气息 | . |

巴恩斯深吸了一口气。

" [aɪ] . . . [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃeɪkɪli] .

| " | I | . | . | . | thought | that | was | it | , | sir | , | " | he | said | shakily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | . | . | . | 想法 | 那 | 曾是 | 它 | , | 先生 | , | " | 他 | 说 | 摇摇晃晃地 | . |

"我……以为就是这样了，先生，"他颤抖着说。

" [aɪ] [miːn] . . . [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['aɪlənd] [wʊd] [stɑːt] ['slaɪdɪŋ] . "

| " | I | mean | . | . | . | that | the | whole | island | would | start | sliding | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 意思是 | . | . | . | 那 | 这 | 所有的 | 岛 | 会 | 开始 | 滑动 | . | " |

"我的意思是……整个岛屿都会开始滑坡。"

" [ðə; ði] [graʊndz] [ə; eɪ][bɪt][mɔː(r)]['wɔːtə(r)] - [səʊkt] [daʊn] [hɪə(r)] , " ['hɑːrdˌwɪk] [sed] ['briːfli] .

| " | The | ground's | a | bit | more | water | - | soaked | down | here | , | " | Hardwick | said | briefly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 理由 | 一个 | 少量 | 更多的 | 水 | - | 浸泡过 | 向下 | 这里 | , | " | 哈德威克 | 说 | 简要地 | . |

"这边的地面水分比较多，"哈德威克简短地说。

" ['ɪnlənd; ɪn'lænd][ðə; ði] ['bɒtəm] - [sɔɪlz] [nɒt] ['nɪəli] [æz; əz]['fluːɪd][æz; əz][hɪə(r)] .

| " | Inland | the | bottom | - | soil's | not | nearly | as | fluid | as | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 内陆 | 这 | 底部 | - | 土壤的 | 不是 | 几乎 | 作为 | 体液 | 作为 | 这里 | . |

"内陆地区的底层土壤流动性远不如这里。"

[bʌt; bət][aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['riːəli] ['hevi] ['reɪnfɔːl] [raɪt] [naʊ] !
**But** **I'd** **hate** **to** **have** **a** **really** **heavy** **rainfall** **right** **now** **!**
但 ID 恨 到 有 一个 真的 重的 雨量 正确的 现在 !

但我现在可不想下暴雨!

" [bɑːnz] - [maɪnd] [dʒɜːk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['sektə(r)] [tʃiːfs] ['ɒfɪs] .
**"** **Barnes** **'** **mind** **jerked** **back** **to** **the** **Sector** **Chief's** **office** **.**
" 巴恩斯 - 头脑 猛地一抖 后退 到 这 行业 酋长的 办公室 .

巴恩斯的思绪猛地回到了部门主管的办公室。

" [ðə; ði] ['drʌmɪŋ] [wʊd] [set] [ɒf] [ðə; ði] [ʃɪp] - ['fjuːəl] ? "
**"** **The** **drumming** **would** **set** **off** **the** **ship** **-** **fuel** **?** **"**
" 这 打鼓 会 放 离开 这 船 - 燃料 ? "

“打鼓会引燃船上的燃料吗?”

" [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , " [sed] ['hɑːrdˌwɪk] .
**"** **Among** **other** **things** **,** **"** **said** **Hardwick** **.**
" 之中 其他 事物 , " 说 哈德威克 .

“除此之外,”哈德威克说道。

" [jes] .
**"** **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

" [ðen] [hiː; hi] [sed] [ə'brʌptli] : " [haʊ] [gʊd] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][æt; ət][prɪ'sɪʒ(ə)n] ['meʒəm(ə)nts] ?
**"** **Then** **he** **said** **abruptly** **:** **"** **How** **good** **are** **you** **at** **precision** **measurements** **?**
" 然后 他 说 突然 : " 如何 好的 是 你 在 精确 测量 ?

然后他突然问道:“你的精密测量能力如何?”

[aɪv] [mest] [ə'raʊnd] [ɒn] [swɒmp] ['plænɪts] .
**I've** **messed** **around** **on** **swamp** **planets** **.**
我已经 搞砸了 大约 在 沼泽 行星 .

我曾在沼泽星球上闲逛过。

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ][bɪt] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [wɒt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][faɪnd] ,
**I** **know** **a** **bit** **too** **much** **about** **what** **I** **ought** **to** **find** **,**
我 知道 一个 少量 也 很多 关于 什么 我 应该 到 寻找 ,

我知道自己应该找到什么，这有点太清楚了。

[wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['ækjərəsi] .
**which** **is** **not** **good** **for** **accuracy** **.**
哪个 是 不是 好的 为了 准确性 .

这不利于准确性。

[kæn; kən][juː; jʊ] [teɪk] [ðiːz] ['bɔtlz] [ænd; ənd] ['meʒə(r)] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [ˌsedɪmen'teɪʃn] [ænd; ənd]
**Can** **you** **take** **these** **bottles** **and** **measure** **the** **rate** **of** **sedimentation** **and**
能 你 拿 这些 瓶子 和 措施 这 速度 的 沉降 和
[plɒt][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [sə'lɪnəti] ? "
**plot** **it** **against** **salinity** **?** **"**
阴谋 它 反对 盐度 ? "

你能拿这些瓶子测量一下沉淀速率，然后绘制出沉淀速率与盐度的关系图吗?

" [waɪ] - [jes] , [sɜː(r)] .
**"** **Y** **-** **yes** **,** **sir** **.**
" 是 - 是的 , 先生 .

“是，先生。”

[aɪl] [traɪ] , [sɜː(r)] . "
**I'll** **try** **,** **sir** **.** **"**
患病的 尝试 , 先生 . "

我会尽力，先生。

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][sɔɪl] - [kəʊˈægjʊləntsˈ] [ɪˈnʌf] , " [sed] ['hɑːrdˌwɪk] ['veksɪdli] ,
**" If we had soil - coagulants enough , " said Hardwick vexedly ,**
" 如果 我们 有 土壤 - 凝血剂 足够的 , " 说 哈德威克 恼怒地 ,

"如果我们有足够的土壤絮凝剂就好了,"哈德威克恼火地说。

" [wiː; wi][kʊd; kəd]['hænd(ə)l] [ðæt] ['ʌpsaɪd] - [daʊn] [swɒmp] [ðə; ði][səˈvɪljənz][hæv; həv][səʊ] ['keəfəli] [meɪd]
**" we could handle that upside - down swamp the civilians have so carefully made**
" 我们 可以 处理 那 上行 - 向下 沼泽 这 平民 有 所以 小心 制成
, [hɪə(r)] .
**, here .**
, 这里 .

"我们能够处理平民们精心制造的这片颠倒的沼泽地。"

[bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] !
**But we haven't got it !**
但 我们 还没有 得到 它 !

但我们还没有得到它!

[bʌt; bət][ðə; ði] ['freʃənd] [siː] ['wɔːtə(r)] [ðev] [biːn] ['ɪrɪgeɪtɪŋ] [wɪð] [ɪz] ['præktɪkli] ['mɪnərəl] - [friː] !
**But the freshened sea water they've been irrigating with is practically mineral - free !**
但 这 清新 海 水 他们有 到过 灌溉 和 是 几乎 矿物 - 自由的 !

但他们用来灌溉的淡化海水几乎不含矿物质!

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['mɪnərəl] ['kɒntent ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði] [swɒmp] -
**I want to know how much mineral content in the water would keep the swamp -**
我 想 到 知道 如何 很多 矿物 内容 在 这 水 会 保持 这 沼泽 -
[mʌd] [frɒm; frəm] ['æktɪŋ] [laɪk] [wet] [səʊp] .
**mud from acting like wet soap .**
泥 从 表演 喜欢 湿的 肥皂 .

我想知道水中多少矿物质含量才能防止沼泽泥浆像湿肥皂一样起作用。

[ɪts] [ɪnˈtaɪəli] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [wɪd] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][sɔɪl] [tuː] ['sɔːlti][tuː; tə] [grəʊ] ['eniθɪŋ] ,
**It's entirely possible that we'd have to make the soil too salty to grow anything ,**
它是 完全 可能的 那 我们会 有 到 制作 这 土壤 也 咸 到 生长 任何事物 ,

我们完全有可能不得不把土壤盐度过高，以至于什么都长不出来。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['æŋkə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
**in order to anchor it .**
在 命令 到 锚 它 .

为了固定它。

[bʌt; bət][aɪ][wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] !
**But I want to know !**
但 我 想 到 知道 !

但我很想知道!

" [bɑːnz] [sed] [ʌnˈkʌmftəbli; ʌnˈkʌmfətəbli] :
**" Barnes said uncomfortably :**
" 巴恩斯 说 不舒服地 :

巴恩斯尴尬地说:

" [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ,
**" Wouldn't you ,**
" 不会 你 ,

你难道不会吗?

[sɜː(r)] . . . [ˌwʊdnt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['mɪnərəlz][ɪn][ˌɪrɪˈgeɪʃ(ə)n] - ['wɔːtə(r)][tuː; tə][get]
**sir . . . wouldn't you have to put the minerals in irrigation - water to get**
先生 . . . 不会 你 有 到 放 这 矿物 在 灌溉 - 水 到 得到
[ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] . . . [ðə; ði] [swɒmp] ?
**them down to the . . . the swamp ?**
他们 向下 到 这 . . . 这 沼泽 ?

先生.....难道不需要把矿物质添加到灌溉水中才能让它们到达.....沼泽地吗?

" ['hɑ:rd,wɪk] [grɪnd] , ['veri] [sə'praɪzɪŋli] .
" **Hardwick** **grinned** , **very** **surprisingly** .
" 哈德威克 咧嘴一笑 , 非常 出奇 .

哈德威克咧嘴一笑，这很出乎意料。

" [ju:v] [gɒt] ['prɒmɪs] , [bɑ:nz] !
" **You've** **got** **promise** , **Barnes** !
" 你已经 得到 承诺 , 巴恩斯 !

“你很有潜力，巴恩斯！”

[jes] .
**Yes** .
是的 .

是的。

[aɪ] [wʊd] .
**I** **would** .
我 会 .

我会的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [slaɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [stɒpt] [ˌaɪ 'ti:] .
**And** **it** **would** **increase** **the** **rate** **of** **slide** **before** **it** **stopped** **it** **.**
和 它 会 增加 这 速度 的 滑动 前 它 停止 它 .

而且它会在阻止滑动之前加快滑动的速度。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'nʌðə(r)] ['prɒbləm] .
**Which** **could** **be** **another** **problem** **.**
哪个 可以 是 其他 问题 .

这可能又是另一个问题。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [gʊd] [wɜ:k] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] !
**But** **it** **was** **good** **work** **to** **think** **of** **it** **!**
但 它 曾是 好的 工作 到 思考 的 它 !

但想到这一点本身就是一件好事！

[wen] [wi:; wi][get] [bæk] [tu:; tə] [ˌhed'kwɔ:təz] , [ju:; jʊ] [ˌkɒmən'dɪə(r)] [ə; eɪ] [lə'bɒrətri] [ænd; ənd] [meɪk]
**When** **we** **get** **back** **to** **Headquarters** **,** **you** **commandeer** **a** **laboratory** **and** **make**
什么时候 我们 得到 后退 到 总部 , 你 征用 一个 实验室 和 制作
[ðəʊz] ['meʒəm(ə)nts] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] . "
**those** **measurements** **for** **me** **.** **"**
那些 测量 为了 我 . "

回到总部后，你征用一个实验室，帮我做这些测量。

" [jes] , [sɜ:(r)] , " [sed] [bɑ:nz] .
" **Yes** **,** **sir** **,** **"** **said** **Barnes** **.**
" 是的 , 先生 , " 说 巴恩斯 .

“是的，先生，”巴恩斯说。

" [wi:l; wil] [stɑ:t] [bæk] [naʊ] , " [sed] ['hɑ:rd,wɪk] .
" **We'll** **start** **back** **now** **,** **"** **said** **Hardwick** **.**
" 出色地 开始 后退 现在 , " 说 哈德威克 .

“我们现在重新开始，”哈德威克说道。

[ðə; ði][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] - [bəʊt] [ə'bi:diəntli] [tɜ:nd] .
**The** **recreation** **-** **boat** **obediently** **turned** **.**
这 娱乐 - 船 顺从地 转向 .

游艇乖乖地转向了。

[ˌaɪ 'ti:] [went] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ['fləʊɪŋ] [pɑ:st][ɪts] [hʌl] [wɒz; wəz]['krɪst(ə)l] - [klɪə(r)] .
**It** **went** **out** **to** **sea** **until** **the** **water** **flowing** **past** **its** **hull** **was** **crystal** **-** **clear** **.**
它 去 出去 到 海 直到 这 水 流动 过去的 它是 船体 曾是 水晶 - 清除 .

它驶向大海，直到流经船体的海水变得清澈见底。

[ænd; ənd] ['hɑːrdˌwɪk] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'læks] .

| And | Hardwick | seemed | to | relax | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哈德威克 | 似乎 | 到 | 放松 | . |

哈德威克似乎放松了下来。

[ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [pɑːst] [mɔː(r)] [smɔːl] [boʊts] .

| On | the | way | they | passed | more | small | boats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 他们 | 通过了 | 更多的 | 小的 | 船 | . |

途中他们又遇到了几艘小船。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['gɑːdnəz] - [boʊts] ,

| Many | of | them | were | gardeners | ' | boats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 他们 | 是 | 园丁 | - | 船 | , |

其中许多是园丁的船，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [men] [daɪvd] [wɪð] ['daɪvɪŋ][mɑːsks][tuː; tə][tend][ɔː(r)] ['hɑːvɪst] [ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd]

| from | which | men | dived | with | diving | masks | to | tend | or | harvest | the | cultivated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 男人 | 潜水 | 和 | 潜水 | 面具 | 到 | 趋向 | 或者 | 收成 | 这 | 栽培 |

['gɑːd(ə)n] - ['pætʃɪz] [nɒt] [tuː] [fɑː(r)] [daʊn] .

| garden | - | patches | not | too | far | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 花园 | - | 补丁 | 不是 | 也 | 远的 | 向下 | . |

男人们戴着潜水面罩潜入水下，照料或收割不远处的耕地。

[bʌt; bət] ['meni] [wɜː(r); wə(r)] ['pleʒə(r)] [boʊts] , [frɒm; frəm] ['dʌb(ə)l] - [hʌld] ['seɪlɪŋ] [krɑːft] [ɪn'tendɪd]

| But | many | were | pleasure | boats | , | from | double | - | hulled | sailing | craft | intended |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 许多 | 是 | 乐趣 | 船 | , | 从 | 双倍的 | - | 去壳 | 帆船 | 工艺 | 故意的 |

['pjʊəli] [fɔː(r); fə(r)] [spɔːt] ,

| purely | for | sport | , |
|---|---|---|---|
| 纯粹 | 为了 | 运动 | , |

但其中许多是休闲船只，包括纯粹用于运动的双体帆船。

[tuː; tə] ['stɜːdi] [ðəʊ] [smɔːl] ['kæbɪn] ['krʊzər] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['ventʃə(r)][fɑː(r)][aʊt][tuː; tə] [siː] ,

| to | sturdy | though | small | cabin | cruisers | which | could | venture | far | out | to | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 结实的 | 尽管 | 小的 | 舱 | 巡洋舰 | 哪个 | 可以 | 风险投资 | 远的 | 出去 | 到 | 海 | , |

坚固而小巧的舱式巡航艇，可以远航至远海。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndwəd] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][fɔː(r); fə(r)] [spɔːt] - ['fɪʃɪŋ] .

| or | even | around | to | the | windward | of | the | island | for | sport | - | fishing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 甚至 | 大约 | 到 | 这 | 迎风 | 的 | 这 | 岛 | 为了 | 运动 | - | 钓鱼 | . |

或者甚至可以绕到岛屿的迎风面去进行垂钓运动。

[ɔːl] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [krɑːft][wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] — [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli][sʌm; səm] ['tʃɪldrən]

| All | the | pleasure | craft | were | crowded | — | there | were | usually | some | children |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 乐趣 | 工艺 | 是 | 挤 | — | 那里 | 是 | 通常 | 一些 | 孩子们 |

— [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nəʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [ɒn] [iːtʃ] [wʌn][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz][sʌm; səm]['feɪsɪz]

| — | and | it | was | noticeable | that | on | each | one | there | were | always | some | faces |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 和 | 它 | 曾是 | 显 | 那 | 在 | 每个 | 一 | 那里 | 是 | 总是 | 一些 | 面孔 |

[tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

| turned | toward | the | shore | . |
|---|---|---|---|---|
| 转向 | 朝向 | 这 | 支撑 | . |

所有游艇上都挤满了人——通常还有一些孩子——而且可以明显看出，每艘船上总有一些人面向岸边。

" [ðæt] , " [sed] ['hɑːrdˌwɪk] , " [meɪks] [fɔː(r); fə(r)][ɪ'məʊʃən(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] .

| " | That | , | " | said | Hardwick | , | " | makes | for | emotional | thinking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | , | " | 说 | 哈德威克 | , | " | 制作 | 为了 | 情绪 | 思维 | . |

“那，”哈德威克说，“会导致情绪化思考。”

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [nəʊ] [ðeə(r)]['deɪndʒə(r)] .

| These | people | know | their | danger | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 人们 | 知道 | 他们的 | 危险 | . |

这些人知道自己身处险境。

[səʊ] [ðev] [pækt] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðeə(r)] [waɪvz] ['ɪntuː] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['kɒklʃel] [tuː; tə]

| So | they've | packed | their | children | and | their | wives | into | these | little | cockleshells | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们有 | 包装 | 他们的 | 孩子们 | 和 | 他们的 | 妻子们 | 进入 | 这些 | 小的 | 鸟蛤 | 到 |

[traɪ][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] .

| try | to | save | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 节省 | 他们 | . |

所以他们把孩子和妻子都塞进了这些小小的贝壳里，试图拯救他们。

['ðer] ['weɪtɪŋ] [ˌɒf'ʃɔː(r)] [hɪə(r)][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] ['ðer] [duːmd] [rɪ'gɑːdləs] .

| They're | waiting | offshore | here | to | find | out | if | they're | doomed | regardless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 等待 | 离岸 | 这里 | 到 | 寻找 | 出去 | 如果 | 它们是 | 注定失败 | 不管 | . |

他们在这里（近海）等待结果，看看他们是否注定要失败。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [seɪ] " — [hiː; hi] [nˈɒdɪd] [təˈwɔːd] [ə; eɪ] ['delɪkətli] [dɪ'zaɪnd] [twɪn] - [hʌl] ['seɪlə(r)] [wɪð]

| I | wouldn't | say | " | — | he | nodded | toward | a | delicately | designed | twin | - | hull | sailer | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不会 | 说 | " | — | 他 | 点头 | 朝向 | 一个 | 轻柔地 | 设计 | 双 | - | 船体 | 水手 | 和 |

[mɔː(r)] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən]['ædʌlts] [əˈbɔːd] — " [aɪ] [ˌwʊdnt] [kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)]

| more | children | than | adults | aboard | — | " | I | wouldn't | call | that | a | good | substitute | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 孩子们 | 比 | 成年人 | 船上 | — | " | 我 | 不会 | 称呼 | 那 | 一个 | 好的 | 代替 | 为了 |

[æn; ən] [ɑːk] !

| an | Ark | ! |
|---|---|---|
| 一个 | 方舟 | ! |

"我不会说"——他朝一艘设计精巧的双体帆船点了点头，船上孩子比大人还多——"我不会称它为方舟的好替代品！

" [jʌŋ] [bɑːnz] [ 'fidʒit ] .

| " | Young | Barnes | fidgeted | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 年轻的 | 巴恩斯 | 坐立不安 | . |

年轻的巴恩斯坐立不安。

[ðə; ðɪ] [bəʊt] [tɜːnd] [əˈgen] [ænd; ənd] [went] ['pærəlel] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] [təˈwɔːd] [weə(r)] [ˌhedˈkwɔːtəz]

| The | boat | turned | again | and | went | parallel | to | the | shore | toward | where | Headquarters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 转向 | 再次 | 和 | 去 | 平行线 | 到 | 这 | 支撑 | 朝向 | 在哪里 | 总部 |

[lænd] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [siː] .

| land | came | down | to | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 土地 | 来了 | 向下 | 到 | 这 | 海 | . |

船再次调转方向，平行于海岸线驶向总部陆地与大海交汇的地方。

[ðə; ðɪ] [graʊnd] [wɒz; wəz]['fɜːmə(r)] , [ðeə(r)] .

| The | ground | was | firmer | , | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 曾是 | 更坚固 | , | 那里 | . |

那里的地面更坚实。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] .

| There | had | been | no | irrigation | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 不 | 灌溉 | . |

之前没有灌溉。

['lætərəl] ['siːpɪdʒ] [hæd; həd] [dʌn] [sʌm; səm] ['dæmɪdʒ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'zɜːv] ,

| Lateral | seepage | had | done | some | damage | at | the | edge | of | the | reserve | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 侧 | 渗漏 | 有 | 完毕 | 一些 | 损害 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 预订 | , |

侧向渗漏对保护区边缘造成了一些破坏。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['meɪdʒə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃɔːlaɪn] [wɒz; wəz][ʌn'brəʊkən] , [ʌn'tʃeɪndʒd] ['sɒlɪd] [graʊnd]

| but | the | major | part | of | the | shoreline | was | unbroken | , | unchanged | solid | ground |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 主要的 | 部分 | 的 | 这 | 海岸线 | 曾是 | 未破 | , | 未更改 | 坚硬的 | 地面 |

, ['luːmɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ] [biːtʃ] .

| , | looming | above | the | beach | . |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 迫在眉睫 | 多于 | 这 | 海滩 | . |

但海岸线的大部分是未受破坏、未曾改变的坚实地面，高耸于海滩之上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [nəʊ] [sænd] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

| There | was | , | of | course | , | no | sand | at | the | edge | of | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | , | 的 | 课程 | , | 不 | 沙 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 水 | . |

当然，水边是没有沙子的。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] ['weðərɪŋ] [ɒv; əv] [rɒk] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ˌaɪ 'tiː] .

| There | had | been | no | weathering | of | rock | to | produce | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 不 | 风化 | 的 | 岩石 | 到 | 生产 | 它 | . |

它并非由岩石风化作用形成的。

[wen] [ðɪs] ['aɪlənd] [wɒz; wəz] [ˌʌp'reɪzd] , [ɪts] ['kəʊtɪŋ] [ɒv; əv] ['hɑːd(ə)nd] [uːz] [prə'tektɪd] [ðə; ði] [stəʊn] .

| When | this | island | was | upraised | , | its | coating | of | hardened | ooze | protected | the | stone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 岛 | 曾是 | 抬起 | , | 它是 | 涂层 | 的 | 硬化 | 渗出物 | 受保护 | 这 | 石头 | . |

当这座岛屿隆起时，其表面硬化的淤泥保护了石头。

[ðə; ði] [smɔːl] [liː] - [saɪd] [weɪvz] ['mɪəli] [læpt] [ə'pɒn] [beə(r)] , ['kɜːdld] [rɒk] .

| The | small | lee | - | side | waves | merely | lapped | upon | bare | , | curdled | rock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 李 | - | 边 | 波浪 | 仅仅 | 圈速 | 之上 | 裸 | , | 凝固 | 岩石 | . |

背风面的小波浪只是轻轻拍打着裸露的、凝固的岩石。

[ðə; ði] [wɔːf] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] [boʊts] [went] [aʊt] [ɒn] ['met(ə)l] ['paɪlɪŋz] ['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtə(r)] .

| The | wharf | for | pleasure | boats | went | out | on | metal | pilings | into | deep | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 码头 | 为了 | 乐趣 | 船 | 去 | 出去 | 在 | 金属 | 桩基 | 进入 | 深的 | 水 | . |

游艇码头建在延伸到深水区的金属桩上。

" [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , " [sed] [jʌŋ] [bɑːnz] [ɪm'bærəstli] , " [bʌt; bət] . . . [ɪf] [ðə; ði] ['fjuːəl] [bləʊz] ,

| " | Excuse | me | , | sir | , | " | said | young | Barnes | embarrassedly | , | " | but | . | . | . | if | the | fuel | blows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 原谅 | 我 | , | 先生 | , | " | 说 | 年轻的 | 巴恩斯 | 尴尬地 | , | " | 但 | . | . | . | 如果 | 这 | 燃料 | 打击 | , |

"打扰一下，先生，"年轻的巴恩斯尴尬地说，"但是……如果燃料爆炸了，

['itl] [biː; bi] ['prɪti] [bæd] , [sɜː(r)] . "

| it'll | be | pretty | bad | , | sir | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它将 | 是 | 漂亮的 | 坏的 | , | 先生 | . | " |

情况会很糟糕，先生。

" [ðæts] [ðə; ði] ['ʌndəsteɪtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentʃəri] , " ['hɑːdˌwɪk] [kə'mɛntɪd] .

| " | That's | the | understatement | of | the | century | , | " | Hardwick | commented | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 这 | 轻描淡写 | 的 | 这 | 世纪 | , | " | 哈德威克 | 评论 | . |

"这简直是本世纪最轻描淡写的说法，"哈德威克评论道。

" [jes] .

| " | Yes | . |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

"是的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .

| It | will | . |
|---|---|---|
| 它 | 将要 | . |

会的。

[waɪ] ? "

| Why | ? | " |
|---|---|---|
| 为什么 | ? | " |

为什么？"

" [juːv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [maɪnd] , [sɜː(r)] , [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

| " | You've | something | in | mind | , | sir | , | to | try | to | save | the | rest | of | the | island | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你已经 | 某物 | 在 | 头脑 | , | 先生 | , | 到 | 尝试 | 到 | 节省 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 岛 | . |

"先生，您心中有办法拯救岛上的其他地方。"

['nəʊbədi] [els] [ siːm ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
**Nobody** **else** **seems** **to** **know** **what** **to** **do** **.**
无人 别的 似乎 到 知道 什么 到 做 .

似乎其他人都不知道该怎么办。

[ɪf] . . . [ɪf] [ai] [meɪ] [seɪ] [səʊ] , [sɜː(r)] , [jɔː(r); jə(r)] . . . ['seɪfti] [ɪz] ['prɪti] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
**If** **.** **.** **.** **if** **I** **may** **say** **so** **,** **sir** **,** **your** **.** **.** **.** **safety** **is** **pretty** **important** **.**
如果 . . . 如果 我 可能 说 所以 , 先生 , 你的 . . . 安全 是 漂亮的 重要的 .

恕我直言，先生，您的安全非常重要。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [klɪfs] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] . . .
**And** **you** **could** **do** **your** **work** **on** **the** **cliffs** **,** **sir** **,** **and** **.** **.** **.**
和 你 可以 做 你的 工作 在 这 悬崖 , 先生 , 和 . . .

先生，您可以在悬崖上工作，而且……

[ɪf] [ai][kʊd; kəd] [steɪ] [æt; ət] [ˌhed'kwɔːtəz] [ænd; ənd] —
**if** **I** **could** **stay** **at** **Headquarters** **and** **—**
如果 我 可以 停留 在 总部 和 —

如果我能留在总部，而且——

" [hiː; hi] [stɒpt] ,
**"** **He** **stopped** **,**
" 他 停止 ,

他停了下来，

[ə'pɔːld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɪn] [sə'dʒestɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)]
**appalled** **at** **his** **own** **presumption** **in** **suggesting** **that** **he** **could** **substitute** **for**
震惊 在 他的 自己的 假定 在 建议 那 他 可以 代替 为了
[ə; eɪ]['siːniə(r)]['ɒfɪsə(r)]['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] - [bɔɪ] ,
**a** **Senior** **Officer** **even** **as** **a** **message** **-** **boy** **,**
一个 高级的 官 甚至 作为 一个 信息 - 男生 ,

他对自己妄自尊大感到震惊，竟然认为自己可以代替高级军官去当传令兵。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kən'viːniəns] [ɔː(r)] ['seɪfti] .
**and** **even** **for** **his** **convenience** **or** **safety** **.**
和 甚至 为了 他的 方便 或者 安全 .

甚至是为了他自己的方便或安全。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['stæmə(r)] :
**He** **began** **to** **stammer** **:**
他 开始 到 结巴 :

他开始结巴起来：

" [ai][em] - [miːn] , [sɜː(r)] , [en] - [nɒt] [ðæt] [aɪm]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] — "
**"** **I** **m** **-** **mean** **,** **sir** **,** **n** **-** **not** **that** **I'm** **capable** **of** **it** **,** **sir** **—** **"**
" 我 米 - 意思是 , 先生 , n - 不是 那 我是 有能力的 的 它 , 先生 — "

"我……我的意思是，先生，不……不是说我做不到，先生——"

" [stɒp] ['stæmərɪŋ] , " [ grʌnt ] ['hɑːrdˌwɪk] .
**"** **Stop** **stammering** **,** **"** **grunted** **Hardwick** **.**
" 停止 结巴 , " 哼哼 哈德威克 .

"别结巴了，"哈德威克咕哝道。

" [ðeə(r)] [ɑːrnt] [tuː] ['seprət] ['prɔːbləmz] .
**"** **There** **aren't** **two** **separate** **problems** **.**
" 那里 不是 二 分离 问题 .

"这不是两个独立的问题。"

[ðeəz; ðəz][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] .
**There's** **one** **which** **is** **the** **compound** **of** **the** **two** **.**
有 一 哪个 是 这 化合物 的 这 二 .

其中一种是这两种物质的复合体。

[aɪm] ['steɪˌɪŋ] [æt; ət] [ˌhed'kwɔ:təz] [tu:; tə][traɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] - ['fju:əl][saɪd] ,

| I'm | staying | at | Headquarters | to | try | something | on | the | ship | - | fuel | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 入住 | 在 | 总部 | 到 | 尝试 | 某物 | 在 | 这 | 船 | - | 燃料 | 边 | , |

我留在总部是为了尝试一些与舰船燃料相关的工作。

[ænd; ənd] ['wə:nə] [wɪl] ['speʃəlaɪz] [ɒn][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [sɪns] [hi:; hi]['hæznt] [kʌm] [ʌp]
[wɪð] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['ʃɪftɪŋ] ['pi:p(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][aɪs] [pæk] .

| and | Werner | will | specialize | on | the | rest | of | the | island | since | he | hasn't | come | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 维尔纳 | 将要 | 专业化 | 在 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 岛 | 自从 | 他 | 还没有 | 来 | 向上 |

| with | anything | but | shifting | people | to | the | ice | pack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 任何事物 | 但 | 转变 | 人们 | 到 | 这 | 冰 | 盒 | . |

而维尔纳将专注于岛上的其他地区，因为他除了把人转移到冰原上之外，没有想到任何其他办法。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['ɪz(ə)nt] ['həʊpləs] !

| And | the | situation | isn't | hopeless | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 情况 | 不是 | 绝望 | ! |

情况并非毫无希望!

[ɪf] [ðeəz; ðəz][æn; ən] ['ɜ:θkweɪk] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [stɔ:m] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [wi:l; wil][bi:; bi] [waɪpt] [aʊt] .

| If | there's | an | earthquake | or | a | storm | , | of | course | we'll | be | wiped | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 有 | 一个 | 地震 | 或者 | 一个 | 风暴 | , | 的 | 课程 | 出色地 | 是 | 擦拭 | 出去 | . |

如果发生地震或风暴，我们当然会遭受重创。

[bʌt; bət] [ʃɔ:t] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [kə'læmitiz] , [wi:; wi][kæn; kən] [seɪv] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

| But | short | of | one | of | those | calamities | , | we | can | save | part | of | the | island | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 短的 | 的 | 一 | 的 | 那些 | 灾难 | , | 我们 | 能 | 节省 | 部分 | 的 | 这 | 岛 | . |

但除非发生上述灾难，否则我们可以拯救岛屿的一部分。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][sʌm; səm] .

| I | don't | know | how | much | , | but | some | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 如何 | 很多 | , | 但 | 一些 | . |

我不知道具体多少，但肯定有一些。

[ju:; jʊ] [meɪk] [ðəʊz] ['meʒəm(ə)nts] .

| You | make | those | measurements | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 制作 | 那些 | 测量 | . |

你负责进行这些测量。

[ɪf] [jʊr; jər] ['daʊtf(ə)l] , [get][ə; eɪ] [ˌhed'kwɔ:təz] [mæn][tu:; tə]['dju:plɪkeɪt][ðem; ðəm] .

| If | you're | doubtful | , | get | a | Headquarters | man | to | duplicate | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你是 | 疑 | , | 得到 | 一个 | 总部 | 男人 | 到 | 复制 | 他们 | . |

如果对此有疑问，请总部人员复印一份。

[ðen] [gɪv] [ˌem 'i:][bəuθ][sets] . "

| Then | give | me | both | sets | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 给 | 我 | 两个都 | 套 | . | " |

那把两套都给我。"

" [waɪ] - [jes] , [sɜ:(r)] , " [sed] [jʌŋ] [bɑ:nz] , ['mɪzrəbli] .

| " | Y | - | yes | , | sir | , | " | said | Young | Barnes | , | miserably | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | - | 是的 | , | 先生 | , | " | 说 | 年轻的 | 巴恩斯 | , | 惨痛地 | . |

"是，先生，"小巴恩斯沮丧地说。

" [ænd; ənd] , " [sed] ['hɑ:rdˌwɪk] [fə'mɪdəbli] .

| " | And | , | " | said | Hardwick | formidably | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | , | " | 说 | 哈德威克 | 强大地 | . |

"而且，"哈德威克威严地说。

" ['nevə(r)][traɪ][tu:; tə] [pʊʃ] [jɔ:(r); jə(r)] ['ræŋkɪŋ] ['ɒfɪsə(r)]['ɪntu:][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] ,

| " | Never | try | to | push | your | ranking | officer | into | a | safe | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | 尝试 | 到 | 推 | 你的 | 排行 | 官 | 进入 | 一个 | 安全的 | 地方 | , |

"永远不要试图把你的上级军官逼到安全的地方，

['i:v(ə)n] [ɪf] [jʊr; jər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [rɪsk] !

| even | if | you're | willing | to | take | his | risk | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 你是 | 愿意的 | 到 | 拿 | 他的 | 风险 | ！ |

即使你愿意承担他的风险！

[wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] ['ʌndə(r)] [ju:; jʊ] [traɪd] [tu:; tə] [pʊt] [ju:; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [waɪl]

| Would | you | like | it | if | a | man | under | you | tried | to | put | you | in | a | safe | place | while |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 你 | 喜欢 | 它 | 如果 | 一个 | 男人 | 在下面 | 你 | 尝试 | 到 | 放 | 你 | 在 | 一个 | 安全的 | 地方 | 尽管 |

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ðæt] [wɒz; wəz] [jɔ:z] ? "

| he | took | the | chance | that | was | yours | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 这 | 机会 | 那 | 曾是 | 你的 | ？ | " |

如果你手下的男人为了保护你而承担了本该属于你的风险，你会喜欢吗?

" [en] - [nəʊ] , [sɜ:(r)] ! " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['veri] ['dʒu:niə(r)] [lef'tenənt] .

| " | N | - | no | , | sir | ! | " | admitted | the | very | junior | lieutenant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | N | - | 不 | , | 先生 | ！ | " | 承认 | 这 | 非常 | 初级 | 中尉 | . |

"不，长官！"这位资历尚浅的少尉承认道。

" [bʌt; bət] — "

| " | But | — | " |
|---|---|---|---|
| " | 但 | — | " |

"但-"

" [meɪk] [ðəʊz] ['meʒəm(ə)nts] ! " [snæpt] ['hɑ:rdˌwɪk] .

| " | Make | those | measurements | ! | " | snapped | Hardwick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 制作 | 那些 | 测量 | ！ | " | 啪啪 | 哈德威克 | . |

"赶紧量尺寸！"哈德威克厉声说道。

[ðə; ði] [bəʊt] [keɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [dɒk] .

| The | boat | came | into | the | dock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 来了 | 进入 | 这 | 码头 | . |

船驶入了码头。

['hɑ:rdˌwɪk] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] .

| Hardwick | got | out | of | the | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈德威克 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 船 | . |

哈德威克下了船。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] - ['ɒfɪs] .

| He | went | to | Sandringham's | office | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 到 | - | 办公室 | . |

他去了桑德林汉姆的办公室。

['sændrɪŋəm] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] ['sʌmbədi] [ɪn] [ðə; ði] [fəʊn] - [skri:n] ,

| Sandringham | was | in | the | act | of | listening | to | somebody | in | the | phone | - | screen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 桑德灵厄姆 | 曾是 | 在 | 这 | 行为 | 的 | 聆听 | 到 | 某人 | 在 | 这 | 电话 | - | 屏幕 | , |

桑德林汉姆当时正在偷听手机屏幕里的人说话。

[hu:] [ə'pærəntli] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [θɪn] [edʒ] [ɒv; əv] [hɪ'stɪəriə] .

| who | apparently | was | on | the | thin | edge | of | hysteria | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 显然 | 曾是 | 在 | 这 | 薄的 | 边缘 | 的 | 歇斯底里 | . |

他当时显然已经处于歇斯底里的边缘。

[ðə; ði] [braʊn] [dɒg] [wɒz; wəz] [sprɔ:ld] [ə'sli:p] [ɒn] [ðə; ði] [rʌg] .

| The | brown | dog | was | sprawled | asleep | on | the | rug | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 棕色的 | 狗 | 曾是 | 蔓延 | 睡着了 | 在 | 这 | 小地毯 | . |

那只棕色的狗四仰八叉地睡在地毯上。

[wen] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪʒn] - [skri:n] [ pænt ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [stɒp] , ['sændrɪŋəm] [sed] ['kɑ:mli] :

| When | the | man | in | the | vision | - | screen | panted | to | a | stop | , | Sandringham | said | calmly | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 想象 | - | 屏幕 | 喘息 | 到 | 一个 | 停止 | , | 桑德灵厄姆 | 说 | 平静地 | : |

当屏幕上的男人喘息着停下来时，桑德林汉姆平静地说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [sɔɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɪz] [tuː] [fɑː(r)] [gɒn] ,

| " | I | am | assured | that | before | the | soil | of | the | island | is | too | far | gone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 保证 | 那 | 前 | 这 | 土壤 | 的 | 这 | 岛 | 是 | 也 | 远的 | 已消失 | , |

"我确信，在岛上的土壤遭到严重破坏之前，

['meʒəz] [naʊ] [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [gʊd] [ɪ'fekt] .

| measures | now | in | preparation | will | be | applied | to | good | effect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 措施 | 现在 | 在 | 准备 | 将要 | 是 | 应用 | 到 | 好的 | 影响 | . |

目前正在准备的措施将得到有效实施。

[ə; eɪ]['siːniə(r)] ['sɜːveɪ] ['ɒfɪsə(r)][ɪz] [naʊ] [prɪ'peərɪŋ] [rɪ'miːdiəl] ['meʒəz] .

| A | Senior | Survey | Officer | is | now | preparing | remedial | measures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 高级的 | 民意调查 | 官 | 是 | 现在 | 准备 | 补救 | 措施 | . |

一名高级测量员正在制定补救措施。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] . . . [ɑː] . . . ['speʃəlɪst] [ɪn]['prɔːbləmz][ɒv; əv][ɪg'zæktlɪ] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] . "

| He | is | a | . . . | ah | . . . | specialist | in | problems | of | exactly | this | nature | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | . . . | 啊 | . . . | 专家 | 在 | 问题 | 的 | 确切地 | 这 | 自然 | . | " |

他是……啊……专门解决这类问题的专家。

" [bʌt; bət][wiː; wi][kænt] [weɪt] !

| " | But | we | can't | wait | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我们 | 不能 | 等待 | ! |

但我们不能再等了！

" [ pænt ] [ðə; ði][sə'vɪliən] ['fɪəsli] .

| " | panted | the | civilian | fiercely | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 喘息 | 这 | 平民 | 激烈地 | . |

"平民气喘吁吁地说。"

" [aɪl] [prə'kleɪm] [ə; eɪ] ['plænətri] [ɪ'mɜːdʒənsi] !

| " | I'll | proclaim | a | planetary | emergency | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 宣布 | 一个 | 行星 | 紧急情况 | ! |

"我要宣布行星进入紧急状态！"

[wiːl; wil] [teɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪ'zɜːv] ['eəriə][baɪ] [fɔːs] !

| We'll | take | over | the | reserve | area | by | force | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 拿 | 超过 | 这 | 预订 | 区域 | 经过 | 力量 | ! |

我们将武力占领保护区！

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] — "

| We | have | to | — | " |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到 | — | " |

我们必须-"

" [ɪf] [juː; jʊ][traɪ] , " ['sændrɪŋəm] [təʊld][hɪm] ['grɪmli] , " [aɪl] [maʊnt] [pə'ræləsɪs] - [gʌnz] [tuː; tə][stɒp]

| " | If | you | try | , | " | Sandringham | told | him | grimly | , | " | I'll | mount | paralysis | - | guns | to | stop |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 尝试 | , | " | 桑德灵厄姆 | 讲述 | 他 | 阴沉地 | , | " | 患病的 | 山 | 麻痹 | - | 枪支 | 到 | 停止 |

[juː; jʊ] !

| you | ! |
|---|---|
| 你 | ! |

"如果你胆敢这么做，"桑德林汉姆冷冷地告诉他，"我就安装麻痹枪来阻止你！"

" [hiː; hi] [sed] [wɪð] ['aɪsi] [prɪ'sɪʒ(ə)n] : " [aɪ][ɜːrdʒd][ðə; ði] ['plænətri] ['gʌvənmənt] [tuː; tə][gəʊ] ['iːzi] [ɒn]

| " | He | said | with | icy | precision | : | " | I | urged | the | planetary | government | to | go | easy | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | 和 | 冰冷的 | 精确 | : | " | 我 | 敦促 | 这 | 行星 | 政府 | 到 | 去 | 简单的 | 在 |

[ðɪs] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] !

| this | irrigation | ! |
|---|---|---|
| 这 | 灌溉 | ! |

他语气冰冷而精准地说："我敦促行星政府对这种灌溉方式手下留情！"

[juː; jʊ] [jɔːˈself] [dɪˈnaʊnst] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈplænətri] [ˈkaʊns(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntəˈfɪə(r)] [ɪn]

| **You** | **yourself** | **denounced** | **me** | **in** | **the** | **Planetary** | **Council** | **for** | **trying** | **to** | **interfere** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 你自己 | 谴责 | 我 | 在 | 这 | 行星 | 理事会 | 为了 | 尝试 | 到 | 干扰 | 在 |

[səˈvɪliən] [əˈfeəz] !

| **civilian** | **affairs** | **!** |
|---|---|---|
| 平民 | 事务 | ! |

你本人曾在行星议会上谴责我试图干涉平民事务!

[naʊ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [ˌɪntəˈfɪə(r)] [ɪn] [ˈsɜːveɪ] [əˈfeəz] !

| **Now** | **you** | **want** | **to** | **interfere** | **in** | **Survey** | **affairs** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 你 | 想 | 到 | 干扰 | 在 | 民意调查 | 事务 | ! |

现在你想干涉调查事务了!

[aɪ] [rɪˈzent] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] , [ænd; ənd] [wɪð] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)][ˈriːz(ə)n] ! "

| **I** | **resent** | **it** | **as** | **much** | **as** | **you** | **did** | **,** | **and** | **with** | **much** | **better** | **reason** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 怨恨 | 它 | 作为 | 很多 | 作为 | 你 | 做过 | , | 和 | 和 | 很多 | 更好的 | 原因 | ! | " |

我对此感到愤慨，就像你一样，而且我的理由比你充分得多!

" [ˈmɜːdərə(r)] ! " [ pænt ] [ðə; ði][səˈvɪliən] .

| **"** | **Murderer** | **!** | **"** | **panted** | **the** | **civilian** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 凶手 | ! | " | 喘息 | 这 | 平民 | . |

“凶手！”平民喘着气喊道。

" [ˈmɜːdərə(r)] !

| **"** | **Murderer** | **!** |
|---|---|---|
| " | 凶手 | ! |

“凶手!

" [ˈsændrɪŋəm] [snæpt] [ɒf] [ðə; ði] [fəʊn] - [skriːn] .

| **"** | **Sandringham** | **snapped** | **off** | **the** | **phone** | **-** | **screen** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 桑德灵厄姆 | 啪啪 | 离开 | 这 | 电话 | - | 屏幕 | . |

桑德林汉姆猛地关掉了手机屏幕。

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [nˈɒdɪd] [tuː; tə] [ˈhɑːrdˌwɪk] .

| **He** | **swung** | **his** | **chair** | **and** | **nodded** | **to** | **Hardwick** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 摇摆 | 他的 | 椅子 | 和 | 点头 | 到 | 哈德威克 | . |

他转动椅子，向哈德威克点了点头。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈplænətri] [ˈprezɪdənt] , " [hiː; hi] [sed] [ˈdraɪli] .

| **"** | **That** | **was** | **the** | **planetary** | **president** | **,** | **"** | **he** | **said** | **dryly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 这 | 行星 | 总统 | , | " | 他 | 说 | 干巴巴地 | . |

“那是位行星总统，”他冷冷地说。

[ˈhɑːrdˌwɪk] [sæt] [daʊn] .

| **Hardwick** | **sat** | **down** | **.** |
|---|---|---|---|
| 哈德威克 | 卫星 | 向下 | . |

哈德威克坐了下来。

[ðə; ði] [braʊn] [dɒg] [ blɪŋk ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈəʊpən][ænd; ənd] [ðen] [gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪmˈself] .

| **The** | **brown** | **dog** | **blinked** | **his** | **eyes** | **open** | **and** | **then** | **got** | **up** | **and** | **shook** | **himself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 棕色的 | 狗 | 眨眼 | 他的 | 眼睛 | 打开 | 和 | 然后 | 得到 | 向上 | 和 | 摇晃 | 他自己 | . |

棕色的狗眨了眨眼睁开眼睛，然后站起来抖了抖身子。

" [aɪm] [ˈhəʊldɪŋ] [ɒf] [ðəʊz] [ˈidiəts] ! " [sed] [ðə; ði][ˈsektə(r)] [tʃiːf] [ɪn] [səˈprest] [ˈfjʊəri] .

| **"** | **I'm** | **holding** | **off** | **those** | **idiots** | **!** | **"** | **said** | **the** | **Sector** | **Chief** | **in** | **suppressed** | **fury** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 保持 | 离开 | 那些 | 白痴 | ! | " | 说 | 这 | 行业 | 首席 | 在 | 被抑制 | 愤怒 | . |

“我正在阻挡那些白痴！”部门主管强忍着怒火说道。

" [aɪ] [dɛənt] [tel] [hɪm] [ɪts] [mɔː(r)][ˈdeɪndʒərəs][hɪə(r)][ðæn; ðən][ˌaʊtˈsaɪd] !

| **"** | **I** | **daren't** | **tell** | **him** | **it's** | **more** | **dangerous** | **here** | **than** | **outside** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不敢 | 告诉 | 他 | 它是 | 更多的 | 危险的 | 这里 | 比 | 外部 | ! |

我不敢告诉他，这里比外面更危险!

[ɪf] [ɔː(r)] [wen] [ðæt] ['fjuːəl] [bləʊz] — [duː; də][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [triː]

| If | or | when | that | fuel | blows | — | Do | you | realize | that | the | falling | of | a | single | tree |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 或者 | 什么时候 | 那 | 燃料 | 打击 | — | 做 | 你 | 意识到 | 那 | 这 | 坠落 | 的 | 一个 | 单身的 | 树 |

[lɪm] [maɪt] [set] [ɒf] [æn; ən][ɪkˈspləʊʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [rɪˈzɜːv] - ['eəriə][hɪə(r)] [ðæt] [wʊd] — [bʌt; bət][juː; jʊ]

| limb | might | set | off | an | explosion | in | the | Reserve | - | area | here | that | would | — | But | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肢 | 可能 | 放 | 离开 | 一个 | 爆炸 | 在 | 这 | 预订 | - | 区域 | 这里 | 那 | 会 | — | 但 | 你 |

[nəʊ] . "

| know | . | " |
|---|---|---|
| 知道 | . | " |

如果燃料爆炸——你意识到，即使只是一根树枝掉落，也可能在保护区内引发爆炸——但你知道的。

" [jes] , " [ədˈmɪtɪd] ['hɑːrdˌwɪk] .

| " | Yes | , | " | admitted | Hardwick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 承认 | 哈德威克 | . |

“是的，”哈德威克承认道。

[hiː; hi][dɪd] [nəʊ] .

| He | did | know | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 知道 | . |

他确实知道。

['iːv(ə)n] ['fɔːti] [tʌnz] [ɒv; əv] [ʃɪp] - ['fjuːəl]['gəʊɪŋ] [ɒf] [wʊd] [drˈstrɔɪ] [ðɪs] [ɪn'taɪə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði]

| Even | forty | tons | of | ship | - | fuel | going | off | would | destroy | this | entire | end | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 四十 | 吨 | 的 | 船 | - | 燃料 | 去 | 离开 | 会 | 破坏 | 这 | 全部的 | 结尾 | 的 | 这 |

['aɪlənd] .

| island | . |
|---|---|
| 岛 | . |

即使只有四十吨船用燃料爆炸，也会摧毁岛屿的这一端。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [ɪˈkwɪvələnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['megətʌn] ['fjuːʒ(ə)n] [bɒm] [ɪkˈspləʊʒ(ə)n] .

| It | would | be | at | least | the | equivalent | of | a | megaton | fusion | bomb | explosion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 在 | 至少 | 这 | 相等的 | 的 | 一个 | 百万吨级 | 融合 | 炸弹 | 爆炸 | . |

这至少相当于一枚百万吨级聚变炸弹爆炸。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [kənˈkʌʃn] [wʊd] [prəˈdjuːs] ['vaɪələnt] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest]

| And | almost | certainly | the | concussion | would | produce | violent | movement | of | the | rest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 当然 | 这 | 脑震荡 | 会 | 生产 | 暴力 | 移动 | 的 | 这 | 休息 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪləndz] ['sɜːfɪs] .

| of | the | island's | surface | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 岛屿 | 表面 | . |

几乎可以肯定的是，这次撞击会导致岛屿表面其他部分发生剧烈运动。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [əˈbaʊt] ['pʊtɪŋ] ['fɔːwəd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪˈdiəz] .

| But | he | was | uncomfortable | about | putting | forward | his | own | ideas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 不舒服 | 关于 | 推杆 | 向前 | 他的 | 自己的 | 想法 | . |

但他不太愿意提出自己的想法。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [gʊd] ['seɪlzmən] .

| He | was | not | a | good | salesman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 一个 | 好的 | 推销员 | . |

他不是个优秀的推销员。

[hiː; hi] [səˈspektɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [əˈpɪnjənz] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [pruːvd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɪkˈstriːmli]

| He | suspected | his | own | opinions | until | he | had | proved | them | with | extremely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 怀疑 | 他的 | 自己的 | 意见 | 直到 | 他 | 有 | 已证实 | 他们 | 和 | 极其 |

[ˈpeɪnzteɪkɪŋ] [keə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈdɒptɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pɑːst] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd]

| painstaking | care | — | for | fear | of | having | them | adopted | on | his | past | record |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 费尽心力 | 关心 | — | 为了 | 害怕 | 的 | 拥有 | 他们 | 已采用 | 在 | 他的 | 过去的 | 记录 |

[ˈrɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [saʊnd] .

| rather | than | because | they | were | sound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 比 | 因为 | 他们 | 是 | 声音 | . |

他对自己的观点持怀疑态度，直到经过极其细致的验证才加以证明——因为他害怕自己的观点会因过去的记录而被采纳，而不是因为这些观点本身是正确的。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [hɪz; ɪz] [plæn] [ɪnˈvɒlvd] [ˈdʒuːniə(r)] [ræŋks] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈfɔːmd] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ]

| And | then | , | too | , | his | plan | involved | junior | ranks | being | informed | about | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 也 | , | 他的 | 计划 | 涉及 | 初级 | 排名 | 存在 | 知情的 | 关于 | 这 |

[prəˈpəʊz(ə)l] .

| proposal | . |
|---|---|
| 提议 | . |

而且，他的计划还包括让下级军官了解这一提议。

[ɪf] [ðeɪ] [əkˈseptɪd] [ə; eɪ] [ˈdjuːbiəs] [plæn] [ɒn] [haɪ] [ɔːˈθɒrəti] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [plæn] [ mɪsˈkæri ] ,

| If | they | accepted | a | dubious | plan | on | high | authority | , | and | the | plan | miscarried | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 公认 | 一个 | 可疑 | 计划 | 在 | 高的 | 权威 | , | 和 | 这 | 计划 | 流产 | , |

如果他们采纳了高层领导提出的可疑计划，而该计划最终失败了，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ðem; ðəm] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [mɪsˈteɪk] .

| it | made | them | share | in | the | mistake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制成 | 他们 | 分享 | 在 | 这 | 错误 | . |

这让他们也承担了部分错误。

[wɪtʃ] [hɜːt] [ðeə(r)] [self] - [ˈkɒnfɪdəns] .

| Which | hurt | their | self | - | confidence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 伤害 | 他们的 | 自己 | - | 信心 | . |

这打击了他们的自信心。

[jʌŋ] [bɑːnz] , [naʊ] , [wʊd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [əˈbeɪ] [ˈeni] [ˈɔːdə(r)] [ænd; ənd] [əkˈsept] [ˈeni] [hɪnt] [ˈblaɪndli] ,

| Young | Barnes | , | now | , | would | undoubtedly | obey | any | order | and | accept | any | hint | blindly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 巴恩斯 | , | 现在 | , | 会 | 无疑 | 服从 | 任何 | 命令 | 和 | 接受 | 任何 | 暗示 | 盲目地 | , |

年轻的巴恩斯现在无疑会盲目服从任何命令，接受任何暗示。

[ænd; ənd] [ˈhɑːrdˌwɪk] [ˈɒnɪstli] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [waɪ] .

| and | Hardwick | honestly | did | not | know | why | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哈德威克 | 诚实地 | 做过 | 不是 | 知道 | 为什么 | . |

而哈德威克也真的不知道为什么。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmætə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈtreɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ˈdʒuːniə(r)] [ræŋks] —

| But | as | a | matter | of | the | training | of | junior | ranks | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 这 | 训练 | 的 | 初级 | 排名 | — |

但就基层人员的训练而言——

" [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [wɜːk] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] , " [sed] [ˈhɑːrdˌwɪk] .

| " | About | the | work | to | be | done | , | " | said | Hardwick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 关于 | 这 | 工作 | 到 | 是 | 完毕 | , | " | 说 | 哈德威克 | . |

“关于要完成的工作，”哈德威克说道。

" [aɪ] [ɪˈmædʒɪn] [ðə; ðɪ] [siː] - [ˈwɔːtə(r)] [ˈfreʃnɪŋ] [plɑːnts] [hæv; həv] [kləʊzd] [daʊn] ? "

| " | I | imagine | the | sea | - | water | freshening | plants | have | closed | down | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想象 | 这 | 海 | - | 水 | 清新 | 植物 | 有 | 关闭 | 向下 | ? | " |

“我想海水淡化厂应该已经关闭了吧？”

" [ðeɪ] [hæv; həv] ! " [sed] ['sændrɪŋəm] ['kɜːtli] .
" They have ! " said Sandringham curtly .
" 他们 有 ! " 说 桑德灵厄姆 简短地 .

"他们确实有！"桑德林汉姆简短地说道。

" [ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn]['paɪlɪŋ][ðem; ðəm][ʌp]['əʊvə(r)][maɪ]['prəʊtests; prə'tests] .
" They insisted on piling them up over my protests .
" 他们 坚持 在 桩 他们 向上 超过 我的 抗议活动 .

"尽管我提出抗议，他们还是坚持要把它们堆放起来。"

[naʊ] [ɪf] ['enibɒdi] [prə'pəʊzd] ['ɒpəreɪtɪŋ] [wʌn] , [ðeid] [skriːm] [tuː; tə] [haɪ] ['hev(ə)n] !
Now if anybody proposed operating one , they'd scream to high heaven !
现在 如果 任何人 建议的 操作 一 , 他们会 尖叫 到 高的 天堂 !

现在如果有人提议运营一个，他们肯定会气得跳脚！

" ['hɑːrd,wɪk] [felt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
" Hardwick felt uncomfortable .
" 哈德威克 毛毡 不舒服 .

哈德威克感到很不自在。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪnərəlz] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ['wɔːtə(r)] ? "
" What was done with the minerals taken out of the sea water ? "
" 什么 曾是 完毕 和 这 矿物 已采取 出去 的 这 海 水 ? "

从海水中提取的矿物质都去了哪里？

" [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['freʃnə(r)] [wɜːk] ! " [sed] ['sændrɪŋəm] .
" You know how the fresheners work ! " said Sandringham .
" 你 知道 如何 这 清新剂 工作 ! " 说 桑德灵厄姆 .

"你知道空气清新剂的原理！"桑德林汉姆说道。

" [ðeɪ] [pʌmp] [siː] ['wɔːtə(r)][ɪn][æt; ət][wʌn][end] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [wʌn][paɪp] [jiːldz] [freʃ]
" They pump sea water in at one end , and at the other , one pipe yields fresh
" 他们 泵 海 水 在 在 一 结尾 , 和 在 这 其他 , 一 管道 产量 新鲜的
['wɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

"他们从一端抽入海水，另一端则通过一根管道输送淡水。"

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] ['hevi] [braɪn] .
and another heavy brine .
和 其他 重的 盐水 .

还有另一种浓盐水。

[ðeɪ] [dʌmp] [ðə; ði] ['hevi] [braɪn] [bæk] ['əʊvəbɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] ['wɔːtərz] [pʌmpt] [ʌp]
They dump the heavy brine back overboard and the fresh water's pumped up
他们 倾倒 这 重的 盐水 后退 落水 和 这 新鲜的 水的 泵 向上
[ænd; ənd][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [θruː] [ðə; ði][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] ['sɪstəmz] . "
and distributed through the irrigation systems . "
和 分布式 通过 这 灌溉 系统 . "

他们将浓盐水排放回海里，然后将淡水抽上来，通过灌溉系统进行分配。

" [ɪts] [tuː] [bæd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][sɔːlts; sɒlts] [wɜːrnt] [stɔː(r)d] , " [sed] ['hɑːrd,wɪk] .
" It's too bad some of the salts weren't stored , " said Hardwick .
" 它是 也 坏的 一些 的 这 盐 不是 存储 , " 说 哈德威克 .

"很可惜，有些盐没有被储存起来，"哈德威克说。

" [kʊd; kəd][ə; eɪ] ['freʃnə(r)] [biː; bi] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ə'gen] ?
" Could a freshener be started up again ?
" 可以 一个 清新剂 是 开始 向上 再次 ?

"空气清新剂可以重新启动吗？"

" ['sændrɪŋəm] [sed] [wɪð] ['aɪrəni] :
" **Sandringham** **said** **with** **irony** **:**
" 桑德灵厄姆 说 和 讽刺 :

桑德林汉姆讽刺地说:

" [əʊ] , [ðə; ði][sə'vɪljənz] [wʊd] [lʌv] [ðæt] !
" **Oh** **,** **the** **civilians** **would** **love** **that** **!**
" 哦 , 这 平民 会 爱 那 !

"哦，平民百姓肯定会喜欢的！"

[nəʊ] !
**No** **!**
不 !

不!

[ɪf] ['eni][mæn] ['stɑ:tɪd] [ʌp][ə; eɪ]['wɔ:tə(r)] - ['freʃnə(r)] , [ðə; ði][sə'vɪljənz] [wʊd] [kɪl] [hɪm][ænd; ənd]
**If** **any** **man** **started** **up** **a** **water** **-** **freshener** **,** **the** **civilians** **would** **kill** **him** **and**
如果 任何 男人 开始 向上 一个 水 - 清新剂 , 这 平民 会 杀 他 和
[smæʃ] [ˌaɪ 'ti:] ! "
**smash** **it** **!** **"**
粉碎 它 ! "

如果有人胆敢启动净水设备，平民百姓就会杀了他，还会把设备砸个稀巴烂!

" [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [wi:l; wil] [ni:d] [wʌn] .
" **But** **I** **think** **we'll** **need** **one** **.**
" 但 我 思考 出色地 需要 一 .

但我认为我们需要一个。

[wi:l; wil] [wɒnt] [tu:; tə] ['ɪrɪgeɪt] [sʌm; səm] [graʊnd] [ʌp] [hɪə(r)] . "
**We'll** **want** **to** **irrigate** **some** **ground** **up** **here** **.** **"**
出色地 想 到 灌溉 一些 地面 向上 这里 . "

我们想在这里灌溉一些土地。

" [maɪ] [gɒd] !
" **My** **God** **!**
" 我的 上帝 !

"我的上帝!

[wɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ? " [ di'mɑ:nd, -'mænd ] ['sændrɪŋəm] .
**What** **for** **?** **"** **demanded** **Sandringham** **.**
什么 为了 ? " 要求 桑德灵厄姆 .

"为什么？"桑德林汉姆质问道。

[ðen] [hi:; hi] [sed] ['ʃɔ:tli] : " [nəʊ] ! [doʊnt] [tel] [ˌem 'i:] !
**Then** **he** **said** **shortly** **:** **"** **No** **!** **Don't** **tell** **me** **!**
然后 他 说 不久 : " 不 ! 不 告诉 我 !

然后他简短地说："不！别告诉我！"

[let] [ˌem 'i:] [traɪ] [tu:; tə] [wɜ:k] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .
**Let** **me** **try** **to** **work** **it** **out** **.**
让 我 尝试 到 工作 它 出去 .

让我试着算算。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] .
" **There** **was** **silence** **.**
" 那里 曾是 沉默 .

一片寂静。

[ðə; ði] [braʊn] [dɒg] [ bliŋk ] [æt; ət] ['hɑ:rdˌwɪk] .
**The** **brown** **dog** **blinked** **at** **Hardwick** **.**
这 棕色的 狗 眨眼 在 哈德威克 .

那只棕色的狗对着哈德威克眨了眨眼。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .
**He held out his hand .**
他 握住 出去 他的 手 .

他伸出了手。

[ðə; ði] [dɒg] [keɪm] [sɪˈdeɪtli] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [biː; bi] [skrætʃt] .
**The dog came sedately to him and bent his head to be scratched .**
这 狗 来了 平静地 到 他 和 弯曲 他的 头 到 是 刮痕 .

狗安静地走到他跟前，低下头让他挠痒。

[ˈhɑːrdˌwɪk] [skrætʃt] .
**Hardwick scratched .**
哈德威克 刮痕 .

哈德威克被划伤了。

[ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [taɪm] , [ðə; ði] [ˈsektə(r)] [tʃiːf] [ graul ] :
**After a considerable time , the Sector Chief growled :**
后 一个 大量 时间 , 这 行业 首席 咆哮 :

过了好一会儿，部门主管才低声咆哮道：

" [ai] [gɪv] [ʌp] .
**" I give up .**
" 我 给 向上 .

“我放弃。

[duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] ?
**Do you want to tell me ?**
做 你 想 到 告诉 我 ?

你想告诉我吗?

" [ˈhɑːrdˌwɪk] [sed] [ˈpeɪnzteɪkɪŋli] :
**" Hardwick said painstakingly :**
" 哈德威克 说 精心 :

哈德威克一丝不苟地说：

" [ɪn] [ə; eɪ] [sens] , [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪə(r)] [ɪz] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [swɒmp] [ˌʌndəˈgraʊnd] , [meɪd] [baɪ]
**" In a sense , the trouble here is that there's a swamp underground , made by**
" 在 一个 感觉 , 这 麻烦 这里 是 那 有 一个 沼泽 地下 , 制成 经过
[ˌɪrɪˈgeɪʃ(ə)n] .
**irrigation .**
灌溉 .

“从某种意义上说，这里的问题在于地下有一片沼泽，这是灌溉造成的。”

[ˌaɪ ˈtiː] [slaɪdz] .
**It slides .**
它 幻灯片 .

它会滑动。

[ɪts] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [swɒmp] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] .
**It's really a swamp upside down .**
它是 真的 一个 沼泽 上行 向下 .

这里简直就是一片颠倒的沼泽。

[ɒn] - [ˌaɪ ˈaɪ] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɒd] [ˈprɒbləm] , [ˈəʊnli] [ðə; ði] [swɒmp] [wɒz; wəz] [raɪt] - [saɪd]
**On Soris II we had a very odd problem , only the swamp was right - side**
在 - 二 我们 有 一个 非常 奇怪的 问题 , 仅有的 这 沼泽 曾是 正确的 - 边
- [ʌp] [ðeə(r)] .
**- up there .**
- 向上 那里 .

在索里斯二号上，我们遇到了一个非常奇怪的问题，那里只有沼泽是正立的。

[wɪd] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [skweə(r)] [maɪlz] [ɒv; əv] [swɒmp] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [juːst] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd]

| We'd | several | hundred | square | miles | of | swamp | that | could | be | used | if | we | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们会 | 一些 | 百 | 正方形 | 英里 | 的 | 沼泽 | 那 | 可以 | 是 | 用过的 | 如果 | 我们 | 可以 |

[dreɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

| drain | it | . |
|---|---|---|
| 流走 | 它 | . |

如果我们能排干沼泽，就能利用数百平方英里的沼泽地。

[wiː; wi] [bɪlt] [ə; eɪ] [sɔɪl] - [dæm] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

| We | built | a | soil | - | dam | around | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 建造 | 一个 | 土壤 | - | 坝 | 大约 | 它 | . |

我们在它周围筑起了一道土坝。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ðiː] [trɪk] .

| You | know | the | trick | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 这 | 诡计 | . |

你知道诀窍。

[juː; jʊ] [bɔː(r)] [tuː] [rəʊz] [ɒv; əv] [həʊlz] ['twenti] [fiːt] [ə'pɑːt] , [ænd; ənd] [pʊt] [sɔɪl] - [kəʊ'ægjʊlənt] [ɪn] [ðem; ðəm] .

| You | bore | two | rows | of | holes | twenty | feet | apart | , | and | put | soil | - | coagulant | in | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 钻孔 | 二 | 行 | 的 | 孔 | 二十 | 脚 | 除 | , | 和 | 放 | 土壤 | - | 凝血剂 | 在 | 他们 | . |

你在孔中钻两排孔，孔间距为 20 英尺，然后放入土壤凝固剂。

[ɪts] [æn; ən] [əʊld] , [əʊld] [dɪ'vaɪs] .

| It's | an | old | , | old | device | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 老的 | , | 老的 | 设备 | . |

这是一台非常古老的设备。

[ðeɪ] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] [bæk] [ɒn] [ɜːθ] .

| They | used | it | a | couple | of | hundred | years | ago | back | on | Earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 用过的 | 它 | 一个 | 夫妻 | 的 | 百 | 年 | 前 | 后退 | 在 | 地球 | . |

几百年前，他们在地球上就用过它。

[ðə; ðiː] [kəʊ'ægjʊlənt] [siːps] [aʊt] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [ænd; ənd] . . .

| The | coagulant | seeps | out | in | all | directions | and | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 凝血剂 | 渗漏 | 出去 | 在 | 全部 | 方向 | 和 | . | . | . |

凝固剂向四面八方渗出.....

[wel] . . . [ kəu'ægjuleit ] [ðə; ðiː] [dɜːt] .

| well | . | . | . | coagulates | the | dirt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | . | . | . | 凝结物 | 这 | 污垢 | . |

嗯.....它能使污垢凝固。

[meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔːtə(r)] - [taɪt] .

| Makes | it | water | - | tight | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 它 | 水 | - | 紧的 | . |

使其完全防水。

[ˌaɪ 'tiː] [swelz] [wɪð] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [fɪlz] [ðə; ðiː] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ðiː] [sɔɪl] - ['pɑːtɪk(ə)lz] .

| It | swells | with | water | and | fills | the | space | between | the | soil | - | particles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 涌浪 | 和 | 水 | 和 | 填充 | 这 | 空间 | 之间 | 这 | 土壤 | - | 颗粒 | . |

它吸水后会膨胀，填满土壤颗粒之间的空隙。

[ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['wɔːtə(r)] - [taɪt] ['bæriə(r)] , [meɪd] [ɒv; əv] [sɔɪl] , ['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['bedrɒk] .

| In | a | week | or | two | there's | a | water | - | tight | barrier | , | made | of | soil | , | going | down | to | bedrock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 星期 | 或者 | 二 | 有 | 一个 | 水 | - | 紧的 | 障碍 | , | 制成 | 的 | 土壤 | , | 去 | 向下 | 到 | 基岩 | . |

一两周内，就会形成一道由土壤构成的、直达基岩的防水屏障。

[juː; jʊ] [mait] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['kɒfə(r)] - [dæm] .

| You | might | call | it | a | coffer | - | dam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 称呼 | 它 | 一个 | 保险箱 | - | 坝 | . |

你可以称它为围堰。

[nəʊ] ['wɔːtə(r)] [kæn; kən] [siːp] [θruː] .

| No | water | can | seep | through | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 水 | 能 | 渗透 | 通过 | . |

水无法渗入。

[ɒn] - [ˌaɪ 'aɪ] [wiː; wi] [njuː] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌd] [ˌɪn'saɪd] [ðɪs] ['kɒfə(r)] - [dæm] ,

| On | Soris | II | we | knew | that | if | we | could | get | the | water | out | of | the | mud | inside | this | coffer | - | dam | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 二 | 我们 | 知道 | 那 | 如果 | 我们 | 可以 | 得到 | 这 | 水 | 出去 | 的 | 这 | 泥 | 里面 | 这 | 保险箱 | - | 坝 | , |

在索里斯二号矿井，我们知道，如果我们能把围堰内的淤泥里的水抽出来，

[wɪd] [hæv; həv] ['kʌltɪvəbl] [graʊnd] .

| we'd | have | cultivable | ground | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们会 | 有 | 可耕种的 | 地面 | . |

我们将拥有可耕种的土地。

" ['sændrɪŋəm] [sed] ['skeptɪkli] :

| " | Sandringham | said | skeptically | : |
|---|---|---|---|---|
| " | 桑德灵厄姆 | 说 | 怀疑地 | : |

桑德林汉姆怀疑地说道:

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [j'iəz] - ['pʌmpɪŋ] , [eɪ] ?

| " | But | it | called | for | ten | years | ' | pumping | , | eh | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它 | 称为 | 为了 | 十 | 年 | - | 抽水 | , | 嗯 | ? |

但这需要十年的时间才能完成，是吗?

[wen] [mʌd] ['dʌznt] [muːv] , ['pʌmpɪŋ] ['ɪz(ə)nt] ['iːzi] ! "

| When | mud | doesn't | move | , | pumping | isn't | easy | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 泥 | 不 | 移动 | , | 抽水 | 不是 | 简单的 | ! | " |

泥浆无法流动时，抽水就变得困难!

" [wiː; wi] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [sɔɪl] , " [sed] ['hɑːrdˌwɪk] .

| " | We | wanted | the | soil | , | " | said | Hardwick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 通缉 | 这 | 土壤 | , | " | 说 | 哈德威克 | . |

"我们想要的是土壤，"哈德威克说。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [ten] [j'iəz] .

| " | And | we | didn't | have | ten | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我们 | 没有 | 有 | 十 | 年 | . |

"而我们并没有十年时间。"

[ðə; ði] - [ˌaɪ 'aɪ] ['kɒləni] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] - ['preʃə(r)] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] ['plænɪt] .

| The | Soris | II | colony | was | supposed | to | relieve | population | - | pressure | on | another | planet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 二 | 殖民地 | 曾是 | 据称 | 到 | 缓解 | 人口 | - | 压力 | 在 | 其他 | 行星 | . |

索里斯二号殖民地原本是为了缓解另一个星球的人口压力。

[ðə; ði] ['preʃə(r)] [wɒz; wəz] [tə'rɪfɪk] .

| The | pressure | was | terrific | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 压力 | 曾是 | 了不起 | . |

压力非常大。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [sʌm; səm]['kɑːlənɪsts][ɪn] [eɪt] [mʌnθs] .

| We | had | to | be | ready | to | receive | some | colonists | in | eight | months | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到 | 是 | 准备好 | 到 | 收到 | 一些 | 殖民者 | 在 | 八 | 几个月 | . |

我们必须做好八个月后接收殖民者的准备。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][get][ðə; ði]['wɔːtə(r)][aʊt]['kwɪkə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [pʌmpt] .

| We | had | to | get | the | water | out | quicker | than | it | could | be | pumped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到 | 得到 | 这 | 水 | 出去 | 更快 | 比 | 它 | 可以 | 是 | 泵 | . |

我们必须比抽水的速度更快地把水排出去。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] ['prɒbləm] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

| And | there | was | another | problem | mixed | up | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 其他 | 问题 | 混合 | 向上 | 和 | 它 | . |

此外，还牵扯出另一个问题。

[ðə; ði] [swɒmp] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['prɪti] ['dedli] .

| The | swamp | vegetation | was | pretty | deadly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沼泽 | 植被 | 曾是 | 漂亮的 | 致命 | . |

沼泽里的植被非常致命。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['gɒtn] [rɪd][ɒv; əv] , [tuː] .

| It | had | to | be | gotten | rid | of | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到 | 是 | 获得 | 摆脱 | 的 | , | 也 | . |

它也必须被处理掉。

[səʊ][wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði][dæm][ænd; ənd] . . .

| So | we | made | the | dam | and | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 制成 | 这 | 坝 | 和 | . | . | . |

于是我们筑起了水坝，然后.....

[wel] . . . [tʊk] ['sɜːt(ə)n] ['meʒəz] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi]['ɪrɪgeɪtɪd; 'ɪrəgeɪtɪd][ˌaɪ 'tiː] .

| well | . | . | . | took | certain | measures | and | then | we | irrigated | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | . | . | . | 采取 | 肯定 | 措施 | 和 | 然后 | 我们 | 灌溉 | 它 | . |

嗯.....我们采取了一些措施，然后进行了灌溉。

[wɪð] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] ['rɪvə(r)] .

| With | water | from | a | nearby | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 水 | 从 | 一个 | 附近 | 河 | . |

水取自附近的河流。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['tɪklɪʃ] .

| It | was | very | ticklish | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 痒痒的 | . |

它很怕痒。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][draɪ] [graʊnd] [ɪn][fɔː(r)] [mʌnθs] , [wɪð] [ðə; ði] [swɒmp] - [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [kɪld]

| But | we | had | dry | ground | in | four | months | , | with | the | swamp | - | vegetation | killed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 有 | 干燥 | 地面 | 在 | 四 | 几个月 | , | 和 | 这 | 沼泽 | - | 植被 | 被杀 |

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['hjuːməs] . "

| and | turning | back | to | humus | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转弯 | 后退 | 到 | 腐殖质 | . | " |

但四个月后，我们就看到了干燥的土地，沼泽植被枯死并变回了腐殖质。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'pɔːts] , " [sed] ['sændrɪŋəm] ['daʊəli; 'dʊəli] .

| " | I | ought | to | read | your | reports | , | " | said | Sandringham | dourly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 应该 | 到 | 读 | 你的 | 报告 | , | " | 说 | 桑德灵厄姆 | 阴沉地 | . |

"我应该看看你的报告，"桑德林汉姆阴沉地说。

" [aɪm] [tuː] ['bɪzi] , ['ɔːdnrəli] .

| " | I'm | too | busy | , | ordinarily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 也 | 忙碌的 | , | 按说 | . |

"我通常太忙了。"

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ðem; ðəm] .

| But | I | should | read | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 应该 | 读 | 他们 | . |

但我应该读读它们。

[haʊd] [juː; jʊ][get][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ?

| How'd | you | get | rid | of | the | water | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怎么做到的 | 你 | 得到 | 摆脱 | 的 | 这 | 水 | ? |

你是怎么把水排走的?

" ['hɑːrdˌwɪk] [təʊld][hɪm] .

| " | Hardwick | told | him | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 哈德威克 | 讲述 | 他 | . |

哈德威克告诉他。

[hiː; hi] [felt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| He | felt | uncomfortable | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 不舒服 | 关于 | 它 | . |

他对此感到很不自在。

[ðə; ði] ['telɪŋ] [rɪ'kwaɪəd] [ˌeɪ'tiːn] [wɜːdz] .

| The | telling | required | eighteen | words | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 讲述 | 必需的 | 十八 | 字 | . |

叙述共用了十八个字。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

| " | Of | course | , | " | he | added | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | , | " | 他 | 额外 | , |

"当然,"他补充道。

" [wiː; wi][dɪd] [pɪk] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪnd][frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] ['kwɔːtə(r)]

| " | we | did | pick | a | day | when | there | was | a | strong | wind | from | the | right | quarter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 做过 | 挑选 | 一个 | 天 | 什么时候 | 那里 | 曾是 | 一个 | 强的 | 风 | 从 | 这 | 正确的 | 四分之一 |

.

:

.

"我们特意选了一天，那天刮起了强劲的顺风。"

" ['sændrɪŋəm] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] .

| " | Sandringham | stared | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 桑德灵厄姆 | 凝视 | 在 | 他 | . |

桑德林汉姆盯着他看。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['veksɪdli] :

| Then | he | said | vexedly | : |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 说 | 恼怒地 | : |

然后他恼怒地说:

" [bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [ðæt] [ə'plaɪ] [hɪə(r)] ?

| " | But | how | does | that | apply | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如何 | 做 | 那 | 申请 | 这里 | ? |

但这在这里又该如何应用呢?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [saʊnd] [ɪ'nʌf] , [ðəʊ] [aɪd]['nevə(r)][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| It | was | sound | enough | , | though | I'd | never | have | thought | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 声音 | 足够的 | , | 尽管 | ID | 绝不 | 有 | 想法 | 的 | 它 | . |

这听起来合情合理，虽然我之前从未想到过。

[bʌt; bət] [wʌts] [ˌaɪ 'tiː][gɒt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hɪə(r)] ? "

| But | what's | it | got | to | do | with | the | situation | here | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是什么 | 它 | 得到 | 到 | 做 | 和 | 这 | 情况 | 这里 | ? | " |

但这跟这里的情况有什么关系呢?

" [ðɪs] . . . [swɒmp] , [juː; jʊ] [mait] [seɪ] , " [sed] ['hɑːrdˌwɪk] , " [ɪz] [ˌʌndə'graʊnd] .
" This . . . swamp , you might say , " said Hardwick , " is underground .
" 这 . . . 沼泽 , 你 可能 说 , " 说 哈德威克 , " 是 地下 .

"你可以说，这片……沼泽，"哈德威克说，"位于地下。"

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['fɔːti] [fiːt] , [ɒn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] , [ɒv; əv][sɔɪl][ɒn][tɒp] .
But there's forty feet , on an average , of soil on top .
但 有 四十 脚 , 在 一个 平均的 , 的 土壤 在 顶部 .

但平均而言，上面有四十英尺厚的土壤。

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['peɪnzteɪkɪŋli] [wɒt] ['dɪfrəns] [ðæt] [meɪd] .
" He explained painstakingly what difference that made .
" 他 解释 精心 什么 不同之处 那 制成 .

他不厌其烦地解释了这会带来什么不同。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm] [θriː] ['sentənsɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [klɪə(r)] .
It took him three sentences to make the difference clear .
它 采取 他 三 句子 到 制作 这 不同之处 清除 .

他用了三句话才把区别解释清楚。

['sændrɪŋəm] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
Sandringham leaned back in his chair .
桑德灵厄姆 倾斜 后退 在 他的 椅子 .

桑德林汉姆向后靠在椅子上。

['hɑːrdˌwɪk] [skrætʃt] [ðə; ði][dɒg] , ['sʌmwɒt] [ɪm'bærəst] .
Hardwick scratched the dog , somewhat embarrassed .
哈德威克 刮痕 这 狗 , 有些 尴尬的 .

哈德威克有些尴尬地挠了挠狗。

['sændrɪŋəm] [θɔːt] [kɑːnsəntreɪtədli] .
Sandringham thought concentratedly .
桑德灵厄姆 想法 集中地 .

桑德林汉姆全神贯注地思考着。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [siː] ['eni]['pɒsəb(ə)l] [tʃɑːns] , " [sed] ['sændrɪŋəm] [dɪs'teɪstfəli] , " [ɒv; əv]['duːɪŋ]
" I do not see any possible chance , " said Sandringham distastefully , " of doing
" 我 做 不是 看 任何 可能的 机会 , " 说 桑德灵厄姆 令人厌恶地 , " 的 正在做
[ˌaɪ 'tiː]['eni]['ʌðə(r)] [weɪ] .
it any other way .
它 任何 其他 方式 .

桑德林汉姆厌恶地说："我看不出还有什么其他办法了。"

[aɪ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] !
I would never have thought of that !
我 会 绝不 有 想法 的 那 !

我做梦都没想到！

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] ['naɪnti] [pə(r)] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒn] [ðɪs] ['aɪlənd] , [sə'vɪliən][ænd; ənd] ['sɜːveɪ]
But at least ninety per cent of the people on this island , Civilian and Survey
但 在 至少 九十 每 中心 的 这 人们 在 这 岛 , 平民 和 民意调查
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,

但至少岛上百分之九十的人，包括平民和测量人员在内，

[wɪl] [daɪ] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt][duː; də] ['sʌmθɪŋ] .
will die if we don't do something .
将要 死 如果 我们 不 做 某物 .

如果我们不采取行动，他们就会死。

[səʊ][wiː; wi] [wɪl] [duː; də] [ðɪs] .
**So** **we** **will** **do** **this** **.**
所以 我们 将要 做 这 .

所以我们会这样做。

[bʌt; bət][aɪm] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][hændz] , ['hɑːrdˌwɪk] .
**But** **I'm** **taking** **it** **out** **of** **your** **hands** **,** **Hardwick** **.**
但 我是 采取 它 出去 的 你的 双手 , 哈德威克 .

但我会替你做决定，哈德威克。

" ['hɑːrdˌwɪk] [sed] ['nʌθɪŋ] .
**"** **Hardwick** **said** **nothing** **.**
" 哈德威克 说 没有什么 .

哈德威克什么也没说。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] .
**He** **waited** **.**
他 等待 .

他等待着。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [sed] ['sændrɪŋəm] ,
**"** **Because** **,** **"** **said** **Sandringham** **,**
" 因为 , " 说 桑德灵厄姆 ,

"因为，"桑德林汉姆说道，

" [jʊr; jər] [nɒt][ðə; ði][mæn][tuː; tə][pʊt]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][sə'vɪljənz] [wɒt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [bɪ'liːv] .
**"** **you're** **not** **the** **man** **to** **put** **over** **to** **the** **civilians** **what** **they** **must** **believe** **.**
" 你是 不是 这 男人 到 放 超过 到 这 平民 什么 他们 必须 相信 .

"你不是向平民百姓灌输他们必须相信的东西的人。"

[jʊr; jər] [nɒt] [ɪm'presɪv] .
**You're** **not** **impressive** **.**
你是 不是 感人的 .

你没什么了不起的。

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [jʊr; jər][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [pɪntʃ] .
**I** **know** **you** **,** **and** **I** **know** **you're** **a** **good** **man** **in** **a** **pinch** **.**
我 知道 你 , 和 我 知道 你是 一个 好的 男人 在 一个 捏 .

我了解你，我知道你在危急时刻是个好人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pɪntʃ] [niːdz] [ə; eɪ] ['seɪlzmən] .
**But** **this** **pinch** **needs** **a** **salesman** **.**
但 这 捏 需求 一个 推销员 .

但这种紧缩局面需要推销员。

[səʊ][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['wəːnə] [meɪk] [ðə; ði] . . . [ɜː(r)] . . . [pɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['plænətri]
**So** **I'm** **going** **to** **have** **Werner** **make** **the** **.** **.** **.** **er** **.** **.** **.** **pitch** **to** **the** **planetary**
所以 我是 去 到 有 维尔纳 制作 这 . . . 呃 . . . 沥青 到 这 行星
['gʌvənmənt] .
**government** **.**
政府 .

所以我要让沃纳向行星政府做个……呃……提案。

[rɪ'zʌlts] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][ðæn; ðən]['dʒʌstɪs] , [səʊ] ['wəːnə] [wɪl] [frʌnt] [ðɪs] [ə'feə(r)] .
**Results** **are** **more** **important** **than** **justice** **,** **so** **Werner** **will** **front** **this** **affair** **.**
结果 是 更多的 重要的 比 正义 , 所以 维尔纳 将要 正面 这 事务 .

结果比公正更重要，所以沃纳将主导此事。

" ['hɑːrdˌwɪk] [ wins ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
**"** **Hardwick** **winced** **a** **little** **.**
" 哈德威克 畏缩 一个 小的 .

哈德威克微微皱了皱眉。

[bʌt; bət] ['sændrɪŋəm] [wɒz; wəz] [raɪt] .

| But | Sandringham | was | right | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 桑德灵厄姆 | 曾是 | 正确的 | . |

但桑德林汉姆是对的。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'presɪv] .

| He | didn't | know | how | to | be | impressive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 知道 | 如何 | 到 | 是 | 感人的 | . |

他不知道如何给人留下深刻印象。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] [wɪð] ['pɒmpəs] [kən'vɪkʃn] , [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [kən'vɪnsɪŋ]

| He | could | not | speak | with | pompous | conviction | , | which | is | so | much | more | convincing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 说话 | 和 | 傲慢 | 定罪 | , | 哪个 | 是 | 所以 | 很多 | 更多的 | 令人信服的 |

[ðæn; ðən]['riːz(ə)n] ,

| than | reason | , |
|---|---|---|
| 比 | 原因 | , |

他无法用那种傲慢的自信说话，而那种自信远比理性更有说服力。

[tuː; tə][məʊst]['piːp(ə)l] .

| to | most | people | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 最多 | 人们 | . |

对大多数人来说。

[hiː; hi] ['wʌznt] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][get][ðə; ði][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][nɒn] - ['sɜːvɪs]

| He | wasn't | the | man | to | get | the | co | - | operation | of | the | non | - | Service |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不是 | 这 | 男人 | 到 | 得到 | 这 | 合作 | - | 手术 | 的 | 这 | 非 | - | 服务 |

[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,

| population | , |
|---|---|
| 人口 | , |

他不是那种能获得非军人群体合作的人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][ɪk'spleɪn] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] [ænd; ənd] [bɪ'liːvd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

| because | he | could | only | explain | what | he | knew | and | believed | , | and | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 可以 | 仅有的 | 解释 | 什么 | 他 | 知道 | 和 | 相信 | , | 和 | 曾是 |

[nɒt] ['præktɪst] [ɪn][pə'sweɪʒ(ə)n] .

| not | practiced | in | persuasion | . |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 练习 | 在 | 劝说 | . |

因为他只能解释他所知道和相信的事情，而并不擅长说服别人。

[bʌt; bət] ['wəːnə] [wɒz; wəz] .

| But | Werner | was | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 维尔纳 | 曾是 | . |

但维尔纳确实如此。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [næk] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] ,

| He | had | the | knack | of | making | people | believe | anything | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 这 | 诀窍 | 的 | 制作 | 人们 | 相信 | 任何事物 | , |

他有一种让人相信任何事的本事。

[nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːznəbl] [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒrətri] .

| not | because | it | was | reasonable | but | because | it | was | oratory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 因为 | 它 | 曾是 | 合理的 | 但 | 因为 | 它 | 曾是 | 演说 | . |

并非因为其内容合理，而是因为它富有雄辩之才。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [jʊr; jər] [raɪt] , " [ək'nɒlɪdʒd] ['hɑːrdˌwɪk] .

| " | I | suppose | you're | right | , | " | acknowledged | Hardwick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 你是 | 正确的 | , | " | 已确认 | 哈德威克 | . |

“我想你是对的，”哈德威克承认道。

" [wiː; wi] [niːd] [sə'vɪliən][help][ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| " | We | need | civilian | help | and | a | lot | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 需要 | 平民 | 帮助 | 和 | 一个 | 很多 | 的 | 它 | . |

我们需要民间人士的帮助，而且是大量的帮助。

[aɪm][nɒt][ðə; ðɪ][mæn][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .
**I'm not the man to get it .**
我是 不是 这 男人 到 得到 它 .

我不是能搞定它的人。

[hiː; hɪ][ɪz] .
**He is .**
他 是 .

他是。

" [hiː; hɪ][dɪd][nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['wəːnə] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ][mæn][tuː; tə][get]['kredɪt] ,
**" He did not say anything about Werner being the man to get credit ,**
" 他 做过 不是 说 任何事物 关于 维尔纳 存在 这 男人 到 得到 信用 ,

“他没有说沃纳才是应该获得赞誉的人，

['weðə(r)] [hiː; hɪ] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] .
**whether he deserved it or not .**
无论 他 应得的 它 或者 不是 .

无论他是否罪有应得。

[hiː; hɪ] ['pætɪd] [ðə; ðɪ][dɔːgz] [hed] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .
**He patted the dog's head and stood up .**
他 轻拍 这 狗的 头 和 站立 向上 .

他拍了拍狗的头，然后站了起来。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][sɔɪl] - [kəʊ'ægjʊlənt] .
**" I wish I had a good supply of soil - coagulant .**
" 我 希望 我 有 一个 好的 供应 的 土壤 - 凝血剂 .

“我希望我能有充足的土壤混凝剂。”

[aɪ] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['kɒfə(r)] - [dæm][ɪn][ðə; ðɪ] [rɪ'zɜːv] ['eəriə][hɪə(r)] .
**I need to make a coffer - dam in the reserve area here .**
我 需要 到 制作 一个 保险箱 - 坝 在 这 预订 区域 这里 .

我需要在这里的保护区内修建围堰。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪl] ['mænɪdʒ] .
**But I think I'll manage .**
但 我 思考 患病的 管理 .

但我认为我能应付。

" ['sændrɪŋəm] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] ['səʊbəli] [æz; əz][hiː; hɪ] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .
**" Sandringham regarded him soberly as he moved to the door .**
" 桑德灵厄姆 认为 他 清醒地 作为 他 已搬 到 这 门 .

桑德林汉姆神情严肃地看着他走向门口。

[æz; əz][hiː; hɪ][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][pɑːs][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['sændrɪŋəm] [sed] :
**As he was about to pass out of it , Sandringham said :**
作为 他 曾是 关于 到 经过 出去 的 它 , 桑德灵厄姆 说 :

桑德林汉姆在即将昏过去的时候说道：

" ['hɑːrdˌwɪk] — "
**" Hardwick — "**
" 哈德威克 — "

“哈德威克——”

" [wɒt] ? "
**" What ? "**
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔː'self] .
**" Take good care of yourself .**
" 拿 好的 关心 的 你自己 .

好好照顾自己。

[wɪl] [juː; jʊ] ?
**Will** **you** **?**
将要 你 ?

你会?

" [ˌaɪ ˈviː]
**"** **IV**
" 第四

"IV

['ðeəfɔː(r)] ['siːniə(r)]['ɒfɪsə(r)] ['wəːnə] , [ɒv; əv][ðə; ði][kə'ləʊniəl] ['sɜːveɪ] , [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz]
**Therefore** **Senior** **Officer** **Werner** **,** **of** **the** **Colonial** **Survey** **,** **received** **his** **instructions**
所以 高级的 官 维尔纳 , 的 这 殖民 民意调查 , 已收到 他的 指示
[frɒm; frəm] ['sændrɪŋəm] .
**from** **Sandringham** **.**
从 桑德灵厄姆 .

因此，殖民地调查局高级官员沃纳从桑德林汉姆那里得到了指示。

['hɑːrdˌwɪk] ['nevə(r)] [njuː] [ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] ['wəːnə] [gɒt] .
**Hardwick** **never** **knew** **the** **details** **of** **the** **instructions** **Werner** **got** **.**
哈德威克 绝不 知道 这 细节 的 这 指示 维尔纳 得到 .

哈德威克始终不知道沃纳收到的指示的具体细节。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɒsəbli] [pə'sweɪsɪv] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [biː n] ['menəsɪŋ] .
**They** **were** **possibly** **persuasive** **,** **or** **they** **may** **have** **been** **menacing** **.**
他们 是 可能 有说服力的 , 或者 他们 可能 有 到过 威胁 .

它们可能具有说服力，也可能具有威胁性。

[bʌt; bət] ['wəːnə] [siːst] [tuː; tə]['ɑːgjuː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv] ['eni] ['frækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
**But** **Werner** **ceased** **to** **argue** **for** **the** **movement** **of** **any** **fraction** **of** **the**
但 维尔纳 停止 到 争论 为了 这 移动 的 任何 分数 的 这
['aɪləndz] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːktɪk][aɪs][kæp] ,
**island's** **population** **to** **the** **arctic** **ice** **cap** **,**
岛屿 人口 到 这 北极 冰 帽 ,

但维尔纳不再主张将岛上任何一部分人口迁往北极冰盖。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [meɪd] ['friːkwənt] ['eləkwənt] [ə'dresɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['plænətri] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði]
**and** **instead** **made** **frequent** **eloquent** **addresses** **to** **the** **planetary** **population** **on** **the**
和 反而 制成 频繁 雄辩 地址 到 这 行星 人口 在 这
[ˌsaɪən'tɪfɪk] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] .
**scientific** **means** **by** **which** **their** **lives** **were** **to** **be** **saved** **.**
科学 方法 经过 哪个 他们的 生活 是 到 是 已保存 .

相反，他经常向全球人民发表慷慨激昂的演讲，阐述拯救他们生命的科学方法。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'dresɪz] , [pə'hæps] ,
**Between** **the** **addresses** **,** **perhaps** **,**
之间 这 地址 , 也许 ,

或许，在地址之间，

[hiː; hi] ['swetɪd] [kəʊld] [swet] [wen] [ə; eɪ] [triː] [sɪ'deɪtli] ['tɪltɪd] [ɪn] [wɒt] [hæd; həd] [siːmd] ['splɪd][sɔɪl] ,
**he** **sweated** **cold** **sweat** **when** **a** **tree** **sedately** **tilted** **in** **what** **had** **seemed** **solid** **soil** **,**
他 汗流浃背 寒冷的 汗 什么时候 一个 树 平静地 斜 在 什么 有 似乎 坚硬的 土壤 ,

当一棵树在看似坚实的土壤中缓缓倾斜时，他冷汗涔涔。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ['set(ə)ld] [pə'septəbli] [waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
**or** **a** **building** **settled** **perceptibly** **while** **he** **looked** **at** **it** **,**
或者 一个 建筑 定居 明显地 尽管 他 看起来 在 它 ,

或者，当他注视着某栋建筑物时，发现它明显下沉了。

[ɔː(r)] [wen] . . . [seɪ] . . . [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪləndz] [sɔɪl] [bʌldʒd] ['ʌpwəd] .
**or** **when** **. . .** **say** **. . .** **a** **section** **of** **the** **island's** **soil** **bulged** **upward** **.**
或者 什么时候 . . . 说 . . . 一个 部分 的 这 岛屿 土壤 鼓胀 向上 .

或者当……比如说……岛上的某个土壤隆起时。

['pʌblɪkli] , [hi:; hi] ['hedɪd] ['sɪtəznz] - [kə'mɪtiz] , [ænd; ənd] ['grændli] [geɪv] [ɪn'strʌkʃənz] , [ænd; ənd]

| Publicly | , | he | headed | citizens | ' | committees | , | and | grandly | gave | instructions | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公开 | , | 他 | 标题 | 公民 | - | 委员会 | , | 和 | 宏伟 | 给予 | 指示 | , | 和 |

[spəʊk] [ɪn][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][ænd; ənd] ,

| spoke | in | unintelligible | and | , |
|---|---|---|---|---|
| 辐 | 在 | 无法理解 | 和 | , |

在公开场合，他领导市民委员会，高调地发布指令，并用令人费解的语言讲话。

['ðeəfɔ:(r)] , [ɪk'stri:mli] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [tɜ:mz] [wen] ['despərətli] ['ɜ:nɪst] [men] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)]

| therefore | , | extremely | scientific | terms | when | desperately | earnest | men | asked | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 极其 | 科学 | 条款 | 什么时候 | 绝望地 | 认真 | 男人 | 问 | 为了 |

[ˌeksplə'neɪʃnz] .

| explanations | . |
|---|---|
| 解释 | . |

因此，当那些迫切希望得到解释的人提出极其专业的术语时，却出现了这种情况。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] [klɪə(r)][ɪn] [wɒt] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][du:; də] .

| But | he | was | perfectly | clear | in | what | he | wanted | them | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 完美 | 清除 | 在 | 什么 | 他 | 通缉 | 他们 | 到 | 做 | . |

但他非常清楚地表明了他想要他们做什么。

[hi:; hi] ['wɒntɪd] [drɪl] - [həʊlz][ɪn][ðə; ði]['ærəb(ə)l][sɔɪl] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [depθ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]

| He | wanted | drill | - | holes | in | the | arable | soil | down | to | the | depth | at | which | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 钻头 | - | 孔 | 在 | 这 | 可耕地 | 土壤 | 向下 | 到 | 这 | 深度 | 在 | 哪个 | 这 |

[həʊlz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [kləʊz] [ʌp] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] .

| holes | began | to | close | up | of | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孔 | 开始 | 到 | 关闭 | 向上 | 的 | 他们自己 | . |

他想在耕地土壤中钻孔，一直钻到孔开始自行闭合的深度。

[hi:; hi] ['wɒntɪd] [ðəʊz] [həʊlz] [nɒt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [ə'pɑ:t] ,

| He | wanted | those | holes | not | more | than | a | hundred | feet | apart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 那些 | 孔 | 不是 | 更多的 | 比 | 一个 | 百 | 脚 | 除 | , |

他希望这些洞之间的距离不超过一百英尺，

[ɪn] [laɪnz] [wɪtʃ] ['slɑ:ntɪd] [æt; ət] ['fɔ:ti] - [faɪv] [dɪ'gri:z] [tu:; tə][ðə; ði]['greɪdiənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bedrɒk] .

| in | lines | which | slanted | at | forty | - | five | degrees | to | the | gradient | of | the | bedrock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 线条 | 哪个 | 倾斜的 | 在 | 四十 | - | 五 | 学位 | 到 | 这 | 坡度 | 的 | 这 | 基岩 | . |

呈与基岩坡度成 45 度角的倾斜线。

['sændrɪŋəm] [tʃekt] [hɪz; ɪz] ['spi:tʃɪz] , [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][fɔ:(r)][ə; eɪ] [deɪ] .

| Sandringham | checked | his | speeches | , | at | the | rate | of | four | a | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 桑德灵厄姆 | 已检查 | 他的 | 演讲 | , | 在 | 这 | 速度 | 的 | 四 | 一个 | 天 | . |

桑德林汉姆每天要校对他的演讲稿四份。

[wʌns] [hi:; hi][hæd; həd] ['hɑ:rdˌwɪk] [kɔ:ld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [weə(r)] [hi:; hi] ['sʊpərvaɪz] [ɪk'stri:mli]

| Once | he | had | Hardwick | called | away | from | where | he | supervised | extremely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 他 | 有 | 哈德威克 | 称为 | 离开 | 从 | 在哪里 | 他 | 受监督 | 极其 |

[ɪm'prɒbəbl] [ɑ:pə'reɪʃnz] .

| improbable | operations | . |
|---|---|---|
| 不太可能 | 运营 | . |

他曾将哈德威克从他负责监督极其不可能完成的任务的地方召走。

['hɑ:rdˌwɪk] [wɒz; wəz] [smɪəd] [wɪð] [ðə; ði] ['aɪləndz] ['greɪɪʃ] [mʌd] [wen] [hi:; hi] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði]

| Hardwick | was | smeared | with | the | island's | grayish | mud | when | he | looked | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈德威克 | 曾是 | 涂抹 | 和 | 这 | 岛屿 | 灰蒙蒙的 | 泥 | 什么时候 | 他 | 看起来 | 进入 | 这 |

[fəʊn] - [pleɪt] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][kɔ:l] .

| phone | - | plate | to | take | the | call | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 电话 | - | 盘子 | 到 | 拿 | 这 | 称呼 | . |

哈德威克看着电话牌接电话时，身上沾满了岛上的灰色泥浆。

" ['hɑːrdˌwɪk] , " [sed] ['sændrɪŋəm] ['kɜːtli] ,
" **Hardwick , " said Sandringham curtly ,**
" 哈德威克 , " 说 桑德灵厄姆 简短地 ,

“哈德威克，”桑德林厄姆简短地说。

" ['wɜːrnərz] ['seɪɪŋ] [ðəʊz] [həʊlz] [juː; jʊ] [wɒnt] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪnz] [æt; ət] ['fɔːti] - [faɪv] [dɪ'griːz]
" **Werner's saying those holes you want are to be lines at forty - five degrees**
" 沃纳的 说 那些 孔 你 想 是 到 是 线条 在 四十 - 五 学位
[tuː; tə] [ðə; ði] ['greɪdiənt] . "
**to the gradient . "**
到 这 坡度 . "

“沃纳的意思是，你想要的那些孔洞应该是与坡度成 45 度角的直线。”

" [ðæt] . . . [aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] , " [sed] ['hɑːrdˌwɪk] .
" **That . . . I'd like a little more , " said Hardwick .**
" 那 . . . ID 喜欢 一个 小的 更多的 , " 说 哈德威克 .

“那……我还想要更多一点，”哈德威克说。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [les] , ['rɑːðə(r)] .
" **A little less , rather .**
" 一个 小的 较少的 , 相当 .

少一点，或者说少一点。

[ɪf] [ðeɪ] ['slɑːntɪd] [θriː] [maɪlz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [greɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [tuː] [ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl] , [ˌaɪ 'tiː]
**If they slanted three miles across the grade for every two downhill , it**
如果 他们 倾斜的 三 英里 穿过 这 年级 为了 每一个 二 下坡 , 它
[wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] .
**would be better .**
会 是 更好的 .

如果每下坡两英里，就横向倾斜三英里，那就更好了。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [lɒt] [mɔː(r)] [laɪnz] [ɒv; əv] [həʊlz] .
**I'd like to put a lot more lines of holes .**
ID 喜欢 到 放 一个 很多 更多的 线条 的 孔 .

我想多打几排孔。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [taɪm] . "
**But there's the element of time . "**
但 有 这 元素 的 时间 . "

但时间也是一个重要因素。

" [aɪl] [hæv; həv] [hɪm] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mɪs'kwəʊtid] , " [sed] ['sændrɪŋəm] , ['grɪmli] .
" **I'll have him explain that he was misquoted , " said Sandringham , grimly .**
" 患病的 有 他 解释 那 他 曾是 引用错误 , " 说 桑德灵厄姆 , 阴沉地 .

“我会让他解释一下他的话被曲解了，”桑德林汉姆神情严肃地说。

" [θriː] [ə'krɒs] [tuː; tə] [tuː] [daʊn] .
" **Three across to two down .**
" 三 穿过 到 二 向下 .

“横向三题到纵向两题。”

[haʊ] [kləʊz] [duː; də] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɒnt] [ðəʊz] [laɪnz] ? "
**How close do you really want those lines ? "**
如何 关闭 做 你 真的 想 那些 线条 ? "

你到底希望这些线之间的距离有多近?

" [ɪts] [nɒt] [haʊ] [kləʊz] , " [sed] ['hɑːrdˌwɪk] .
" **It's not how close , " said Hardwick .**
" 它是 不是 如何 关闭 , " 说 哈德威克 .

“关键不在于距离有多近，”哈德威克说。

" [aɪv] [gɒt][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ['kwɪkli] .
" I've got to have them quickly .
" 我已经 得到 到 有 他们 迅速地 .

我必须尽快拿到它们。

[haʊ] [dʌz] [ðə; ði][bə'rɒmɪtə(r)] [lʊk] ? "
How does the barometer look ? "
如何 做 这 晴雨表 看 ? "

晴雨表显示情况如何?

" [daʊn] [ə; eɪ] [tenθ] , " [sed] ['sændrɪŋəm] .
" Down a tenth , " said Sandringham .
" 向下 一个 第十 , " 说 桑德灵厄姆 .

“落后十分之一杆，”桑德林汉姆说道。

['hɑːrdˌwɪk] [sed] :
Hardwick said :
哈德威克 说 :

哈德威克说:

" [dæm] !
" Damn !
" 该死 !

“该死!

[hæz; həz][hiː; hi][gɒt] ['plenti] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] ? "
Has he got plenty of labor ? "
有 他 得到 很多 的 劳动 ? "

他有足够的劳动力吗?

" [ɔːl][ðə; ði]['leɪbə(r)][ðeə(r)][ɪz] , " [sed] ['sændrɪŋəm] .
" All the labor there is , " said Sandringham .
" 全部 这 劳动 那里 是 , " 说 桑德灵厄姆 .

桑德林汉姆说：“那里有所有的劳动力。”

" [ænd; ənd][aɪm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][rəʊd][leɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [klɪfs] [fɔː(r); fə(r)] [spiːd] [wɪð] [ðə; ði] [trʌks] .
" And I'm having a road laid along the cliffs for speed with the trucks .
" 和 我是 拥有 一个 路 铺设 沿着 这 悬崖 为了 速度 和 这 卡车 .

“我正在沿着悬崖修建一条公路，以便卡车能够快速行驶。”

[ɪf] [aɪ] [deəd] . . . [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][paɪp] . . .
If I dared . . . and if I had the pipe . . .
如果 我 敢于 . . . 和 如果 我 有 这 管道 . . .

如果我胆子够大……如果我手边有烟斗……

[aɪd] [leɪ] [ə; eɪ][paɪp][laɪn] . "
I'd lay a pipe line . "
ID 躺 一个 管道 线 . "

我会铺设一条管道。

" ['leɪtə(r)] , " [sed] ['hɑːrdˌwɪk] ['taɪədli] .
" Later , " said Hardwick tiredly .
" 之后 , " 说 哈德威克 疲惫地 .

“待会儿吧，”哈德威克疲惫地说。

" [ɪf] [hiːz] [gɒt]['leɪbə(r)][tuː; tə][speə(r)] , [set][ðem; ðəm][tuː; tə] [wɜːk] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] ['sɪstəmz]
" If he's got labor to spare , set them to work turning the irrigation systems
" 如果 他是 得到 劳动 到 空闲的 , 放 他们 到 工作 转弯 这 灌溉 系统
[haɪnd] [pɑːt] [bɪ'fɔː(r)] .
hind part before .
后 部分 前 .

“如果他有多余的劳动力，就让他们先把灌溉系统的后半部分修好。”

[meɪk] [ðem; ðəm] ['dreɪnɪdʒ] ['sɪstəmz] .
**Make** **them** **drainage** **systems** **.**
制作 他们 引流 系统 .

将它们改造成排水系统。

[juːz] [pʌmps] .
**Use** **pumps** **.**
使用 水泵 .

使用泵。

[səʊ] [ɪf] [reɪn] [dʌz] [kʌm] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [spred] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][lænd][baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['prɪti] ['dɪtʃɪz]
**So** **if** **rain** **does** **come** **it** **won't** **be** **spread** **out** **on** **the** **land** **by** **all** **the** **pretty** **ditches**
所以 如果 雨 做 来 它 惯于 是 传播 出去 在 这 土地 经过 全部 这 漂亮的 沟渠
.
**:**
.

所以，即使下雨，雨水也不会被那些漂亮的沟渠分散到土地上。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['gæðəd] [ɪn'sted] [ænd; ənd]['aɪðə(r)] [flʌŋ] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [klɪfs] [ɔː(r)] [els]
**So** **it** **will** **be** **gathered** **instead** **and** **either** **flung** **back** **over** **the** **cliffs** **or** **else**
所以 它 将要 是 聚集 反而 和 任何一个 扔 后退 超过 这 悬崖 或者 别的
[dreɪnd] [ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][sɪŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .
**drained** **downhill** **without** **getting** **a** **chance** **to** **sink** **into** **the** **ground** **.**
排水 下坡 没有 获得 一个 机会 到 下沉 进入 这 地面 .

因此，这些水将被收集起来，要么被甩回悬崖下，要么被排到山下，而没有机会渗入地下。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] , ['enihaʊ] .
**For** **the** **time** **being** **,** **anyhow** **.**
为了 这 时间 存在 , 无论如何 .

至少目前是这样。

" ['sændrɪŋəm] [sed] ['iːvnli] :
**"** **Sandringham** **said** **evenly** **:**
" 桑德灵厄姆 说 均匀地 :

桑德林汉姆平静地说:

" [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] , ['paʊndɪŋ] [reɪn] [wʊd] [duː; də][tuː; tə]
**"** **Has** **it** **occurred** **to** **you** **what** **a** **good** **,** **pounding** **rain** **would** **do** **to**
" 有 它 发生 到 你 什么 一个 好的 , 猛击 雨 会 做 到
[ˌhed'kwɔːtəz] ,
**Headquarters** **,**
总部 ,

"你有没有想过，一场瓢泼大雨会对总部造成怎样的破坏？"

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [tuː; tə]['pʌblɪk] ['kɒnfɪdəns] [ɒn] [ðɪs] ['aɪlənd] ,
**and** **consequently** **to** **public** **confidence** **on** **this** **island** **,**
和 最后 到 民众 信心 在 这 岛 ,

因此，也影响到公众对该岛的信心。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tempt] [ɒv; əv] ['enibɒdi] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪŋ]
**and** **therefore** **to** **the** **attempt** **of** **anybody** **to** **do** **anything** **but** **wring**
和 所以 到 这 试图 的 任何人 到 做 任何事物 但 拧
[hɪz; ɪz][hændz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [duːmd] ?
**his** **hands** **because** **he** **was** **doomed** **?**
他的 双手 因为 他 曾是 注定失败 ?

因此，除了束手无策、垂头丧气之外，任何人试图做任何事，都注定要失败吗?

" ['hɑːrdˌwɪk] [ gri'meis ] .
**"** **Hardwick** **grimaced** **.**
" 哈德威克 做了个鬼脸 .

哈德威克做了个鬼脸。

" [aɪm] ['ɪrɪgeɪtɪŋ] , [hɪə(r)] .
**" I'm irrigating , here .**
" 我是 灌溉 , 这里 .

“我在这里进行灌溉。”

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ][smɔːl] - [saɪzd] [leɪk] [meɪd] , [ænd; ənd][æn; ən][aɪs]['kɒfə(r)] - [dæm] ,
**I've got a small - sized lake made , and an ice coffer - dam ,**
我已经 得到 一个 小的 - 尺寸 湖 制成 , 和 一个 冰 保险箱 - 坝 ,

我已经造了一个小型湖泊和一个冰围堰。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['freʃnə(r)] [ɪz] ['wɜːkɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [klɒk] .
**and the water - freshener is working around the clock .**
和 这 水 - 清新剂 是 在职的 大约 这 钟 .

净水器全天候运转。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz]['leɪbə(r)] , [tel] - [ɪm][tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] ['sɪstəmz] ['ɪntuː] ['dreɪnɪdʒ] ['leɪaʊts] .
**If there is labor , tell ' em to fix the irrigation systems into drainage layouts .**
如果 那里 是 劳动 , 告诉 - 呃 到 使固定 这 灌溉 系统 进入 引流 布局 .

如果有劳动力，就让他们把灌溉系统改造成排水布局。

[ðæt] [wɪl] [tʃɪə(r)] [ðem; ðəm] , ['enihaʊ] .
**That will cheer them , anyhow .**
那 将要 欢呼 他们 , 无论如何 .

无论如何，那都会让他们高兴起来。

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['veri] ['wɪəri] , [ðen] .
**" He was very weary , then .**
" 他 曾是 非常 厌倦 , 然后 .

“他当时非常疲惫。”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ɪg'zɔːstɪŋ] ['kwɒləti][ɪn][ðə; ði] [niːd] [tuː; tə] [tel] ['ʌðə(r)][men][tuː; tə][duː; də] [wɜːk]
**There is a certain exhausting quality in the need to tell other men to do work**
那里 是 一个 肯定 精疲力竭 质量 在 这 需要 到 告诉 其他 男人 到 做 工作
[wɪtʃ] [meɪ] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [spek'tækjələli] .
**which may cause them to be killed spectacularly .**
哪个 可能 原因 他们 到 是 被杀 壮观地 .

强迫其他人去做可能导致他们惨死的工作，这本身就令人筋疲力尽。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [wʌn] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [kɪld] [wɪð] [ðem; ðəm] [dʌz] [nɒt]['les(ə)n][ðə; ði]['tenʃ(ə)n] .
**The fact that one will certainly be killed with them does not lessen the tension .**
这 事实 那 一 将要 当然 是 被杀 和 他们 做 不是 减少 这 紧张 .

即使知道其中一人肯定会被杀，也丝毫没有减轻紧张气氛。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
**He went back to his work .**
他 去 后退 到 他的 工作 .

他回去继续工作了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['defɪnətli] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['pɜːpəsləs] [æz; əz]['eni] [mænz] [wɜːk] [kʊd; kəd]
**And it definitely seemed to be as purposeless as any man's work could**
和 它 确实 似乎 到 是 作为 无目的 作为 任何 男人的 工作 可以
['pɒsəbli] [biː; bi] .
**possibly be .**
可能 是 .

而且，这看起来确实像任何男人的工作一样毫无意义。

[daʊn] - [greɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [naʊ] ['θʌrəli] [dɪ'zɜːtɪd] ['eəriə][ɪn] [wɪtʃ] [ʃɪp] - ['fjuːəl][tæŋks]

| Down | - | grade | from | the | now | thoroughly | deserted | area | in | which | ship | - | fuel | tanks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | - | 年级 | 从 | 这 | 现在 | 彻底 | 荒凉的 | 区域 | 在 | 哪个 | 船 | - | 燃料 | 坦克 |

[hæd; həd] [liːkt] — [kwaɪt][fɑː(r)] [daʊn] - [greɪd] — [hiː; hi][hæd; həd] [ ˌkɔmən'diə ] [ɔːl][ðə; ði]

| had | leaked | — | quite | far | down | - | grade | — | he | had | commandeered | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 泄露 | — | 相当 | 远的 | 向下 | - | 年级 | — | 他 | 有 | 征用 | 全部 | 这 |

[rɪˌfrɪdʒə'reɪʃn] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪn][ðə; ði] ['weəhaʊzɪz] .

| refrigeration | equipment | in | the | warehouses | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 冷藏 | 设备 | 在 | 这 | 仓库 | . |

从船舶燃料罐泄漏后彻底荒废的区域——而且是相当糟糕的区域——他征用了仓库里所有的制冷设备。

[sɪns] [rɪˌfrɪdʒə'reɪʃn] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)]['fjuːəl] - ['stɔːrɪdʒ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

| Since | refrigeration | was | necessary | for | fuel | - | storage | , | there | was | a | great | deal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 冷藏 | 曾是 | 必要的 | 为了 | 燃料 | - | 贮存 | , | 那里 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 交易 |

.

:

.

由于燃料储存需要冷藏，因此冷藏设备非常多。

[hiː; hi][hæd; həd]['plɑːntɪd]['aɪən][paɪp][ɪn][ðə; ði][sɔɪl] , [ænd; ənd][s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd][rɪ'frɪdʒərənt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

| He | had | planted | iron | pipe | in | the | soil | , | and | circulated | refrigerant | in | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已种植 | 铁 | 管道 | 在 | 这 | 土壤 | , | 和 | 流通 | 制冷剂 | 在 | 它 | , |

他在土壤中埋设了铁管，并在其中循环制冷剂。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][wɔːl][ɒv; əv] ['spɪdli] ['frəʊz(ə)n] [ɜːθ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʃeɪpt]

| and | presently | there | was | a | wall | of | solidly | frozen | earth | which | was | shaped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 目前 | 那里 | 曾是 | 一个 | 墙 | 的 | 稳固地 | 冷冻 | 地球 | 哪个 | 曾是 | 形状 |

[laɪk][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [juː] .

| like | a | shallow | U | . |
|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 浅的 | U | . |

目前，那里有一堵由坚硬的冻土构成的墙，形状像一个浅浅的 U 字。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɒfə(r)] - [dæm] .

| It | was | a | coffer | - | dam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 保险箱 | - | 坝 | . |

那是一个围堰。

[ɪn][ðə; ði] [kɜːvd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [juː] [id] [ 'saifən ] [aʊt] [ə; eɪ] [leɪk] .

| In | the | curved | part | of | that | U | he'd | siphoned | out | a | lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 弯曲 | 部分 | 的 | 那 | U | 他会 | 虹吸 | 出去 | 一个 | 湖 | . |

在那个U形弯道的弯曲部分，他抽出了一个湖水。

[ə; eɪ][perɪ'stæltɪk] [pʌmp] [ræn] [siː] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['aɪləndz] [liː] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] —

| A | peristaltic | pump | ran | sea | water | from | the | island's | lee | out | upon | the | ground | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 蠕动 | 泵 | 跑 | 海 | 水 | 从 | 这 | 岛屿 | 李 | 出去 | 之上 | 这 | 地面 | — |

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] [tɜːnd] [tuː; tə] [mʌd] — [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [perɪ'stæltɪk] [pʌmp] [sʌkt] [ðə; ði]

| where | it | instantly | turned | to | mud | — | and | another | peristaltic | pump | sucked | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它 | 即刻 | 转向 | 到 | 泥 | — | 和 | 其他 | 蠕动 | 泵 | 真烂 | 这 |

[mʌd] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] - [greɪd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] ['friːzɪŋ] - [paɪps] .

| mud | up | again | and | delivered | it | down | - | grade | beyond | the | line | of | freezing | - | pipes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泥 | 向上 | 再次 | 和 | 发表 | 它 | 向下 | - | 年级 | 超过 | 这 | 线 | 的 | 冷冻 | - | 管道 | . |

一台蠕动泵将岛屿背风面的海水抽到地面上——海水立即变成了泥浆——另一台蠕动泵将泥浆再次吸上来，并将其输送到防冻管道下游。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][fækt][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [haɪ'drɒlɪk] ['dredʒɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] ['nɔːməli] [pə'fɔːmd]

| It | was | in | fact | a | system | of | hydraulic | dredging | such | as | is | normally | performed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 事实 | 一个 | 系统 | 的 | 液压 | 疏浚 | 这样的 | 作为 | 是 | 通常情况下 | 执行 |

[ɪn] ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['hɑːbəz] .

| in | rivers | and | harbors | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 河流 | 和 | 港口 | . |

实际上，这是一种水力疏浚系统，类似于通常在河流和港口进行的疏浚作业。

[bʌt; bət] [wen] ['tɒpsɔɪl] [ɪz] ['mɪəli] ['fɔːmə(r)] [ə'bɪsl] [mʌd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [wei] [tuː; tə] [muːv]
**But** **when** **topsoil** **is** **merely** **former** **abyssal** **mud** **it** **is** **an** **excellent** **way** **to** **move**
但 什么时候 表土 是 仅仅 以前的 深渊 泥 它 是 一个 出色的 方式 到 移动
[dɜːt] .
**dirt** **.**
污垢 .

但是，如果表层土壤只是以前的深海淤泥，那么它就是一种极好的搬运泥土的方法。

['ɔːlsəʊ] ,
**Also** **,**
还 ,

还，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt][rɪ'kwaɪə(r)] ['enibɒdi] [tuː; tə] [straɪk] [bləʊz] ['ɪntuː][sɔɪl] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][ɪk'spləʊsɪv]
**it** **does** **not** **require** **anybody** **to** **strike** **blows** **into** **soil** **which** **may** **be** **explosive**
它 做 不是 要求 任何人 到 罢工 打击 进入 土壤 哪个 可能 是 爆炸物
[wen] [wʌn][hæz; həz] ['gɒtn] [daʊn] [nɪə(r)] ['bedrɒk] ,
**when** **one** **has** **gotten** **down** **near** **bedrock** **,**
什么时候 一 有 获得 向下 靠近 基岩 ,

它不需要任何人击打土壤，而当一个人接近基岩时，土壤可能会爆炸。

[ænd; ənd][ɪn][pə'tɪkjələ(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['klæŋkɪŋ] [mə'ʃiːnz] .
**and** **in** **particular** **there** **are** **no** **clanking** **machines** **.**
和 在 特别的 那里 是 不 叮当作响 机器 .

尤其值得一提的是，这里没有机器发出咔嗒咔嗒的响声。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][heə(r)] - ['reɪzɪŋ] .
**But** **it** **was** **hair** **-** **raising** **.**
但 它 曾是 头发 - 提高 .

但这真是令人毛骨悚然。

[ɪn][wʌn] [deɪ] , [ðəʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['saɪzəb(ə)l] [leɪk] [pʌmpt] [aʊt] .
**In** **one** **day** **,** **though** **,** **he** **had** **a** **sizable** **lake** **pumped** **out** **.**
在 一 天 , 尽管 , 他 有 一个 相当大的 湖 泵 出去 .

然而，仅仅一天之内，他就把一个相当大的湖泊的水抽干了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʌmpt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə] ['emptinəs] ,
**And** **he** **pumped** **it** **out** **to** **emptiness** **,**
和 他 泵 它 出去 到 空虚 ,

他把水抽干了，

['peɪnzteɪkɪŋli] ['smelɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [depθ] [bɪ'ləʊ]
**painstakingly** **smelling** **the** **water** **as** **it** **went** **down** **to** **a** **greater** **depth** **below**
精心 闻起来 这 水 作为 它 去 向下 到 一个 更大的 深度 以下
[ðə; ði] ['priːviəs] [graʊnd] ['sɜːfɪs] .
**the** **previous** **ground** **surface** **.**
这 以前的 地面 表面 .

仔细地嗅着水流向下延伸到先前地表以下更深处的气味。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [ 'ʃivə ] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] ['pʌmpɪŋ] [endid] [fɔː(r); fə(r)]
**At** **the** **end** **of** **the** **day** **he** **shivered** **and** **ordered** **pumping** **ended** **for**
在 这 结尾 的 这 天 他 瑟瑟发抖 和 订购 抽水 结束 为了
[ðə; ði] [taɪm] .
**the** **time** **.**
这 时间 .

一天结束时，他瑟瑟发抖，命令暂时停止抽水。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [braɪn] - [paɪp] [leɪd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːkɪt] ,
**But** **then** **he** **had** **the** **brine** **-** **pipe** **laid** **around** **a** **great** **circuit** **,**
但 然后 他 有 这 盐水 - 管道 铺设 大约 一个 伟大的 电路 ,

但后来他铺设了一条环绕整个管道的盐水管道，

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌhedˈkwɔːtəz] [graʊnd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌʌpˈgreɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [naʊ] - [dɪˈzɜːtɪd]

| to | the | Headquarters | ground | which | was | upgrade | from | the | now | - | deserted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 总部 | 地面 | 哪个 | 曾是 | 升级 | 从 | 这 | 现在 | - | 荒凉的 |

[skweə(r)][maɪl][ɔː(r)][səʊ][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fjuːəl][tæŋks] [leɪ] [diːp] [ɪn][ðə; ði][sɔɪl] .

| square | mile | or | so | in | which | the | fuel | tanks | lay | deep | in | the | soil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正方形 | 英里 | 或者 | 所以 | 在 | 哪个 | 这 | 燃料 | 坦克 | 躺 | 深的 | 在 | 这 | 土壤 | . |

总部用地由现在荒芜的一平方英里左右的土地升级而来，那里曾经是燃料罐深埋地下的地方。

[ænd; ənd][hɪə(r)] , ['ɔːlsəʊ] , [hiː; hi] [pə'fɔːmd] [ˌekskə'veɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['hæmə(r)] ,

| And | here | , | also | , | he | performed | excavation | without | the | sound | of | hammer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | , | 还 | , | 他 | 执行 | 挖掘 | 没有 | 这 | 声音 | 的 | 锤 | , |

['ʃʌv(ə)l] , [ɔː(r)] [pɪk] .

| shovel | , | or | pick | . |
|---|---|---|---|---|
| 铲 | , | 或者 | 挑选 | . |

在这里，他进行挖掘时也没有发出锤子、铲子或镐的声音。

[hiː; hi] [θrʌst] [paɪps]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] ,

| He | thrust | pipes | into | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 推力 | 管道 | 进入 | 这 | 地面 | , |

他将管道插入地下，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nɒzlz] [æt; ət][ðə; ði][end] [wɪtʃ] [θruː] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['bækwəd]

| and | they | had | nozzles | at | the | end | which | threw | part | of | the | water | backward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 喷嘴 | 在 | 这 | 结尾 | 哪个 | 扔 | 部分 | 的 | 这 | 水 | 落后 |

.

:

.

它们末端装有喷嘴，可以将一部分水向后喷射。

[səʊ] [ðæt] [wen] [siː] ['wɔːtə(r)] [ pɔː ] ['ɪntuː][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [θrʌst] [ðem; ðəm] [diːpə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði]

| So | that | when | sea | water | poured | into | them | it | thrust | them | deeper | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 什么时候 | 海 | 水 | 倾倒 | 进入 | 他们 | 它 | 推力 | 他们 | 更深 | 进入 | 这 |

[graʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['bækwəd] [dʒet]['ækʃ(ə)n] .

| ground | by | the | backward | jet | action | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 地面 | 经过 | 这 | 落后 | 喷射 | 行动 | . |

因此，当海水涌入时，会通过向后的喷射作用将它们推入地下更深的地方。

[ə'gen] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][sɔɪl] [wɒz; wəz] [ə'bɪsl] [mʌd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] .

| Again | the | fact | that | the | soil | was | abyssal | mud | made | it | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 这 | 事实 | 那 | 这 | 土壤 | 曾是 | 深渊 | 泥 | 制成 | 它 | 可能的 | . |

土壤是深海淤泥这一事实再次使之成为可能。

[ðə; ði] ['nɒzlz] ['fləʊtɪd] [ʌp] [mʌtʃ] ['greɪɪʃ] [mʌd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [bɔːd] [əˈhed] [daʊn] [tuː; tə] ['bedrɒk] ,

| The | nozzles | floated | up | much | grayish | mud | , | but | they | bored | ahead | down | to | bedrock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 喷嘴 | 漂浮 | 向上 | 很多 | 灰蒙蒙的 | 泥 | , | 但 | 他们 | 无聊的 | 前方 | 向下 | 到 | 基岩 | , |

喷嘴扬起大量灰泥，但它们继续向下钻探，直至基岩。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [leɪ] [flæt] [ænd; ənd] [ 'tʌnəl ] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] — [ðə; ði]

| and | there | they | lay | flat | and | tunneled | to | one | side | and | the | other | — | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 他们 | 躺 | 平坦的 | 和 | 隧道 | 到 | 一 | 边 | 和 | 这 | 其他 | — | 这 |

['tʌnlz] [ðeɪ] [meɪd] ['biːɪŋ] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .

| tunnels | they | made | being | full | of | water | at | all | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 隧道 | 他们 | 制成 | 存在 | 满的 | 的 | 水 | 在 | 全部 | 时代 | . |

它们平躺在那里，向一边和另一边挖掘隧道——它们挖掘的隧道里始终充满水。

[frɒm; frəm] [ðəʊz] ['tʌnlz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɪkˈstendɪd] ,

| From | those | tunnels | , | as | they | extended | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 那些 | 隧道 | , | 作为 | 他们 | 扩展 | , |

从那些隧道延伸出去后，

[æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [si:] ['wɔ:tə(r)] [ si:p ] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [sɔɪl] [nɪə(r)] ['bedrɒk] .

| an | astonishing | amount | of | sea | water | seeped | out | into | the | soil | near | bedrock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 惊人 | 数量 | 的 | 海 | 水 | 渗出 | 出去 | 进入 | 这 | 土壤 | 靠近 | 基岩 | . |

惊人的大量海水渗入基岩附近的土壤中。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [si:] ['wɔ:tə(r)] .

| But | it | was | sea | water | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 海 | 水 | . |

但那是海水。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['hevɪli] ['mɪnərəlaɪzd] .

| It | was | heavily | mineralized | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 重度 | 矿化 | . |

它富含矿化物质。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [pɪˌkju:li'ærəti] [ɒv; əv] [si:] ['wɔ:tə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'lektrəlaɪt] ,

| And | it | is | a | peculiarity | of | sea | water | that | it | is | an | electrolyte | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 一个 | 特点 | 的 | 海 | 水 | 那 | 它 | 是 | 一个 | 电解质 | , |

海水的一个独特之处在于它是一种电解质。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [i'lektrəˌlaits] [ðæt] [ðeɪ] [kəʊ'ægjuleɪt] ['kɒlɔɪdz] ,

| and | it | is | a | property | of | electrolytes | that | they | coagulate | colloids | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 一个 | 财产 | 的 | 电解质 | 那 | 他们 | 凝 | 胶体 | , |

电解质的特性之一就是能使胶体凝聚。

[ænd; ənd] ['rɑ:ðə(r)] ['defɪnətli] [dɪs'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [smɔ:l] ['sɒlɪd] ['pɑ:tɪk(ə)lz] [wɪtʃ]

| and | rather | definitely | discourage | the | suspension | of | small | solid | particles | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 相当 | 确实 | 阻碍 | 这 | 暂停 | 的 | 小的 | 坚硬的 | 颗粒 | 哪个 |

[ɑ:(r); ə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['bɔ:dəlaɪn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['kɒlɔɪdz] .

| are | on | the | borderline | of | being | colloids | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 存在 | 胶体 | . |

而且，它相当明确地阻止了悬浮那些处于胶体边缘的小固体颗粒。

[ɪn] [fækt] , [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kænə] [θri:] [tɜ:nd] [ðə; ði] [graʊnd] - [sɔɪl] ['ɪntu:] [gʊd] ,

| In | fact | , | the | water | of | the | ocean | of | Canna | III | turned | the | ground | - | soil | into | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 这 | 水 | 的 | 这 | 海洋 | 的 | 美人蕉 | 三、 | 转向 | 这 | 地面 | - | 土壤 | 进入 | 好的 | , |

事实上，坎纳三号海洋的水将地表土壤变成了肥沃的土壤。

['ɒnɪst] [mʌd] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [fi:l] [æt; ət] [ɔ:l] ['səʊpi] ,

| honest | mud | which | did | not | feel | at | all | soapy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诚实的 | 泥 | 哪个 | 做过 | 不是 | 感觉 | 在 | 全部 | 肥皂泡 | , |

纯正的泥土，一点也不像肥皂水一样黏腻。

[ænd; ənd] [θru:] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ 'pə:kəleit ] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] ['redinəs] .

| and | through | which | it | percolated | with | a | surprising | readiness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过 | 哪个 | 它 | 渗滤 | 和 | 一个 | 奇怪 | 准备就绪 | . |

并且它以惊人的速度渗透其中。

[jʌŋ] [bɑ:nz] ['i:gəli] ['sʊpərvaɪz] [ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [wʌns] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] .

| Young | Barnes | eagerly | supervised | this | part | of | the | operation | , | once | it | was | begun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 巴恩斯 | 急切地 | 受监督 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 手术 | , | 一次 | 它 | 曾是 | 开始 | . |

年轻的巴恩斯在行动开始后，积极地监督了这部分工作。

[hi:; hi] [ʃeɪmd] [ðə; ði] ['sɜ:veɪ] [ˌpɜ:sə'nel] [ə'saɪnd] [tu:; tə] [hɪm] ['ɪntu:] [pə'hæps] [ɪk'sesɪv] [self] - ['kɒnfɪdəns] .

| He | shamed | the | Survey | personnel | assigned | to | him | into | perhaps | excessive | self | - | confidence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 羞愧 | 这 | 民意调查 | 人员 | 分配 | 到 | 他 | 进入 | 也许 | 过多的 | 自己 | - | 信心 | . |

他让分配给他的调查人员感到羞愧，这或许会让他们过度自信。

" [hiː; hi] [nəʊz] [wɒt] [hiːz] ['duːɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['fɜːmli] .
" He knows what he's doing , " he said firmly .
" 他 知道 什么 他是 正在做 , " 他 说 牢牢 .

“他知道自己在做什么，”他坚定地说。

" [lʊk] [hɪə(r)] !
" Look here !
" 看 这里 !

“看这里！”

[aɪl] [teɪk] [ðæt] [kæn'tiːn] .
I'll take that canteen .
患病的 拿 那 食堂 .

我就要那个水壶。

[ɪts] [freʃ] ['wɔːtə(r)] .
It's fresh water .
它是 新鲜的 水 .

这是淡水。

[hɪrz] [sʌm; səm] [səʊp] .
Here's some soap .
这里是 一些 肥皂 .

这里有块肥皂。

[wet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [freʃ] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ 'lɑːðə, 'læðə ] .
Wet it in fresh water and it lathers .
湿的 它 在 新鲜的 水 和 它 泡沫 .

用清水打湿即可起泡。

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

[ˌaɪ 'tiː] [di'zɔlvz] .
It dissolves .
它 溶解 .

它会溶解。

[naʊ] [traɪ] [tuː; tə] [dɪ'zɒlv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [siː] ['wɔːtə(r)] !
Now try to dissolve it in sea water !
现在 尝试 到 溶解 它 在 海 水 !

现在试着把它溶解在海水里!

[traɪ] [ˌaɪ 'tiː] !
Try it !
尝试 它 !

试试吧!

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

[ðeɪ] [pʊt] [sɔːlt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bɔɪld] [stʌf] [tuː; tə] ['seprət] [səʊp] [aʊt] , [wen] [ðeɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
They put salt in the boiled stuff to separate soap out , when they make it !
他们 放 盐 在 这 煮沸 东西 到 分离 肥皂 出去 , 什么时候 他们 制作 它 !

他们在煮沸的液体中加入盐，以便分离出肥皂!

" [id] [pɪkt] [ʌp] [ðæt] ['aɪtəm] [frɒm; frəm] ['hɑːrdˌwɪk] .
" He'd picked up that item from Hardwick .
" 他会 挑选 向上 那 物品 从 哈德威克 .

“他从哈德威克那里拿到了那件东西。”

" [siː] ['wɔːtə(r)][woʊnt] ['sɒfn] [ðə; ði] [graʊnd] .

| " | Sea | water | won't | soften | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 海 | 水 | 惯于 | 软化 | 这 | 地面 | . |

海水不会软化土壤。

[ˌaɪ 'tiː][kænt] !

| It | can't | ! |
|---|---|---|
| 它 | 不能 | ! |

不可能!

[kʌm] [ɒn] , [naʊ] , [lets] [get] [ə'nʌðə(r)] [paɪp] ['pʊtɪŋ] [mɔː(r)][sɔːlt]['wɔːtə(r)] [ˌʌndə'graʊnd] !

| Come | on | , | now | , | let's | get | another | pipe | putting | more | salt | water | underground | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 在 | , | 现在 | , | 我们来吧 | 得到 | 其他 | 管道 | 推杆 | 更多的 | 盐 | 水 | 地下 | ! |

来吧，现在我们再铺设一条管道，把更多的盐水输送到地下!

" [hɪz; ɪz] ['wɜːkmən] [dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ,

| " | His | workmen | did | not | understand | what | he | was | doing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 工人 | 做过 | 不是 | 理解 | 什么 | 他 | 曾是 | 正在做 | , |

他的工人们不明白他在做什么，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['leɪbəd] ['zestfəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

| But | they | labored | zestfully | because | it | was | mysterious | and | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 辛勤劳作 | 兴高采烈地 | 因为 | 它 | 曾是 | 神秘 | 和 | 为了 | 一个 |

['pɜːpəs] .

| purpose | . |
|---|---|
| 目的 | . |

但他们热情洋溢地工作着，因为这很神秘，而且是为了一个目标。

[bʌt; bət][ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl] , [ɪn][ðə; ði] [haɪ'drɒlɪk] - [dredʒd] - [aʊt] [leɪk] , ['wɔːtə(r)] [keɪm] ['siːpɪŋ] [ɪn] , [ɪn]

| But | downhill | , | in | the | hydraulic | - | dredged | - | out | lake | , | water | came | seeping | in | , | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 下坡 | , | 在 | 这 | 液压 | - | 疏浚 | - | 出去 | 湖 | , | 水 | 来了 | 渗漏 | 在 | , | 在 |

[ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [mʌd] .

| the | form | of | mud | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 形式 | 的 | 泥 | . |

但是，在山下，在水力疏浚形成的湖泊中，水以泥浆的形式渗了进来。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [paɪp] [keɪm] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌd] ['set(ə)ld]

| And | then | another | pipe | came | up | from | the | seashore | and | the | mud | settled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 其他 | 管道 | 来了 | 向上 | 从 | 这 | 海滨 | 和 | 这 | 泥 | 定居 |

['sɒlɪdlɪ] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] ,

| solidly | on | the | bottom | , |
|---|---|---|---|---|
| 稳固地 | 在 | 这 | 底部 | , |

然后，又有一根管道从海边冒了出来，淤泥牢牢地沉积在管道底部。

[nɒt] [dɪ'spɜːrs] .

| not | dispersing | . |
|---|---|---|
| 不是 | 分散 | . |

不分散。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [smɔːl] [paɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɜːsə'nel] [huː] [leɪd][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]

| It | was | a | rather | small | pipe | , | and | the | personnel | who | laid | it | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 相当 | 小的 | 管道 | , | 和 | 这 | 人员 | WHO | 铺设 | 它 | 是 |

[bɪ'wɪldəd] .

| bewildered | . |
|---|---|
| 困惑 | . |

那是一根相当小的管道，铺设管道的工作人员感到很困惑。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - ['freʃnɪŋ] [plɑːnt] [daʊn] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

| Because | there | was | a | water | - | freshening | plant | down | there | on | the | shore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 那里 | 曾是 | 一个 | 水 | - | 清新 | 植物 | 向下 | 那里 | 在 | 这 | 支撑 | , |

因为岸边有一座水净化厂，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [freʃ] ['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz] [ pɔ: ] [bæk] ['əʊvəbɔ:d] , [waɪl] [ðə; ði][braɪn] —

| and | all | the | fresh | water | was | poured | back | overboard | , | while | the | brine | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 新鲜的 | 水 | 曾是 | 倾倒 | 后退 | 落水 | , | 尽管 | 这 | 盐水 | — |

['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] [sɔ:lts; sɒlts][frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] :

| saturated | with | salts | from | the | ocean | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 饱和 | 和 | 盐 | 从 | 这 | 海洋 | : |

所有的淡水都被倒回了船外，而盐水——则充满了来自海洋的盐分：

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'zɒlv] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][greɪn][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] — [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ju:st][tu:; tə][fɪl]

| unable | to | dissolve | a | single | grain | of | anything | else | — | was | being | used | to | fill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无法 | 到 | 溶解 | 一个 | 单身的 | 粮食 | 的 | 任何事物 | 别的 | — | 曾是 | 存在 | 用过的 | 到 | 充满 |

[ðə; ði] [smɔ:l] [ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] [leɪk] .

| the | small | artificial | lake | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 人造的 | 湖 | . |

它无法溶解任何其他物质——却被用来填充这个小型人工湖。

[ðə; ði]['sekənd] [deɪ] ['sændrɪŋəm] [kɔ:ld] ['hɑ:rdˌwɪk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['hɑ:rdˌwɪk] [ piə ]

| The | second | day | Sandringham | called | Hardwick | again | , | and | again | Hardwick | peered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 天 | 桑德灵厄姆 | 称为 | 哈德威克 | 再次 | , | 和 | 再次 | 哈德威克 | 窥视 |

['wɪərəli] ['ɪntu:][ðə; ði] [fəʊn] - [skri:n] .

| wearily | into | the | phone | - | screen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 疲劳 | 进入 | 这 | 电话 | - | 屏幕 | . |

第二天，桑德林汉姆再次打电话给哈德威克，哈德威克再次疲惫地盯着电话屏幕。

" [jes] , " [sed] ['hɑ:rdˌwɪk] , " [ðə; ði] [li:kt] ['fju:əl][ɪz] ['tɜ:nɪŋ] [ʌp] .

| " | Yes | , | " | said | Hardwick | , | " | the | leaked | fuel | is | turning | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 说 | 哈德威克 | , | " | 这 | 泄露 | 燃料 | 是 | 转弯 | 向上 | . |

"是的，"哈德威克说，"泄漏的燃料正在被找到。"

[ɪn][sə'lu:ʃ(ə)n] , [aɪm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['meʒə(r)] [ðə; ði][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][baɪ] ['mætʃɪŋ] [spə'sɪfɪk] [ 'græviti ]

| In | solution | , | I'm | trying | to | measure | the | concentration | by | matching | specific | gravities |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 解决方案 | , | 我是 | 尝试 | 到 | 措施 | 这 | 专注 | 经过 | 匹配 | 具体的 | 重力 |

[ɒv; əv] [leɪk] ['wɔ:tə(r)][ænd; ənd][braɪn] ,

| of | lake | water | and | brine | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 湖 | 水 | 和 | 盐水 | , |

在解决方案中，我试图通过匹配湖水和盐水的比重来测量浓度。

[ænd; ənd] [ðen] ['stɪkɪŋ] [e'lektrəʊdz] [ɪn] [i:tʃ] .

| and | then | sticking | electrodes | in | each | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 粘性 | 电极 | 在 | 每个 | . |

然后将电极分别插入每个孔中。

[ðə; ði][fju:əlz] [kə'rəʊsɪv] [æz; əz][ðə; ði]['devə(r)] .

| The | fuel's | corrosive | as | the | devil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 燃料的 | 腐蚀性 | 作为 | 这 | 魔鬼 | . |

这种燃料腐蚀性极强。

[ˌaɪ 'ti:] [gɪvz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ˌi:ˌɛm'ɛf] .

| It | gives | a | different | EMF | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 给予 | 一个 | 不同的 | 电磁场 | . |

它产生的电磁场不同。

['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [braɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['densəti] .

| Higher | than | brine | of | the | same | density | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更高 | 比 | 盐水 | 的 | 这 | 相同的 | 密度 | . |

比相同密度的盐水密度高。

[ai] [θɪŋk] [aɪv] [gɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hænd] . "

| I | think | I've | got | it | in | hand | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我已经 | 得到 | 它 | 在 | 手 | . | " |

我觉得我已经掌控局面了。

" [duː; də][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][stɑːt] ['ʃɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ di'mɑːnd, -'mænd ] ['sændrɪŋəm] .

| " | Do | you | want | to | start | shipping | it | ? | " | demanded | Sandringham | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 想 | 到 | 开始 | 船运 | 它 | ? | " | 要求 | 桑德灵厄姆 | . |

“你想开始发货吗？”桑德林汉姆问道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][bɪ'gɪn] ['pɔːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [həʊlz] , " [sed] ['hɑːrdˌwɪk] .

| " | You | can | begin | pouring | it | down | holes | , | " | said | Hardwick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 能 | 开始 | 浇注 | 它 | 向下 | 孔 | , | " | 说 | 哈德威克 | . |

“你可以开始往洞里倒了，”哈德威克说。

" [haʊz] [ðə; ði][bə'rɒmɪtə(r)] ? "

| " | How's | the | barometer | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 怎么样 | 这 | 晴雨表 | ? | " |

“晴雨表怎么样？”

" [daʊn] [θriː] - [tenθs] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

| " | Down | three | - | tenths | this | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 向下 | 三 | - | 十分之一 | 这 | 早晨 | . |

“今天早上下跌了0.3个百分点。”

['stedi] [naʊ] . "

| Steady | now | . | " |
|---|---|---|---|
| 稳定的 | 现在 | . | " |

稳住。

" [dæm] ! " [sed] ['hɑːrdˌwɪk] .

| " | Damn | ! | " | said | Hardwick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 该死 | ! | " | 说 | 哈德威克 | . |

“该死！”哈德威克说道。

" [aɪl] [set] [ʌp] [məʊldz] .

| " | I'll | set | up | molds | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 放 | 向上 | 模具 | . |

“我会制作模具。”

[friːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['plæstɪk][bægz][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði][bɔː(r)] - [həʊlz][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] .

| Freeze | it | in | plastic | bags | the | size | of | the | bore | - | holes | so | it | will | go | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冻结 | 它 | 在 | 塑料 | 包 | 这 | 尺寸 | 的 | 这 | 钻孔 | - | 孔 | 所以 | 它 | 将要 | 去 | 向下 | . |

把它装进与钻孔大小相同的塑料袋里冷冻，这样它就能沉下去。

[waɪl] [ɪts] ['frəʊz(ə)n] [ðeɪ] [kæn; kən]['iːv(ə)n] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [diːp] .

| While | it's | frozen | they | can | even | push | it | down | deep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它是 | 冷冻 | 他们 | 能 | 甚至 | 推 | 它 | 向下 | 深的 | . |

冰冻状态下，他们甚至可以把它推到很深的地方。

" ['sændrɪŋəm] [sed] ['veri] ['grɪmli] :

| " | Sandringham | said | very | grimly | : |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 桑德灵厄姆 | 说 | 非常 | 阴沉地 | : |

桑德林汉姆神情严肃地说：

" [ðeəz; ðəz] [biːn] [mɔː(r)] [dæmd] ['teknɪk(ə)l] [wɜːk] [dʌn] [wɪð] [ʃɪp] - ['fjuːəl][ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)]

| " | There's | been | more | damned | technical | work | done | with | ship | - | fuel | than | any | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 到过 | 更多的 | 该死的 | 技术的 | 工作 | 完毕 | 和 | 船 | - | 燃料 | 比 | 任何 | 其他 |

['sʌbstəns] [sɪns] [taɪm] [bɪ'gæn] .

| substance | since | time | began | . |
|---|---|---|---|---|
| 物质 | 自从 | 时间 | 开始 | . |

“自古以来，在船舶燃料方面所进行的技术研究比任何其他物质都多。”

[bʌt; bət][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [stʌf] [kæn; kən] [stɪl] [biː; bi] [set] [ɒf] , ['iːv(ə)n] [dɪ'zɒlvd] [ɪn]['wɔːtə(r)] !

| But | remember | that | the | stuff | can | still | be | set | off | , | even | dissolved | in | water | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 记住 | 那 | 这 | 东西 | 能 | 仍然 | 是 | 放 | 离开 | , | 甚至 | 溶解 | 在 | 水 | ! |

但请记住，即使溶解在水中，这种物质仍然可以引爆！

[ɪts] [ˌsensə'tɪvətɪ] [gəʊz] [daʊn] , [bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] [gɒn] ！ "
**Its sensitivity goes down , but it's not gone ! "**
它是 敏感性 去 向下 , 但 它是 不是 已消失 ！ "

它的敏感度下降了，但并没有消失！

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , " [sed] ['hɑːrdˌwɪk] ['drɪərəli] ,
**" If it were , " said Hardwick drearily ,**
" 如果 它 是 , " 说 哈德威克 沉闷地 ,

"如果真是那样的话，"哈德威克沮丧地说，

" [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ɪn'vaɪt] [ɪn] [ðə; ði] [sə'vɪliən] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sɪt] [ɒn] [ɪts] [rʌmp] .
**" you could invite in the civilian population to sit on its rump .**
" 你 可以 邀请 在 这 平民 人口 到 坐 在 它是 臀部 .

"你可以邀请平民百姓坐在它的屁股上。"

[aɪv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['fɔːti] [tʌnz] [ɒv; əv] [ʃɪp] - ['fjuːəl] [ɪn] [braɪn] [sə'luːʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [leɪk] [ai] [pʌmpt]
**I've got something like forty tons of ship - fuel in brine solution in this lake I pumped**
我已经 得到 某物 喜欢 四十 吨 的 船 - 燃料 在 盐水 解决方案 在 这 湖 我 泵
[aʊt] ！
**out !**
出去 ！

我从湖里抽出来的水里，有大约四十吨船用燃料溶于盐水溶液中！

[bʌt; bət] [ɪts] [ɪn] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] [ɒv; əv] [braɪn] .
**But it's in five thousand tons of brine .**
但 它是 在 五 千 吨 的 盐水 .

但它存在于五千吨盐水中。

[wiː; wi] [doʊnt] [spiːk] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [wen] [wɪr] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
**We don't speak above a whisper when we're around it .**
我们 不 说话 多于 一个 耳语 什么时候 是 大约 它 .

我们在它周围说话时都轻声细语。

[wiː; wi] [wɔːk] [ɪn] ['kɑːpɪt] ['slɪpə(r)z] [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [sɔː] ['piːp(ə)l] [səʊ] [pə'laɪt] !
**We walk in carpet slippers and you never saw people so polite !**
我们 走 在 地毯 拖鞋 和 你 绝不 锯 人们 所以 有礼貌的 ！

我们穿着拖鞋走在地毯上，你绝对没见过这么有礼貌的人！

[wiː; wi] [wɪl] [stɑːt] ['friːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "
**We will start freezing it . "**
我们 将要 开始 冷冻 它 . "

我们将开始冷冻它。

" [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] ['hænd(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ di'mɑːnd, -'mænd ] ['sændrɪŋəm] [ˌæprɪ'hensɪvli] .
**" How can you handle it ? " demanded Sandringham apprehensively .**
" 如何 能 你 处理 它 ? " 要求 桑德灵厄姆 忧心忡忡地 .

"你打算怎么处理？"桑德林汉姆忧心忡忡地问道。

" [ðə; ði] [braɪn] ['friːzɪz] [æt; ət] ['maɪnəs] ['θɜːti] , " [sed] ['hɑːrdˌwɪk] .
**" The brine freezes at minus thirty , " said Hardwick .**
" 这 盐水 冰冻 在 减 三十 , " 说 哈德威克 .

"盐水在零下三十度结冰，"哈德威克说。

" [ɪn] [wʌn] [pə(r)] [sent] [sə'luːʃ(ə)n] [ɪts] ['əʊnli] [faɪv] [pə(r)] [sent] ['sensətɪv] [æt; ət] ['maɪnəs] [ˌnaɪn'tiːn] .
**" In one per cent solution it's only five per cent sensitive at minus nineteen .**
" 在 一 每 中心 解决方案 它是 仅有的 五 每 中心 敏感的 在 减 十九 .

"在 1% 的溶液中，它在 -19 的温度下只有 5% 的灵敏度。"

[wɪr] ['hændlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['maɪnəs] [ˌnaɪn'tiːn] .
**We're handling it at minus nineteen .**
是 处理 它 在 减 十九 .

我们现在的气温是零下十九度。

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [step] [ʌp] [ðə; ði] [braɪn] [ænd; ənd] [tʃɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] .

| I | think | I'll | step | up | the | brine | and | chill | it | a | little | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 患病的 | 步 | 向上 | 这 | 盐水 | 和 | 寒意 | 它 | 一个 | 小的 | 更多的 | . |

我想我会增加盐水的用量，并让它再冷却一会儿。

" [hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ] [mʌd] - [smɪəd] [hænd] [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] .

| " | He | waved | a | mud | - | smeared | hand | and | went | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 挥手 | 一个 | 泥 | - | 涂抹 | 手 | 和 | 去 | 离开 | . |

他挥了挥沾满泥巴的手，走了。

[ðæt] [deɪ] , ['bəʊlstə(r)] - [trʌks] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rəʊl] [aʊt] [ɒv; əv] ['sɜːveɪ] [ˌhed'kwɔːtəz] .

| That | day | , | bolster | - | trucks | began | to | roll | out | of | Survey | Headquarters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 天 | , | 支撑 | - | 卡车 | 开始 | 到 | 卷 | 出去 | 的 | 民意调查 | 总部 | . |

当天，支撑车开始从测量总部驶出。

[ðeɪ] [rəʊld] ['veri] , ['veri] ['smuːðli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [treɪld] [ə; eɪ] [fɒg] [ɒv; əv] [tʃɪld] [eə(r)] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

| They | rolled | very | , | very | smoothly | , | and | they | trailed | a | fog | of | chilled | air | behind | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 滚动 | 非常 | , | 非常 | 顺利 | , | 和 | 他们 | 拖着 | 一个 | 多雾路段 | 的 | 冷藏 | 空气 | 在后面 | 他们 | . |

它们滚动得非常非常平稳，身后拖着一团冷气。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [men] [wɪð] ['hevi] [glʌvz] [ɒn] [ðeə(r)] [hændz] ['teɪkɪŋ] [lɒŋ] [θɪŋz]

| And | presently | there | were | men | with | heavy | gloves | on | their | hands | taking | long | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 目前 | 那里 | 是 | 男人 | 和 | 重的 | 手套 | 在 | 他们的 | 双手 | 采取 | 长的 | 事物 |

[laɪk] ['sɔːsɪdʒɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bəʊlstə(r)] - [trʌks] [ænd; ənd] [ʌn'taɪɪŋ] [ðə; ði] [endz] [ænd; ənd] ['ləʊərɪŋ]

| like | sausages | out | of | the | bolster | - | trucks | and | untying | the | ends | and | lowering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 香肠 | 出去 | 的 | 这 | 支撑 | - | 卡车 | 和 | 解开 | 这 | 结束 | 和 | 降低 |

[ðem; ðəm] [daʊn] ['ɪntuː] [həʊlz] [bɔːd] [ɪn] [ðə; ði] ['tɒpsɔɪl] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] ['pleɪsɪz] [weə(r)] ['wetnəs]

| them | down | into | holes | bored | in | the | topsoil | until | they | reached | places | where | wetness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 向下 | 进入 | 孔 | 无聊的 | 在 | 这 | 表土 | 直到 | 他们 | 达到 | 地方 | 在哪里 | 潮湿 |

[meɪd] [ðə; ði] [həʊlz] [kləʊz] [ʌp] [əˈgen] .

| made | the | holes | close | up | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 这 | 孔 | 关闭 | 向上 | 再次 | . |

这时，一些戴着厚手套的男人从支架车上取下像香肠一样的长条状物体，解开两端，将它们放入表层土壤中挖好的洞里，直到到达潮湿的地方，使洞再次闭合。

[ðen] [ðə; ði] [men] [frɒm; frəm] ['sɜːveɪ] [pʊʃt] [ðəʊz] ['frəʊz(ə)n] ['sɔːsɪdʒɪz] [ˌʌndə'graʊnd] [stɪl] ['fɜːðə(r)]

| Then | the | men | from | Survey | pushed | those | frozen | sausages | underground | still | further |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 男人 | 从 | 民意调查 | 推动 | 那些 | 冷冻 | 香肠 | 地下 | 仍然 | 更远 |

[baɪ] [lɒŋ] [pəulz] [wɪð] ['keəfəli] ['pædɪd] — [ænd; ənd] [rɪ'frɪdʒəreɪtɪd] — [endz] .

| by | long | poles | with | carefully | padded | — | and | refrigerated | — | ends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 长的 | 杆子 | 和 | 小心 | 带衬垫 | — | 和 | 冷藏 | — | 结束 | . |

然后，勘测队的男人们用长长的杆子，将那些冷冻香肠推入地下更深的地方，杆子的两端都经过精心填充和冷藏。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [ɒn] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [həʊlz] .

| And | then | they | went | on | to | other | holes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他们 | 去 | 在 | 到 | 其他 | 孔 | . |

然后他们又去探其他洞穴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 沼泽地颠倒了。(The swamp was upside down)



[ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] [sʌtʃ] ['sɔːsɪdʒɪz] [θrʌst] [daʊn] ['ɪntuː] [həʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

| The | first | day | there | were | five | hundred | such | sausages | thrust | down | into | holes | in | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 天 | 那里 | 是 | 五 | 百 | 这样的 | 香肠 | 推力 | 向下 | 进入 | 孔 | 在 | 这 | 地面 | , |

第一天，就有五百根这样的香肠被塞进地上的洞里。

[wɪtʃ] [həʊlz] [tuː; tə] [ɔːl] [ɪn'tents] [ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz] [kləʊzd] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

| which | holes | to | all | intents | and | purposes | closed | up | behind | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 孔 | 到 | 全部 | 意图 | 和 | 目的 | 关闭 | 向上 | 在后面 | 他们 | . |

这些孔洞实际上在它们身后都闭合了。

[ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] .

| The | second | day | there | were | four | thousand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 天 | 那里 | 是 | 四 | 千 | . |

第二天有四千人。

[ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [eɪt] .

| The | third | day | there | were | eight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第三 | 天 | 那里 | 是 | 八 | . |

第三天有八个人。

[ɒn] [ðə; ði] [fɔːθ] [ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʃɪp] - ['fjuːəl] [ɪn] [braɪn] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk] [dɪd] [nɒt] [gɪv] ['ædɪkwət] [ˌiːˌɛm'ɛf] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bætri] - [sel] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [kə'rəʊsɪv] ['sʌbstəns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [braɪn] .

| On | the | fourth | the | solution | of | ship | - | fuel | in | brine | in | the | lake | did | not | give | adequate | EMF | in | the | little | battery | - | cell | designed | to | show | how | much | corrosive | substance | there | was | in | the | brine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第四 | 这 | 解决方案 | 的 | 船 | - | 燃料 | 在 | 盐水 | 在 | 这 | 湖 | 做过 | 不是 | 给 | 足够的 | 电磁场 | 在 | 这 | 小的 | 电池 | - | 细胞 | 设计 | 到 | 展示 | 如何 | 很多 | 腐蚀性 | 物质 | 那里 | 曾是 | 在 | 这 | 盐水 | . |

第四天，湖中船舶燃料的盐水溶液在小型电池单元中没有产生足够的电动势，该电池单元旨在显示盐水中有多少腐蚀性物质。

['hɑːrdˌwɪk] [tʊk] ['sæmpl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fluːɪd] ['dreɪnɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [leɪk] .

| Hardwick | took | samples | from | the | fluid | draining | into | the | lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈德威克 | 采取 | 样品 | 从 | 这 | 体液 | 排水 | 进入 | 这 | 湖 | . |

哈德威克采集了流入湖泊的液体样本。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌd] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

| It | was | not | mud | any | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 泥 | 任何 | 更长 | . |

它不再是泥浆了。

[braɪn] [fləʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] ['bedrɒk] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [left] [ðə; ði] [mʌd] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Brine | flowed | at | the | top | of | bedrock | , | and | it | left | the | mud | behind | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盐水 | 流动 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 基岩 | , | 和 | 它 | 左边 | 这 | 泥 | 在后面 | 它 | , |

盐水流淌在基岩顶部，并在其后留下淤泥。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sɔːlt] ['wɔːtə(r)] [rɪ'mɑːkəbli] ['hindəd] [ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɔːmə(r)] - [uːz] ['pɑːtɪk(ə)lz] .

| because | salt | water | remarkably | hindered | the | suspension | of | former | globigerinous | - | ooze | particles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 盐 | 水 | 非常 | 受阻 | 这 | 暂停 | 的 | 以前的 | - | | 渗出物 | 颗粒 | . |

因为盐水显著阻碍了以前球状软泥颗粒的悬浮。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['præktɪkli] ['kɒlɔɪd] .
**It** **was** **practically** **colloid** **.**
它 曾是 几乎 胶体 .

它几乎呈胶体状。

[sɔːlt]['wɔːtə(r)] ['præktɪkli] [kəʊ'ægjuleɪtɪd][ˌaɪ ˈtiː] .
**Salt** **water** **practically** **coagulated** **it** **.**
盐 水 几乎 凝固的 它 .

盐水几乎把它凝固了。

[ðə; ði][braɪn] ['fləʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][sɔːlt] - ['wɔːtə(r)] ['tʌnlz] [ˌʌp'wɪnd] [ʃəʊd] [nəʊ][mɔː(r)] [ʃɪp] -
**The** **brine** **flowing** **from** **the** **salt** **-** **water** **tunnels** **upwind** **showed** **no** **more** **ship** **-**
这 盐水 流动 从 这 盐 - 水 隧道 逆风 显示 不 更多的 船 -
['fjuːəl][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
**fuel** **in** **it** **.**
燃料 在 它 .

从上风处的海水隧道流出的盐水中已检测不出船舶燃料。

['hɑːrdˌwɪk] [kɔːld] ['sændrɪŋəm] [ænd; ənd][təʊld][hɪm] .
**Hardwick** **called** **Sandringham** **and** **told** **him** **.**
哈德威克 称为 桑德灵厄姆 和 讲述 他 .

哈德威克打电话给桑德林汉姆，告诉他这件事。

" [aɪ][kæn; kən][kɔːl][ɪn][ðə; ði][sə'vɪljənz] ! " [sed] ['sændrɪŋəm] .
**"** **I** **can** **call** **in** **the** **civilians** **!** **"** **said** **Sandringham** **.**
" 我 能 称呼 在 这 平民 ! " 说 桑德灵厄姆 .

"我可以召集平民！"桑德林汉姆说道。

" [juːv] [ mɔp ] [ʌp][ðə; ði] [liːkt] [stʌf] !
**"** **You've** **mopped** **up** **the** **leaked** **stuff** **!**
" 你已经 拖把 向上 这 泄露 东西 !

你已经把泄漏的东西清理干净了！

[ˌaɪ ˈtiː]['kʊd(ə)nt][hæv; həv] [biːn] [dʌn] — "
**It** **couldn't** **have** **been** **done** **—** **"**
它 不能 有 到过 完毕 — "

这根本不可能做到——"

" [nɒt] ['eniweə(r)] [bʌt; bət][hɪə(r)] , [wɪð] ['bedrɒk] ['hændi][dʒʌst] [ˌʌndə'niːθ] , [ænd; ənd] ['slɑːntɪŋ] , "
**"** **Not** **anywhere** **but** **here** **,** **with** **bedrock** **handy** **just** **underneath** **,** **and** **slanting** **,** **"**
" 不是 任何地方 但 这里 , 和 基岩 便利 只是 下 , 和 斜 , "
[sed] ['hɑːrdˌwɪk] .
**said** **Hardwick** **.**
说 哈德威克 .

"除了这里，别无他处，因为下面就是基岩，而且地势倾斜，"哈德威克说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [ˌwʊdnt] [əd'vaɪz][ˌaɪ ˈtiː] .
**"** **But** **I** **wouldn't** **advise** **it** **.**
" 但 我 不会 建议 它 .

但我并不建议这样做。

[tel] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [kæn; kən] [kʌm] [ɪf] [ðeɪ] [wɒnt][tuː; tə] .
**Tell** **them** **they** **can** **come** **if** **they** **want** **to** **.**
告诉 他们 他们 能 来 如果 他们 想 到 .

告诉他们，如果他们想来，就可以来。

[ðel] [sɔːt] [ɒv; əv][drɪft][ɪn] .
**They'll** **sort** **of** **drift** **in** **.**
他们会 种类 的 漂移 在 .

他们会慢慢地融入进来。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tæp] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [ʃɪp] - ['fjuːəl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bɔː(r)] - [həʊlz] .

| I | want | to | tap | some | more | ship | - | fuel | for | the | rest | of | those | bore | - | holes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 轻敲 | 一些 | 更多的 | 船 | - | 燃料 | 为了 | 这 | 休息 | 的 | 那些 | 钻孔 | - | 孔 | . |

我想为剩下的钻孔抽取更多船用燃料。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [tæŋks] [ðæt] ['hævnt] [liːkt] .

| From | the | tanks | that | haven't | leaked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 坦克 | 那 | 还没有 | 泄露 | . |

从那些没有泄漏的储罐来看。

" ['sændrɪŋəm] ['hezɪteɪtɪd] .

| " | Sandringham | hesitated | . |
|---|---|---|---|
| " | 桑德灵厄姆 | 犹豫了一下 | . |

桑德林汉姆犹豫了一下。

" ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [həʊlz] , " [sed] ['hɑːrdˌwɪk] ['taɪədli] .

| " | Twenty | thousand | holes | , | " | said | Hardwick | tiredly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 二十 | 千 | 孔 | , | " | 说 | 哈德威克 | 疲惫地 | . |

“两万个洞，”哈德威克疲惫地说。

" [iːtʃ] [wʌn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɪks] - ['hʌndrəd] [blɒk] [ɒv; əv] ['frəʊz(ə)n] ['sætʃəreɪtɪd] [braɪn] [dʌmpt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː]

| " | Each | one | had | a | six | - | hundred | block | of | frozen | saturated | brine | dumped | in | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 每个 | 一 | 有 | 一个 | 六 | - | 百 | 堵塞 | 的 | 冷冻 | 饱和 | 盐水 | 丢弃 | 在 | 它 |

,

,

,

“每个容器里都倾倒了600块冷冻饱和盐水块，

[wɪð] ['rʌfli] [wʌn] [paʊnd] [ɒv; əv] [ʃɪp] - ['fjuːəl] [ɪn] [sə'luːʃ(ə)n] .

| with | roughly | one | pound | of | ship | - | fuel | in | solution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大致 | 一 | 磅 | 的 | 船 | - | 燃料 | 在 | 解决方案 | . |

溶液中大约含有一磅船用燃料。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [gɒn] [ðæt] [fɑː(r)] .

| You | have | gone | that | far | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 已消失 | 那 | 远的 | . |

你已经走到这一步了。

[mait] [æz; əz] [wel] [gəʊ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] .

| Might | as | well | go | the | rest | of | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 作为 | 出色地 | 去 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 方式 | . |

干脆就走完剩下的路吧。

[haʊz] [ðə; ði] [bə'rɒmɪtə(r)] ? "

| How's | the | barometer | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 怎么样 | 这 | 晴雨表 | ? | " |

晴雨表情况如何?

" [ʌp] [ə; eɪ] [tenθ] , " [sed] ['sændrɪŋəm] .

| " | Up | a | tenth | , | " | said | Sandringham | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 向上 | 一个 | 第十 | , | " | 说 | 桑德灵厄姆 | . |

“领先十分之一杆，”桑德林汉姆说道。

" [stɪl] ['raɪzɪŋ] .

| " | Still | rising | . |
|---|---|---|---|
| " | 仍然 | 上升 | . |

“仍在上涨。”

" ['hɑːrdˌwɪk] [ blɪŋk ] [æt; ət][hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpən]
" **Hardwick** **blinked** **at** **him** **,** **because** **he** **had** **trouble** **keeping** **his** **eyes** **open**
" 哈德威克 眨眼 在 他 , 因为 他 有 麻烦 保持 他的 眼睛 打开
[naʊ] .
**now** **.**
现在 .

哈德威克眨了眨眼，因为他现在很难睁开眼睛。

" [lets] [raɪd][ˌaɪ 'tiː] , ['sændrɪŋəm] !
" **Let's** **ride** **it** **,** **Sandringham** **!**
" 我们来吧 骑 它 , 桑德灵厄姆 !

“让我们一起去桑德灵厄姆吧！”

" ['sændrɪŋəm] ['hezɪteɪtɪd] .
" **Sandringham** **hesitated** **.**
" 桑德灵厄姆 犹豫了一下 .

桑德林汉姆犹豫了一下。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :
**Then** **he** **said** **:**
然后 他 说 :

然后他说：

" [gəʊ] [ə'hed] .
" **Go** **ahead** **.**
" 去 前方 .

“前进。

" ['hɑːrdˌwɪk] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] , [huːm] [hiː; hi][əd'maɪəd] [wɪð] [greɪt] ['fɜːvə(r)]
" **Hardwick** **waved** **his** **arms** **at** **his** **associates** **,** **whom** **he** **admired** **with** **great** **fervor**
" 哈德威克 挥手 他的 武器 在 他的 同事 , 谁 他 钦佩 和 伟大的 热情
[ɪn][hɪz; ɪz] [ðen] - ['fɒgi] [maɪnd] ,
**in** **his** **then** **-** **foggy** **mind** **,**
在 他的 然后 - 雾蒙蒙的 头脑 ,

“哈德威克向他的同事们挥舞着手臂，在他当时迷迷糊糊的头脑中，他对他们充满了无比的敬佩之情。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [wɜːk] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['niːdɪd] ,
**because** **they** **were** **always** **ready** **to** **work** **when** **it** **was** **needed** **,**
因为 他们 是 总是 准备好 到 工作 什么时候 它 曾是 需要 ,

因为他们总是随时准备在需要的时候工作。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [stɒpt] ['biːɪŋ] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] [deɪz] ['rʌnɪŋ] .
**and** **it** **had** **not** **stopped** **being** **needed** **for** **five** **days** **running** **.**
和 它 有 不是 停止 存在 需要 为了 五 天 跑步 .

而且这种情况已经持续了五天。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['veri] ['luːsɪdli] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [θriː] [mɔː(r)][maɪlz][ɒv; əv][həʊlz][tuː; tə]
**He** **explained** **very** **lucidly** **that** **there** **were** **only** **three** **more** **miles** **of** **holes** **to**
他 解释 非常 清晰地 那 那里 是 仅有的 三 更多的 英里 的 孔 到
[biː; bi] [fɪld] [ʌp] ,
**be** **filled** **up** **,**
是 已填 向上 ,

他非常清晰地解释说，只剩下三英里的坑洞需要填补了。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ðeɪ] [wʊd] [dʒʌst] [drɔ:] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ʃɪp] - ['fju:əl][ænd; ənd] [blend] [ˌaɪ 'ti:]

| and | therefore | they | would | just | draw | so | much | of | ship | - | fuel | and | blend | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他们 | 会 | 只是 | 画 | 所以 | 很多 | 的 | 船 | - | 燃料 | 和 | 混合 | 它 |

['keəfəli] [wɪð] [æn; ən] [ə'prəʊpriət] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['su:təb(ə)l] [tʃɪld] [braɪn] [ænd; ənd] [ðen] [fri:z]

| carefully | with | an | appropriate | amount | of | suitable | chilled | brine | and | then | freeze |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小心 | 和 | 一个 | 合适的 | 数量 | 的 | 合适的 | 冷藏 | 盐水 | 和 | 然后 | 冻结 |

[ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ə'prəʊpriət] ['sɔ:sɪdʒɪz] —

| it | in | appropriate | sausages | — |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 在 | 合适的 | 香肠 | — |

因此，他们会抽取一定量的船用燃料，将其与适量的合适冷盐水仔细混合，然后冷冻成合适的香肠——

[jʌŋ] [lef'tenənt] [bɑ:nz] [sed] ['greɪvli] :

| Young | Lieutenant | Barnes | said | gravely | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 中尉 | 巴恩斯 | 说 | 严重地 | : |

年轻的巴恩斯中尉严肃地说：

" [jes] , [sɜ:(r)] .

| " | Yes | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 先生 | . |

“是的，先生。”

[aɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

| I'll | take | care | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 拿 | 关心 | 的 | 它 | . |

我会处理的。

[ju:; jʊ][rɪ'membə(r)][ˌem 'i:] , [sɜ:(r)] !

| You | remember | me | , | sir | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 记住 | 我 | , | 先生 | ! |

先生，您还记得我吗！

[aɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

| I'll | take | care | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 拿 | 关心 | 的 | 它 | . |

我会处理的。

" ['hɑ:rdˌwɪk] [sed] :

| " | Hardwick | said | : |
|---|---|---|---|
| " | 哈德威克 | 说 | : |

哈德威克说：

" [bə'rɑ:mətərz] [ʌp][ə; eɪ] [tenθ] .

| " | Barometer's | up | a | tenth | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 晴雨表 | 向上 | 一个 | 第十 | . |

“晴雨表上升了十分之一。”

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪd][nɒt][kwaɪt]['fəʊkəs] .

| " | His | eyes | did | not | quite | focus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 眼睛 | 做过 | 不是 | 相当 | 重点 | . |

“他的眼神有些涣散。”

" [ɔ:l] [raɪt] , [lef'tenənt] .

| " | All | right | , | lieutenant | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | 中尉 | . |

“好的，中尉。”

[gəʊ] [ə'hed] .

| Go | ahead | . |
|---|---|---|
| 去 | 前方 | . |

前进。

['prɒmɪsɪŋ] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] .
**Promising young officer .**
有前途 年轻的 官 .

前途无量的年轻军官。

['eksələnt] .
**Excellent .**
出色的 .

出色的。

[aɪl] [sɪt] [daʊn] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt] .
**I'll sit down here for just a moment .**
患病的 坐 向下 这里 为了 只是 一个 片刻 .

我先在这儿坐一会儿。

" [wen] [bɑ:nz] [keɪm] [bæk] , ['hɑ:rdˌwɪk] [wɒz; wəz] [ə'sli:p] .
**" When Barnes came back , Hardwick was asleep .**
" 什么时候 巴恩斯 来了 后退 , 哈德威克 曾是 睡着了 .

"巴恩斯回来的时候，哈德威克正在睡觉。"

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:st][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['frəʊz(ə)n] ['sɔ:sɪdʒɪz] [ɒv; əv] [braɪn] [ænd; ənd] [ʃɪp] -
**And a last one hundred and fifty frozen sausages of brine and ship -**
和 一个 最后的 一 百 和 五十 冷冻 香肠 的 盐水 和 船 -
['fju:əl] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌhed'kwɔ:təz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['aʊəz] ,
**fuel went out of Headquarters within a matter of hours ,**
燃料 去 出去 的 总部 之内 一个 事情 的 小时 ,

最后一百五十根用盐水和船用燃料腌制的冷冻香肠在几个小时内从总部运出。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][vɑ:st]['kwaɪətju:d]['set(ə)ld] [daʊn] ['evriweə(r)] .
**and then a vast quietude settled down everywhere .**
和 然后 一个 广阔的 寂静 定居 向下 到处 .

然后，四周一片寂静。

[jʌŋ] [bɑ:nz] [sæt] [bɪ'saɪd] ['hɑ:rdˌwɪk] , ['menəsɪŋ] ['enibɒdi] [hu:] ['i:v(ə)n] [θɔ:t] [ɒv; əv] [dɪ'stɜ:bɪŋ]
**Young Barnes sat beside Hardwick , menacing anybody who even thought of disturbing**
年轻的 巴恩斯 卫星 旁 哈德威克 , 威胁 任何人 WHO 甚至 想法 的 令人不安
[hɪm] .
**him .**
他 .

年轻的巴恩斯坐在哈德威克旁边，威胁任何胆敢打扰他的人。

[wen] ['sændrɪŋəm] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
**When Sandringham called for him .**
什么时候 桑德灵厄姆 称为 为了 他 .

桑德林汉姆召见他时。

[bɑ:nz] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [fəʊn] - [pleɪt] .
**Barnes went to the phone - plate .**
巴恩斯 去 到 这 电话 - 盘子 .

巴恩斯走到电话牌旁。

" [sɜ:(r)] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð] [vɑ:st] [fɔ:'mæləti] .
**" Sir , " he said with vast formality .**
" 先生 , " 他 说 和 广阔的 正式 .

"先生，"他用极其正式的语气说道。

" ['mɪstə(r)] . ['hɑ:rdˌwɪk] [went] [faɪv] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] [sli:p] .
**" Mr . Hardwick went five days without sleep .**
" 先生 . 哈德威克 去 五 天 没有 睡觉 .

哈德威克先生连续五天没睡觉。

[hɪz; ɪz][dʒɑːbz] [dʌn] .
**His** **job's** **done** **.**
他的 工作的 完毕 .

他的任务完成了。

[ai][woʊnt] [weɪk] [hɪm] , [sɜː(r)] !
**I** **won't** **wake** **him** **,** **sir** **!**
我 惯于 唤醒 他 , 先生 !

我不会叫醒他的，先生！

" ['sændrɪŋəm] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] .
**"** **Sandringham** **raised** **his** **eyebrows** **.**
" 桑德灵厄姆 提高 他的 眉毛 .

桑德林汉姆扬了扬眉毛。

" [juː; jʊ][woʊnt] ? "
**"** **You** **won't** **?** **"**
" 你 惯于 ? "

"你不会吗？"

" [ai][woʊnt] , [sɜː(r)] ! " [sed] [jʌŋ] [bɑːnz] .
**"** **I** **won't** **,** **sir** **!** **"** **said** **young** **Barnes** **.**
" 我 惯于 , 先生 ! " 说 年轻的 巴恩斯 .

"我不会的，先生！"年轻的巴恩斯说道。

['sændrɪŋəm] [nˈɒdɪd] .
**Sandringham** **nodded** **.**
桑德灵厄姆 点头 .

桑德林汉姆点了点头。

" ['fɔːtʃənətli] , " [hiː; hi] [əbˈzɜːvd] , " ['noʊˌbɑːdiːz] ['lɪsənɪŋ] .
**"** **Fortunately** **,** **"** **he** **observed** **,** **"** **nobody's** **listening** **.**
" 幸运的是 , " 他 观察到 , " 没有人 聆听 .

"幸好，"他说道，"没人听。"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [raɪt] .
**You** **are** **quite** **right** **.**
你 是 相当 正确的 .

你说得完全正确。

" [hiː; hi] [snæpt] [ðə; ði] [kəˈnekʃn] .
**"** **He** **snapped** **the** **connection** **.**
" 他 啪啪 这 联系 .

他切断了连接。

[ænd; ənd] [ðen] [jʌŋ] [bɑːnz] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈfaɪd] [ə; eɪ]['sektə(r)] [tʃiːf] ,
**And** **then** **young** **Barnes** **realized** **that** **he** **had** **defied** **a** **Sector** **Chief** **,**
和 然后 年轻的 巴恩斯 已实现 那 他 有 违抗 一个 行业 首席 ,

然后，年轻的巴恩斯意识到他违抗了区长的命令。

[wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] [mɔː(r)][ɪmˈprɒpə(r)][ɪn][ə; eɪ]['dʒuːniə(r)]['ɒfɪsə(r)][ðæn; ðən] ['mɪəli] ['traɪɪŋ]
**which** **is** **something** **distinctly** **more** **improper** **in** **a** **junior** **officer** **than** **merely** **trying**
哪个 是 某物 明显地 更多的 不当 在 一个 初级 官 比 仅仅 尝试
[tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] [hɪm][ɪn] ['tɒpɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz]['vækjuːm] - [suːt][tæŋks] .
**to** **instruct** **him** **in** **topping** **off** **his** **vacuum** **-** **suit** **tanks** **.**
到 指示 他 在 配料 离开 他的 真空 - 套装 坦克 .

对于一名初级军官来说，这比仅仅试图指导他如何给真空服气瓶加气要不妥得多。

[twelv] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , [haʊˈevə(r)] , ['sændrɪŋəm] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
**Twelve** **hours** **later** **,** **however** **,** **Sandringham** **called** **for** **him** **.**
十二 小时 之后 , 然而 , 桑德灵厄姆 称为 为了 他 .

然而，12小时后，桑德林汉姆召见了他。

" [bə'rɑːmətərz] ['drɒpɪŋ] , [lef'tenənt] .
" **Barometer's dropping , lieutenant .**
" 晴雨表 下降 , 中尉 .

"晴雨表正在下降，中尉。"

[aɪm] [kən'sɜːnd] .
**I'm concerned .**
我是 担心的 .

我很担心。

[aɪm] ['ɪʃuːɪŋ] [ə; eɪ]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [stɔːm] .
**I'm issuing a notice of the impending storm .**
我是 发行 一个 注意 的 这 即将到来的 风暴 .

我在此发布即将到来的暴风雨的预警。

[nɒt] ['evrɪbɒdi] [wɪl] [kraʊd] [ɪn][ɒn][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [wɪl] .
**Not everybody will crowd in on us , but a great many will .**
不是 大家 将要 人群 在 在 我们 , 但 一个 伟大的 许多 将要 .

并非所有人都会蜂拥而至，但肯定会有很多人。

[aɪm] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kemɪk(ə)lz] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒtəm] [sɔɪl] [meɪ] [nɒt] [kwaɪt][hæv; həv]
**I'm explaining that the chemicals put into the bottom soil may not quite have**
我是 解释 那 这 化学品 放 进入 这 底部 土壤 可能 不是 相当 有
['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [wɜːk] .
**finished their work .**
完成的 他们的 工作 .

我是来解释一下，施入土壤底层的化学物质可能还没有完全发挥作用。

[ɪf] ['hɑːrdˌwɪk] [ 'weikən ] , [tel] [hɪm] . "
**If Hardwick wakens , tell him . "**
如果 哈德威克 醒来 , 告诉 他 . "

如果哈德威克醒了，就告诉他。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] [bɑːnz] .
**" Yes , sir , " said Barnes .**
" 是的 , 先生 , " 说 巴恩斯 .

"是的，先生，"巴恩斯说。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][ɪn'tend][tuː; tə] [weɪk] ['hɑːrdˌwɪk] .
**But he did not intend to wake Hardwick .**
但 他 做过 不是 打算 到 唤醒 哈德威克 .

但他并不打算吵醒哈德威克。

['hɑːrdˌwɪk] , [haʊ'evə(r)] , [wəʊk][ɒv; əv][hɪm'self][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['twenti] ['aʊəz] [ɒv; əv] [sliːp] .
**Hardwick , however , woke of himself at the end of twenty hours of sleep .**
哈德威克 , 然而 , 觉醒 的 他自己 在 这 结尾 的 二十 小时 的 睡觉 .

然而，哈德威克在睡了二十个小时后醒了过来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪf] [ænd; ənd][sɔː(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['teɪstɪd][æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd]
**He was stiff and sore and his mouth tasted as if something had**
他 曾是 僵硬的 和 疮 和 他的 嘴 尝过 作为 如果 某物 有
[ 'kitən ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
**kittened in it .**
小猫 在 它 .

他浑身僵硬酸痛，嘴里好像有什么东西钻进去了似的。

[fə'tiːg] [kæn; kən][prə'djuːs][ə; eɪ]['hæŋəʊvə(r)] , [tuː] .
**Fatigue can produce a hangover , too .**
疲劳 能 生产 一个 宿醉 , 也 .

疲劳也会导致宿醉。

" [haʊz] [ðə; ði][bə'rɒmɪtə(r)] ?
**" How's the barometer ?**
" 怎么样 这 晴雨表 ?

"晴雨表情况如何？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [keɪm] ['əʊpən] .
**" he asked when his eyes came open .**
" 他 问 什么时候 他的 眼睛 来了 打开 .

他睁开眼睛时问道。

" ['drɒpɪŋ] , [sɜː(r)] .
**" Dropping , sir .**
" 下降 , 先生 .

"正在下降，先生。"

['hevi] [wɪndz; waɪndz] , [sɜː(r)] .
**Heavy winds , sir .**
重的 风 , 先生 .

先生，风很大。

[ðə; ði]['sektə(r)] [tʃiːf] [hæz; həz]['əʊpənd][ðə; ði] [rɪ'zɜːv] ['eəriə] , [sɜː(r)] , [tuː; tə][ðə; ði][sə'vɪljənz] [ɪf] [ðeɪ]
**The Sector Chief has opened the Reserve Area , sir , to the civilians if they**
这 行业 首席 有 打开 这 预订 区域 , 先生 , 到 这 平民 如果 他们
[wɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] .
**wish to come .**
希望 到 来 .

区长已经向平民开放了预备区，先生，如果他们愿意的话。

" ['hɑːrdˌwɪk] [kəm'pjuːtɪd] ['dɪzɪli] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
**" Hardwick computed dizzily on his fingers .**
" 哈德威克 计算 晕眩地 在 他的 手指 .

哈德威克头晕目眩地用手指计算着。

[ə; eɪ][mɔː(r)]['kɒmpleks] ['ɪnstrəmənt] [wɒz; wəz]['æktʃuəli] ['niːdɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
**A more complex instrument was actually needed , of course .**
一个 更多的 复杂的 乐器 曾是 实际上 需要 , 的 课程 .

当然，实际上需要的是一种更复杂的仪器。

[wʌn] [dʌz] [nɒt]['kælkjuleɪt][ɒn] [wʌnz] ['fɪŋgəz] [dʒʌst] [haʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ][wʌn][pə(r)][sent][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv]
**One does not calculate on one's fingers just how long a one per cent solution of**
一 做 不是 计算 在 一个人的 手指 只是 如何 长的 一个 一 每 中心 解决方案 的
[ʃɪp] - ['fjuːəl][ɪn]['frəʊz(ə)n][braɪn][hæz; həz]['teɪkən][tuː; tə][melt] ,
**ship - fuel in frozen brine has taken to melt ,**
船 - 燃料 在 冷冻 盐水 有 已采取 到 熔化 ,

人们无法用手指头精确计算出浓度为 1% 的船用燃料溶液在冰冻盐水中融化需要多长时间。

[ænd; ənd] [haʊ] [kəm'pliːtli] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dɪ'fjuːzd] [θruː] [æn; ən]['ʌpsaɪd] - [daʊn] [swɒmp] [wɪð]
**and how completely it has diffused through an upside - down swamp with**
和 如何 完全地 它 有 扩散 通过 一个 上行 - 向下 沼泽 和
[ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] ['fɔːti] [fiːt] [ɒv; əv][sɔɪl][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
**the pressure of forty feet of soil on top of it ,**
这 压力 的 四十 脚 的 土壤 在 顶部 的 它 ,

以及它如何在被四十英尺厚的土壤压住的情况下，完全扩散到一片颠倒的沼泽中。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɪts] [ɪ'fektɪv] [ˌkɒnsə(ə)n'treɪʃ(ə)n][ænd; ənd][dɪ'spɜːs(ə)l] [ˌʌndə'graʊnd] .
**and therefore its effective concentration and dispersal underground .**
和 所以 它是 有效的 专注 和 扩散 地下 .

因此，它在地下能有效聚集和扩散。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['hɑːrdˌwɪk] , " [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
**" I think , " said Hardwick , " it's all right .**
" 我 思考 , " 说 哈德威克 , " 它是 全部 正确的 .

"我想，"哈德威克说，"没问题。"

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [dɪd] [ðeɪ] [tɜːn] [ðə; ði][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] ['sɪstəmz] [haɪnd][end][tuː; tə] ?

| By | the | way | , | did | they | turn | the | irrigation | systems | hind | end | to | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 方式 | , | 做过 | 他们 | 转动 | 这 | 灌溉 | 系统 | 后 | 结尾 | 到 | ? |

对了，他们是不是把灌溉系统的尾端朝外了?

" [jʌŋ] [bɑːnz] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] .

| " | Young | Barnes | did | not | know | what | this | was | all | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 年轻的 | 巴恩斯 | 做过 | 不是 | 知道 | 什么 | 这 | 曾是 | 全部 | 关于 | . |

"年轻的巴恩斯并不知道这一切是怎么回事。"

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][send][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

| He | had | to | send | for | information | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到 | 发送 | 为了 | 信息 | . |

他需要派人去打听消息。

['miːnwaɪl] [hiː; hi] [sə'lɪsɪtəsli] [plaɪ] ['hɑːrdˌwɪk] [wɪð] ['kɒfi] [ænd; ənd] [fuːd] .

| Meanwhile | he | solicitously | plied | Hardwick | with | coffee | and | food | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 他 | 殷勤 | 合拢 | 哈德威克 | 和 | 咖啡 | 和 | 食物 | . |

与此同时，他殷勤地给哈德威克端来了咖啡和食物。

['hɑːrdˌwɪk] [gruː] [rɪ'flektɪv] .

| Hardwick | grew | reflective | . |
|---|---|---|---|
| 哈德威克 | 生长 | 反光的 | . |

哈德威克陷入了沉思。

" [kwɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Queer | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 酷儿 | , | " | 他 | 说 | . |

"真奇怪，"他说。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['dæmɪdʒ] ['fɔːti] [tʌnz] [ɒv; əv] [ʃɪp] - ['fjuːəl][kæn; kən][duː; də] .

| " | You | think | of | the | damage | forty | tons | of | ship | - | fuel | can | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 思考 | 的 | 这 | 损害 | 四十 | 吨 | 的 | 船 | - | 燃料 | 能 | 做 | . |

"想想四十吨船用燃料会造成多大的破坏。"

['setɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)][ænd; ənd][ɔːl] .

| Setting | off | the | rest | of | the | store | and | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 环境 | 离开 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 店铺 | 和 | 全部 | . |

把商店其他部分都搬走。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][baɪ][ɪt'self][ˌaɪ 'tiː] [reɪts] [sʌm; səm] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [tʌnz] [ɒv; əv][ˌtiː en 'tiː] .

| But | even | by | itself | it | rates | some | thousands | of | tons | of | TNT | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 经过 | 本身 | 它 | 利率 | 一些 | 数千 | 的 | 吨 | 的 | TNT | . |

但即使单就其本身而言，其当量也相当于数千吨TNT。

[aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ˌtiː en 'tiː][wɒz; wəz] , [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [tʌn] - ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['enədʒi] ?

| I | wonder | what | TNT | was | , | before | it | became | a | ton | - | measure | of | energy | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 什么 | TNT | 曾是 | , | 前 | 它 | 成为 | 一个 | 吨 | - | 措施 | 的 | 活力 | ? |

我想知道TNT在成为吨级能量单位之前是什么?

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪk'spləʊdɪŋ][ɪn][wʌn] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə'pɔːlɪŋ] !

| You | think | of | it | exploding | in | one | place | , | and | it's | appalling | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 思考 | 的 | 它 | 爆炸 | 在 | 一 | 地方 | , | 和 | 它是 | 令人震惊 | ! |

你想象一下它在一处爆炸，那该有多可怕!

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [seɪm] [ə'maʊnt][ɒv; əv] ['enədʒi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][skweə(r)][maɪlz][ɒv; əv]

| But | think | of | all | that | same | amount | of | energy | applied | to | square | miles | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 思考 | 的 | 全部 | 那 | 相同的 | 数量 | 的 | 活力 | 应用 | 到 | 正方形 | 英里 | 的 |

['ʌpsaɪd] - [daʊn] [swɒmp] .

| upside | - | down | swamp | . |
|---|---|---|---|---|
| 上行 | - | 向下 | 沼泽 | . |

但想想看，如果把同样的能量应用到数平方英里的倒置沼泽上会怎样。

['hʌndrədz] [ɔ:(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ɒv; əv] ['ʌpsaɪd] - [daʊn] [swɒmp] .

| Hundreds | or | thousands | of | miles | of | upside | - | down | swamp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数百 | 或者 | 数千 | 的 | 英里 | 的 | 上行 | - | 向下 | 沼泽 | . |

绵延数百甚至数千英里的颠倒沼泽。

[d'ju:] [nəʊ] , [lef'tenənt] ,

| D'you | know | , | lieutenant | , |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | , | 中尉 | , |

你知道吗，中尉?

[ɒn] - [ˌaɪ 'aɪ] [wi:; wi] [pʌmpt] [ə; eɪ] [ʃɪp] - ['fju:əl] [sə'lu:ʃ(ə)n] ['ɒntə] [ə; eɪ] [swɒmp] [wi:; wi] ['wɒntɪd] [tu:; tə]

| on | Soris | II | we | pumped | a | ship | - | fuel | solution | onto | a | swamp | we | wanted | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 二 | 我们 | 泵 | 一个 | 船 | - | 燃料 | 解决方案 | 到 | 一个 | 沼泽 | 我们 | 通缉 | 到 |

[dreɪn] ?

| drain | ? |
|---|---|
| 流走 | ? |

在索里斯二号上，我们把船用燃料溶液泵入了我们想要排干的沼泽地?

['flʌdɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'ti:] [səʊk] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [deɪ] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪs] , [strɒŋ] , ['stedi]

| Flooded | it | , | and | let | it | soak | until | a | day | came | with | a | nice | , | strong | , | steady |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被淹 | 它 | , | 和 | 让 | 它 | 浸泡 | 直到 | 一个 | 天 | 来了 | 和 | 一个 | 好的 | , | 强的 | , | 稳定的 |

[wɪnd] . "

| wind | . | " |
|---|---|---|
| 风 | . | " |

我把它灌满水，让它浸泡，直到有一天刮起了强劲而稳定的风。

" [jes] , [sɜ:(r)] , " [sed] [bɑ:nz] [rɪ'spektfəli] .

| " | Yes | , | sir | , | " | said | Barnes | respectfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 先生 | , | " | 说 | 巴恩斯 | 尊敬 | . |

“是的，先生，”巴恩斯恭敬地说道。

" [ðen] [wi:; wi] ['detəneɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

| " | Then | we | detonated | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 我们 | 引爆 | 它 | . |

然后我们引爆了它。

[wi:; wi] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wʌn] [pə(r)] [sent] [sə'lu:ʃ(ə)n] .

| We | didn't | have | a | one | per | cent | solution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 没有 | 有 | 一个 | 一 | 每 | 中心 | 解决方案 | . |

我们没有百分之一的解决方案。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['θaʊznθ] [ɒv; əv] [wʌn] [pə(r)] [sent] [sə'lu:ʃ(ə)n] .

| It | was | more | like | a | thousandth | of | one | per | cent | solution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 更多的 | 喜欢 | 一个 | 千分之一 | 的 | 一 | 每 | 中心 | 解决方案 | . |

这更像是千分之一的解决方案。

['noʊˌbɑ:di:z] ['evə(r)] ['meʒəd] [ðə; ði] [spi:d] [ɒv; əv] [ˌprɒpə'geɪʃn] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ɪn] [ʃɪp] -

| Nobody's | ever | measured | the | speed | of | propagation | of | an | explosion | in | ship | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有人 | 曾经 | 测量 | 这 | 速度 | 的 | 传播 | 的 | 一个 | 爆炸 | 在 | 船 | - |

['fju:əl] , [draɪ] .

| fuel | , | dry | . |
|---|---|---|---|
| 燃料 | , | 干燥 | . |

从来没有人测量过干燥的船用燃料中爆炸的传播速度。

[bʌt; bət] [ɪts] [bi:n] ['meʒəd] [ɪn] [daɪ'lu:t] [sə'lu:ʃ(ə)n] .

| But | it's | been | measured | in | dilute | solution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 到过 | 测量 | 在 | 稀 | 解决方案 | . |

但这是在稀溶液中测量的。

[ˌaɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] [ðə; ði] [spi:d] [ɒv; əv] [saʊnd] .

| It | isn't | the | speed | of | sound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 这 | 速度 | 的 | 声音 | . |

它不是音速。

[ɪts] ['ləʊə(r)] .
**It's lower .**
它是 降低 .

更低。

[ɪts] ['pjʊəli] [ə; eɪ] ['temprətʃə(r)] - [fə'nɒmɪnən] .
**It's purely a temperature - phenomenon .**
它是 纯粹 一个 温度 - 现象 .

这纯粹是一种温度现象。

[ɪn]['wɔːtə(r)] , [æt; ət]['eni][daɪ'luːʃn; daɪ'ljuːʃn] , [ʃɪp] - ['fjuːəl][gəʊz] [ɒf] [dʒʌst] ['beəli] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] - [pɔɪnt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
**In water , at any dilution , ship - fuel goes off just barely below the boiling - point of water .**
在 水 , 在 任何 稀释 , 船 - 燃料 去 离开 只是 仅仅 以下 这 沸腾 - 观点 的 水 .

船用燃料在水中，无论稀释到什么程度，其燃烧温度都略低于水的沸点。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['detəneɪt] [frɒm; frəm] [ʃɒk] [wen] [ɪts] [daɪ'luːtɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl]['aɪənaɪzd] — [bʌt; bət] [ðæt] [teɪks] [ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][daɪ'luːʃn; daɪ'ljuːʃn] .
**It doesn't detonate from shock when it's diluted enough to be all ionized — but that takes a hell of a lot of dilution .**
它 不 起爆 从 震惊 什么时候 它是 稀 足够的 到 是 全部 电离 — 但 那 需要 一个 地狱 的 一个 很多 的 稀释 .

当它被稀释到足以完全电离时，它不会因冲击而爆炸——但这需要极大的稀释。

[hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][sʌm; səm][mɔː(r)] ['kɒfi] ? "
**Have you got some more coffee ? "**
有 你 得到 一些 更多的 咖啡 ? "

还有咖啡吗?

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] [bɑːnz] .
**" Yes , sir , " said Barnes .**
" 是的 , 先生 , " 说 巴恩斯 .

"是的，先生，"巴恩斯说。

" ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [sɜː(r)] . "
**" Coming up , sir . "**
" 未来 向上 , 先生 . "

"马上就来，先生。"

" [wiː; wi] ['fləʊtɪd] [ʃɪp] - ['fjuːəl][sə'luːʃ(ə)n]['əʊvə(r)] [ðæt] [swɒmp] , [bɑːnz] , [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][stænd] .
**" We floated ship - fuel solution over that swamp , Barnes , and let it stand .**
" 我们 漂浮 船 - 燃料 解决方案 超过 那 沼泽 , 巴恩斯 , 和 让 它 站立 .

"我们把船用燃料溶液漂浮在那片沼泽上，巴恩斯，然后让它停留在那里。"

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'fjuːʒn] - [reɪt] .
**It has a high diffusion - rate .**
它 有 一个 高的 扩散 - 速度 .

它具有很高的扩散速率。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] — [ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ði][wɪnd][wɒz; wəz] [raɪt] .
**It went down into the mud — And there came a day when the wind was right .**
它 去 向下 进入 这 泥 — 和 那里 来了 一个 天 什么时候 这 风 曾是 正确的 .

它陷进了泥里——终于有一天，风向合适了。

[ai] [dʌmpt] [ə; eɪ] [red] - [hɒt]['aɪən][bɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [swɒmp]['wɔːtə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [ʃɪp] - ['fjuːəl][ɪn]

| I | dumped | a | red | - | hot | iron | bar | into | the | swamp | water | that | had | ship | - | fuel | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 丢弃 | 一个 | 红色的 | - | 热的 | 铁 | 酒吧 | 进入 | 这 | 沼泽 | 水 | 那 | 有 | 船 | - | 燃料 | 在 |

[sə'luːʃ(ə)n] .

| solution | . |
|---|---|
| 解决方案 | . |

我把一根烧得通红的铁棒扔进了含有船用燃料的沼泽水中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [w'iədəst] [saɪt] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] !

| It | was | the | weirdest | sight | you | ever | saw | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 最怪异的 | 视线 | 你 | 曾经 | 锯 | ! |

这是你见过的最诡异的景象!

" [bɑːnz] [sɜːvd] [hɪm][mɔː(r)] ['kɒfi] .

| " | Barnes | served | him | more | coffee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 巴恩斯 | 服务 | 他 | 更多的 | 咖啡 | . |

巴恩斯又给他倒了杯咖啡。

[ænd; ənd] ['hɑːrdˌwɪk] [ sip ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɜːnd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

| And | Hardwick | sipped | it | , | and | it | burned | his | tongue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哈德威克 | 啜饮 | 它 | , | 和 | 它 | 烧伤 | 他的 | 舌头 | . |

哈德威克抿了一口，舌头被烫伤了。

" [ˌaɪ 'tiː] [went] [ʌp][ɪn] [stiːm] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | It | went | up | in | steam | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 去 | 向上 | 在 | 蒸汽 | , | " | 他 | 说 | . |

“它瞬间就化为灰烬了，”他说。

" [ðə; ði] [swɒmp] ['wɔːtə(r)] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [ʃɪp] - ['fjuːəl] [dɪ'zɒlvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| " | The | swamp | water | that | had | the | ship | - | fuel | dissolved | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 沼泽 | 水 | 那 | 有 | 这 | 船 | - | 燃料 | 溶解 | 在 | 它 | . |

“含有船用燃料的沼泽水。”

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][ɪk'spləʊd] , [æz; əz][ə; eɪ] [mæs] .

| It | didn't | explode | , | as | a | mass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 没有 | 爆炸 | , | 作为 | 一个 | 大量的 | . |

它没有像其他物体那样发生爆炸。

[ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː]['leɪtə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɔpəgeitid] [æt; ət] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [fiːt] [pə(r)]['sekənd]['əʊnli] .

| They | told | me | later | that | it | propagated | at | hundreds | of | feet | per | second | only | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 讲述 | 我 | 之后 | 那 | 它 | 传播 | 在 | 数百 | 的 | 脚 | 每 | 第二 | 仅有的 | . |

他们后来告诉我，它的传播速度只有每秒几百英尺。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [stiːm] [gəʊ] ['mɑːrtʃɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [swɒmp] .

| They | could | see | the | wall | of | steam | go | marching | across | the | swamp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 看 | 这 | 墙 | 的 | 蒸汽 | 去 | 行军 | 穿过 | 这 | 沼泽 | . |

他们可以看到蒸汽墙在沼泽地上隆隆隆地行进。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [haɪ] - ['preʃə(r)] [stiːm] .

| Not | even | high | - | pressure | steam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 甚至 | 高的 | - | 压力 | 蒸汽 | . |

即使是高压蒸汽也不行。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][wʊʃ; wuːʃ] !

| There | was | a | whoosh | ! |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 嗖! | ! |

一声嗖!

[ænd; ənd][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [stiːm] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [haɪ] [ðæt] [ðə; ði][wɪnd] ['kærid] [ə'weɪ] .

| and | a | cloud | of | steam | half | a | mile | high | that | the | wind | carried | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 云 | 的 | 蒸汽 | 一半 | 一个 | 英里 | 高的 | 那 | 这 | 风 | 携带 | 离开 | . |

一团高达半英里的蒸汽云被风吹散了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði][swɒmp][wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][swɒmp] -

| And | all | the | surface | water | in | the | swamp | was | gone | , | and | all | the | swamp | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 表面 | 水 | 在 | 这 | 沼泽 | 曾是 | 已消失 | , | 和 | 全部 | 这 | 沼泽 | - |

[ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [ 'pɑːbɔɪl ] [ænd; ənd] [ded] .

| vegetation | parboiled | and | dead | . |
|---|---|---|---|---|
| 植被 | 半熟 | 和 | 死的 | . |

沼泽地里的地表水全部消失了，沼泽里的植物全部枯萎死亡。

[səʊ] " — [hiː; hi] [ jɔːn ] ['sʌd(ə)nli] — " [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][ten] - [maɪl][baɪ]['fɪfti] - [maɪl] [stretʃ]

| So | " | — | he | yawned | suddenly | — | " | we | had | a | ten | - | mile | by | fifty | - | mile | stretch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | " | — | 他 | 打哈欠 | 突然 | — | " | 我们 | 有 | 一个 | 十 | - | 英里 | 经过 | 五十 | - | 英里 | 拉紧 |

[ɒv; əv]['ærəb(ə)l] [graʊnd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['kɑːlənɪsts] .

| of | arable | ground | ready | for | the | coming | colonists | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 可耕地 | 地面 | 准备好 | 为了 | 这 | 未来 | 殖民者 | . |

“所以，”他突然打了个哈欠，“我们有十英里乘五十英里的可耕地，为即将到来的殖民者准备了。”

" [hiː; hi][traɪd][ðə; ði] ['kɒfi] [ə'gen] .

| " | He | tried | the | coffee | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 尝试 | 这 | 咖啡 | 再次 | . |

他又试了一次咖啡。

[hiː; hi] ['ædɪd] [rɪ'flektɪvli] :

| He | added | reflectively | : |
|---|---|---|---|
| 他 | 额外 | 反思地 | : |

他若有所思地补充道：

" [ðæt] [trɪk] — [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][ɪk'spləʊd][ðə; ði] [ʃɪp] - ['fjuːəl] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] .

| " | That | trick | — | it | didn't | explode | the | ship | - | fuel | , | in | a | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 诡计 | — | 它 | 没有 | 爆炸 | 这 | 船 | - | 燃料 | , | 在 | 一个 | 方式 | . |

“那个技巧——从某种意义上说，它并没有引爆船上的燃料。”

[ˌaɪ 'tiː] [bɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

| It | burned | it | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 烧伤 | 它 | . |

它把它烧毁了。

[ɪn]['wɔːtə(r)] .

| In | water | . |
|---|---|---|
| 在 | 水 | . |

在水中。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'plaɪd] [ðə; ði] ['enədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːəl][tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] - [ə'weɪ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

| It | applied | the | energy | of | the | fuel | to | the | boiling | - | away | of | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 应用 | 这 | 活力 | 的 | 这 | 燃料 | 到 | 这 | 沸腾 | - | 离开 | 的 | 水 | . |

它将燃料的能量用于蒸发水。

['paʊəf(ə)l] [stʌf] !

| Powerful | stuff | ! |
|---|---|---|
| 强大的 | 东西 | ! |

威力十足！

[wiː; wi][gɒt][rɪd][ɒv; əv] [tuː] [fiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɒn][æn; ən]['ævərɪdʒ] ,

| We | got | rid | of | two | feet | of | water | on | an | average | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 得到 | 摆脱 | 的 | 二 | 脚 | 的 | 水 | 在 | 一个 | 平均的 | , |

我们平均排出了两英尺深的水。

['kaʊntɪŋ] [wɒt] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][mʌd] .

| counting | what | came | out | of | the | mud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 计数 | 什么 | 来了 | 出去 | 的 | 这 | 泥 | . |

清点从泥里挖出来的东西。

[ˌaɪ 'tiː][kɒst] . . . [ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] . . . [ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][græm][pə(r)][skweə(r)] [jɑːd] .

| It | cost | . . . | hm | - | m | - | m | . . . | a | fraction | of | a | gram | per | square | yard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 成本 | . . . | 嗯 | - | 米 | - | 米 | . . . | 一个 | 分数 | 的 | 一个 | 克 | 每 | 正方形 | 院子 | . |

它的成本是……嗯……每平方码不到一克。

" [hiː; hi] [ gʌlp ] [ðə; ði] ['kɒfi] [daʊn] .

| " | He | gulped | the | coffee | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 吞咽 | 这 | 咖啡 | 向下 | . |

他一口气喝下了咖啡。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][men] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [sə'lɪsɪtəsli] .

| There | were | men | looking | at | him | solicitously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 男人 | 寻找 | 在 | 他 | 殷勤 | . |

有几个男人关切地看着他。

[ðeɪ] [siːmd] ['veri][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'weɪk] [ə'gen] .

| They | seemed | very | glad | to | see | him | awake | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 非常 | 高兴的 | 到 | 看 | 他 | 醒 | 再次 | . |

他们似乎很高兴看到他再次醒来。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [bæŋk][ɒv; əv][klaʊd] - [stʌf] ['paɪlɪŋ][ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

| There | was | a | monstrous | bank | of | cloud | - | stuff | piling | up | in | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 滔天 | 银行 | 的 | 云 | - | 东西 | 桩 | 向上 | 在 | 这 | 天空 | . |

天空中堆积着厚厚的云层。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ bliŋk ] [æt; ət] [ðæt] .

| He | suddenly | blinked | at | that | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 突然 | 眨眼 | 在 | 那 | . |

他突然眨了眨眼。

" [hə'ləʊ] !

| " | Hello | ! |
|---|---|---|
| " | 你好 | ! |

“你好！

[haʊ] [lɒŋ] [dɪd][aɪ] [sliːp] , [bɑːnz] ?

| How | long | did | I | sleep | , | Barnes | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 长的 | 做过 | 我 | 睡觉 | , | 巴恩斯 | ? |

巴恩斯，我睡了多久？

" [bɑːnz] [təʊld][hɪm] .

| " | Barnes | told | him | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 巴恩斯 | 讲述 | 他 | . |

巴恩斯告诉他。

['hɑːrdˌwɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][klɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| Hardwick | shook | his | head | to | clear | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈德威克 | 摇晃 | 他的 | 头 | 到 | 清除 | 它 | . |

哈德威克摇了摇头，想让自己清醒过来。

" [wiːl; wil][gəʊ] [siː] ['sændrɪŋəm] , " [sed] ['hɑːrdˌwɪk] , ['hevɪli] .

| " | We'll | go | see | Sandringham | , | " | said | Hardwick | , | heavily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 去 | 看 | 桑德灵厄姆 | , | " | 说 | 哈德威克 | , | 重度 | . |

“我们会去桑德林汉姆庄园看看，”哈德威克沉重地说。

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [pə'spəʊn] ['faɪərɪŋ][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,

| " | I'd | like | to | postpone | firing | as | long | as | I | can | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 喜欢 | 到 | 推迟 | 射击 | 作为 | 长的 | 作为 | 我 | 能 | , |

“我希望尽可能推迟解雇行动。”

[ʃɔːt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] [stɑːt] ['dreɪnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [tuː; tə] ['liːwəd] .

| short | of | having | the | stuff | start | draining | into | the | sea | to | leeward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 短的 | 的 | 拥有 | 这 | 东西 | 开始 | 排水 | 进入 | 这 | 海 | 到 | 背风面 | . |

除了让这些东西开始向背风面流入大海之外。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mʌd] - [steɪnd] [men] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['hɑːrdˌwɪk] [hæd; həd] [slept] .

| " | There | were | mud | - | stained | men | around | the | place | where | Hardwick | had | slept | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 泥 | - | 染色 | 男人 | 大约 | 这 | 地方 | 在哪里 | 哈德威克 | 有 | 睡着了 | . |

"在哈德威克睡觉的地方周围，到处都是浑身沾满泥巴的人。"

[wen] [hiː; hi] [went] — [stɪl] ['grɒgi] — [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bəʊlstə(r)] - [trʌk] [jʌŋ] [bɑːnz] [hæd; həd]

| When | he | went | — | still | groggy | — | out | to | the | bolster | - | truck | young | Barnes | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 去 | — | 仍然 | 昏昏沉沉 | — | 出去 | 到 | 这 | 支撑 | - | 卡车 | 年轻的 | 巴恩斯 | 有 |

['weɪtɪŋ] ,

| waiting | , |
|---|---|
| 等待 | , |

当他仍然昏昏沉沉地走到巴恩斯等候的担架车旁时，

[ðeɪ] [rɪ'gɑːdɪd] ['hɑːrdˌwɪk] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['sætɪsfaɪɪŋ] ['mænə(r)] .

| they | regarded | Hardwick | in | a | very | satisfying | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 认为 | 哈德威克 | 在 | 一个 | 非常 | 令人满意 | 方式 | . |

他们对哈德威克的评价非常满意。

['sʌmbədi] [ grʌnt ] , " [gʊd] [təv] [wɜːkt] [wɪð] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ,

| Somebody | grunted | , | " | Good | to've | worked | with | you | , | sir | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某人 | 哼哼 | , | " | 好的 | 有 | 工作 | 和 | 你 | , | 先生 | , |

有人咕哝道："很高兴能和您一起工作，先生。"

" — [wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['enibɒdi] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [hɪə(r)]

| " | — | which | is | about | as | much | of | admiration | as | anybody | would | want | to | hear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | — | 哪个 | 是 | 关于 | 作为 | 很多 | 的 | 钦佩 | 作为 | 任何人 | 会 | 想 | 到 | 听到 |

[ɪk'sprest] .

| expressed | . |
|---|---|
| 表达 | . |

——这大概是任何人都愿意听到的最高敬意了。

[ðiːz] [ə'səʊʃɪeɪts] [ɒv; əv] ['hɑːrdˌwɪk] [ɪn] [ðə; ði] [ mɔp ] - [ʌp] [ɒv; əv] [liːkt] [ʃɪps] ['fjuːəl] [wʊd] [biː; bi]

| These | associates | of | Hardwick | in | the | mopping | - | up | of | leaked | ship's | fuel | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 同事 | 的 | 哈德威克 | 在 | 这 | 拖地 | - | 向上 | 的 | 泄露 | 船的 | 燃料 | 会 | 是 |

['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [bræg] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɒb] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] ['pleɪsɪz] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] .

| able | to | brag | of | the | job | at | all | times | and | in | all | places | hereafter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有能力的 | 到 | 吹牛 | 的 | 这 | 工作 | 在 | 全部 | 时代 | 和 | 在 | 全部 | 地方 | 此后 | . |

哈德威克的这些同事在清理泄漏的船舶燃料时，以后无论何时何地都可以吹嘘自己的工作。

[ðen] [ðə; ði] [trʌk] [went] [ 'trʌndl ] [ə'weɪ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['sændrɪŋəm] .

| Then | the | truck | went | trundling | away | in | search | of | Sandringham | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 卡车 | 去 | 缓慢行驶 | 离开 | 在 | 搜索 | 的 | 桑德灵厄姆 | . |

然后卡车隆隆驶离，去寻找桑德灵厄姆。

[ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [klɪfs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndwəd] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

| It | found | him | on | the | cliffs | to | the | windward | side | of | the | island | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 成立 | 他 | 在 | 这 | 悬崖 | 到 | 这 | 迎风 | 边 | 的 | 这 | 岛 | . |

他在岛屿迎风面的悬崖上被找到了。

[ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə; eɪ] [sɪ'ruːliən] [bluː] .

| The | sea | was | no | longer | a | cerulean | blue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海 | 曾是 | 不 | 更长 | 一个 | 天蓝色 | 蓝色的 | . |

海水不再是蔚蓝色了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sleɪti] - ['kʌlə(r)] .

| It | was | slaty | - | color | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 板岩 | - | 颜色 | . |

它是灰蓝色的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ flek ] [ɒv; əv] [waɪt] [fəʊm] [ɒn] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [fɔː(r)] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt]
**There** **were** **occasional** **flecks** **of** **white** **foam** **on** **the** **water** **four** **thousand** **feet**
那里 是 偶然 斑点 的 白色的 泡沫 在 这 水 四 千 脚
[bɪˈləʊ] .
**below** **.**
以下 .

四千英尺以下的水面上偶尔会泛起白色泡沫。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] [klaʊdz] , [baɪ] [ðen] [ˈkʌvərɪŋ] [ˈpræktɪkli] [ɔːl] [ðə; ði] [skaɪ] .
**There** **were** **dark** **clouds** **,** **by** **then** **covering** **practically** **all** **the** **sky** **.**
那里 是 黑暗的 云 , 经过 然后 覆盖 几乎 全部 这 天空 .

当时乌云密布，几乎遮蔽了整个天空。

[fɑː(r)] [aʊt] [tuː; tə] [siː] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] [krɑːft] [ˈhedɪŋ] [ˈgrɪmli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv]
**Far** **out** **to** **sea** **,** **there** **were** **small** **craft** **heading** **grimly** **for** **the** **ends** **of**
远的 出去 到 海 , 那里 是 小的 工艺 标题 阴沉地 为了 这 结束 的
[ðə; ði] [ˈaɪlənd] ,
**the** **island** **,**
这 岛 ,

远海处，一些小船正朝着岛屿的尽头驶去，方向十分凄厉。

[tuː; tə] [gəʊ] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [raɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [stɔːm] [ɪn] [ɪts] [liː] .
**to** **go** **around** **it** **and** **ride** **out** **the** **coming** **storm** **in** **its** **lee** **.**
到 去 大约 它 和 骑 出去 这 未来 风暴 在 它是 李 .

绕过它，在它的背风处躲过即将到来的暴风雨。

[ˈsændrɪŋəm] [ˈgriːtɪd] [ˈhɑːrdˌwɪk] [wɪð] [rɪˈliːf] .
**Sandringham** **greeted** **Hardwick** **with** **relief** **.**
桑德灵厄姆 问候 哈德威克 和 宽慰 .

桑德林汉姆见到哈德威克时如释重负。

[ˈwəːnə] [stʊd] [kləʊz] [baɪ] , [ˈəʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ˈdʒɜːkɪli] .
**Werner** **stood** **close** **by** **,** **opening** **and** **closing** **his** **hands** **jerkily** **.**
维尔纳 站立 关闭 经过 , 开幕 和 结束 他的 双手 生硬地 .

维尔纳站在附近，不时地张开又合上双手。

" [ˈhɑːrdˌwɪk] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈsektə(r)] [tʃiːf] [ˈkɔːdiəli] .
**"** **Hardwick** **!** **"** **said** **the** **Sector** **Chief** **cordially** **.**
" 哈德威克 ! " 说 这 行业 首席 诚挚地 .

"哈德威克！"部门主管热情地说道。

" [wɪr] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈgriːmənt] ,
**"** **We're** **having** **a** **disagreement** **,**
" 是 拥有 一个 分歧 ,

我们意见不合，

[ˈwəːnə] [ænd; ənd] [aɪ] . [hiːz] [ˈkɒnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪrɪˈgeɪʃ(ə)n] [ˈsɪstəmz] [haɪnd]
**Werner** **and** **I** **.** **He's** **confident** **that** **the** **turning** **of** **the** **irrigation** **systems** **hind**
维尔纳 和 我 . 他是 自信的 那 这 转弯 的 这 灌溉 系统 后
[end] [tuː; tə] — [ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈsɜːfɪs] - [ˈdreɪnɪdʒ] [ˈsɪstəmz] ,
**end** **to** **—** **making** **them** **surface** **-** **drainage** **systems** **,**
结尾 到 — 制作 他们 表面 - 引流 系统 ,

沃纳和我。他确信，将灌溉系统改建成地表排水系统，

[ɪn] [ɪˈfekt] — [wɪl] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
**in** **effect** **—** **will** **take** **care** **of** **the** **whole** **situation** **.**
在 影响 — 将要 拿 关心 的 这 所有的 情况 .

实际上——将处理好整个情况。

[ˈædɪŋ] [ðə; ði] [braɪn] [ˌʌndəˈgraʊnd] , [hiː; hi] [θɪŋks] , [wɪl] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)] .
**Adding** **the** **brine** **underground** **,** **he** **thinks** **,** **will** **have** **done** **a** **good** **deal** **more** **.**
添加 这 盐水 地下 , 他 思考 , 将要 有 完毕 一个 好的 交易 更多的 .

他认为，如果将盐水注入地下，效果会更好。

[hiː; hi] [sez] ['itl] [biː; bi][bæd] , [ˌsaɪkə'lɒdʒɪkli] , [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

| He | says | it'll | be | bad | , | psychologically | , | for | anything | more | to | be | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | 它将 | 是 | 坏的 | , | 心理方面 | , | 为了 | 任何事物 | 更多的 | 到 | 是 | 完毕 | . |

他说，从心理上讲，再做任何事都会适得其反。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɪndʒə(r)]['pʌblɪk] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði]

| He | didn't | speak | of | it | , | and | it | would | injure | public | confidence | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 说话 | 的 | 它 | , | 和 | 它 | 会 | 损伤 | 民众 | 信心 | 在 | 这 |

['sɜːveɪ] .

| Survey | . |
|---|---|
| 民意调查 | . |

他没有谈论此事，因为这会损害公众对这项调查的信心。

" ['hɑːrdˌwɪk] [sed] ['kɜːtli] :

| " | Hardwick | said | curtly | : |
|---|---|---|---|---|
| " | 哈德威克 | 说 | 简短地 | : |

哈德威克简短地说：

" [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] ['dɪfrəns] [ɒn] [ðɪs] ['aɪlənd][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| " | The | only | thing | that | will | make | a | permanent | difference | on | this | island | is | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 仅有的 | 事物 | 那 | 将要 | 制作 | 一个 | 永恒的 | 不同之处 | 在 | 这 | 岛 | 是 | 为了 | 这 |

['wɔːtə(r)] - ['freʃnə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .

| water | - | fresheners | to | be | a | little | less | efficient | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水 | - | 清新剂 | 到 | 是 | 一个 | 小的 | 较少的 | 高效的 | . |

“唯一能对这座岛屿产生永久性影响的事情，就是让淡水净化器的效率稍微降低一些。”

[bɑːnz] [hæz; həz][ðə; ði] ['fɪgəz] .

| Barnes | has | the | figures | . |
|---|---|---|---|---|
| 巴恩斯 | 有 | 这 | 数据 | . |

巴恩斯掌握着这些数据。

[hiː; hi][kəm'pjuːtɪd][ðem; ðəm][frɒm; frəm][sʌm; səm] ['meʒəm(ə)nts] [ai][hæd; həd][hɪm] [meɪk] .

| He | computed | them | from | some | measurements | I | had | him | make | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 计算 | 他们 | 从 | 一些 | 测量 | 我 | 有 | 他 | 制作 | . |

他根据我让他进行的一些测量计算出了这些值。

[ɪf] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['freʃnə(r)] [plɑːnts][doʊnt] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [siː] - ['mɪnərəlz] [aʊt] :

| If | the | water | - | freshener | plants | don't | take | all | the | sea | - | minerals | out | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 水 | - | 清新剂 | 植物 | 不 | 拿 | 全部 | 这 | 海 | - | 矿物 | 出去 | : |

如果水质净化植物不能完全去除海水中的矿物质：

[ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [meɪk] [ðə; ði][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] - ['wɔːtə(r)][səʊ] [ɪn'fɜːnəli] [sɒft] [ænd; ənd]['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

| if | they | don't | make | the | irrigation | - | water | so | infernally | soft | and | suitable | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 不 | 制作 | 这 | 灌溉 | - | 水 | 所以 | 地狱般地 | 柔软的 | 和 | 合适的 | 为了 |

[heə(r)] - ['wɒʃɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] :

| hair | - | washing | and | the | like | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 头发 | - | 洗涤 | 和 | 这 | 喜欢 | : |

如果他们不把灌溉水弄得那么软，以至于适合洗头发之类的：

[ɪf] [ðeɪ] [tɜːn] [aʊt] [hɑːd]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] , [ðɪs] [woʊnt] ['hæpən] [ə'gen] !

| if | they | turn | out | hard | water | for | irrigation | , | this | won't | happen | again | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 转动 | 出去 | 难的 | 水 | 为了 | 灌溉 | , | 这 | 惯于 | 发生 | 再次 | ! |

如果他们生产的是硬水用于灌溉，这种事就不会再发生了！

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] ['wɔːtə(r)] [ˌʌndə'graʊnd] [naʊ] .

| But | there's | too | much | water | underground | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 也 | 很多 | 水 | 地下 | 现在 | . |

但现在地下水太多了。

[wiː; wi][hæv; həv][gɒt][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːrz] ['gəʊɪŋ] [ˌʌndə'graʊnd]
**We** **have** **got** **to** **get** **it** **out** **,** **because** **a** **little** **more's** **going** **underground**
我们 有 得到 到 得到 它 出去 , 因为 一个 小的 更多 去 地下
[frɒm; frəm] [ðɪs] [stɔːm] ,
**from** **this** **storm** **,**
从 这 风暴 ,

我们必须把它弄出来，因为这场风暴还会让更多东西沉入地下。

['sɜːfɪs] - ['dreɪnɪdʒ] ['sɪstəmz] [ɔː(r)][nəʊ] ['sɜːfɪs] - ['dreɪnɪdʒ] ['sɪstəmz] .
**surface** **-** **drainage** **systems** **or** **no** **surface** **-** **drainage** **systems** **.**
表面 - 引流 系统 或者 不 表面 - 引流 系统 .

有地表排水系统还是没有地表排水系统。

" ['sændrɪŋəm] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['liːwəd] , [weə(r)] [ə; eɪ] [blæk] ,
**"** **Sandringham** **pointed** **to** **leeward** **,** **where** **a** **black** **,**
" 桑德灵厄姆 尖 到 背风面 , 在哪里 一个 黑色的 ,

桑德林汉姆指向下风处，那里有一头黑鲸，

[θɪk] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ truːp ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sɜːveɪ] ['eərɪə][ɒn] [fʊt] [ænd; ənd][baɪ]
**thick** **procession** **of** **human** **beings** **trooped** **toward** **the** **Survey** **area** **on** **foot** **and** **by**
厚的 游行 的 人类 生物 成群结队 朝向 这 民意调查 区域 在 脚 和 经过
['evri] ['pɒsəb(ə)l] [taɪp] [ɒv; əv] ['viːəkl] .
**every** **possible** **type** **of** **vehicle** **.**
每一个 可能的 类型 的 车辆 .

大批人群步行或乘坐各种类型的车辆，浩浩荡荡地向勘测区进发。

" [aɪv] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] - [ʃedz] [ænd; ənd] ['weəhaʊzɪz] , " [sed] [ðə; ði]
**"** **I've** **ordered** **them** **turned** **into** **the** **ship** **-** **sheds** **and** **warehouses** **,** **"** **said** **the**
" 我已经 订购 他们 转向 进入 这 船 - 棚屋 和 仓库 , " 说 这
['sektə(r)] [tʃiːf] .
**Sector** **Chief** **.**
行业 首席 .

"我已经下令将它们改建成船坞和仓库，"部门主管说道。

" [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] ['hævnt] ['ʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
**"** **But** **of** **course** **we** **haven't** **shelter** **for** **all** **of** **them** **.**
" 但 的 课程 我们 还没有 庇护所 为了 全部 的 他们 .

"但我们当然不可能为他们所有人提供住所。"

[æt; ət][ə; eɪ] [ges] , [wen] [ðeɪ] [fiːl] [seɪf] [ðel] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] ['iːv(ə)n] [θruː]
**At** **a** **guess** **,** **when** **they** **feel** **safe** **they'll** **go** **back** **to** **their** **homes** **even** **through**
在 一个 猜测 , 什么时候 他们 感觉 安全的 他们会 去 后退 到 他们的 房屋 甚至 通过
[ðə; ði] [stɔːm] .
**the** **storm** **.**
这 风暴 .

我猜，当他们感到安全时，即使暴风雨也会返回家园。

" [ðə; ði][skaɪ][tuː; tə] ['wɪndwəd] [gruː] ['blækə(r)][ænd; ənd]['blækə(r)] .
**"** **The** **sky** **to** **windward** **grew** **blacker** **and** **blacker** **.**
" 这 天空 到 迎风 生长 更黑 和 更黑 .

"迎风面的天空越来越黑。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] ['stedi] [fləʊ] [ɒv; əv] [wɪnd] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [klɪfs] [edʒ] .
**There** **was** **no** **longer** **a** **steady** **flow** **of** **wind** **coming** **over** **the** **cliff's** **edge** **.**
那里 曾是 不 更长 一个 稳定的 流动 的 风 未来 超过 这 悬崖 边缘 .

悬崖边不再有稳定的风吹过。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] [ gʌst ] , [naʊ] , [ɒv; əv] [ɪk'striːm] ['vaɪələns] .
**It** **came** **in** **gusts** **,** **now** **,** **of** **extreme** **violence** **.**
它 来了 在 阵风 , 现在 , 的 极端 暴力 .

现在，它以狂风暴雨般的猛烈势袭来。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][mæn]['stægə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

| They | could | make | a | man | stagger | on | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 制作 | 一个 | 男人 | 错开 | 在 | 他的 | 脚 | . |

它们能让男人踉跄后退。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [ flek ] [ɒv; əv] [waɪt] [ɒn][ðə; ði] ['oʊʃənz] ['sɜːfɪs] .

| There | were | more | flecks | of | white | on | the | ocean's | surface | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 更多的 | 斑点 | 的 | 白色的 | 在 | 这 | 海洋的 | 表面 | . |

海面上出现了更多白色的斑点。

" [ðə; ði] [boʊts] , " ['ædɪd] ['sændrɪŋəm] , " [wɜː(r); wə(r)] [ lik ] .

| " | The | boats | , | " | added | Sandringham | , | " | were | licked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 船 | , | " | 额外 | 桑德灵厄姆 | , | " | 是 | 舔过 | . |

桑德林汉姆补充道："这些船被打得落花流水。"

[ðeə(r)] ['sɪmpli] ['wʌznt] [ɪ'nʌf] [ɔɪl] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [slɪk] .

| There | simply | wasn't | enough | oil | to | maintain | the | slick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 简单地 | 不是 | 足够的 | 油 | 到 | 维持 | 这 | 光滑 | . |

油量根本不够维持油膜。

[ðə; ði]['reɪdiəʊ] [rɪ'pɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [hɪ'sterɪk(ə)l][bɪ'fɔː(r)][aɪ] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm][təʊld] [ðæt] [wiː; wi]

| The | radio | reports | were | getting | hysterical | before | I | ordered | them | told | that | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 收音机 | 报告 | 是 | 获得 | 歇斯底里的 | 前 | 我 | 订购 | 他们 | 讲述 | 那 | 我们 |

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['biːt(ə)n][ɒn] [ʃɔː(r)] .

| had | it | beaten | on | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 它 | 被打败 | 在 | 支撑 | . |

在我下令告诉他们我们已经在岸上击败了他们之前，广播里的报道已经变得歇斯底里了。

['ðer] ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] [naʊ] .

| They're | running | for | shelter | now | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 跑步 | 为了 | 庇护所 | 现在 | . |

他们现在正四处奔逃寻找避难所。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪd] [hæv; həv] [steɪd] [aʊt] [ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [slɪk] [ɪn] [pleɪs] [wɪð] [ðeə(r)]

| I | think | they'd | have | stayed | out | there | trying | to | hold | the | slick | in | place | with | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 他们会 | 有 | 入住 | 出去 | 那里 | 尝试 | 到 | 抓住 | 这 | 光滑 | 在 | 地方 | 和 | 他们的 |

['təʊlaɪn] ,

| towline | , |
|---|---|
| 拖缆 | , |

我认为他们会一直待在那里，试图用拖缆固定住那块油污。

[ɪf] [aɪ]['hædnt] [sed] [wiː; wi][hæd; həd] ['mætəz] [ɪn][hænd] .

| if | I | hadn't | said | we | had | matters | in | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 之前没有 | 说 | 我们 | 有 | 事情 | 在 | 手 | . |

如果我没说过我们已经掌控了局面的话。

" ['wəːnə] [sed] , [taɪt] - ['lɪpt] : " [aɪ][həʊp][wiː; wi][hæv; həv] !

| " | Werner | said | , | tight | - | lipped | : | " | I | hope | we | have | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 维尔纳 | 说 | , | 紧的 | - | 嘴唇 | : | " | 我 | 希望 | 我们 | 有 | ! |

沃纳抿着嘴说："我希望我们有！"

" ['hɑːrdˌwɪk] [ ʃrʌg ] .

| " | Hardwick | shrugged | . |
|---|---|---|---|
| " | 哈德威克 | 耸了耸肩 | . |

哈德威克耸了耸肩。

" [ðə; ði] [wɪndz] [gʊd] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [naʊ] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] .

| " | The | wind's | good | and | strong | , | now | , | " | he | observed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 风的 | 好的 | 和 | 强的 | , | 现在 | , | " | 他 | 观察到 | . |

"现在风很大很好，"他说道。

" [lets] [faɪnd] [aʊt] .
" Let's find out .
" 我们来吧 寻找 出去 .

我们来查明一下。

[juːv] [gɒt] [ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] ['sɪstəm] [ɔːl] [set] ?
You've got the starting system all set ?
你已经 得到 这 开始 系统 全部 放 ?

启动系统都准备好了吗?

" ['sændrɪŋəm] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" Sandringham waved his hand .
" 桑德灵厄姆 挥手 他的 手 .

桑德林汉姆挥了挥手。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [haɪ] - ['vəʊltɪdʒ] ['bætri] [set] .
There was a high - voltage battery set .
那里 曾是 一个 高的 - 电压 电池 放 .

那里有一套高压电池组。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [taɪp] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['blɑːstɪŋ] [ɒn] ['eələs] ['plænɪts] , [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd]
It was of a type designed for blasting on airless planets , but that did
它 曾是 的 一个 类型 设计 为了 爆破 在 无气 行星 , 但 那 做过
[nɒt] ['mætə(r)] .
not matter .
不是 事情 .

它原本是为在没有空气的星球上进行爆破而设计的，但这并不重要。

[ɪts] ['keɪblz] [led] ['sneɪkɪli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] [fiːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [paɪl] [ɒv; əv]
Its cables led snakily for a couple of hundred feet to a very small pile of
它是 电缆 引领 蛇形地 为了 一个 夫妻 的 百 脚 到 一个 非常 小的 桩 的
['greɪɪʃ] [sɔɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔː(r)] - [həʊl] .
grayish soil which had been taken out of a bore - hole .
灰蒙蒙的 土壤 哪个 有 到过 已采取 出去 的 一个 钻孔 - 洞 .

它的电缆蜿蜒延伸了几百英尺，连接到一小堆从钻孔中挖出的灰色土壤上。

[ðeɪ] [went] ['əʊvə(r)] [ðæt] [ʌn'taɪdi] [hiːp] [ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] .
They went over that untidy heap and down into the ground .
他们 去 超过 那 凌乱 堆 和 向下 进入 这 地面 .

他们越过那堆杂乱的垃圾，钻进了地下。

['hɑːrdˌwɪk] [tʊk] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] - ['hænd(ə)l] .
Hardwick took hold of the firing - handle .
哈德威克 采取 抓住 的 这 射击 - 处理 .

哈德威克握住了开火柄。

[hiː; hi] [pɔːzd] .
He paused .
他 暂停 .

他停顿了一下。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['haɪweɪz] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" How about highways ? " he asked .
" 如何 关于 高速公路 ? " 他 问 .

“高速公路怎么样？”他问道。

" [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] [sʌm; səm] [stiːm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [həʊl] . "
" There might be some steam out of this hole . "
" 那里 可能 是 一些 蒸汽 出去 的 这 洞 . "

“这个洞里可能会冒出一些蒸汽。”

" [ɔːl] [əˈlaʊd] [fɔː(r); fə(r)] , " [sed] ['sændrɪŋəm] .
" All allowed for , " said Sandringham .
" 全部 允许 为了 , " 说 桑德灵厄姆 .

桑德林汉姆说："一切条件允许。"

" [gəʊ] [əˈhed] .
" Go ahead .
" 去 前方 .

"前进。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [nɒk] [ə; eɪ] [mæn] [daʊn] .
" There was a gust of wind strong enough to knock a man down .
" 那里 曾是 一个 阵风 的 风 强的 足够的 到 敲 一个 男人 向下 .

"一阵强风吹倒了一个人。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] [saʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,
There was a humming sound in the air ,
那里 曾是 一个 哼唱 声音 在 这 空气 ,

空气中弥漫着嗡嗡声。

[æz; əz] [stɔːm] - [wɪnd] [biːt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [fɔː(r)] - ['θaʊz(ə)nd] - [fʊt] [klɪf] [ænd; ənd] [ pɔː ] ['əʊvə(r)] [ɪts] [tɒp] .
as storm - wind beat upon the four - thousand - foot cliff and poured over its top .
作为 风暴 - 风 打 之上 这 四 - 千 - 脚 悬崖 和 倾倒 超过 它是 顶部 .

狂风拍打着四千英尺高的悬崖，并从崖顶倾泻而下。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['grædʒuəli] ['raɪzɪŋ] [weɪvz] , [bɪˈləʊ] .
There were gradually rising waves , below .
那里 是 逐步地 上升 波浪 , 以下 .

下方波浪逐渐上涨。

[ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] [greɪ] .
The sky was gray .
这 天空 曾是 灰色的 .

天空灰蒙蒙的。

[ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [sleɪt] - ['kʌləd] .
The sea was slate - colored .
这 海 曾是 石板 - 有色 .

海水呈石板灰色。

[fɑː(r)] , [fɑː(r)] [tuː; tə] ['wɪndwəd] ,
Far , far to windward ,
远的 , 远的 到 迎风 ,

远远地，向着迎风的方向，

[ðə; ði] [waɪt] [laɪn] [ɒv; əv] ['pɔːrɪŋ] [reɪn] [əˈpɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [keɪm] ['mɑːrtʃɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
the white line of pouring rain upon the water came marching toward the island .
这 白色的 线 的 浇注 雨 之上 这 水 来了 行军 朝向 这 岛 .

倾盆大雨在水面上汇成一道白色的光带，向岛屿逼近。

['hɑːrdˌwɪk] [pʌmpt] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] - ['hænd(ə)l] .
Hardwick pumped the firing - handle .
哈德威克 泵 这 射击 - 处理 .

哈德威克拉动了发射手柄。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [waɪl] [wɪnd] - [ gʌst ] [tɔː(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] [ænd; ənd] ['stægəd]

| There | was | a | pause | , | while | wind | - | gusts | tore | at | his | garments | and | staggered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 暂停 | , | 尽管 | 风 | - | 阵风 | 撕裂 | 在 | 他的 | 服装 | 和 | 交错 |

[hɪm] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] .

| him | where | he | stood | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 在哪里 | 他 | 站立 | . |

他顿了顿，狂风撕扯着他的衣服，使他踉跄着站在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] .

| It | was | quite | a | long | pause | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 相当 | 一个 | 长的 | 暂停 | . |

沉默持续了相当长的时间。

[ðen] [ə; eɪ] [waɪt] ['veɪpə(r)] [keɪm] ['siːpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɔː(r)] - [həʊl] .

| Then | a | white | vapor | came | seeping | out | of | the | bore | - | hole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 白色的 | 汽 | 来了 | 渗漏 | 出去 | 的 | 这 | 钻孔 | - | 洞 | . |

然后，一股白色蒸汽从钻孔中渗了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [waɪt] .

| It | was | perfectly | white | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 完美 | 白色的 | . |

它洁白无瑕。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜːst] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] ['eni] [sens] [ɪk'spləʊsɪv] ,

| Then | it | came | out | with | a | sudden | burst | which | was | not | in | any | sense | explosive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 来了 | 出去 | 和 | 一个 | 突然 | 爆裂 | 哪个 | 曾是 | 不是 | 在 | 任何 | 感觉 | 爆炸物 | , |

然后它突然爆开，但那并非爆炸性的声音。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ][vɑːst] ['rʌʃɪŋ] [ɒv; əv]['veɪpəraɪzd]['wɔːtə(r)] .

| but | was | merely | a | vast | rushing | of | vaporized | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 仅仅 | 一个 | 广阔的 | 匆忙 | 的 | 汽化 | 水 | . |

但实际上只是一股巨大的水蒸气奔涌而来。

[ðen] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstinəs] [ɒn][ðə; ði] ['grɑːsi] ['sɜːfɪs] .

| Then | , | a | hundred | yards | away | , | there | was | a | mistiness | on | the | grassy | surface | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 一个 | 百 | 码 | 离开 | , | 那里 | 曾是 | 一个 | 雾蒙蒙 | 在 | 这 | 草丛 | 表面 | . |

然后，在一百码开外，草地上出现了一层薄雾。

[stɪl] ['fɑːðə(r)] , [ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] - [sɔɪl] [let] [aʊt][ə; eɪ]['kɜːt(ə)n][ɒv; əv] [waɪt] ['veɪpə(r)] .

| Still | farther | , | a | crack | in | the | surface | - | soil | let | out | a | curtain | of | white | vapor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 更远 | , | 一个 | 裂缝 | 在 | 这 | 表面 | - | 土壤 | 让 | 出去 | 一个 | 窗帘 | 的 | 白色的 | 汽 | . |

更远处，地表土壤的裂缝中冒出一团白色蒸汽。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , ['evriweə(r)] , ['lɪt(ə)l] [gaʊt] [ɒv; əv] [stiːm] [ pɔː ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd]

| Here | and | there | , | everywhere | , | little | gouts | of | steam | poured | into | the | air | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 和 | 那里 | , | 到处 | , | 小的 | 痛风 | 的 | 蒸汽 | 倾倒 | 进入 | 这 | 空气 | 和 |

['tʌmbld] [ɪn][ðə; ði] [stɔːm] - [wɪnd] .

| tumbled | in | the | storm | - | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 翻滚 | 在 | 这 | 风暴 | - | 风 | . |

到处都是，一缕缕蒸汽喷涌而出，在暴风雨中翻滚。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nəʊtəb(ə)l][ðæt] [ðə; ði] [stiːm] [dɪd][nɒt] [kʌm] [aʊt][æz; əz][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l]['veɪpə(r)] ,

| It | was | notable | that | the | steam | did | not | come | out | as | an | invisible | vapor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 值得注意的 | 那 | 这 | 蒸汽 | 做过 | 不是 | 来 | 出去 | 作为 | 一个 | 无形的 | 汽 | , |

值得注意的是，蒸汽并非以肉眼看不见的雾气形式逸出。

[ænd; ənd] [kən'dens] [ɪn][ˌmɪd'eə(r)] .

| and | condense | in | midair | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 凝结 | 在 | 空中 | . |

并在空中凝结。

[ˌaɪ 'tiː] [ pɔː ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [klaʊdz] ,

| It | poured | out | of | the | ground | in | clouds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 倾倒 | 出去 | 的 | 这 | 地面 | 在 | 云 | , |

它像云雾一样从地底倾泻而下，

[ɔːl'redi] [kən'denst] [bʌt; bət] [θrʌst] [aʊt] [baɪ] [mɔː(r)] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['veɪpə(r)] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

| already | condensed | but | thrust | out | by | more | masses | of | vapor | behind | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 浓缩版 | 但 | 推力 | 出去 | 经过 | 更多的 | 群众 | 的 | 汽 | 在后面 | 它 | . |

已经凝结，但被后面更多的蒸汽团推出。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['suːpə(r)] - ['hiːtɪd] [stiːm] [ðæt] [keɪm] [aʊt] .

| It | was | not | super | - | heated | steam | that | came | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 极好的 | - | 加热 | 蒸汽 | 那 | 来了 | 出去 | . |

流出的不是过热蒸汽。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [stiːm] .

| It | was | simply | steam | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 简单地 | 蒸汽 | . |

那只是蒸汽。

['hɑːmləs] [stiːm] , [laɪk] [ðə; ði] [stiːm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spaʊts] [ɒv; əv] [tiː] ['ket(ə)lz] .

| Harmless | steam | , | like | the | steam | out | of | the | spouts | of | tea | kettles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无害 | 蒸汽 | , | 喜欢 | 这 | 蒸汽 | 出去 | 的 | 这 | 喷嘴 | 的 | 茶 | 水壶 | . |

无害的蒸汽，就像茶壶壶嘴冒出的蒸汽一样。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['pleɪsɪz] ['evriweə(r)] .

| But | it | rose | from | individual | places | everywhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 玫瑰 | 从 | 个人 | 地方 | 到处 | . |

但它起源于世界各地。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['mæsi] ['kəʊtɪŋ] [ɒv; əv] ['veɪpə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stɔːm] - [wɪnd] [bluː] [ə'weɪ] .

| It | made | a | massy | coating | of | vapor | which | the | storm | - | wind | blew | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制成 | 一个 | 大 | 涂层 | 的 | 汽 | 哪个 | 这 | 风暴 | - | 风 | 吹 | 离开 | . |

它形成了一层厚厚的水汽，被暴风吹散了。

[ɪn] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ə; eɪ] [hɑːf] - [maɪl] [ɒv; əv] [sɔɪl] [wɒz; wəz] ['ventɪŋ] [stiːm] ; [ɪn] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [mɔː(r)] [ə; eɪ] [maɪl] .

| In | seconds | a | half | - | mile | of | soil | was | venting | steam | ; | in | seconds | more | a | mile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 秒 | 一个 | 一半 | - | 英里 | 的 | 土壤 | 曾是 | 通风 | 蒸汽 | ; | 在 | 秒 | 更多的 | 一个 | 英里 | . |

几秒钟内，半英里的土壤就开始冒蒸汽；几秒钟内，一英里的土壤就开始冒蒸汽。

[ðə; ði] [θɪk] , ['fliːsi] ['veɪpə(r)] [swept] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['lændskeɪp] .

| The | thick | , | fleecy | vapor | swept | across | the | landscape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 厚的 | , | 羊毛 | 汽 | 扫荡 | 穿过 | 这 | 景观 | . |

浓厚的、如绒毛般的水汽席卷了大地。

[ðə; ði] [stɔːm] - [wɪnd] [kʊd; kəd] ['əʊnli] ['tʌmb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [swiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

| The | storm | - | wind | could | only | tumble | it | and | sweep | it | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风暴 | - | 风 | 可以 | 仅有的 | 翻滚 | 它 | 和 | 扫 | 它 | 离开 | . |

狂风只能把它吹翻，卷走。

[ɪn] ['mɪnɪts] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [æt; ət] [ɔːl] ,

| In | minutes | there | was | no | part | of | the | island | to | be | seen | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 分钟 | 那里 | 曾是 | 不 | 部分 | 的 | 这 | 岛 | 到 | 是 | 已见 | 在 | 全部 | , |

几分钟之内，岛上的任何东西都消失得无影无踪了。

[seɪv] ['əʊnli][ðə; ði] [θɪn] [laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪfs] ['riːtʃɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'twiːn] [dɑːk]['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði][wʌn]

| save | only | the | thin | line | of | the | cliffs | reaching | away | between | dark | water | on | the | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 仅有的 | 这 | 薄的 | 线 | 的 | 这 | 悬崖 | 到达 | 离开 | 之间 | 黑暗的 | 水 | 在 | 这 | 一 |

[hænd][ænd; ənd] [snəʊ] - [waɪt] [klaʊdz] [ɒv; əv]['veɪpə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

| hand | and | snow | - | white | clouds | of | vapor | on | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手 | 和 | 雪 | - | 白色的 | 云 | 的 | 汽 | 在 | 这 | 其他 | . |

除了从黑暗的水面延伸到雪白的雾气云之间的那条细长的悬崖线之外，别无其他。

" [ˌaɪ 'tiː][kænt][skɔːld] ['enibɒdi] , [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [bɑːnz] [ʌn'iːzɪli] .

| " | It | can't | scald | anybody | , | can | it | ? | " | asked | Barnes | uneasily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不能 | 烫伤 | 任何人 | , | 能 | 它 | ? | " | 问 | 巴恩斯 | 不安地 | . |

"它不会烫伤人吧？"巴恩斯不安地问道。

" [nɒt] , " [sed] ['hɑːrdˌwɪk] , " [wen] [ɪts] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [θruː] ['fɔːti] [fiːt] [ɒv; əv][sɔɪl] .

| " | Not | , | " | said | Hardwick | , | " | when | it's | had | to | come | up | through | forty | feet | of | soil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | , | " | 说 | 哈德威克 | , | " | 什么时候 | 它是 | 有 | 到 | 来 | 向上 | 通过 | 四十 | 脚 | 的 | 土壤 | . |

"不，"哈德威克说，"它必须穿过四十英尺深的土壤才能冒出来。"

[ɪts] [biːn] ['prɪti] [wel] [kuːld] [ɒf] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ʌp][sʌm; səm]['ekstrə]['mɔɪstʃə(r)] .

| It's | been | pretty | well | cooled | off | in | taking | up | some | extra | moisture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 到过 | 漂亮的 | 出色地 | 冷却 | 离开 | 在 | 采取 | 向上 | 一些 | 额外的 | 水分 | . |

吸收了一些额外的水分后，温度已经降得差不多了。

[ˌaɪ 'tiː] [spred] ['prɪti] [wel] , ['dɪd(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

| It | spread | pretty | well | , | didn't | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 传播 | 漂亮的 | 出色地 | , | 没有 | 它 | ? |

传播得相当广，不是吗?

" [ðə; ði]['sektə(r)] [tʃiːfs] ['ɒfɪs] [hæd; həd][tɔːl] ['wɪndəʊz] — [dɔːz] , ['riːəli] — [ðæt] [lʊkt] [aʊt][ə'pɒn]

| " | The | Sector | Chief's | office | had | tall | windows | — | doors | , | really | — | that | looked | out | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 行业 | 酋长的 | 办公室 | 有 | 高的 | 视窗 | — | 门 | , | 真的 | — | 那 | 看起来 | 出去 | 之上 |

[griːn] [lɔːn] [ænd; ənd] ['meni] [triːz] .

| green | lawn | and | many | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 绿色的 | 草地 | 和 | 许多 | 树木 | . |

"部门主管的办公室有高大的窗户——其实是门——可以俯瞰绿色的草坪和许多树木。

[naʊ] [ə; eɪ] ['daʊnpɔː(r)] [ɒv; əv][reɪn] [biːt] [daʊn] [ˌaʊt'saɪd] .

| Now | a | downpour | of | rain | beat | down | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 一个 | 倾盆大雨 | 的 | 雨 | 打 | 向下 | 外部 | . |

外面下起了瓢泼大雨。

[wɪnd] [wɪpt] [æt; ət][ðə; ði] [triːz] .

| Wind | whipped | at | the | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 风 | 鞭打 | 在 | 这 | 树木 | . |

狂风拍打着树木。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['tjuːmʌlt][ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ gʌst ] [ɒv; əv] ['hʌrɪkən]

| There | was | tumult | and | roaring | and | the | vibration | of | gusts | of | hurricane |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 骚乱 | 和 | 咆哮 | 和 | 这 | 振动 | 的 | 阵风 | 的 | 飓风 |

[fɔːs] .

| force | . |
|---|---|
| 力量 | . |

现场一片混乱，喧嚣震耳，狂风呼啸，震得人心惶惶。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sektə(r)] [tʃiːfs] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] , [vaɪbɹ'eɪtɪd] ['slaɪtli] [ɪn][ðə; ði]

| Even | the | building | in | which | the | Sector | Chief's | office | was | , | vibrated | slightly | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 建筑 | 在 | 哪个 | 这 | 行业 | 酋长的 | 办公室 | 曾是 | , | 振动 | 轻微地 | 在 | 这 |

[wɪnd] .

| wind | . |
|---|---|
| 风 | . |

就连部门主管办公室所在的建筑物也在风中微微震动。

[ðə; ði]['sektə(r)] [tʃi:f] [bi:md] .

| The | Sector | Chief | beamed | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 行业 | 首席 | 光束 | . |

部门主管笑容满面。

[ðə; ði] [braʊn] [dɒg] [keɪm] [ɪn] [ʌn'i:zɪli] , [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɪn] ['leʒəli]

| The | brown | dog | came | in | uneasily | , | looked | around | the | room | , | and | walked | in | leisurely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 棕色的 | 狗 | 来了 | 在 | 不安地 | , | 看起来 | 大约 | 这 | 房间 | , | 和 | 步行 | 在 | 悠闲 |

['fæʃ(ə)n] [tə'wɔ:d] ['hɑ:rdˌwɪk] .

| fashion | toward | Hardwick | . |
|---|---|---|---|
| 时尚 | 朝向 | 哈德威克 | . |

棕色的狗不安地走了进来，环顾四周，然后悠闲地走向哈德威克。

[hi:; hi]['set(ə)ld] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [bɪ'saɪd] ['hɑ:rdˌwɪks] [tʃeə(r)] .

| He | settled | with | a | sigh | beside | Hardwick's | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 定居 | 和 | 一个 | 叹 | 旁 | 哈德威克的 | 椅子 | . |

他叹了口气，在哈德威克的椅子旁坐了下来。

" [wɒt] [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] , " [sed] ['wə:nə] ['tensli] , " [ɪz] ,

| " | What | I | want | to | know | , | " | said | Werner | tensely | , | " | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 我 | 想 | 到 | 知道 | , | " | 说 | 维尔纳 | 紧张地 | , | " | 是 | , |

“我想知道的是，”维尔纳紧张地说，“

[woʊnt] [ðɪs] [reɪn] [pʊt] [bæk] [ɔ:l] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] - ['fju:əl] [bɔɪld] [ə'weɪ] ?

| won't | this | rain | put | back | all | the | water | the | ship | - | fuel | boiled | away | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惯于 | 这 | 雨 | 放 | 后退 | 全部 | 这 | 水 | 这 | 船 | - | 燃料 | 煮沸 | 离开 | ? |

这场雨难道不会把船上燃料蒸发掉的水分全部补充回来吗?

" ['hɑ:rdˌwɪk] [sed] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] : " [tu:] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] [reɪn] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['hevi] [fɔ:l] ,

| " | Hardwick | said | uncomfortably | : | " | Two | inches | of | rain | would | be | a | heavy | fall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哈德威克 | 说 | 不舒服地 | : | " | 二 | 英寸 | 的 | 雨 | 会 | 是 | 一个 | 重的 | 落下 | , |

['sændrɪŋəm] [telz] [ˌem 'i:] .

| Sandringham | tells | me | . |
|---|---|---|---|
| 桑德灵厄姆 | 讲述 | 我 | . |

哈德威克不安地说：“桑德林汉姆告诉我，两英寸的降雨量就算是一场大雨了。”

[ɪts] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] ['hevi] [reɪnz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][sə'vɪljənz] [stɑ:t] ['ɪrɪgeɪtɪŋ] .

| It's | the | lack | of | heavy | rains | that | made | the | civilians | start | irrigating | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 这 | 缺少 | 的 | 重的 | 雨 | 那 | 制成 | 这 | 平民 | 开始 | 灌溉 | . |

正是由于缺乏强降雨，才促使平民百姓开始灌溉。

[wen] [ju:; jʊ]['fɪgə(r)][ðə; ði] ['enədʒi] - ['kɒntent ][ɒv; əv] [ʃɪp] - ['fju:əl] ,

| When | you | figure | the | energy | - | content | of | ship | - | fuel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 数字 | 这 | 活力 | - | 内容 | 的 | 船 | - | 燃料 | , |

当你计算船舶燃料的能量含量时，

['wə:nə] — [æn; ən] [ə'pri:ʃəb(ə)l] ['frækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enədʒi] [ɪn][ə'tɒmɪk][ɪk'spləʊsɪv] — [ɪts] [sɔ:t] [ɒv; əv]

| Werner | — | an | appreciable | fraction | of | the | energy | in | atomic | explosive | — | it's | sort | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维尔纳 | — | 一个 | 值得赞赏 | 分数 | 的 | 这 | 活力 | 在 | 原子 | 爆炸物 | — | 它是 | 种类 | 的 |

[dɪ'septɪv] .

| deceptive | . |
|---|---|
| 欺骗性的 | . |

维尔纳——原子弹能量的相当一部分——这有点具有欺骗性。

[tɜ:n] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] ['θɜ:m(ə)l] ['ju:nɪts][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [gets] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'laɪt(ə)nɪŋ] .

| Turn | it | into | thermal | units | and | it | gets | to | be | enlightening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转动 | 它 | 进入 | 热的 | 单位 | 和 | 它 | 获得 | 到 | 是 | 启发性的 | . |

把它转换成热单位，就会很有启发意义。

[wi:; wi] [tɜ:nd] [lu:s] , [ˌʌndə'graʊnd] ,

| We | turned | loose | , | underground | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 转向 | 松动的 | , | 地下 | , |

我们转入地下，逃了出来。

[ɪ'nʌf] [hiːt] [tuː; tə] [bɔɪl] [ə'weɪ] [tuː] [fiːt] [ɒv; əv] [sɔɪl] - ['wɔːtə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['aɪləndz] [həʊl] ['sɜːfɪs]

| enough | heat | to | boil | away | two | feet | of | soil | - | water | under | the | island's | whole | surface |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 足够的 | 热 | 到 | 熬 | 离开 | 二 | 脚 | 的 | 土壤 | - | 水 | 在下面 | 这 | 岛屿 | 所有的 | 表面 |

.

:

.

足以蒸发掉岛屿地表下两英尺厚的土壤水的热量。

" ['wəːnə] [sed] ['ʃɑːpli] :

| " | Werner | said | sharply | : |
|---|---|---|---|---|
| " | 维尔纳 | 说 | 尖锐地 | : |

沃纳厉声说道:

" ['hwʌtəl] ['hæpən] [wen] [ðæt] [hiːt] ['pɑːsɪz] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [sɔɪl] ?

| " | What'll | happen | when | that | heat | passes | up | through | the | soil | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么会 | 发生 | 什么时候 | 那 | 热 | 通过 | 向上 | 通过 | 这 | 土壤 | ? |

“当热量穿过土壤向上传递时会发生什么?”

['itl] [kɪl] [ðə; ði][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] , [woʊnt][ˌaɪ 'tiː] ? "

| It'll | kill | the | vegetation | , | won't | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它将 | 杀 | 这 | 植被 | , | 惯于 | 它 | ? | " |

那样会杀死植被，对吧?

" [nəʊ] , " [sed] ['hɑːrdˌwɪk] ['maɪldli] .

| " | No | , | " | said | Hardwick | mildly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 说 | 哈德威克 | 轻微地 | . |

“不，”哈德威克淡淡地说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [fiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd] [tuː; tə] [stiːm] .

| " | Because | there | was | two | feet | of | water | to | be | turned | to | steam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 那里 | 曾是 | 二 | 脚 | 的 | 水 | 到 | 是 | 转向 | 到 | 蒸汽 | . |

因为有两英尺深的水需要变成蒸汽。

[ðə; ði] ['bɒtəm] ['leɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl][wɒz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv] [stiːm] [æt; ət]

| The | bottom | layer | of | the | soil | was | raised | to | the | temperature | of | steam | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 底部 | 层 | 的 | 这 | 土壤 | 曾是 | 提高 | 到 | 这 | 温度 | 的 | 蒸汽 | 在 |

[ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] ['preʃə(r)] .

| a | few | pounds | pressure | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 磅 | 压力 | . |

土壤底层在几磅压力下被加热到蒸汽温度。

[nəʊ][mɔː(r)] .

| No | more | . |
|---|---|---|
| 不 | 更多的 | . |

不再。

[ðə; ði] [hiːts] [ɔːl'redi] [ɪ'skeɪpt] .

| The | heat's | already | escaped | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 热 | 已经 | 逃脱 | . |

热量已经散失了。

[ɪn][ðə; ði] [stiːm] .

| In | the | steam | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 蒸汽 | . |

在蒸汽中。

" [ðə; ði] [fəʊn] - [pleɪt] ['laɪtɪd] .

| " | The | phone | - | plate | lighted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 电话 | - | 盘子 | 照明 | . |

电话指示灯亮了。

['sændrɪŋəm] [snæpt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] .
**Sandringham** **snapped** **it** **on** **.**
桑德灵厄姆 啪啪 它 在 .

桑德林汉姆把它扣上了。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['haɪli] [ə'fɪʃ(ə)l] [vɔɪs] .
**A** **voice** **made** **a** **report** **in** **a** **highly** **official** **voice** **.**
一个 嗓音 制成 一个 报告 在 一个 高度 官方的 嗓音 .

一个声音以非常正式的语气进行报告。

" [raɪt] ! " [sed] ['sændrɪŋəm] .
**"** **Right** **!** **"** **said** **Sandringham** **.**
" 正确的 ! " 说 桑德灵厄姆 .

“没错！”桑德林汉姆说道。

[ðə; ði] ['haɪli] [ə'fɪʃ(ə)l] [vɔɪs] [spəʊk] [ə'gen] .
**The** **highly** **official** **voice** **spoke** **again** **.**
这 高度 官方的 嗓音 辐 再次 .

那个权威的声音再次响起。

" [raɪt] ! " [sed] ['sændrɪŋəm] [ə'gen] .
**"** **Right** **!** **"** **said** **Sandringham** **again** **.**
" 正确的 ! " 说 桑德灵厄姆 再次 .

“没错！”桑德林汉姆再次说道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [tel] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn] ['ɔːbɪt] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [kʌm] [daʊn] [naʊ] ,
**"** **You** **may** **tell** **the** **ships** **in** **orbit** **that** **they** **can** **come** **down** **now** **,**
" 你 可能 告诉 这 船舶 在 轨道 那 他们 能 来 向下 现在 ,

“你可以告诉轨道上的飞船，它们现在可以降落了。”

[ɪf] [ðeɪ] [doʊnt][maɪnd] ['getɪŋ] [wet] .
**if** **they** **don't** **mind** **getting** **wet** **.**
如果 他们 不 头脑 获得 湿的 .

如果他们不介意弄湿的话。

" [hiː; hi] [tɜːnd] .
**"** **He** **turned** **.**
" 他 转向 .

他转过身去。

" [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] , ['hɑːrdˌwɪk] ?
**"** **Did** **you** **hear** **that** **,** **Hardwick** **?**
" 做过 你 听到 那 , 哈德威克 ?

“哈德威克，你听到了吗？”

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɔːd] [njuː] [kɔːrz] .
**They** **have** **bored** **new** **cores** **.**
他们 有 无聊的 新的 核心 .

他们钻探了新的核心。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sɒgi] [spɒts] , [bʌt; bət][ðə; ði] [graʊndz] [æz; əz][fɜːm] , [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]
**There** **are** **a** **few** **soggy** **spots** **,** **but** **the** **ground's** **as** **firm** **,** **all** **over** **the**
那里 是 一个 很少 湿漉漉的 地点 , 但 这 理由 作为 公司 , 全部 超过 这
['aɪlənd] ,
**island** **,**
岛 ,

虽然有些地方比较潮湿，但岛上其他地方的地面都很坚实。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði] ['sɜːveɪ] [fɜːst] [keɪm] [hɪə(r)] .
**as** **it** **was** **when** **the** **Survey** **first** **came** **here** **.**
作为 它 曾是 什么时候 这 民意调查 第一的 来了 这里 .

就像调查组第一次来到这里时一样。

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [dʒɒb] , ['hɑːrdˌwɪk] !
**A very good job , Hardwick !**
一个 非常 好的 工作 , 哈德威克 !

干得好，哈德威克!

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [dʒɒb] !
**A very good job !**
一个 非常 好的 工作 !

干得好!

" ['hɑːrdˌwɪk] [flʌʃt] .
**" Hardwick flushed .**
" 哈德威克 酡 .

哈德威克冲了个正着。

[hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] ['pætɪd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [braʊn] [dɒg] .
**He reached down and patted the head of the brown dog .**
他 达到 向下 和 轻拍 这 头 的 这 棕色的 狗 .

他俯身拍了拍那只棕色小狗的头。

" [lʊk] ! " [sed] [ðə; ði]['sektə(r)] [tʃiːf] .
**" Look ! " said the Sector Chief .**
" 看 ! " 说 这 行业 首席 .

“看！”部门主管说道。

" [maɪ][dɒg] , [ðeə(r)] , [hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ]['laɪkɪŋ][tuː; tə][juː; jʊ] .
**" My dog , there , has taken a liking to you .**
" 我的 狗 , 那里 , 有 已采取 一个 喜欢 到 你 .

“我的狗很喜欢你。”

[wɪl] [juː; jʊ] [ək'sept] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] , ['hɑːrdˌwɪk] ?
**Will you accept him as a present , Hardwick ?**
将要 你 接受 他 作为 一个 展示 , 哈德威克 ?

哈德威克，你愿意接受他作为礼物吗?

" ['hɑːrdˌwɪk] [grɪnd] .
**" Hardwick grinned .**
" 哈德威克 咧嘴一笑 .

哈德威克咧嘴一笑。

[jʌŋ] [bɑːnz] [meɪd] ['redi] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .
**Young Barnes made ready to rejoin his ship .**
年轻的 巴恩斯 制成 准备好 到 重新加入 他的 船 .

年轻的巴恩斯准备重新登上他的船。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['strɪktli] ['sɜːvɪs] , ['veri] ['stɪfli] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] .
**He was very strictly Service , very stiffly at attention .**
他 曾是 非常 严格 服务 , 非常 僵硬地 在 注意力 .

他服从性非常严格，站姿非常僵硬。

['hɑːrdˌwɪk] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɪm] .
**Hardwick shook hands with him .**
哈德威克 摇晃 双手 和 他 .

哈德威克和他握了手。

" [naɪs] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][juː; jʊ] [ə'raʊnd] , [lef'tenənt] , " [hiː; hi] [sed] ['wɔːmli] .
**" Nice to have had you around , lieutenant , " he said warmly .**
" 好的 到 有 有 你 大约 , 中尉 , " 他 说 热情地 .

“很高兴有你在身边，中尉，”他热情地说。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['veri] ['prɒmɪsɪŋ] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] .
**" You're a very promising young officer .**
" 你是 一个 非常 有前途 年轻的 官 .

“你是一位非常有前途的年轻军官。”

['sændrɪŋəm] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][nəʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][fækt] .

| **Sandringham** | **knows** | **it** | **and** | **has** | **made** | **a** | **note** | **of** | **the** | **fact** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 桑德灵厄姆 | 知道 | 它 | 和 | 有 | 制成 | 一个 | 笔记 | 的 | 这 | 事实 | . |

桑德林汉姆知道这件事，并且已经记录在案。

[wɪtʃ] [aɪ][sə'spekt][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['trʌb(ə)l] .

| **Which** | **I** | **suspect** | **is** | **going** | **to** | **put** | **you** | **to** | **a** | **lot** | **of** | **trouble** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 怀疑 | 是 | 去 | 到 | 放 | 你 | 到 | 一个 | 很多 | 的 | 麻烦 | . |

我怀疑这会给你带来很多麻烦。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['devəlɪʃ] ['ʃɔːtɪdʒ] [ɒv; əv] ['prɒmɪsɪŋ] [jʌŋ] ['ɒfɪsəz] .

| **There's** | **a** | **devilish** | **shortage** | **of** | **promising** | **young** | **officers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 恶魔般的 | 短缺 | 的 | 有前途 | 年轻的 | 警官 | . |

有前途的年轻警官严重短缺。

[hiːl] [gɪv] [juː; jʊ] ['helɪʃ] [dʒɒbz][tuː; tə][duː; də] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz][æn; ən][aɪ'dɪə] [jʊl] [duː; də]

| **He'll** | **give** | **you** | **hellish** | **jobs** | **to** | **do** | **,** | **because** | **he** | **has** | **an** | **idea** | **you'll** | **do** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地狱 | 给 | 你 | 地狱般的 | 工作 | 到 | 做 | , | 因为 | 他 | 有 | 一个 | 主意 | 你会 | 做 |

[ðem; ðəm] . "

| **them** | **.** | **"** |
|---|---|---|
| 他们 | . | " |

他会给你安排极其艰巨的任务，因为他觉得你会去做。

" [aɪl] [traɪ] , [sɜː(r)] , " [sed] [jʌŋ] [bɑːnz] ['fɔːməli] .

| **"** | **I'll** | **try** | **,** | **sir** | **,** | **"** | **said** | **young** | **Barnes** | **formally** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 尝试 | , | 先生 | , | " | 说 | 年轻的 | 巴恩斯 | 正式地 | . |

"我会尽力，先生，"年轻的巴恩斯正式地说道。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['ɔːkwədli] , " [meɪ] [aɪ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [sɜː(r)] ?

| **Then** | **he** | **said** | **awkwardly** | **,** | **"** | **May** | **I** | **say** | **something** | **,** | **sir** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 说 | 尴尬地 | , | " | 可能 | 我 | 说 | 某物 | , | 先生 | ? |

然后他尴尬地说："先生，我可以说句话吗？"

[aɪm] ['veri] [praʊd] , [sɜː(r)] , [tuː; tə][hæv; həv] [wɜːkt] [wɪð] [juː; jʊ] .

| **I'm** | **very** | **proud** | **,** | **sir** | **,** | **to** | **have** | **worked** | **with** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 非常 | 自豪的 | , | 先生 | , | 到 | 有 | 工作 | 和 | 你 | . |

先生，我非常荣幸曾与您共事。

[bʌt; bət] ['dæmɪt] , [sɜː(r)] ,

| **But** | **dammit** | **,** | **sir** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 该死 | , | 先生 | , |

但是，该死的，先生，

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][dʒʌst] ['seɪɪŋ] [θæŋk] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [djuː]

| **it** | **seems** | **to** | **me** | **that** | **something** | **more** | **than** | **just** | **saying** | **thank** | **you** | **was** | **due** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 我 | 那 | 某物 | 更多的 | 比 | 只是 | 说 | 感谢 | 你 | 曾是 | 到期的 |

[juː; jʊ] !

| **you** | **!** |
|---|---|
| 你 | ! |

我觉得你得到的不仅仅是一句谢谢！

[ðə; ðɪ] ['sɜːvɪs] , [sɜː(r)] , [ɔːt] [tuː; tə] —

| **The** | **Service** | **,** | **sir** | **,** | **ought** | **to** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 服务 | , | 先生 | , | 应该 | 到 | — |

先生，该部门应该——

" ['hɑːrdˌwɪk] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [ə'pruːvɪŋli] .

| **"** | **Hardwick** | **regarded** | **the** | **young** | **man** | **approvingly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哈德威克 | 认为 | 这 | 年轻的 | 男人 | 赞许地 | . |

哈德威克赞许地看着这个年轻人。

" [wen] [ai][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ'd][ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['ætɪtjuːd] .
" When I was your age , " he said , " I'd the very same attitude .
" 什么时候 我 曾是 你的 年龄 , " 他 说 , " ID 这 非常 相同的 态度 .

"我像你这么大的时候,"他说，"我也是这么想的。"

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'wɔːd] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː] .
But I had the only reward the Service or anything else could give me .
但 我 有 这 仅有的 报酬 这 服务 或者 任何事物 别的 可以 给 我 .

但我得到的，只有这份服役经历或其他任何事能给我的回报。

[ðə; ði][dʒɒb][gɒt] [dʌn] .
The job got done .
这 工作 得到 完毕 .

任务完成了。

[ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'wɔːd] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪk'spekt][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] , [bɑːnz] .
It's the only reward you can expect in the Service , Barnes .
它是 这 仅有的 报酬 你 能 预计 在 这 服务 , 巴恩斯 .

巴恩斯，这是你在军队里唯一能得到的奖励。

[jʊl] ['nevə(r)][get] ['eni] ['ʌðə(r)] .
You'll never get any other .
你会 绝不 得到 任何 其他 .

你再也得不到其他选择了。

" [jʌŋ] [bɑːnz] [lʊkt] [rɪ'beljəs] .
" Young Barnes looked rebellious .
" 年轻的 巴恩斯 看起来 叛逆的 .

"年轻的巴恩斯看起来很叛逆。"

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [ə'gen] .
He shook hands again .
他 摇晃 双手 再次 .

他又握了一次手。

" [bɪ'saɪdz] , " [sed] ['hɑːrdˌwɪk] , " [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['betə(r)] .
" Besides , " said Hardwick , " there is no better .
" 除了 , " 说 哈德威克 , " 那里 是 不 更好的 .

"此外,"哈德威克说，"没有比这更好的了。"

" [jʌŋ] [bɑːnz] ['mɑːtʃt] [bæk] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['met(ə)l] ['krɪs krɒs] [ɒv; əv] ['gɜːdəz]
" Young Barnes marched back toward his ship in the great metal crisscross of girders
" 年轻的 巴恩斯 行军 后退 朝向 他的 船 在 这 伟大的 金属 交错 的 桁架
[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [grɪd] .
which was the landing - grid .
哪个 曾是 这 降落 - 网格 .

"年轻的巴恩斯沿着巨大的金属纵横交错的桁架——也就是着陆架——向他的飞船走去。

['hɑːrdˌwɪk] ['æbsəntli] ['pætɪd] [hɪz; ɪz][dɒg] .
Hardwick absently patted his dog .
哈德威克 心不在焉地 轻拍 他的 狗 .

哈德威克心不在焉地拍了拍他的狗。

[hiː; hi] ['hedɪd] [bæk] [tə'wɔːd] - ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]
He headed back toward Sandringham's office for his orders to return to
他 标题 后退 朝向 - 办公室 为了 他的 订单 到 返回 到
[hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːk] .
his own work .
他的 自己的 工作 .

他返回桑德林汉姆的办公室，听从命令返回自己的工作岗位。

[ðə; ðiː] [end]

**THE** **END**

这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神